





ORNEMENT LETTON



ART VESTIMENTAIRE,
TEXTILE, ARCHITECTURAL, CÉRAMIQUE ETC.
D'APRÈS DES DOCUMENTS OFFICIELS
ET PRIVÉS

R I G A

ÉDITION DE L'IMPRIMERIE DE L'ÉTAT



LATVJU RAKSTI



TAUTAS MĀKSLA UZVALKOS,
AUDUMOS, BŪVĒS, PODNIECĪBĀ U. T. T.
PĒC MATERIĀLIEM VALSTS UN PRIVĀTOS
KRĀJUMOS

RĪGĀ

V A L S T S P A P I R U S P I E S T U V E S I Z D E V U M S

 Biblioteka Główna
UNIWERSYTETU GDAŃSKIEGO



1100650765

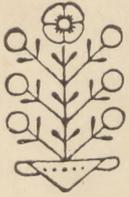


III 60 741

VII 1F

K. 210 | 9 | 59

160



LATVJU RAKSTI

ORNEMENT LETTON



I.

Tautas apģērbi un apģērbu daļas Kurzemē un Zemgalē.

VÊTEMENTS NATIONAUX ET PIÈCES D'HABILLEMENT DE KURZEME ET ZEMGALE.

Dienvidkursas novadi.

Rucavas nov.
Bārtas nov.
Nicas nov.
Durbes nov.

Ziemeļrietumkursas Tāmnieku novadi.

Alšvangas nov.
Kuldīgas nov.
Ventspils nov.

Ziemeļaustrumkursas Tāmnieku novadi.

Popes nov.
Talsu nov.
Tukuma nov.

Zemgales novadi.

Dobeles nov.
Bauskas nov.

Labojumi:

Bīriņu pag. kreklis XXXIX 383	attiecināms uz Rucavas nov.
Rucavas pag. sagša XXX 298 ^b	attiecināma „ Bārtas „
Vecmuižas pag. „ XXIX 290	„ „ Kuldīgas „
Alšvangas pag. „ XXIX 248	„ „ Talsu „

Régions de Kursa méridionale.

Région de Rucava.
Région de Bārta.
Région de Nīca.
Région de Durbe.

Régions des Tāmnieki en Kursa du nord-ouest.

Région d'Alšvanga.
Région de Kuldīga.
Région de Ventspils.

Régions des Tāmnieki en Kursa du nord-est.

Région de Pope.
Région de Talsi.
Région de Tukums.

Régions de Zemgale.

Région de Dobeles.
Région de Bauska.

Corrections:

Chemise XXXIX 383 de la commune de Bīriņi se rapporte à la comm. de Rucava.
Couverture XXX 298^b de la commune de Rucava se rapporte à la comm. de Bārta.
Couverture XXIX 290 de la commune de Vecmuiža se rapporte à la comm. de Kuldīga.
Couverture XXIX 248 de la commune d'Alšvanga se rapporte à la comm. de Talsi.



eu de peuples au monde ont subi autant de vicissitudes et vu se succéder sur leur sol autant de dominations destructrices que le peuple letton. En dépit de l'esclavage politique et économique, qui fut sa part pendant des siècles, il a gardé—peut-être même

grâce à ces circonstances — sa vieille et riche langue, de nombreuses chansons populaires, des contes et des légendes. Aussi bien cette richesse apparaît-elle maintenant comme un fonds inépuisable pour les recherches des historiens, des philologues et provoque-t-elle l'admiration des autres peuples. Il y a tout lieu de penser que le génie créateur du peuple s'est manifesté, à un degré au moins égal sinon supérieur encore, dans l'art ornemental; nous savons en effet avec quelle prodigalité les fiancées distribuaient à leur entourage des gants agrémentés d'ornements à l'aiguille. De matière essentiellement périssable ces objets, tricotages, tissus, poteries, bois, ont été soumis à l'action destructive du temps, des éléments atmosphériques et des causes naturelles. Mais ces objets sont cependant de grande importance au point de vue scientifique, pour le savant. Le document complète la parole et nous parle sa langue là où la description est impuissante. Il nous montre le goût du peuple pour les couleurs et les formes, il prouve que l'ornement est pour ainsi dire „senti“, et appliqué à l'objet, mis en contact avec la matière, et tout cela jette sur la civilisation du peuple plus de lumière que la plus belle des descriptions.

Si nombreuses que soient les richesses ornementales à tout jamais perdues, ce qui nous en reste est néanmoins assez riche pour satisfaire à tous les besoins et aussi pour ouvrir de nouvelles perspectives à un renouveau de cette activité créatrice du peuple dans l'avenir. En publiant toute cette documentation nous osons espérer que le grand public s'intéressera de plus en plus à ces questions et nous aidera à sauver, presque à la dernière minute, notre art national ornemental, les costumes et les objets typiques qui déterminent le mieux le caractère de chaque région. Ces ornements pourront servir à un renouveau de l'art décoratif industriel et, pensons-nous, pourront faire reflourir certaines branches de notre activité nationale. C'est cela qui importe, car, dans la rivalité des peuples, seul a une valeur ce qui est original et, par suite, intéressant.

Cette édition répond à un besoin pour nos écoles et nos arts appliqués. Comme le premier travail de préparation doit être considéré le recueil des manuscrits et dessins commencé en 1917 à Petrograd



eti kāda tauta būs pārdzīvojusi tik daudz nebaltu dienu, piedzīvojusi tik daudz postošu apstākļu kā latviešu tauta. Sava mūža vienu daļu nodzīvojusi noslēgta politiskā un saimnieciskā nebrīvībā, viņa tomēr — un varbūt pateicoties taisni

šiem apstākļiem — ir uzglabājusi savu veco bagāto valodu un tādu vairumu gara mantu tautas dziesmās, pasakās u. t. t., ka šis pūrs uzskatāms par gandrīz neizmējamu materialu kulturvēsturiskiem un valodnieciskiem pētījumiem, un izsauc citu tautu apbrīnošanu. Jādomā gan, ka līdzīgos, ja pat ne lielākos apmēros būs izteicies tautas radošais spēks arī tautas mājas mākslas ornamentikā jeb „rakstos“; lai iedomājamies vien, piemēram, to izšķērdību, ar kādu senajās kāzās jaunā sieva izdāvināja izrakstītus cimds. Bet šie ražojumi, pateicoties neizturīgam materialam: adījumiem, audumiem, mālam, kokam, bija padoti vairāk tāpat laika kā dažādu dabīgu un nelabvēlīgu apstākļu postošam un iznīcinošam iespaidam. Ne mazāk vērtīgs un nepieciešams, no tīri zinātniska redzes viedokļa vien ņemot, ikkatram nopietnam pētniekam ir arī šis formu materials; viņš nepārprotamā kārtā paskaidro un papildina uzglabāto vārdu, runā savu valodu tur, kur apraksts klusē, pauž par tautas gaumi krāsās un formās, liecina par dabīgi izjusto izgreznojumu piemērošanu priekšmetam, saskaņā ar priekšmeta materialu, un apgaismo tautas kulturu labāki kā labākais apraksts.

Lai gan mums no šā rakstu pūra ļoti, ļoti daudz ir neglābjami zudis un bojā gājis, tad tomēr atlikušais vēl ir bagāts diezgan, lai netikvien apmierinātu plašā mērā tagad vairāk kā jebkad pieaugušo prasību un vajadzību pēc mūsu ornamentāliem materialiem, bet lai arī dotu vislabākās izredzes uz tikpat radošu un rosīgu tautas darbību nākotnē. Ar šā materiala publicēšanu plašas aprindas bez šaubām taps arī uzmanīgas uz to, kas no mūsu tautas mākslas, no mūsu rakstiem, priekšmetiem un formām vēl jāglābj pēdējā acumirkli no bojā iešanas, kas jāpievāc, jāsaudzē, jāizkopj un jāveicina, ievērojot atsevišķo novadu īpatnību. Mūsu raksti dos lietderīgus ierosinājumus dažādām rūpniecības nozarēm un modinās, jādomā, vēlāmu uzņēmību. Tautu kultūrelā un saimnieciskā sacensībā vērtība ir tikai tam, kam piemīt īpatnība un kas ar to arī top interesants.

Šāda izdevuma trūkums skolu un praktiskās dzīves vajadzībām jau ilgi bija sāpīgi sajūtams. Par pirmo nopietnāko priekšdarbu jāuzskata zīmējumu manuskriptu izgatavošana, ko 1917. g. Pēterpilī

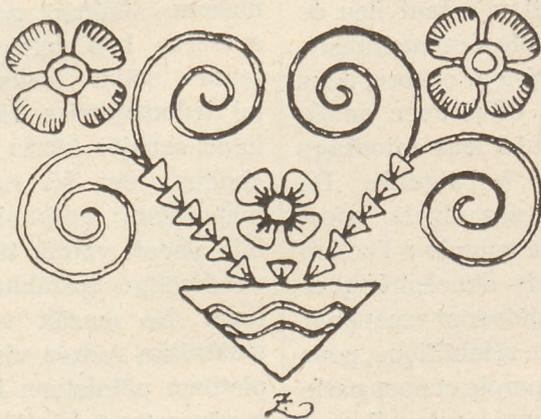
par le „V. Olava fonds“, fondé en mémoire de Vilis Olavs dans le but de cultiver les idées nationales. Pendant la guerre n'étaient accessibles que quelques collections privées à Petrograd, qui néanmoins permirent de rassembler environ 70 pages acquises, après la fondation de l'Etat Letton, par l'Imprimerie de l'Etat et auxquelles sont venus s'ajouter des documents provenant des collections de la Société Lettonne de Riga, du Musée Historique, de M. Rieksts, et d'autres collections privées plus ou moins importantes.

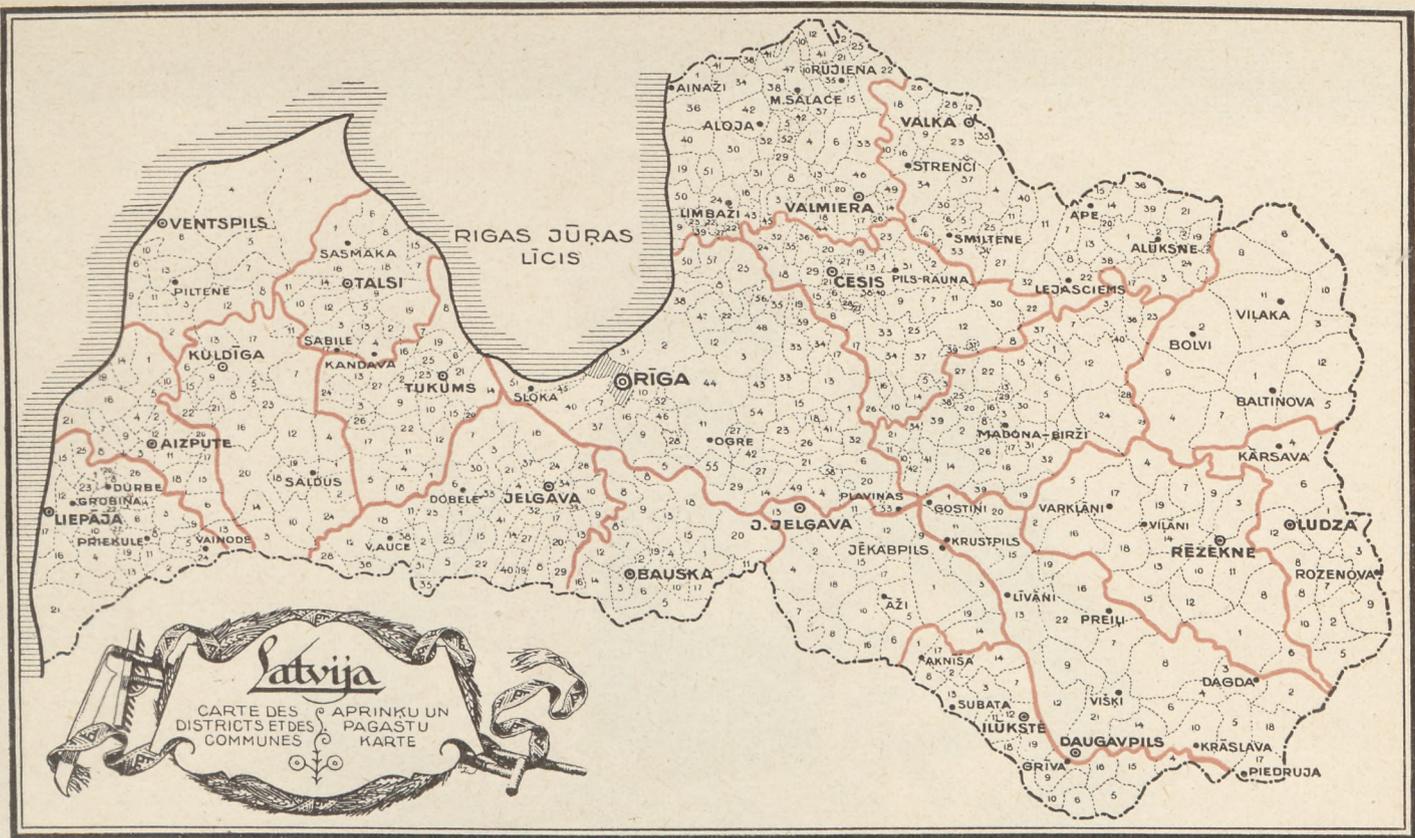
Comme certains motifs ornementaux des temps préhistoriques, surtout de l'époque de bronze plus récente, continuent à se répéter dans les tissus et les broderies contemporaines, nous réserverons, dans la présente édition, une place spéciale aux trouvailles archéologiques. Dans l'ensemble nous espérons donner au public une riche documentation qui sera utilisée tant par l'enseignement que par la technique et pourra aussi être consultée avec fruit par les auteurs lettons ou étrangers qui se passionnent pour ces questions.

iesāka Olava fonds. Fonds nodibinājas pazistama tautas darbinieka Viļa Olava piemiņai un nacionālo ideju kopšanai. Pēterpili bēgļu laikā bija pieejami tikai nedaudzie privatie krājumi un ar tajos atrodamiem priekšmetiem sanāca apmēram 70 lapas, kuŗas ieguva pēc Latvijas patstāvības nodibināšanas Valstspapīru spiestuve un paplašināja ar materialiem no Rīgas Latviešu biedrības etnogrāfiskā krājuma, Valsts vēsturiskā muzeja, fotografa J. Rieksta un citiem lielākiem un mazākiem privātiem krājumiem.

Tā kā aizvēstures laikmeta, bet sevišķi acīs kritoši daži jaunākā bronsas laikmeta izgreznojumu motīvi joprojām atkārtojas pat mūsu laiku audumos un izšuvumos, tad pilnības labā šinī izdevumā būs ievietota līdzšinejo archeoloģisko atradumu izlase. Viss kopā ņemts dos bagātu formu krājumu kā audzināšanas, tā praktiskā darba vajadzībām un noderēs kā pateicīgs pētīšanas un salīdzināšanas materials netīkvien mums pašiem, bet arī citām tautām.

Richards Zariņš.





- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|---|---|---|--|--|---|--|--|--|--|--|---|---|---|---|--|---|
| <p>I. Aizputes apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Alsivangas 2. Aizputes-Klosteris 3. Aizputes-Pils 4. Aņķi 5. Basu 6. Briņķu 7. Cītravas 8. Dunalkas 9. Džērves 10. Gudenieku 11. Kazdangas 12. Lazas 13. Nīgrandas 14. Pilsberges 15. Rudbārzu 16. Sakas 17. Sieksātes 18. Tašu-Padures 19. Ulmales-Labrāga 20. Valtaiņu 21. Ziemupes | <p>II. Bauskas apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bārbeles 2. Bauskas 3. Borsmānides 4. Brūknas 5. Budbergas 6. Ceraukstes 7. Codes 8. Grienvaldes 9. Iecavas 10. Jaunsaules 11. Kurmenes 12. Mežotnes 13. Misas 14. Rundāles 15. Stelpes 16. Svītenes 17. Šenbergas 18. Vecmuižas 19. Vecsaules 20. Valles | <p>III. Cēsu apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Baižkalna 2. Brantu 3. Brīngu 4. Cēsu 5. Cirstu 6. Drabešu 7. Drustu 8. Druvienas 9. Džērbenes 10. Ergļu 11. Gatartas 12. Jaunpiebalgas 13. Jaunraunas 14. Jumurdas 15. Kārju 16. Katrīnas | <p>IV. Daugavpils apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aiviekstas 2. Asīnes 3. Dagnas 4. Grāveru 5. Izabelīnas 6. Izvolta 7. Jasmuižas 8. Kapiņu 9. Kolupes 10. Krāslavas 11. Krustpils 12. Līksnas 13. Līvānu 14. Maiņovas 15. Mežmuižas 16. Pampāļu 17. Piedrujas 18. Pustiņas 19. Rudzātu 20. Ungurmuižas 21. Višķu 22. Vārkavas 23. Līvānu miests | <p>V. Ilūkstes apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aknīstas 2. Asares 3. Bebreņes 4. Bornešs 5. Borovkas 6. Demenes 7. Dvietas 8. Gārsenes 9. Kalkunes-laukas 10. Kurcuma 11. Lašu 12. Pilskalnes 13. Prodes 14. Rubenes 15. Salanājas | <p>VI. Jaunlatgales apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Baltinavas 2. Balvu 3. Bokovas 4. Domopoles 5. Gauru 6. Kačanovas 7. Kokoregas 8. Liepnas 9. Rugāju 10. Tolkovas 11. Viļakas 12. Viņgorodas | <p>VII. Jēkabpils apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Biržu 2. Daudzseses 3. Dignājas 4. Erberges 5. Ekengrāves 6. Elkāņu 7. Mēmeles 8. Neretas 9. Salas 10. Saukas 11. Secos 12. Sēlpils 13. Sērenes 14. Slates 15. Sunāksts 16. Susejas-Kroņa 17. Vārenbrokas 18. Zalvas 19. Zesas 20. Ekengrāves miests | <p>VIII. Jelgavas apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Auru 2. Bēnes 3. Bērzmuižas 4. Brambergas 5. Bukaišu 6. Dobeles 7. Džūkstes-Pienavas 8. Elejas 9. Emburgas 10. Garozes 11. Iles 12. Jaunauces 13. Jaunsvītlaukas 14. Jēkabnieku 15. Kalnamuižas 16. Kalnciema 17. Kroņa-Vircavas 18. Lielauces | <p>IX. Kuldīgas apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Brocenu 2. Ciceres 3. Ezeres 4. Gaiku 5. Griķu 6. Ivandes 7. Kables 8. Kuldīgas 9. Kurmāles 10. Kurstīņu 11. Lielrendas 12. Lutriņu 13. Padures 14. Pampāļu 15. Planicas 16. Raņķu 17. Rendas 18. Sātiņu 19. Saldus 20. Skrudnās 21. Snēpeles 22. Turlavas 23. Vārmes 24. Zvārdes | <p>X. Liepājas apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aizteres 2. Āzviķu 3. Astes 4. Bārtas 5. Bātas 6. Bunkas 7. Dūnikas 8. Durbes 9. Embutes 10. Gaviezes 11. Gramzdas 12. Grobinas 13. Kalīču | <p>XI. Ludzas apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Eversmuižas 2. Istras 3. Janovoles 4. Kārsavas 5. Landskoronas 6. Michalovas 7. Nirzas 8. Pildas 9. Posīpes 10. Rondenū 11. Zalpmuižas 12. Zvirgzdānes | <p>XII. Madonas apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Adulienas 2. Bērzaunes 3. Belavas 4. Bucāuskas 5. Čuvasvaines 6. Dzelzavas 7. Galgauskas 8. Grostonas 9. Grašu 10. Iršu 11. Iršu kolonijas 12. Jaungulbenes 13. Kārdzabas 14. Kalsnavas 15. Kraukļu 16. Kusas 17. Lazdonas 18. Laudonas 19. Laudonas-Odzienas 20. Lauteravienas 21. Liepkalna-Ozolu 22. Liezeres 23. Litenes 24. Lubānas 25. Lubejas 26. Mārcienas 27. Medzūlas 28. Meirānu 29. Oju-Apelienas 30. Patkules | <p>XIII. Rēzeknes apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Andrupenes 2. Atašienes 3. Birzgala 4. Bikavas 5. Borkavas 6. Bukmuižas 7. Dricēnu 8. Kaunatas 9. Makašenu 10. Ozolmuižas 11. Rozenmuižas 12. Rozenavas 13. Ružinas 14. Sakstagala 15. Siļajāju 16. Stīrnienas 17. Varakļānu 18. Vidsmuižas 19. Viļānu miests 20. Varakļānu 21. Viļēnu miests | <p>XIV. Rīgas apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aderkašu 2. Ādažu 3. Allažu 4. Aizkraukles 5. Baldones 6. Bebru 7. Bierīņu 8. Briņķu 9. Doles 10. Dreļļu 11. Ikšķiles 12. Incukalna 13. Jaunpils 14. Jumpravas 15. Kastrānes 16. Katlakalna 17. Kēču 18. Keipenes 19. Kempju 20. Kokesnes 21. Krapes 22. Krimuldas 23. Lauberes-Ozolu 24. Lēdmanes 25. Lēdurgas | <p>XV. Talsu apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ārlavas 2. Čeres 3. Jaunpagasta 4. Kandavas 5. Lībaņu 6. Lubezeres 7. Mērsraga 8. Nogaļes 9. Nurmuižas 10. Pastendes 11. Spāres 12. Stendes 13. Strazdes 14. Talsu 15. Upesgrīvas 16. Valdgaļes 17. Valgales 18. Vandzenes 19. Zentenes | <p>XVI. Tukuma apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Annenieku 2. Abavas 3. Aizupes 4. Bīkstu 5. Bīdēnes 6. Cerkstes 7. Dzirciema 8. Engures 9. Grenču | <p>XVII. Valmieras apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ainažu 2. Arakstu 3. Augstrozes | <p>XVIII. Valkas apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Alsviķa 2. Alūksnes 3. Annas 4. Aumeisteņa 5. Bīlka 6. Blomu 7. Bormaņu 8. Dures 9. Ergemes 10. Evesles 11. Gaujienas 12. Grundzāles 13. Ilzenes 14. Jaunlaicenes 15. Jaunrozes 16. Jērcēnu 17. Kalnciema 18. Kārķu 19. Kolberga 20. Karvas 21. Lāzberga 22. Lejas 23. Lugažu 24. Māļupes 25. Mēra 26. Omuļu 27. Palsmanes 28. Pededes 29. Pededzes 30. Plāņu 31. Rauzas 32. Sīnolles 33. Smiltēnes 34. Triktāts 35. Valkas 36. Veclaicenes 37. Vijciema 38. Zeltiņu 39. Ziemeņa 40. Zvārtavas | <p>XIX. Ventspils apriņķis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dundagas 2. Edoles 3. Pīltenes 4. Popes 5. Puzes 6. Sarkanmuižas 7. Ugāles 8. Usmas 9. Urvares 10. Vārves 11. Zīpas 12. Zīleku 13. Zūru | <p>XX. Rīgas Jūras Līcis</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ainaži 2. Aizpute 3. Aizpute 4. Aizpute 5. Aizpute 6. Aizpute 7. Aizpute 8. Aizpute 9. Aizpute 10. Aizpute 11. Aizpute 12. Aizpute 13. Aizpute 14. Aizpute 15. Aizpute 16. Aizpute 17. Aizpute 18. Aizpute 19. Aizpute 20. Aizpute 21. Aizpute 22. Aizpute 23. Aizpute 24. Aizpute 25. Aizpute 26. Aizpute 27. Aizpute 28. Aizpute 29. Aizpute 30. Aizpute 31. Aizpute 32. Aizpute 33. Aizpute 34. Aizpute 35. Aizpute 36. Aizpute 37. Aizpute 38. Aizpute 39. Aizpute 40. Aizpute 41. Aizpute 42. Aizpute 43. Aizpute 44. Aizpute 45. Aizpute 46. Aizpute 47. Aizpute 48. Aizpute 49. Aizpute 50. Aizpute 51. Aizpute 52. Aizpute 53. Aizpute 54. Aizpute 55. Aizpute 56. Aizpute 57. Aizpute 58. Aizpute 59. Aizpute 60. Aizpute 61. Aizpute 62. Aizpute 63. Aizpute 64. Aizpute 65. Aizpute 66. Aizpute 67. Aizpute 68. Aizpute 69. Aizpute 70. Aizpute 71. Aizpute 72. Aizpute 73. Aizpute 74. Aizpute 75. Aizpute 76. Aizpute 77. Aizpute 78. Aizpute 79. Aizpute 80. Aizpute 81. Aizpute 82. Aizpute 83. Aizpute 84. Aizpute 85. Aizpute 86. Aizpute 87. Aizpute 88. Aizpute 89. Aizpute 90. Aizpute 91. Aizpute 92. Aizpute 93. Aizpute 94. Aizpute 95. Aizpute 96. Aizpute 97. Aizpute 98. Aizpute 99. Aizpute 100. Aizpute |
|---|--|---|---|---|---|--|--|---|--|--|--|--|--|---|---|---|---|--|---|



Costume national de jeune fille
D'après une aquarelle du prof. R. Zariņš

Jaunavas tautas uzvalks
Pēc prof. R. Zariņa akvarela





Costume national de jeune fille
D'après une aquarelle du prof. R. Zariņš

Jaunavas tautas uzvalks
Pēc prof. R. Zariņa akvareļa





Costume national de femme
D'après une aquarelle de F. Bange

Sievas tautas uzvalks
Pēc F. Banges akvareļa





Costume national de femme
D'après une aquarelle de F. Bange

Sievas tautas uzvalks
Pēc F. Banges akvareļa





Costume national d'été pour hommes
D'après une aquarelle du prof. R. Zariņš

Viriešu vasaras uzvalks
Pēc prof. R. Zariņa akvarela





apkakle

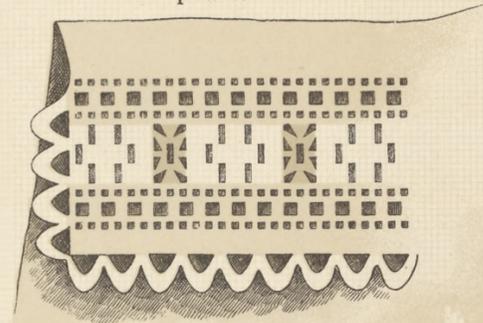
krūtis

Ornement pour chemise
Collection J. Rieksts

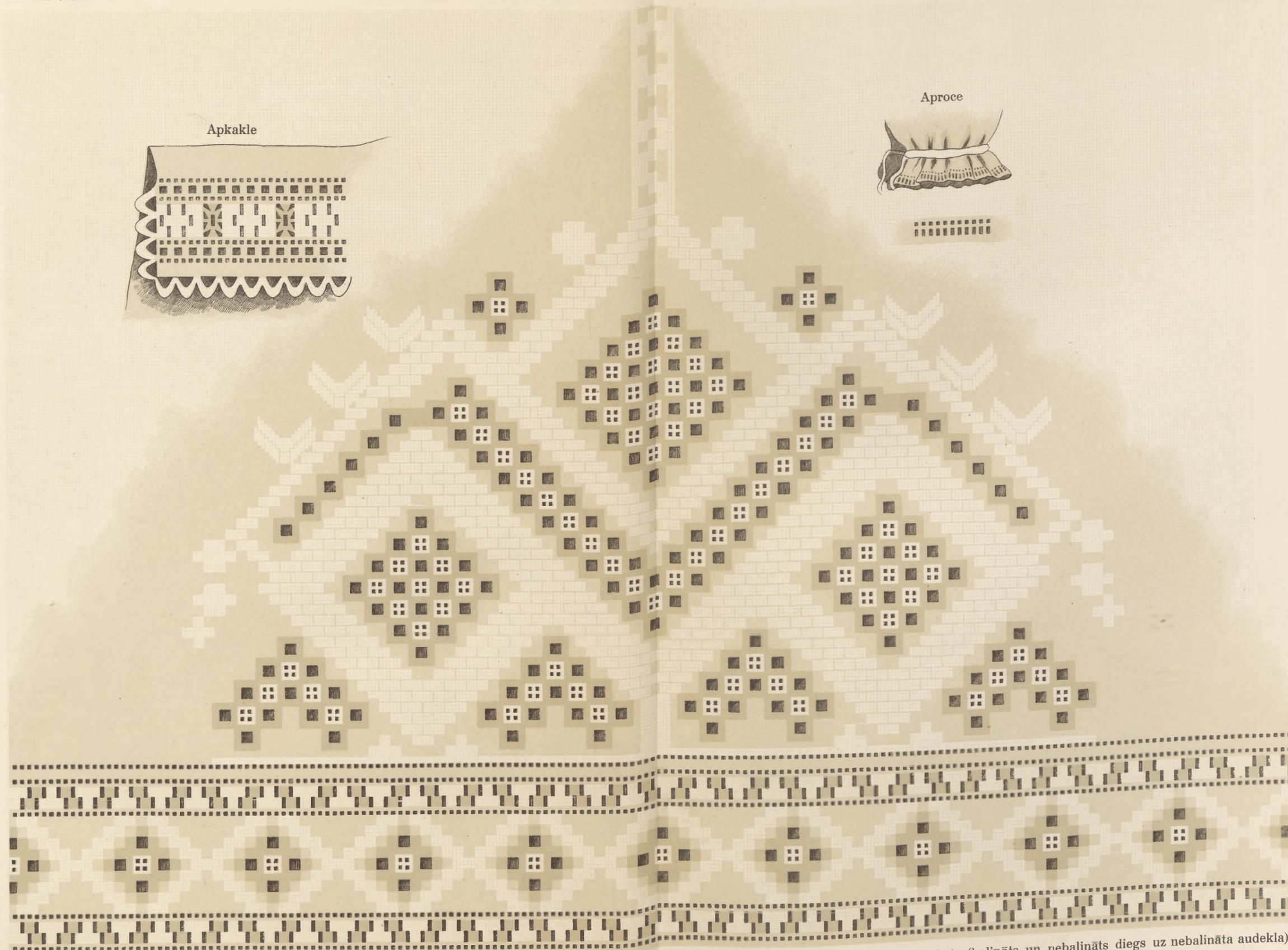
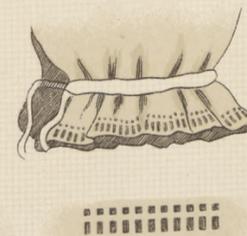
Krekla raksts
J. Rieksta krājumā



Apkale



Aproce

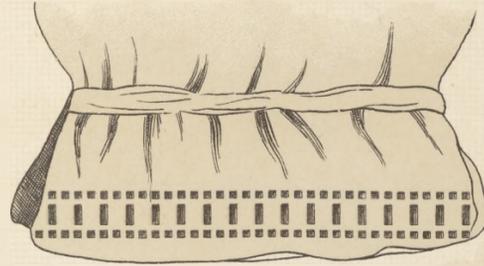


Ornement pour chemise (lin blanchi et lin éru sur lin éru)
Collection du Musée Historique de l'Etat

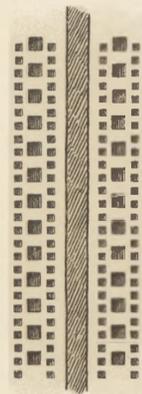
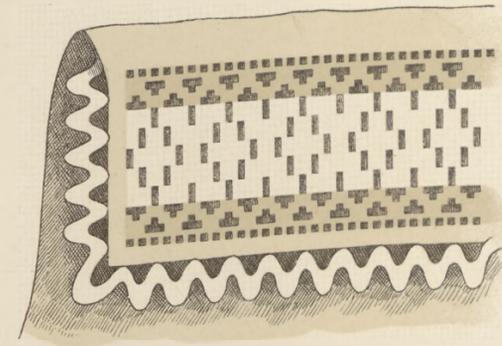
Krekla raksts (balināts un nebalināts diegs uz nebalināta audekla)
Valsts vēsturiskā muzeja krājuma



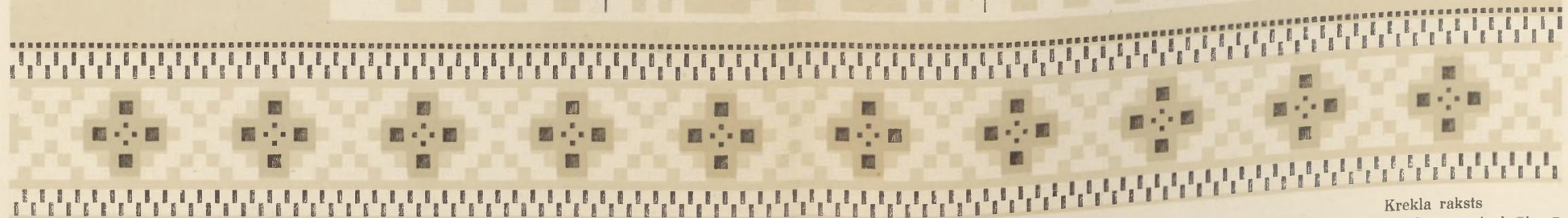
Aproce



Apkale



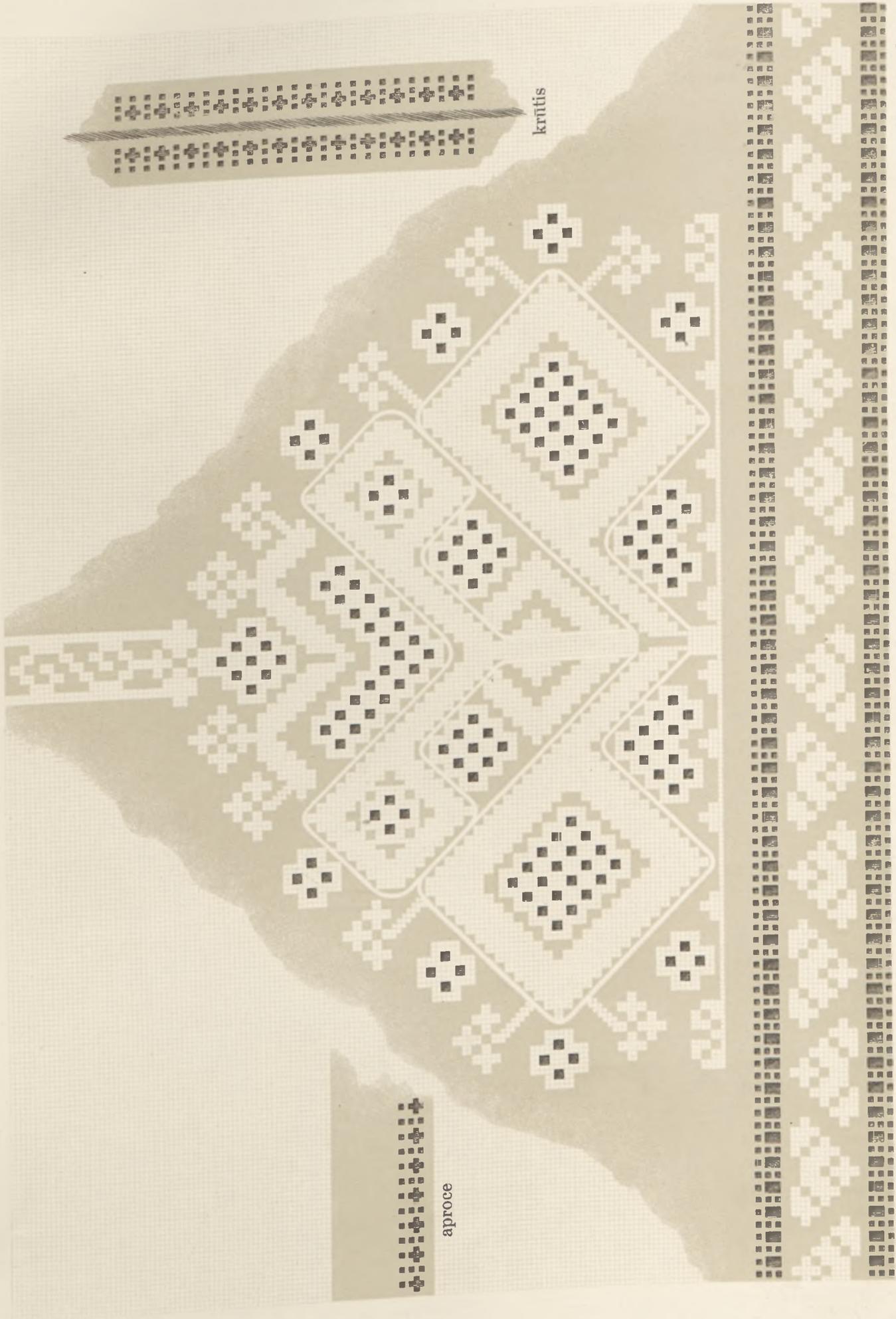
Krutis



Krekla raksts
Valsts vēsturiskā muzeja krājumā

Ornement pour chemise
Collection du Musée Historique de l'Etat





Ornement pour chemise
Collection J. Rieksts

Krekļa raksts
J. Rieksta krājumā





Apkake

Aproce

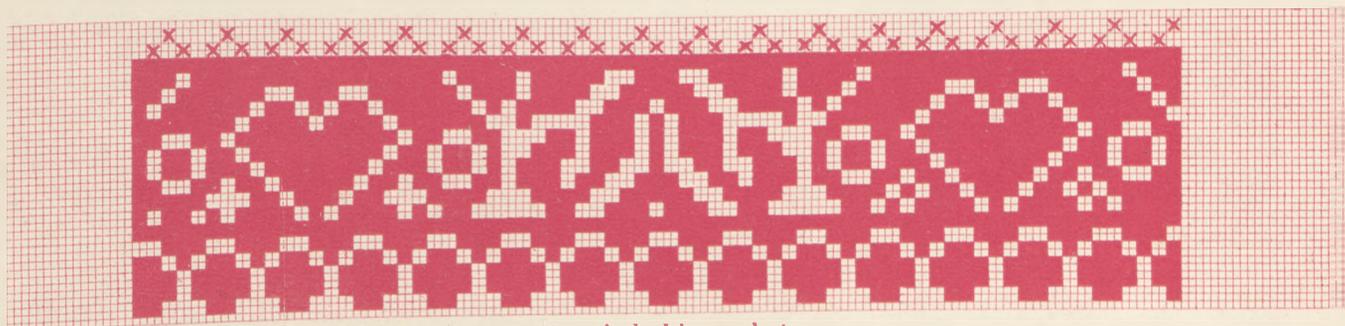
Ornement pour chemise
Coll. du Musée Historique de l'État

Krekla raksts
Valsts Vēsturiskā Muzeja krājumā





1. Krekla uzpleča raksts



2. Apkakles raksts

Ornements pour chemise
Coll. de la Soc. Lett. à Riga

Krekla raksts
Rīgas Latv. Biedr. krājumā

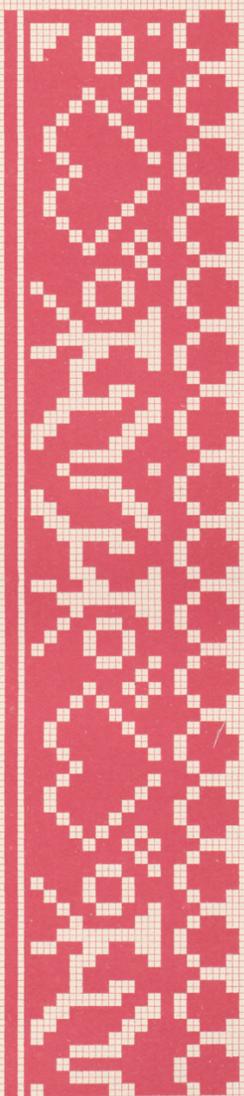




Ornement pour chemise
Collection du Musée Historique de l'Etat

Krekla raksts
Valsts vēsturiskā muzeja krājumā





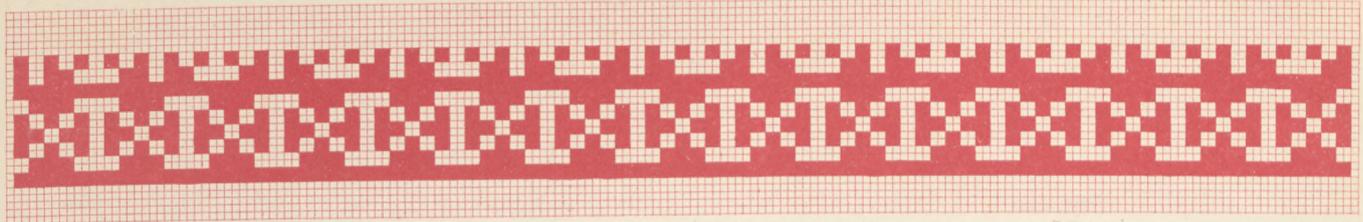
Apkākis.



Ornement pour chemise
Collection de la Société Lettonne à Riga

Krekla raksts
Rīgas Latviešu biedrības krājumā





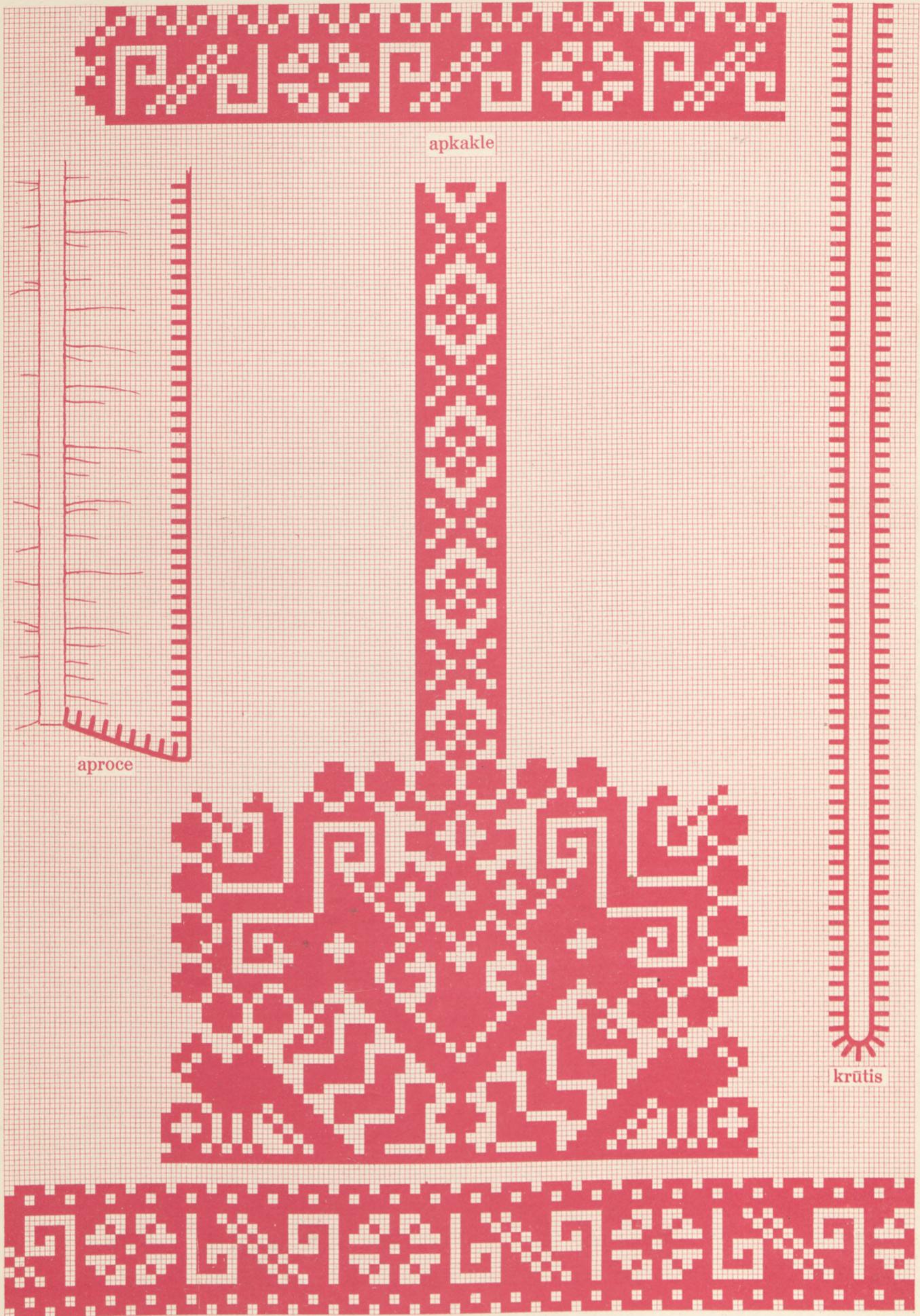
Apkalkīte



Ornement pour chemise
Coll. de M-me E Jende

Krekla raksts
E. Jendes kundzes krājumā

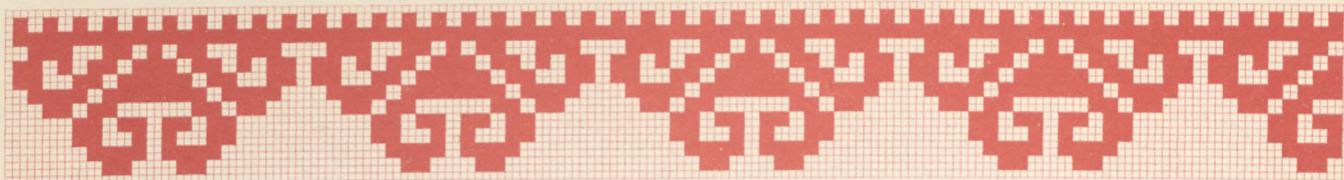




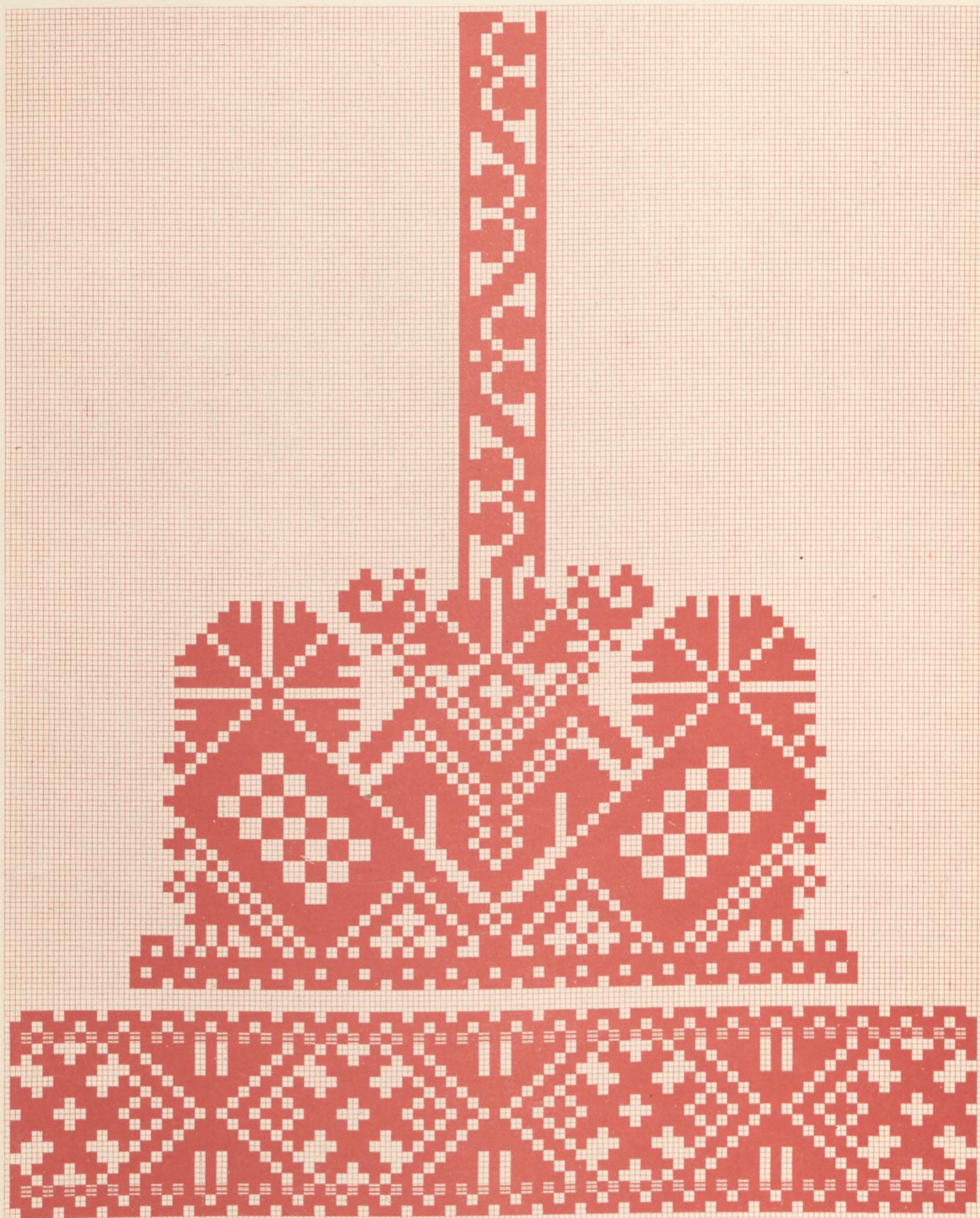
Ornement pour chemise
Coll. de la Soc. Lett. à Riga

Krekla raksts
Rīgas Latv. biedr. krājumā





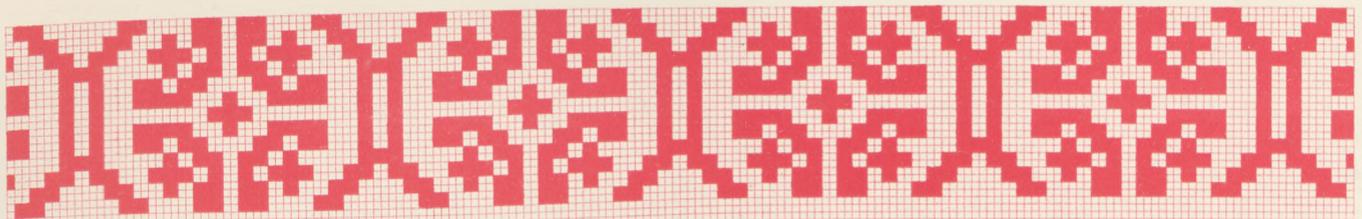
Apkake



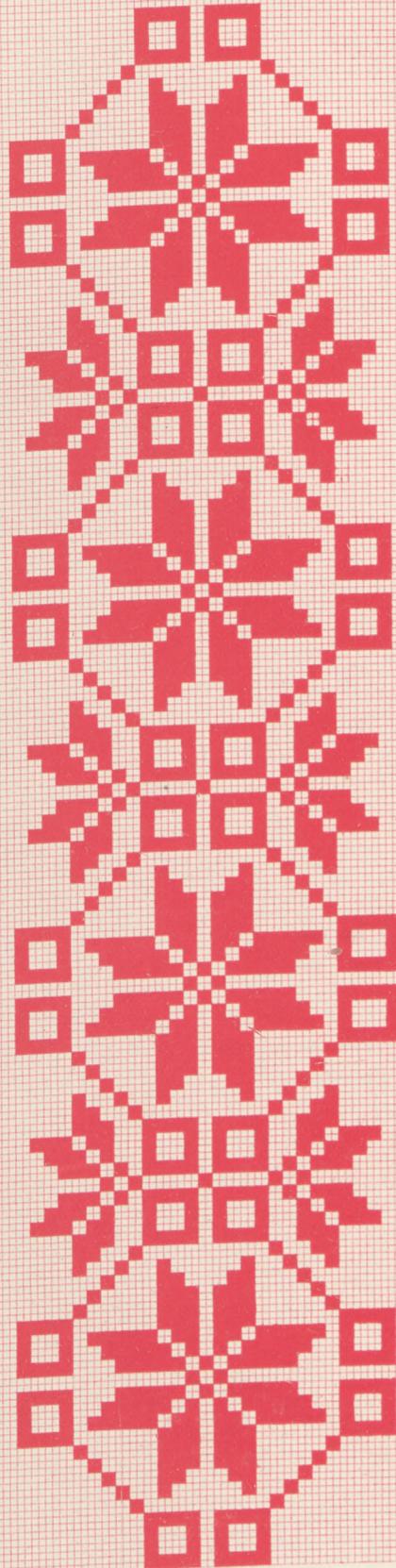
Ornement pour chemise
Collection de Mme E. Jende

Krekla raksts
E. Jendes kundzes krājumā





Apkakle



Ornement pour chemise
Coll. de M-me E. Jende

Krekla raksts
E. Jendes kundzes krājumā



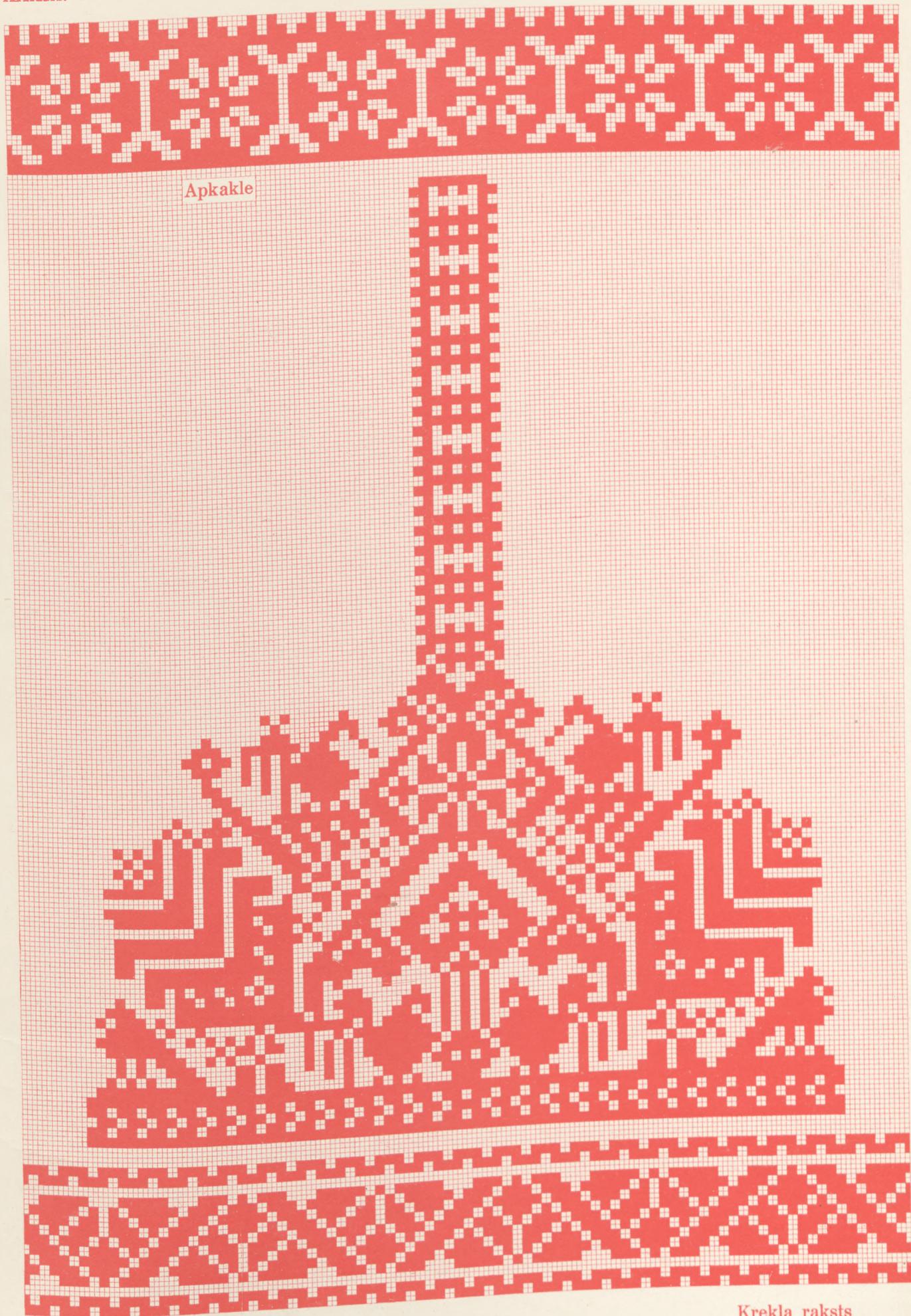


Apkakes raksts

Ornement pour chemise
Coll. M-me E. Jende

Krekla raksts
E. Jendes kundzes krājuma





Apkale

Ornement pour chemise
Coll. de M-me E. Jende

Krekla raksts
E. Jendes kundzes krājumā



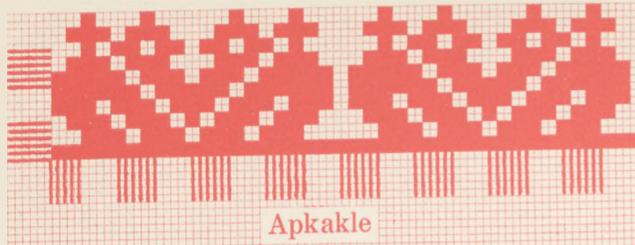


Apkale

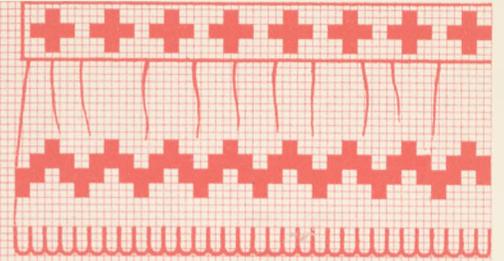
Ornement pour chemise
Coll. de M-me E. Jende

Krekla raksts
E. Jendes kundzes krājumā

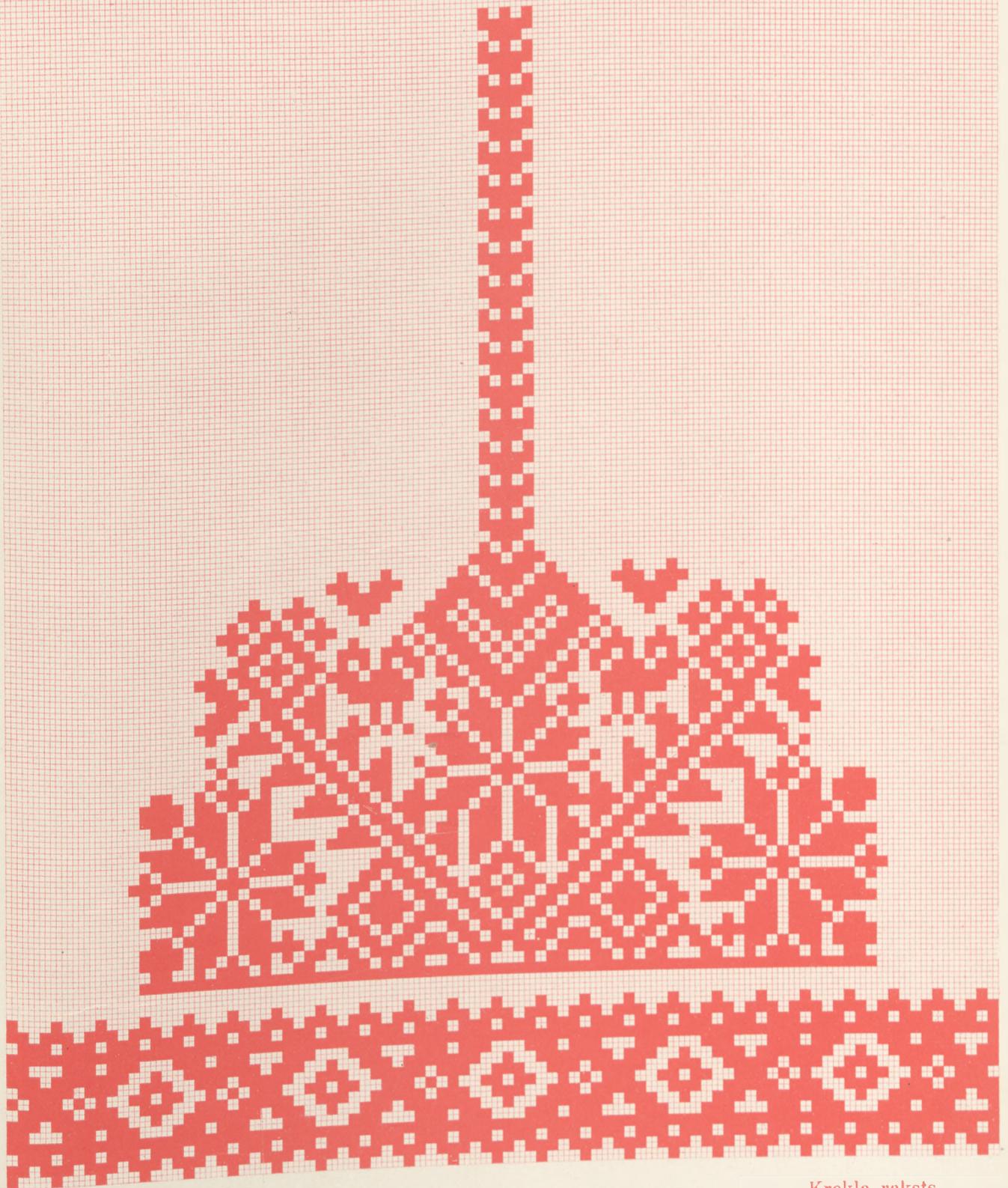




Apkale



Aproce

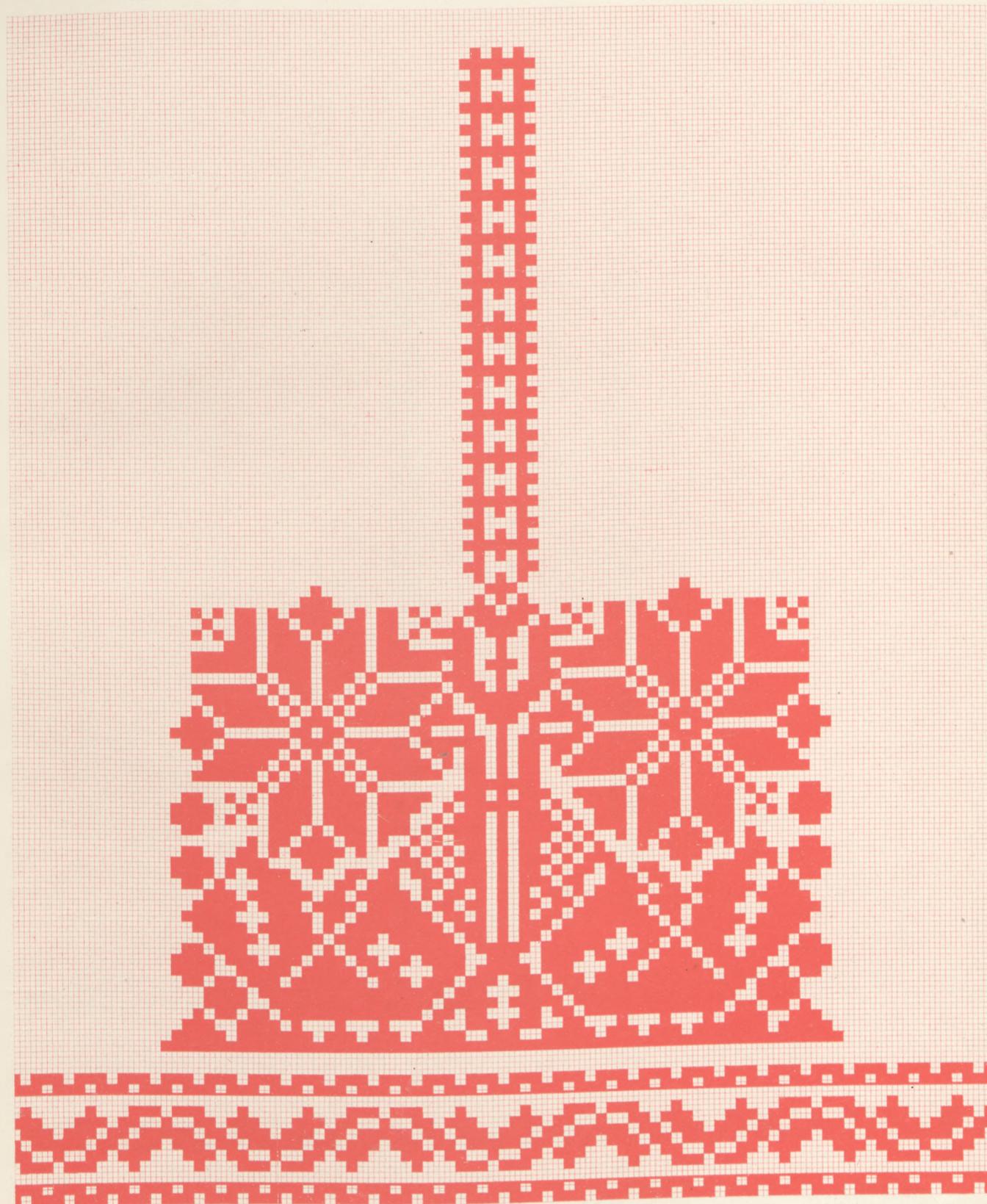
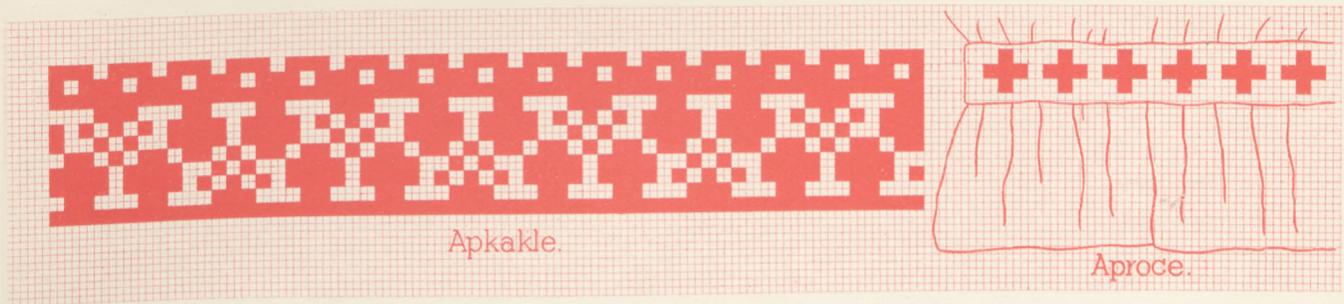


Krekla raksts

E. Jendēs kundzes krajumā

Ornement pour chemise
Coll. de M-me E. Jende

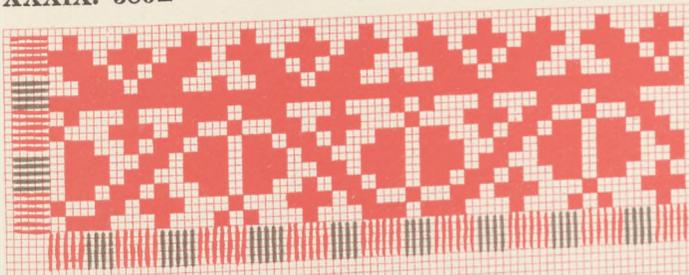




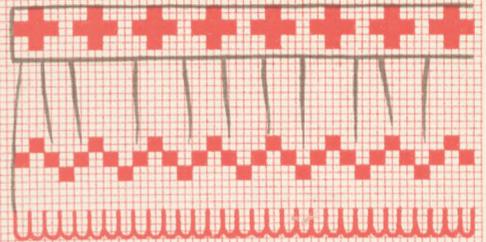
Ornement pour chemise
Coll. de M-me E Jende

Krekla raksts
E. Jendes kundzes kraujuma

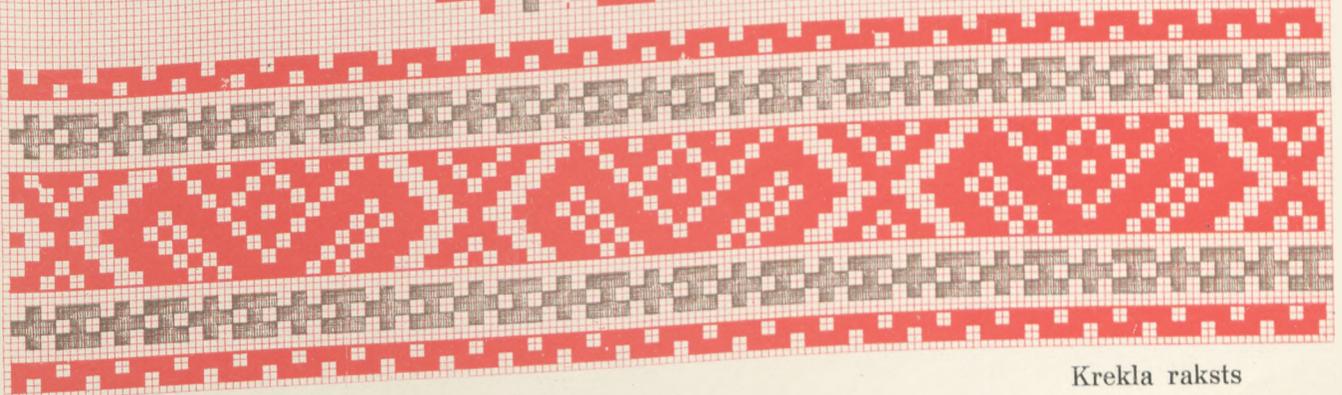
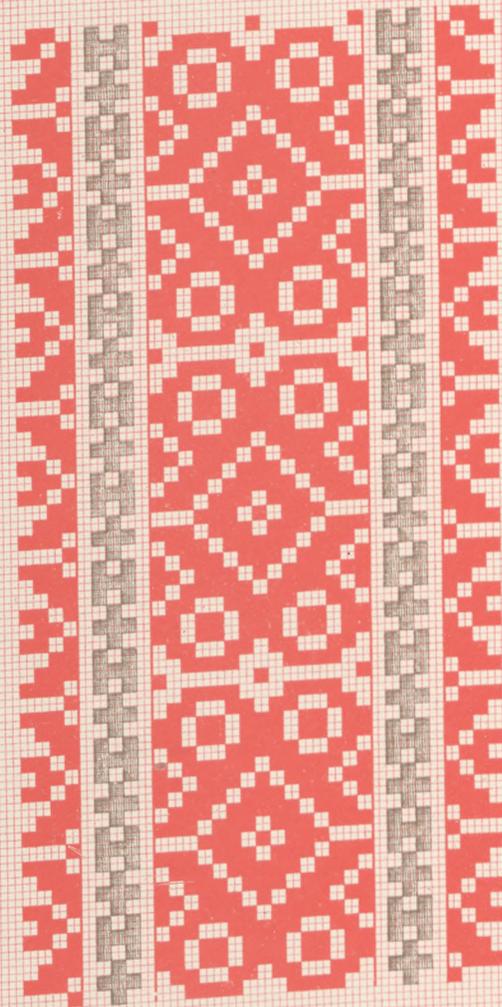




Apkakse



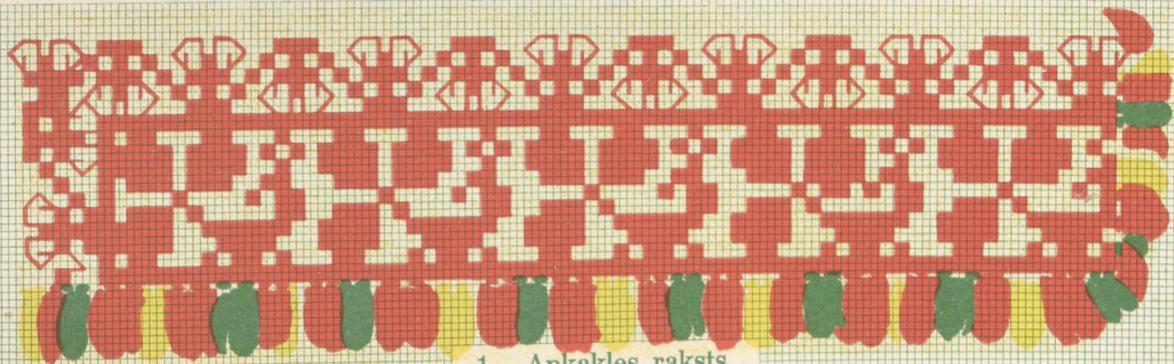
Aproce



Krekla raksts
E. Jendes kundzes krājumā

Ornement pour chemise
Coll. de M-me E. Jende





1. Apkakles raksts



2. Aprocis raksts

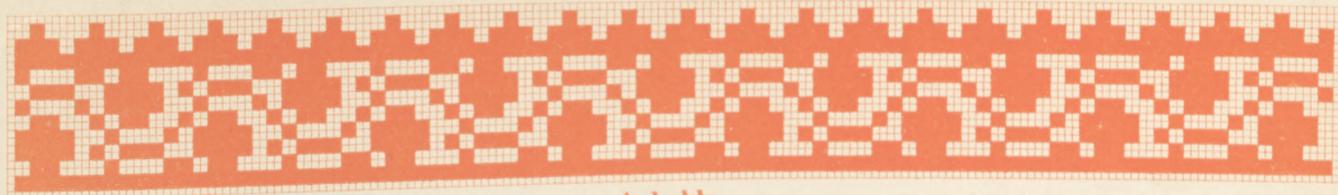


3. Krekla uzpleča raksts

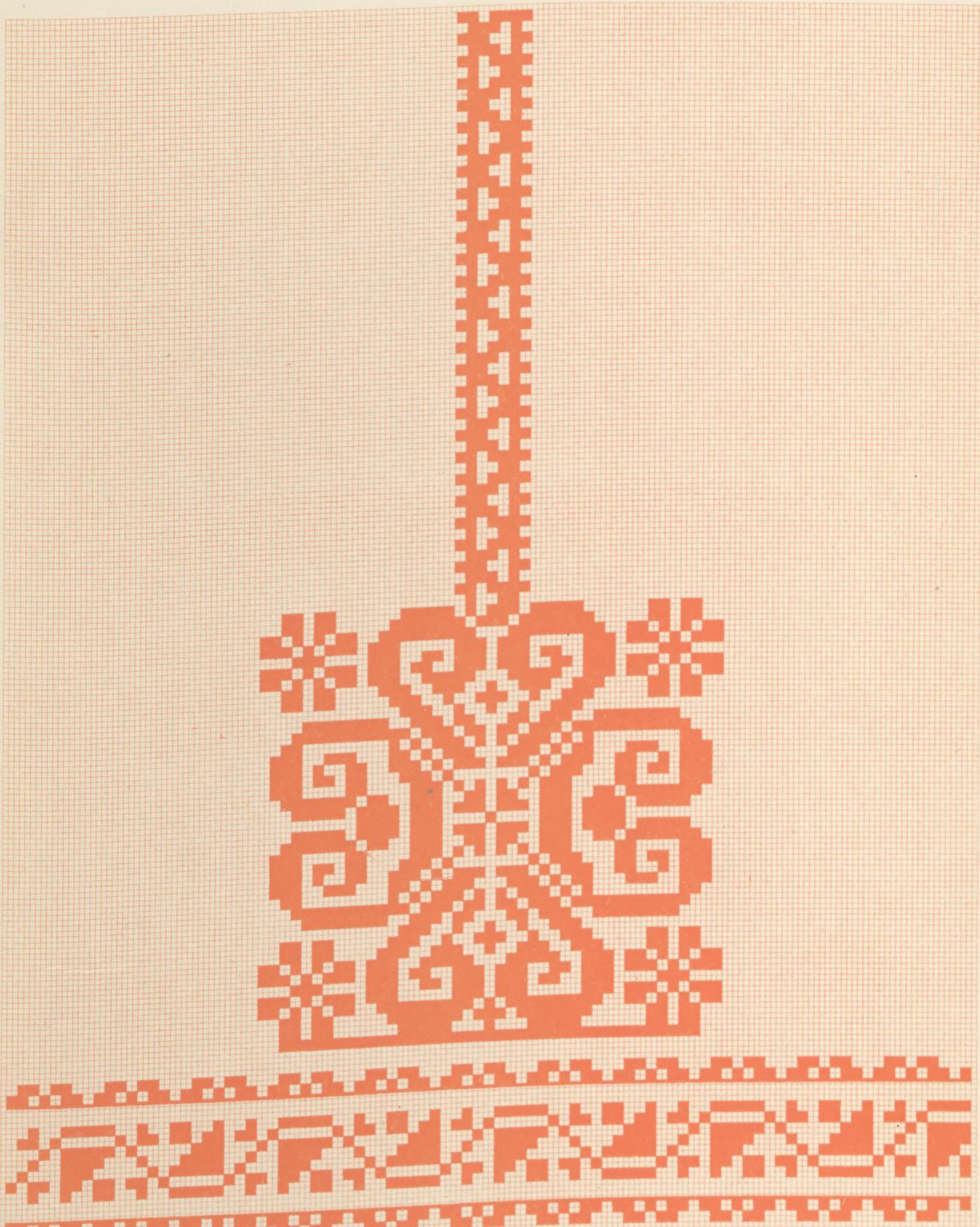
Ornement pour chemise
Coll. J. Sudmal

Krekla raksts
J. Sudmaļa krājumā





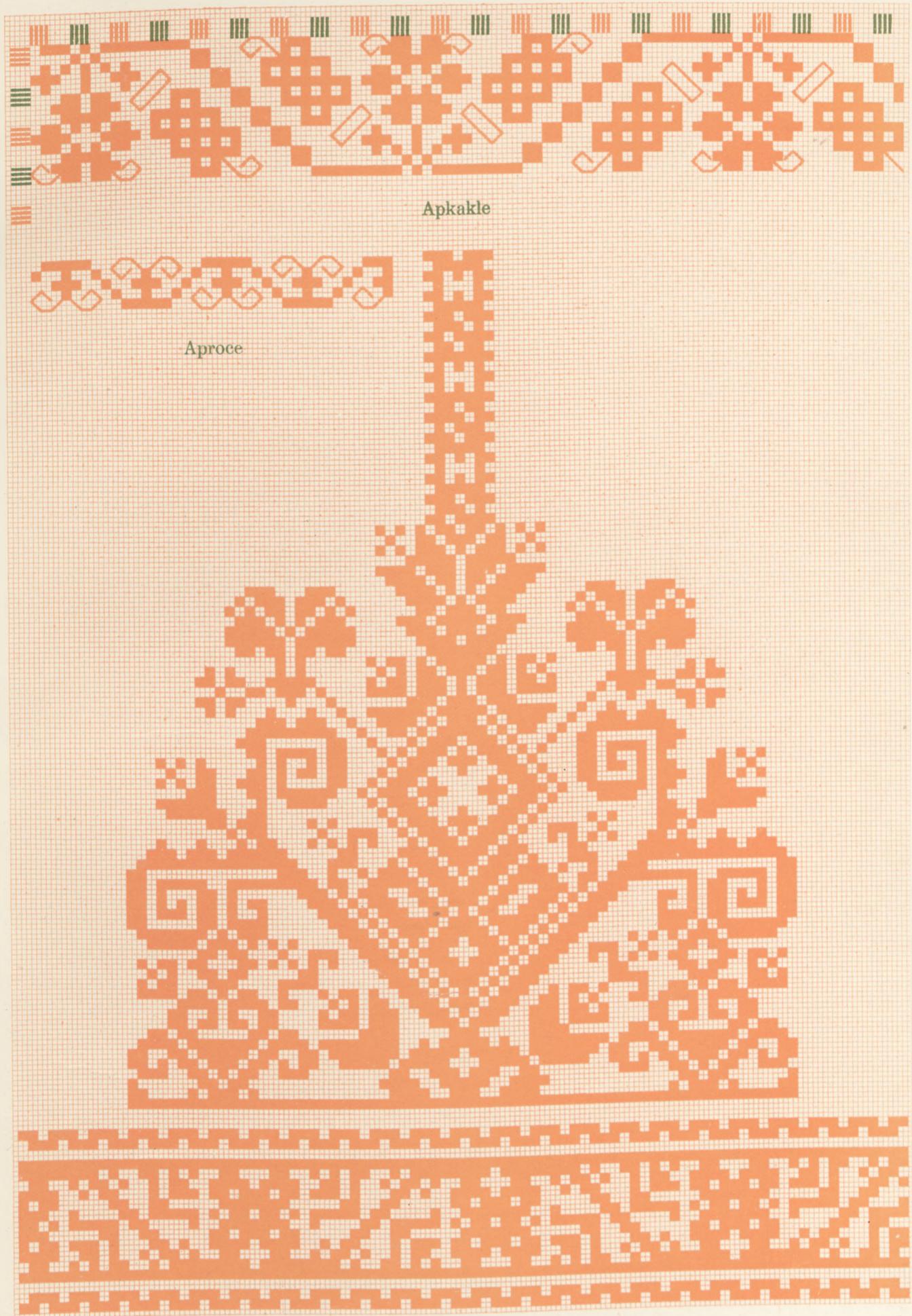
Apkale



Krekla raksts
E. Jendes kundzes krajuma

Ornement pour chemise
Collection de Mme E. Jende





Apkale

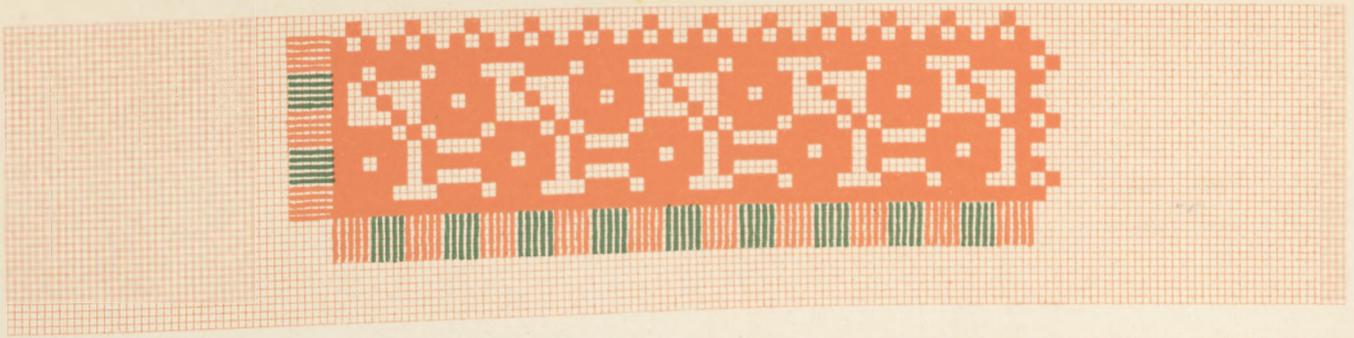
Aproce

Ornement pour chemise
Coll. de M-me E. Jende

Krekla raksts
E. Jendes kundzes krājuma



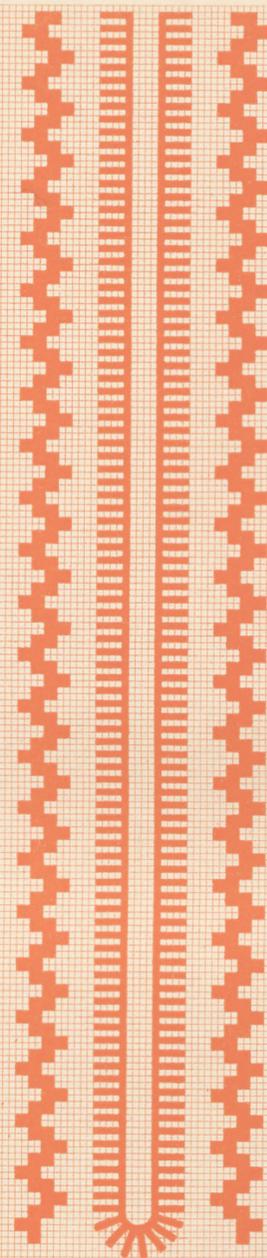
Apkalde



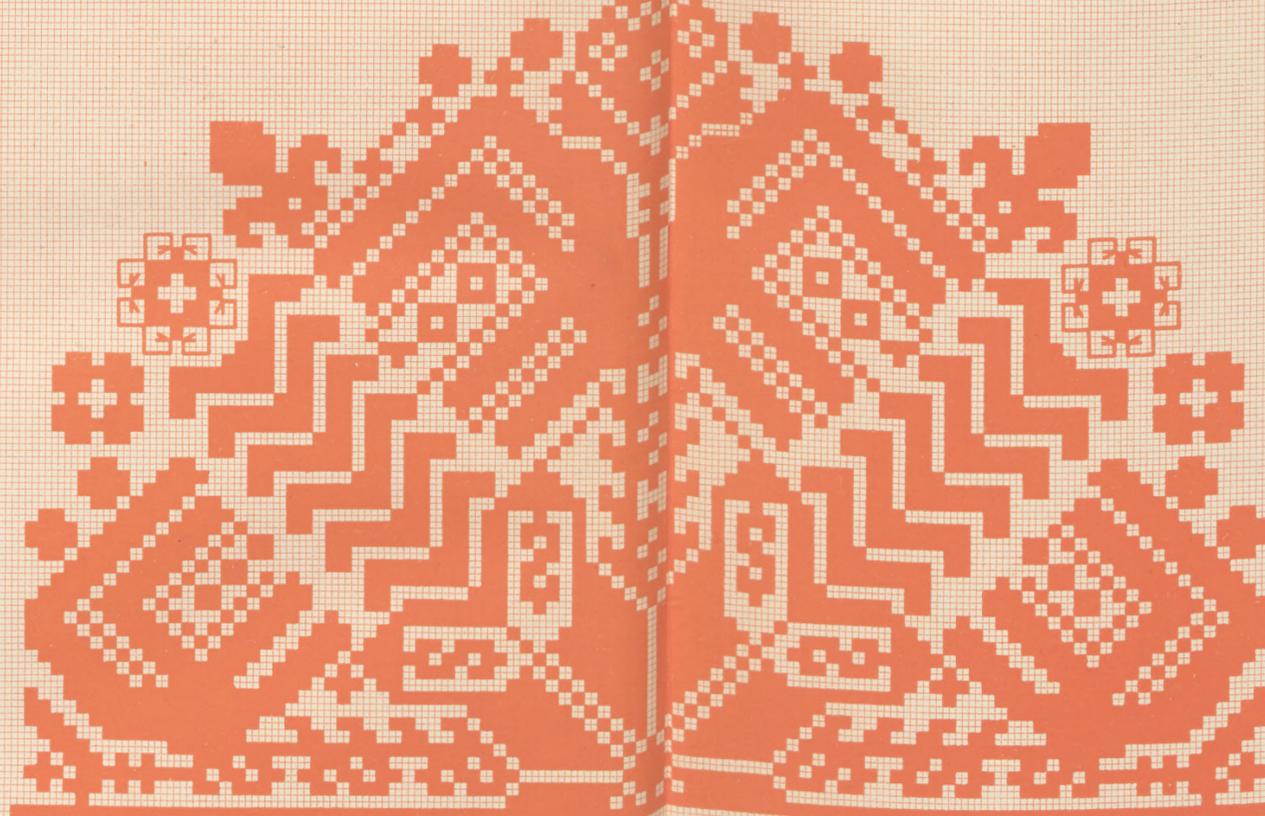
Ornement pour chemise
Collection de Mme E. Jende

Krekla raksts
E. Jendes kundzes krājumā





Krūts noslēgums



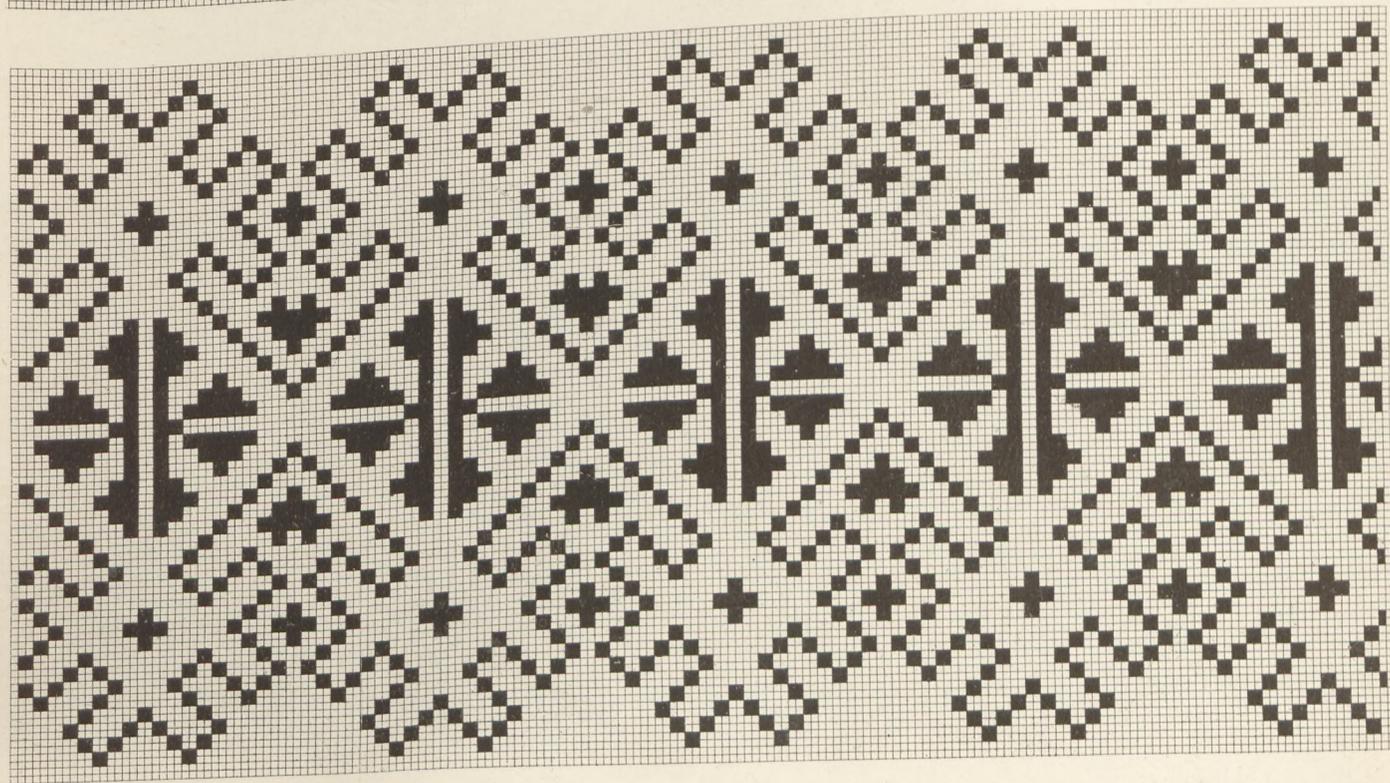
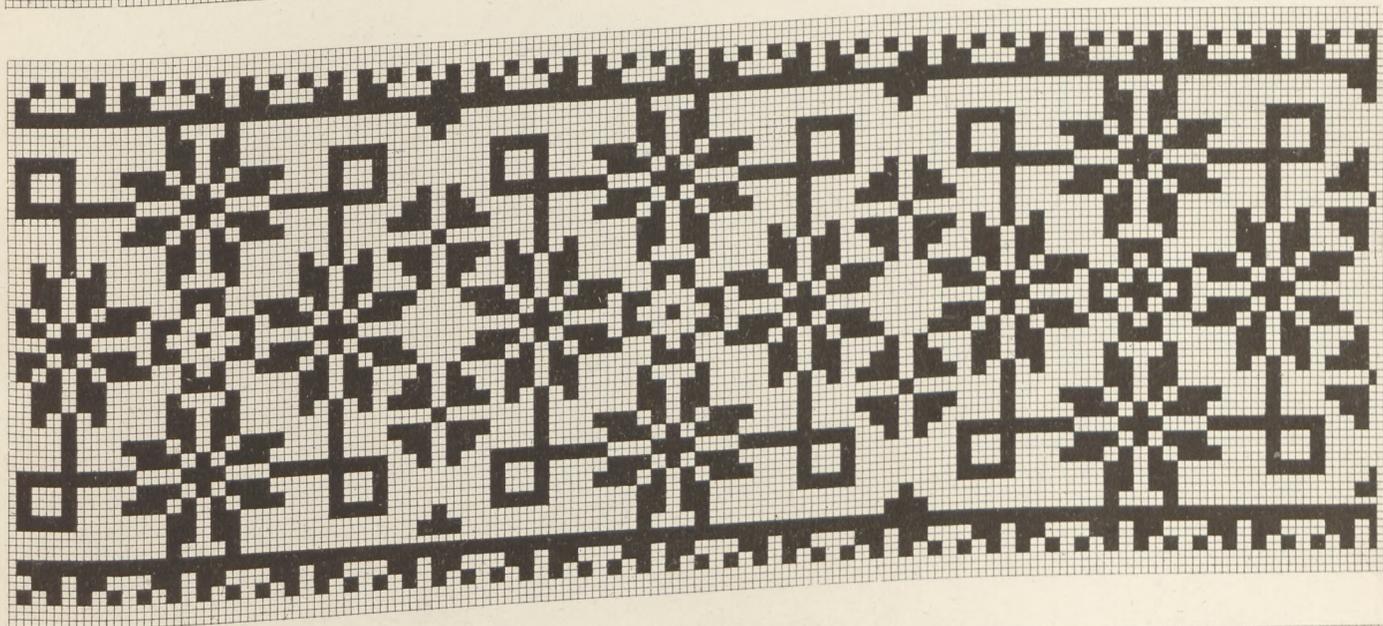
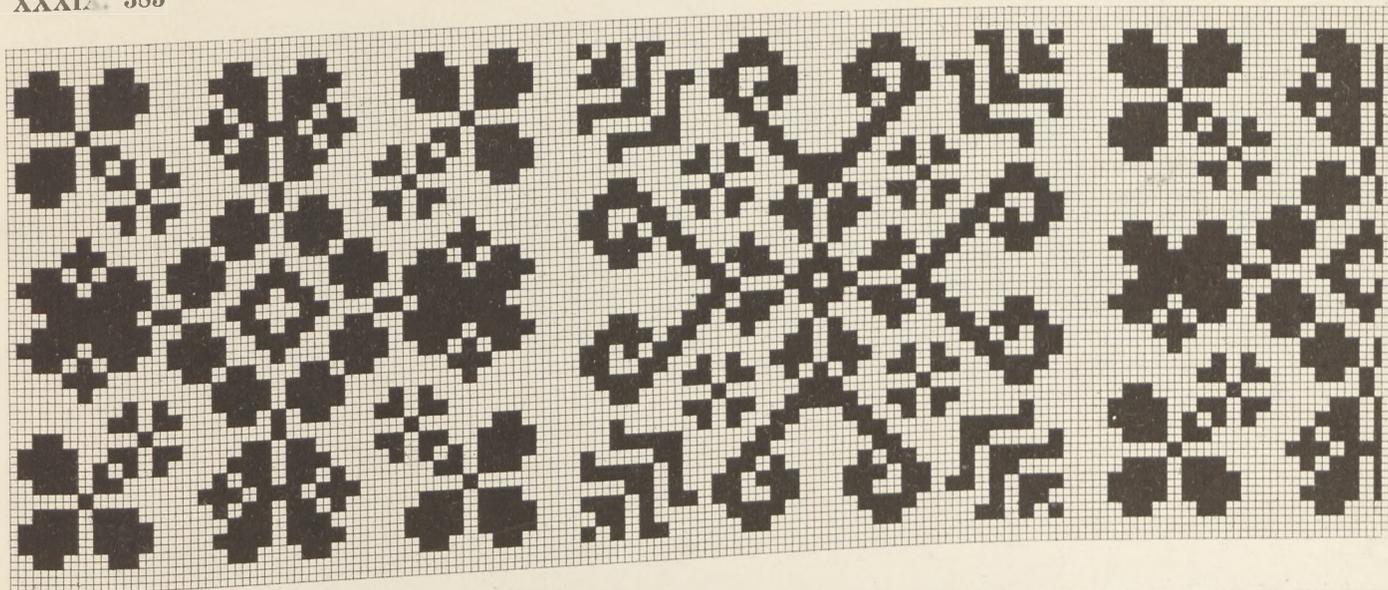
Apkale



Ornement pour chemise
Collection du Musée Historique de l'Etat

Krekla raksts
Valsts vēsturiskā muzeja krājumā



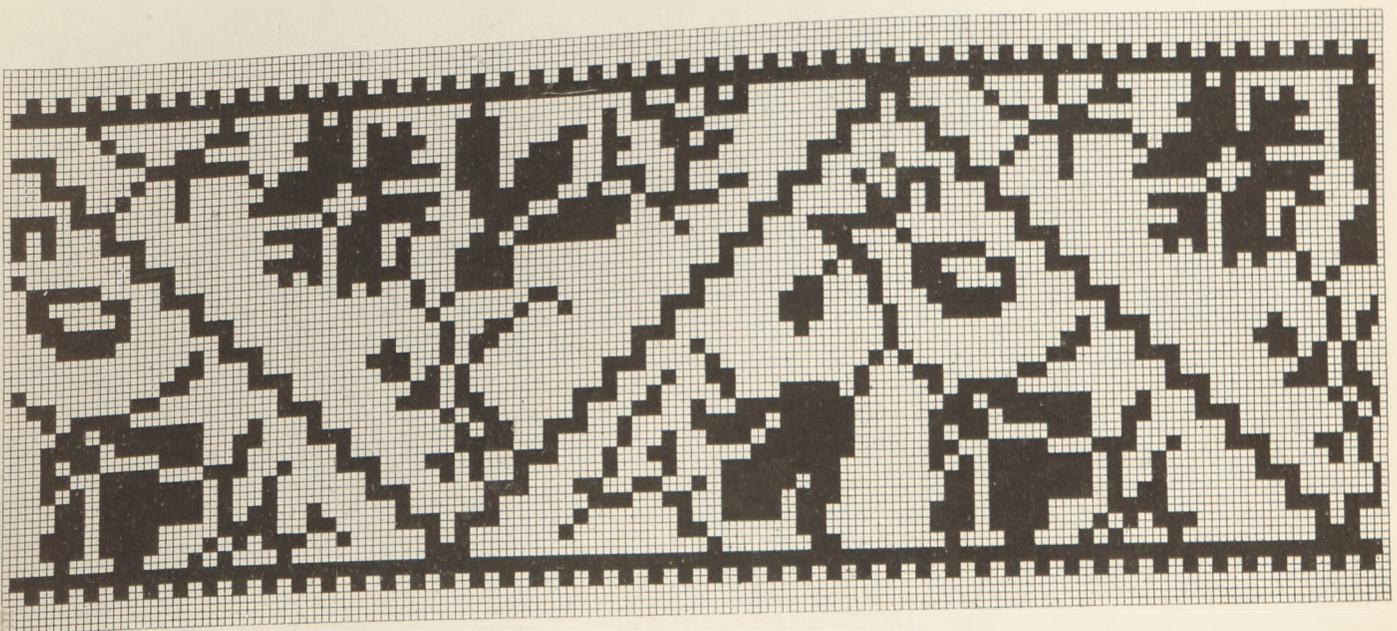
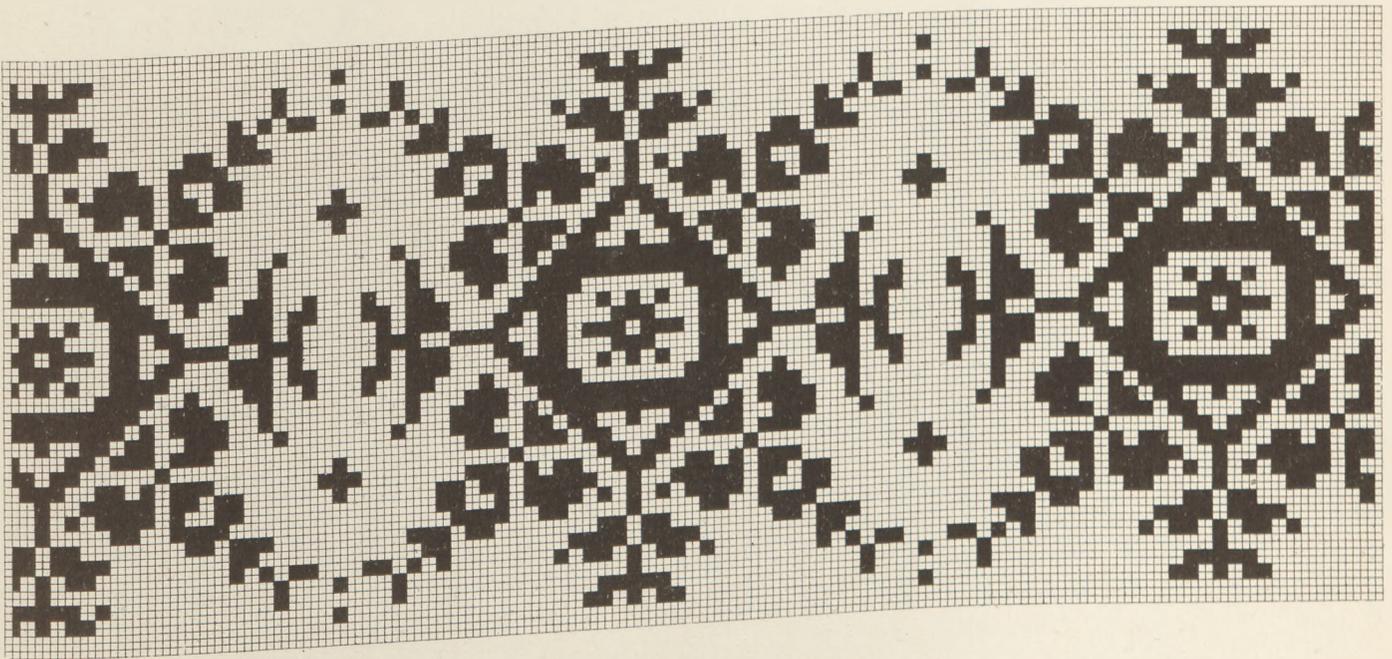
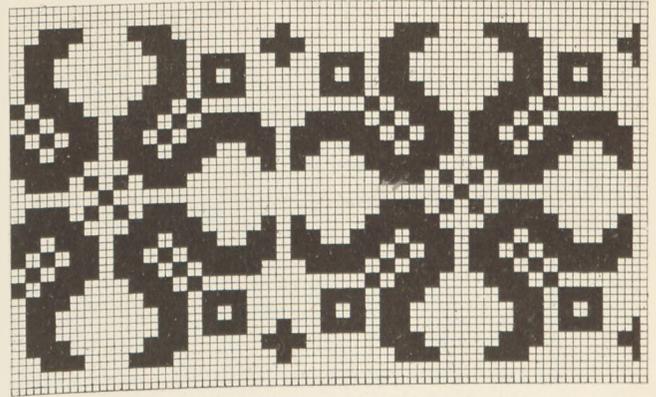
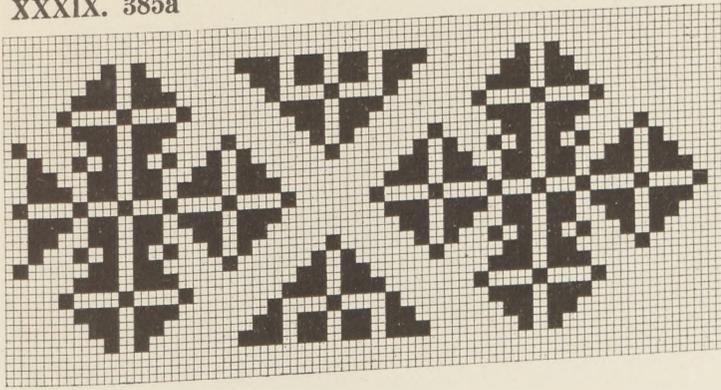


Cols des chemises de femmes
Coll. J. Rieksts

Sieviešu krekla apkaklītes
J. Rieksta krājumā



XXXIX. 385a

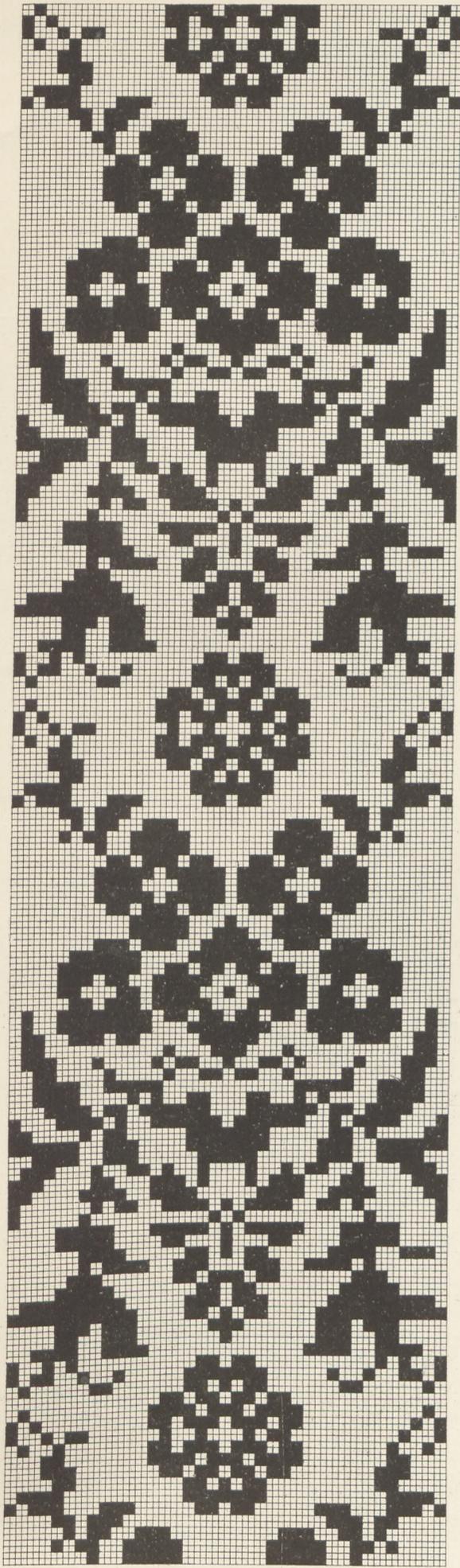


Cols des chemises de femmes
Coll. J. Rieksts

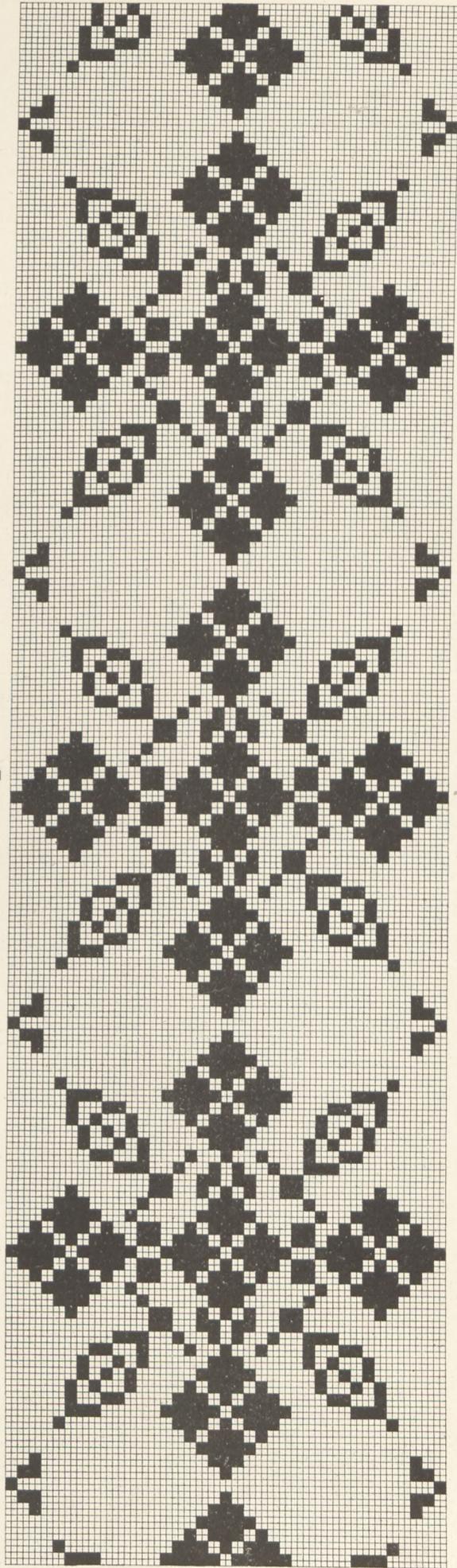
Sieviešu krekla apkaklītes
J. Rieksta krājumā



1



2



Colis des chemises de femmes
Coll. J. Rieksts

Sieviešu krekla apkaklītes
J. Rieksta krājumā





Ornement pour "villaine"
Coll. J. Rieksts

Vilaines raksts
J. Rieksta krājumā





Ornement pour „villaine“
Collection du Musée Historique de l'Etat

Villaines raksts
Valsts vēsturiskā muzeja krājumā





Ornement pour „villaine“
Coll. du Musée Hist. de l'Etat

Villaines raksts
Valsts vēst. muzeja krājumā





Ornement pour "villaine"
Coll. du Musée Historique de l'État

Villaines raksts
Valsts Vēsturiskā Muzeja krājumā





Ornement pour „villaine“
Coll. du Musée Historique de l'État

Villaines raksts
Valsts Vēsturiskā Muzeja krājumā

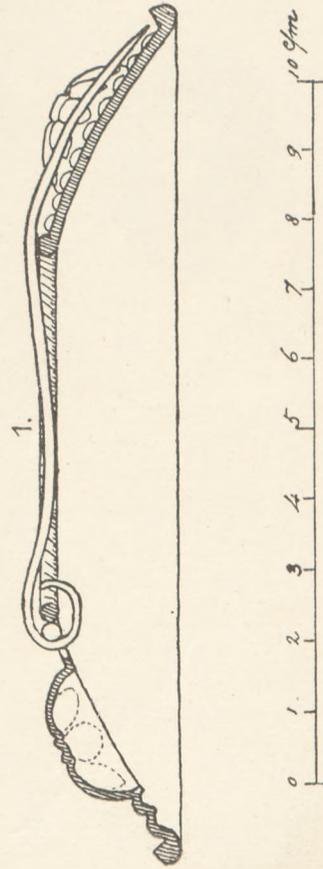
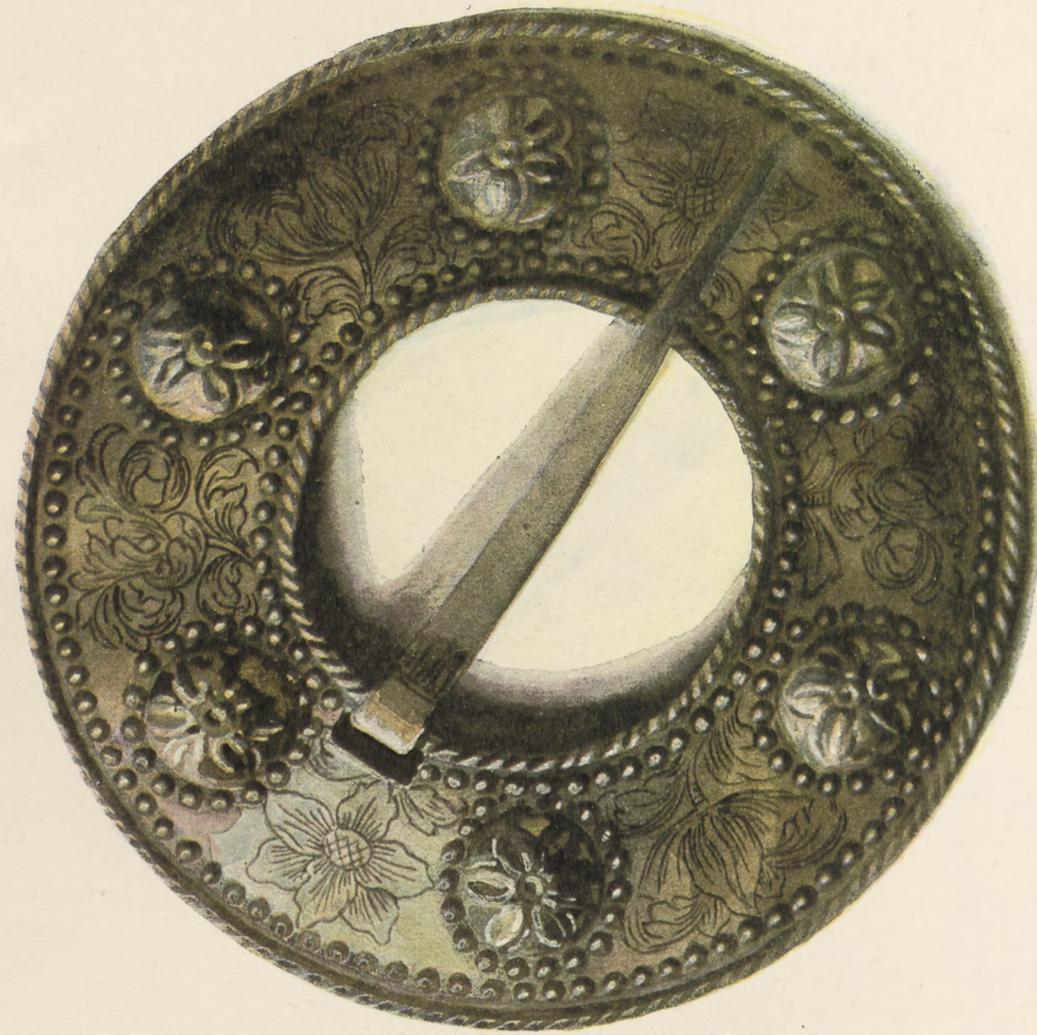
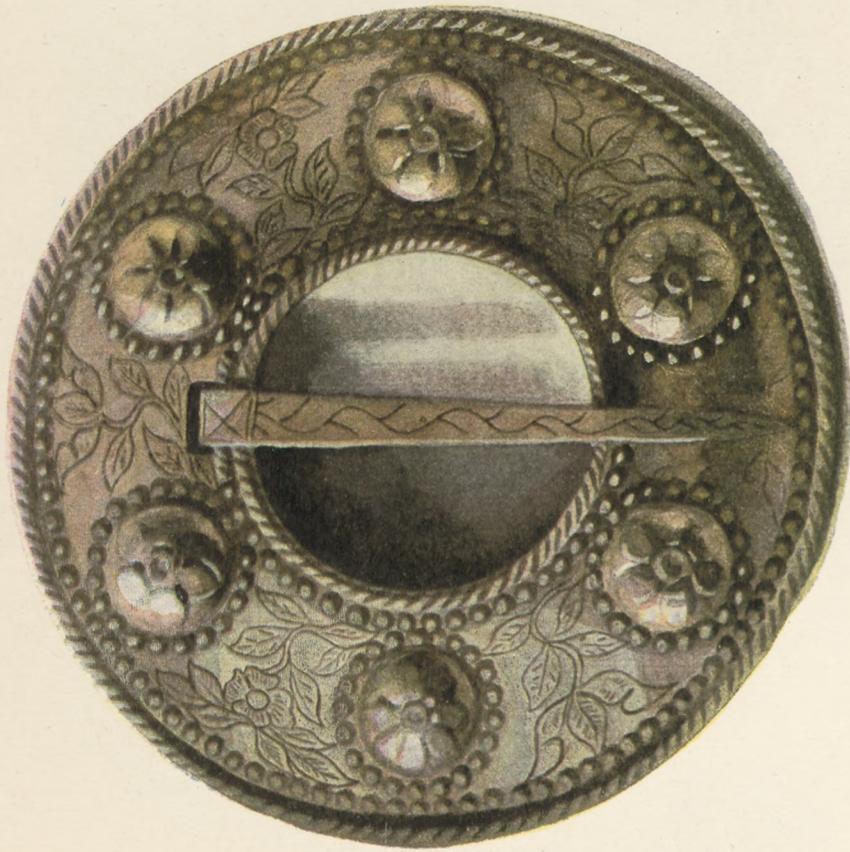




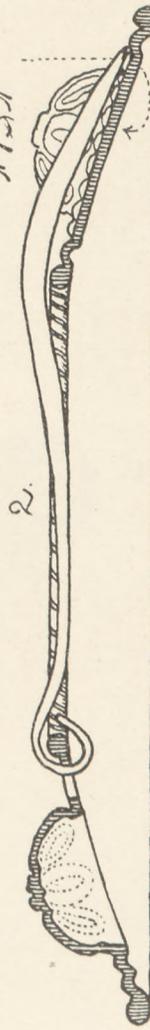
Ornement pour „villaine“
Collection de Mme E. Jende

Villaines raksts
E. Jendes kundzes krājumā





*Jecob Pipiņš
1737*



Agrafes d'argent en partie dorées
Collection R. Zariņš

Sudraba saktas, pa daļai zeltītas
R. Zariņa krājumā



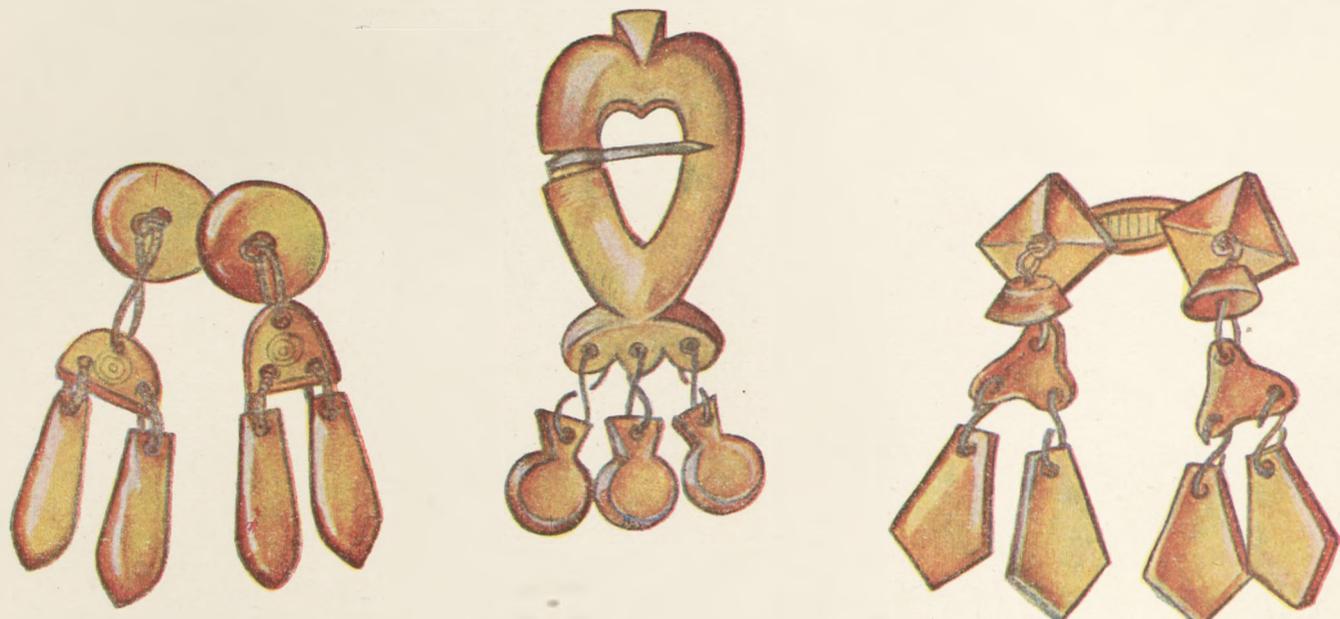
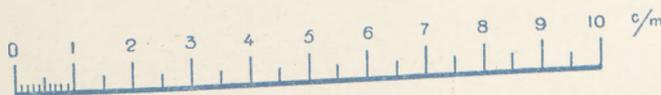
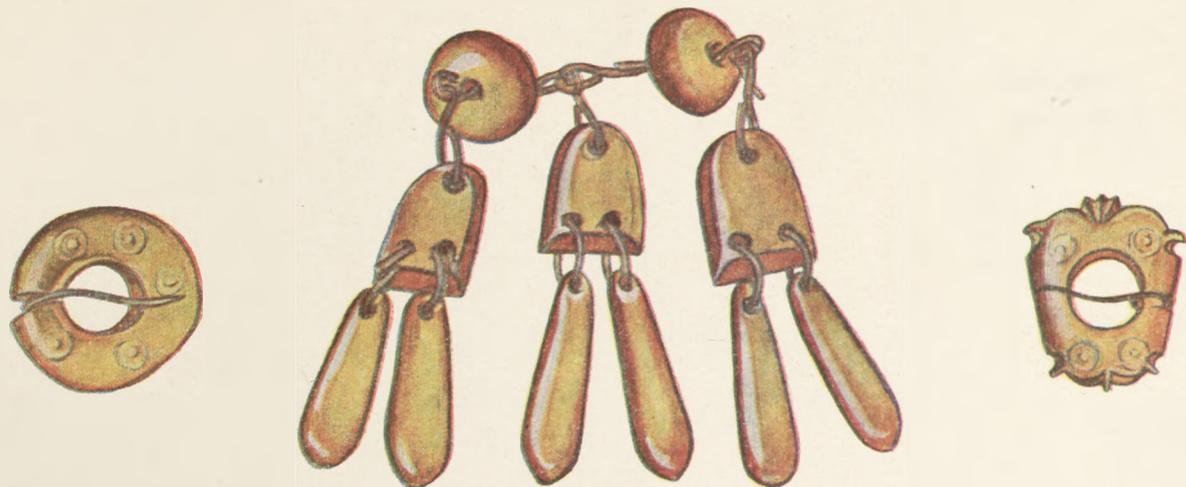


Bijoux d'ambre
Coll. R. Zariņš



Valstspapīru spiestuve, Rīgā.

Dzintara rotas lietas
R. Zariņa krājumā



Bijoux d'ambre
Coll. R. Zariņš

Dzintara rotas lietas
R. Zariņa krājumā

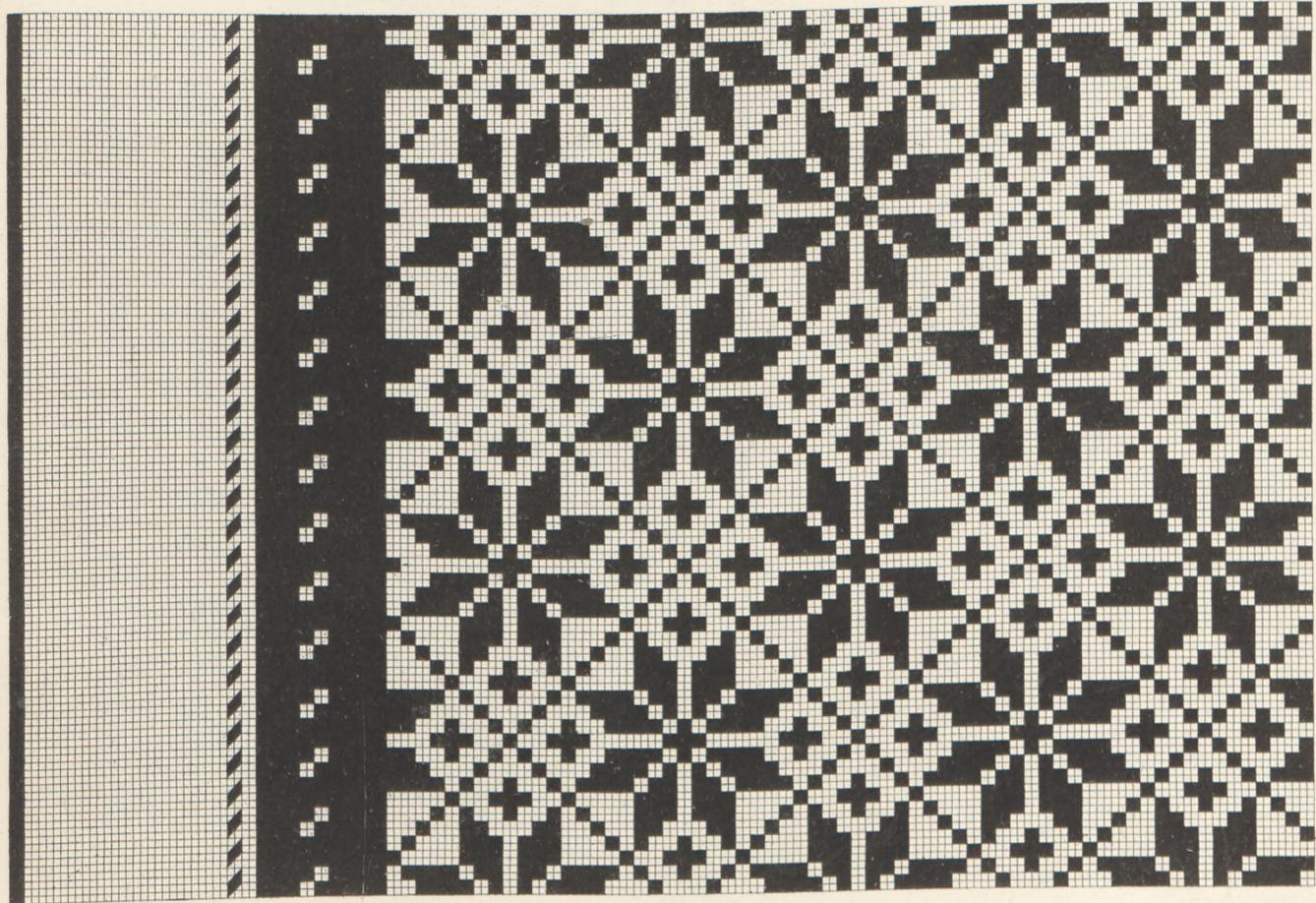




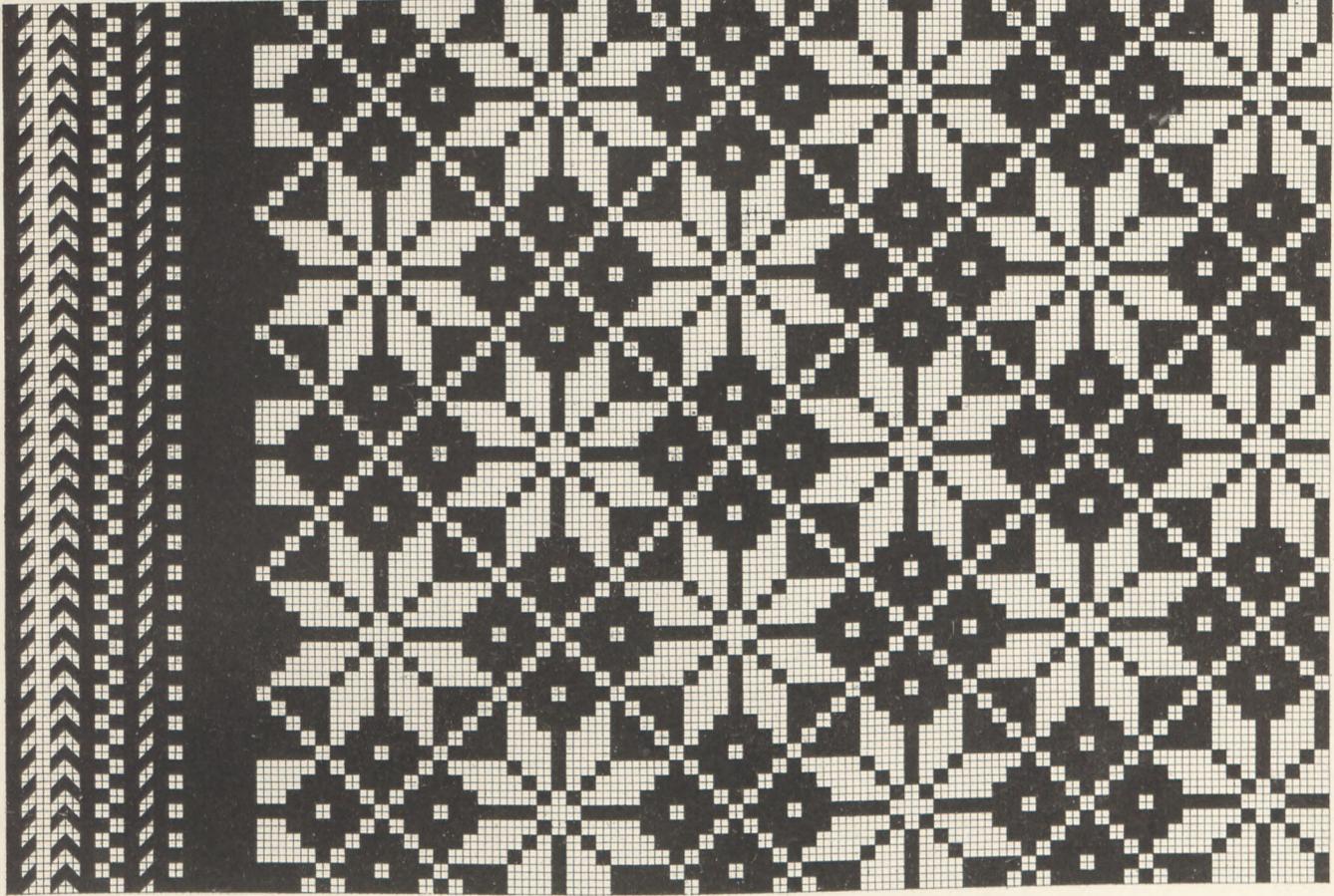
Bijoux d'ambre
Coll. de la Soc. Lett. à Riga

Dzintara rotas
Rīgas Latv. biedr. krājumā



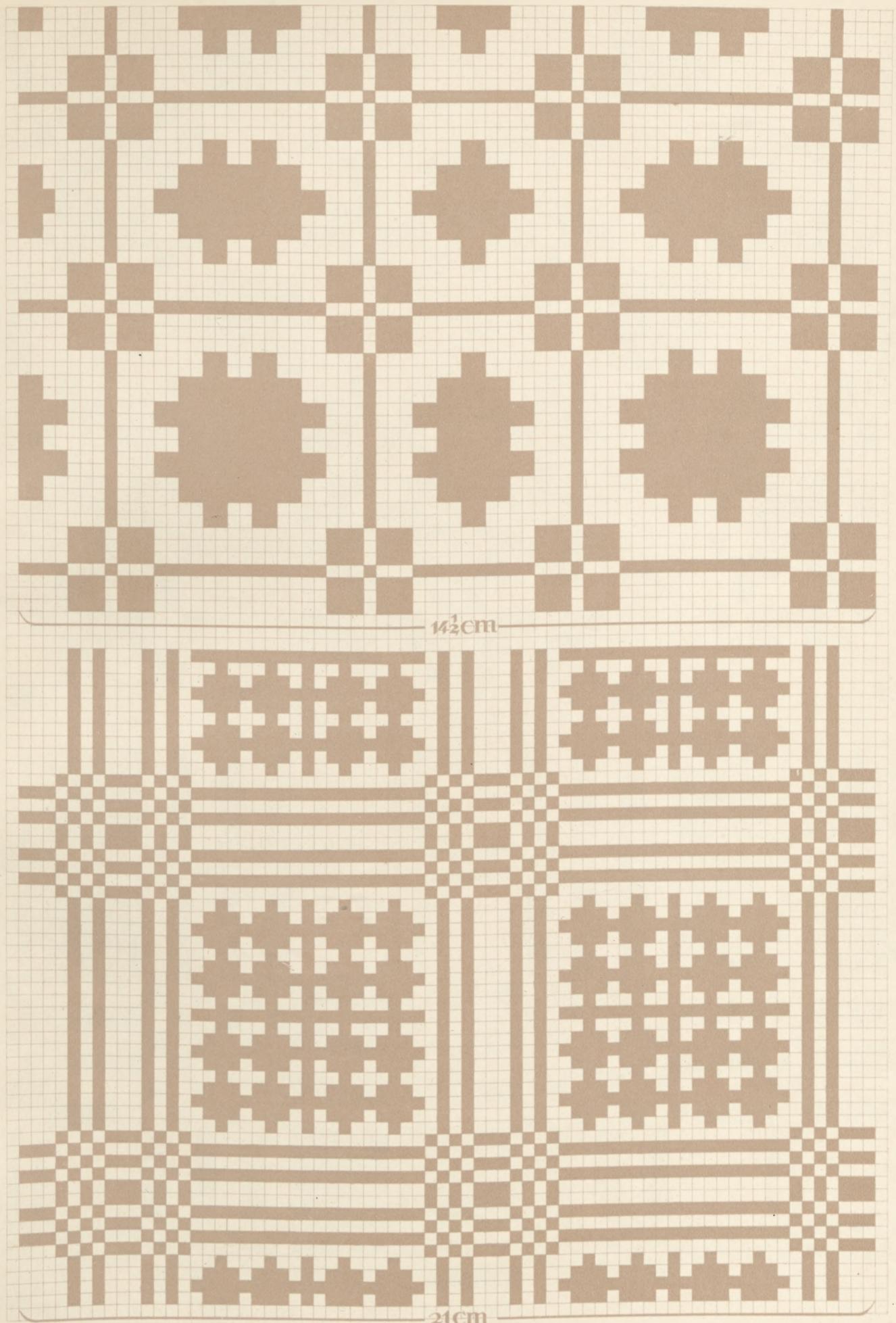


Ornements pour gants
Coll. de la Soc. Lett. à Riga



Cimdu raksti
Rīgas Latv. Biedr. krājumā

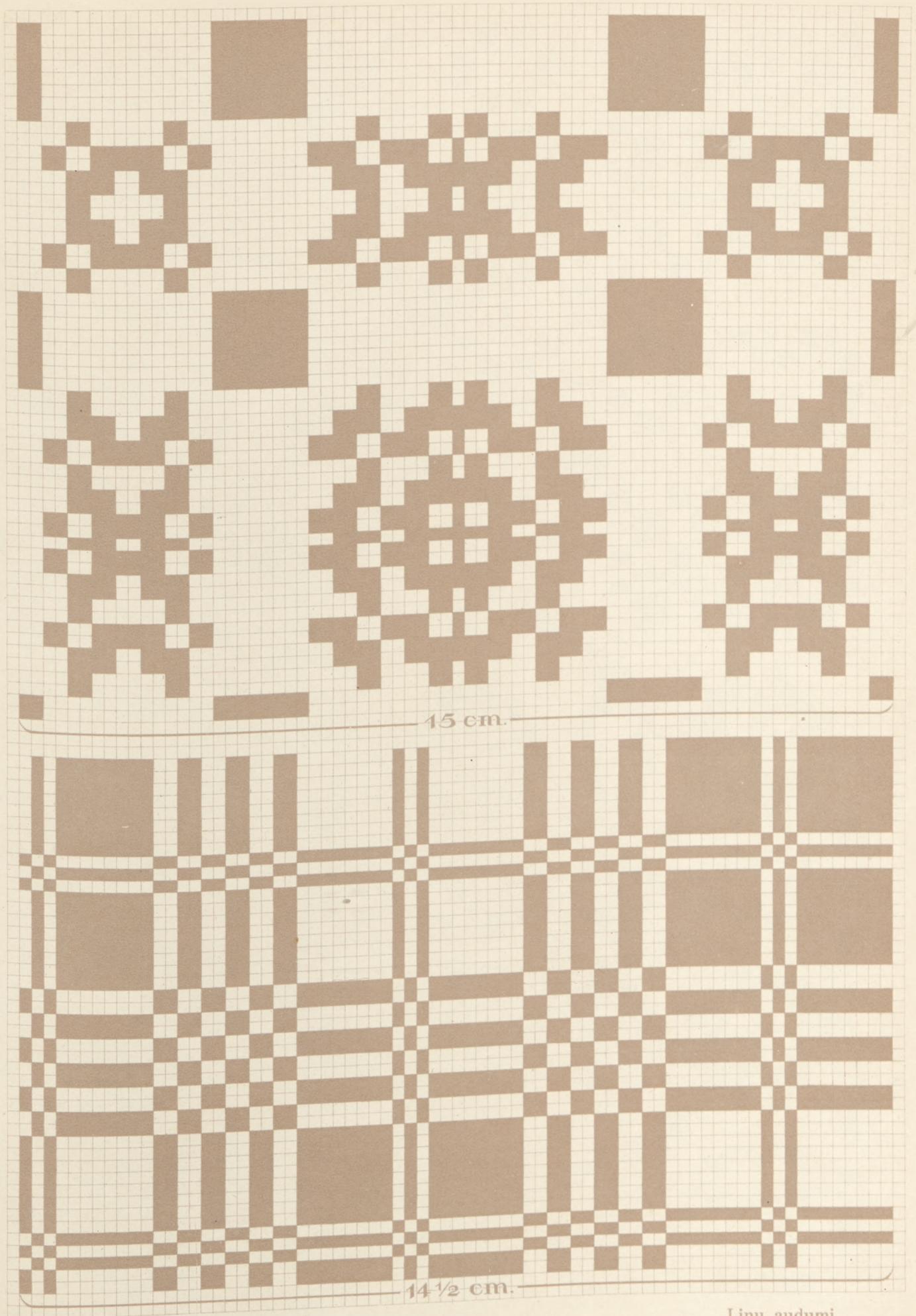




Tissages de lin
Coll. de la Soc. Lett. à Riga



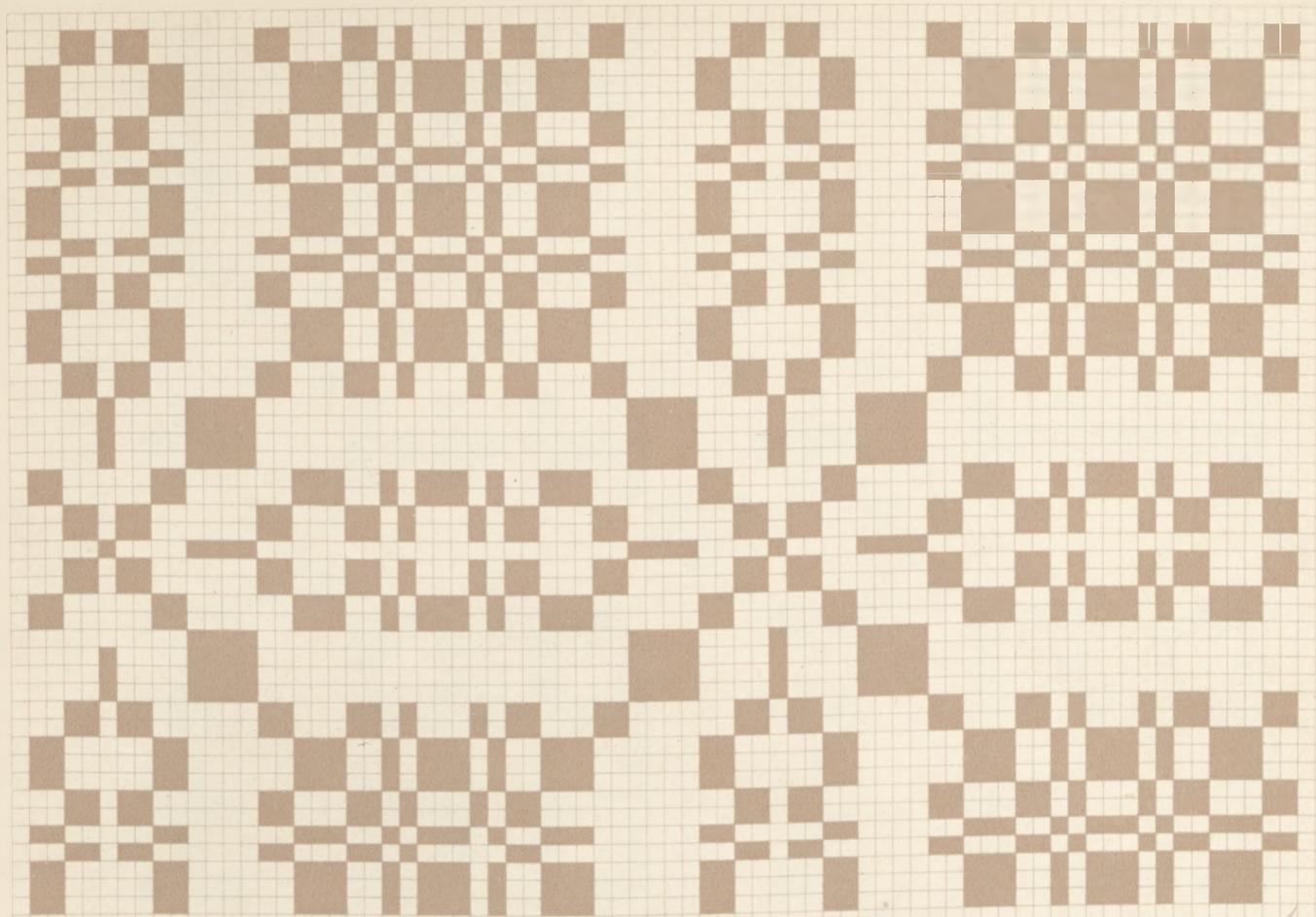
Linu audumi
Rīgas Latv. Biedr. krajumā



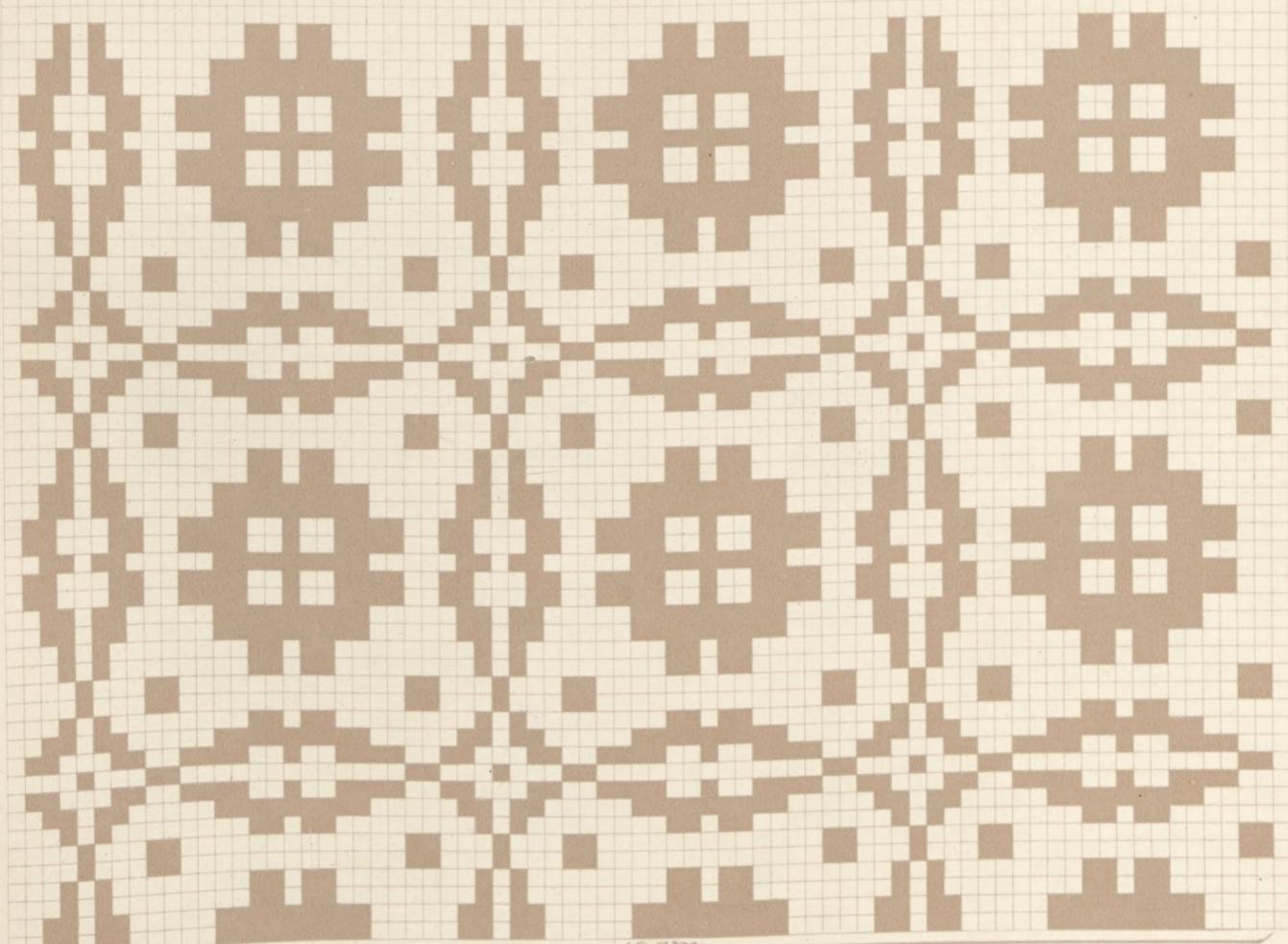
Tissages de lin
Coll. de la Soc. Lett. à Riga



Linu audumi
Rīgas Latv. Biedr. krājumā



14cm

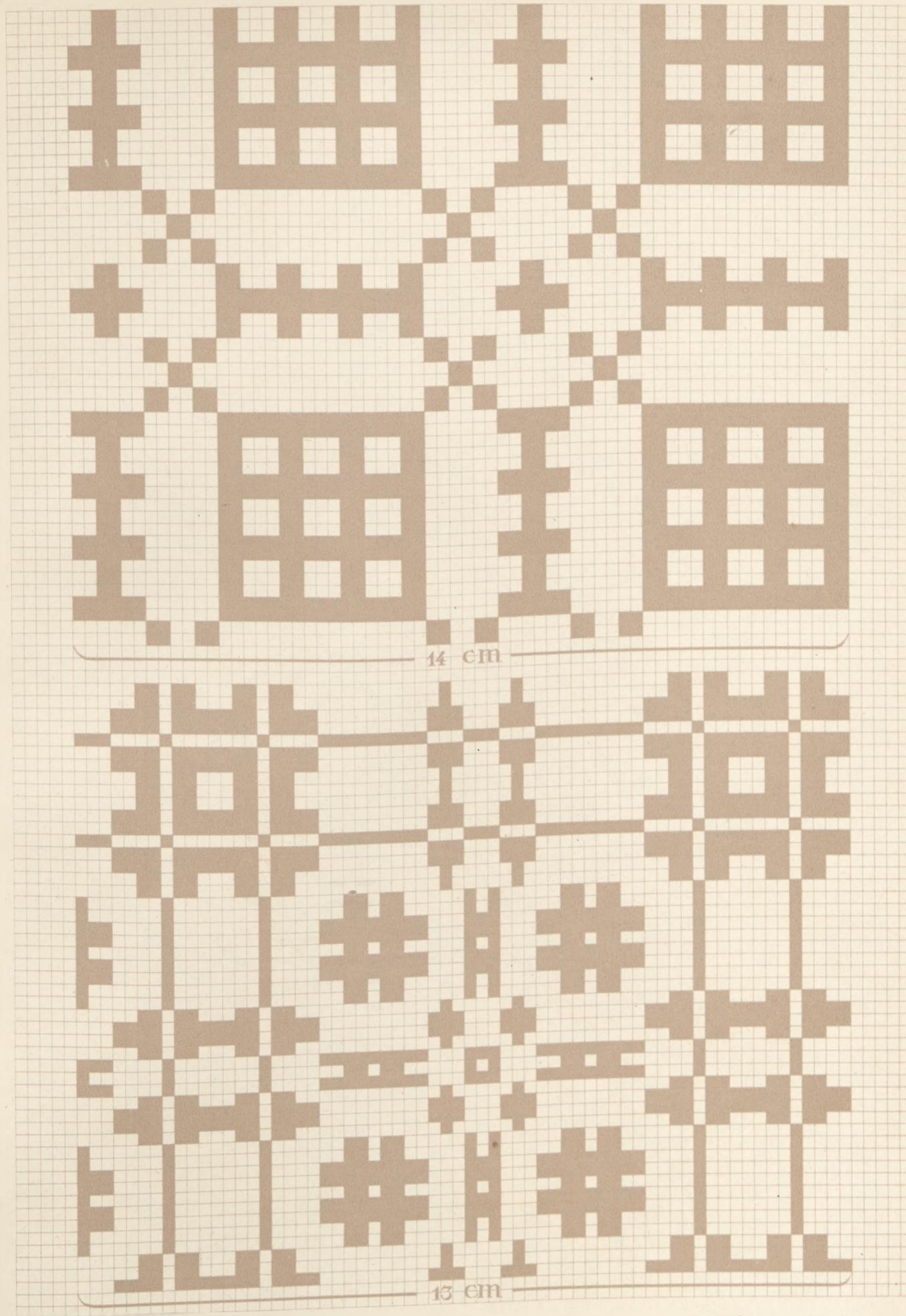


16cm

Tissages de lin
Coll. de la Soc. Lett. à Riga



Linu audumi
Rīgas Latv. Biedr. krājumā



Tissages de lin
Coll. de la Soc. Lett. à Riga



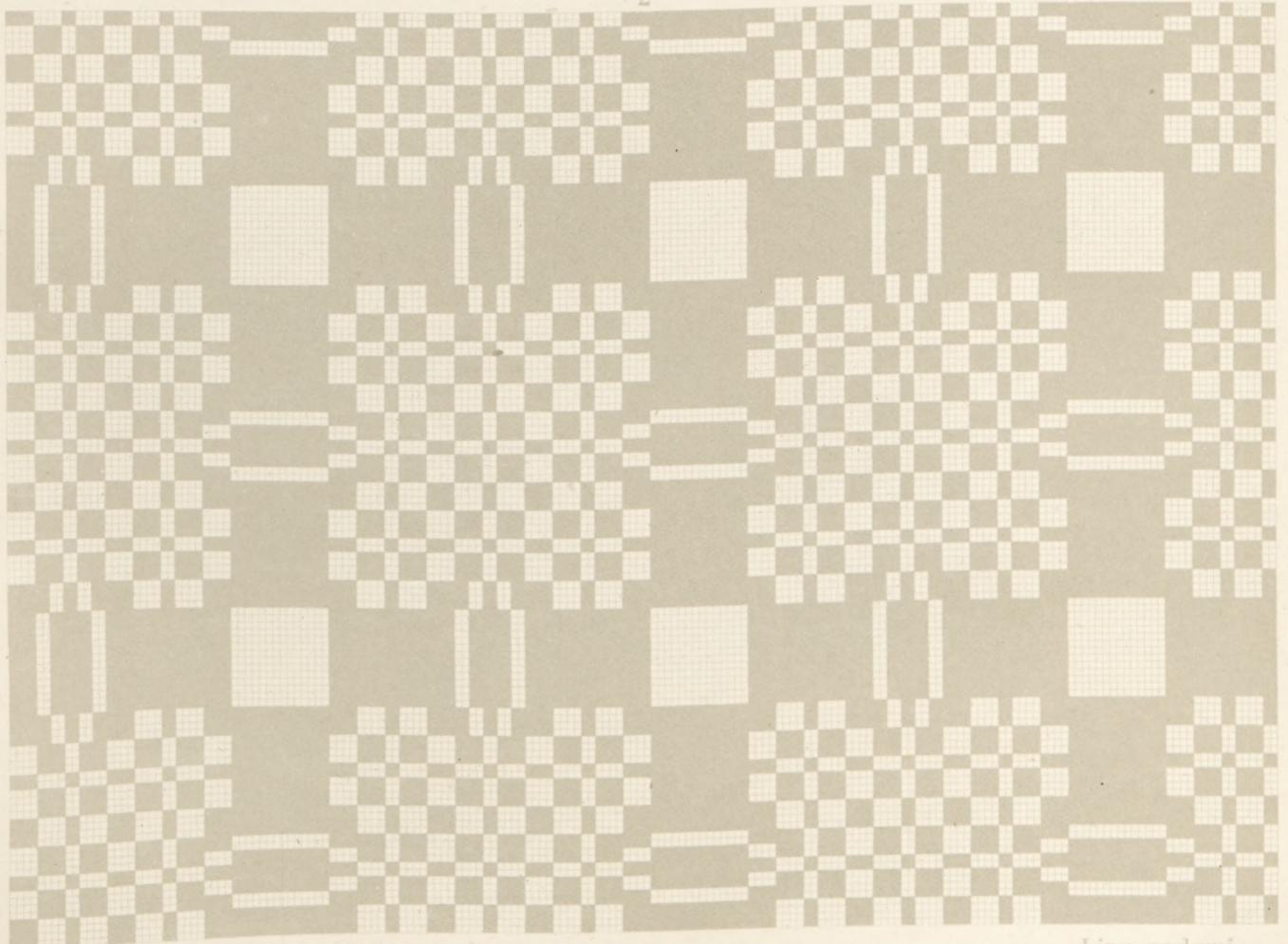
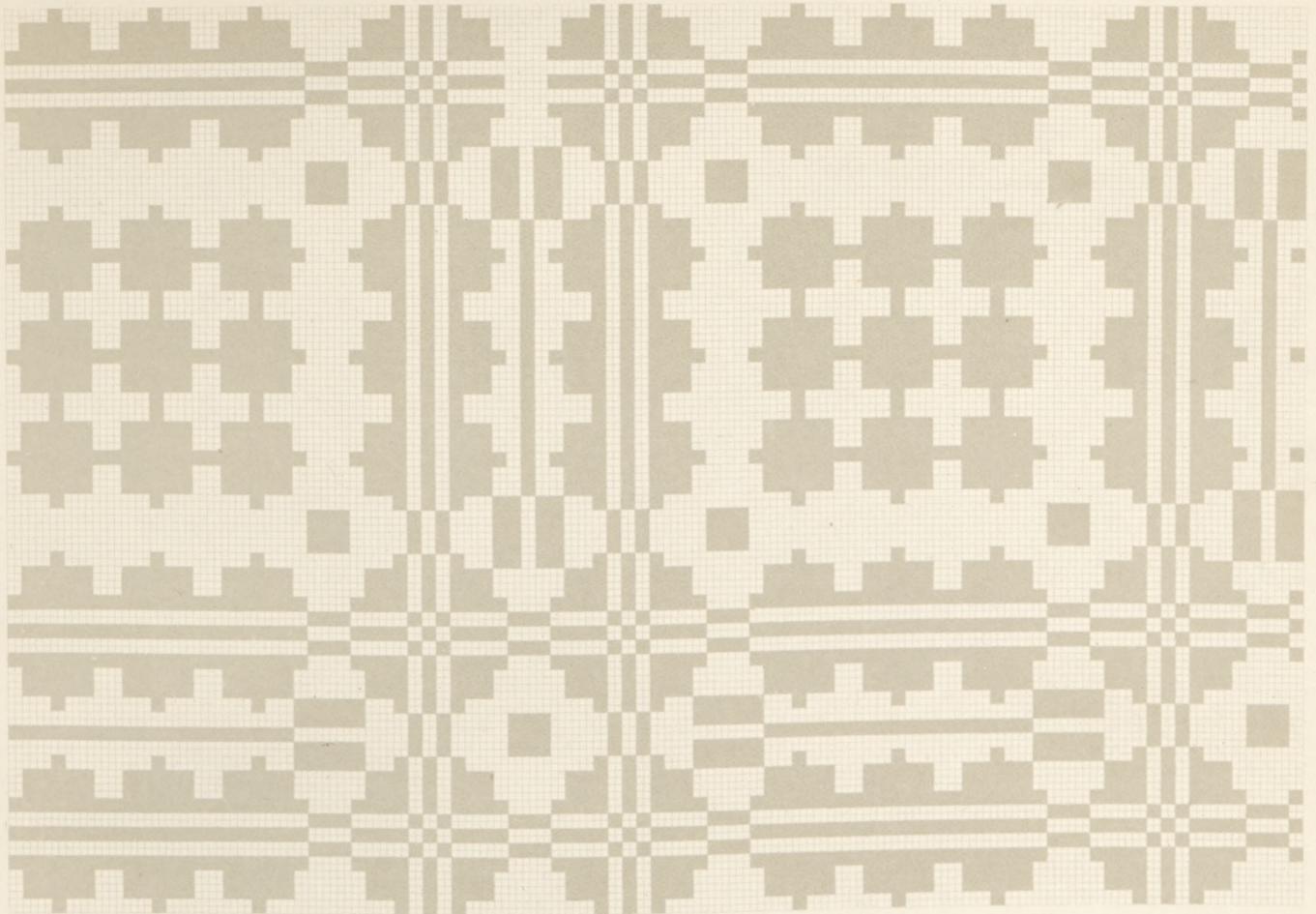
Linu audumi
Rīgas Latv. Biedr. krājumā



Tissage de lin (essuie-mains)
Coll. de M-me Ž. Buševic

Linu auduma (dvieļa) raksts
Ž. Buševica kdzes krājumā

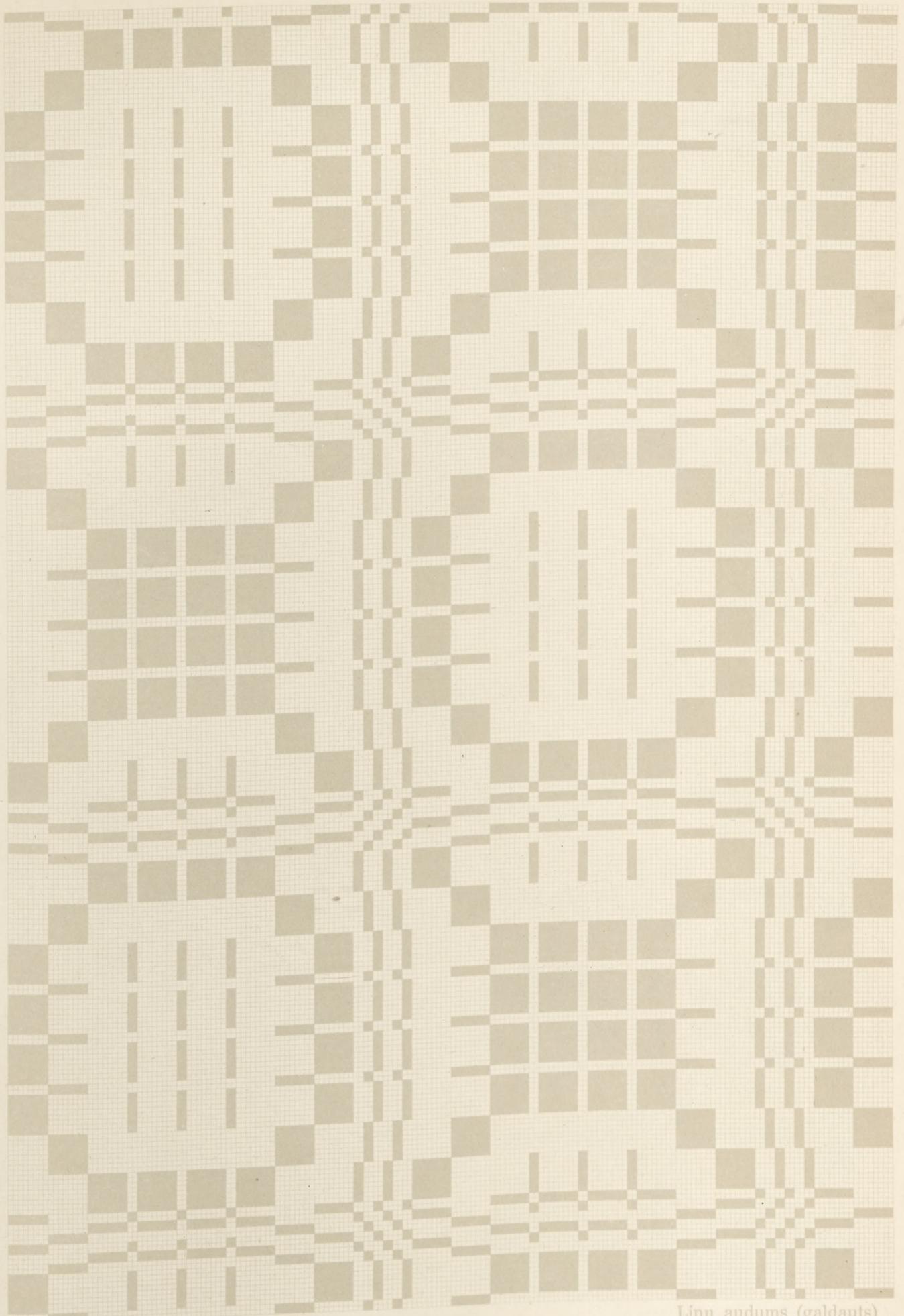




Tissages de lin
Coll. E. Vitols

Linu audumi
E. Vitola krājumā

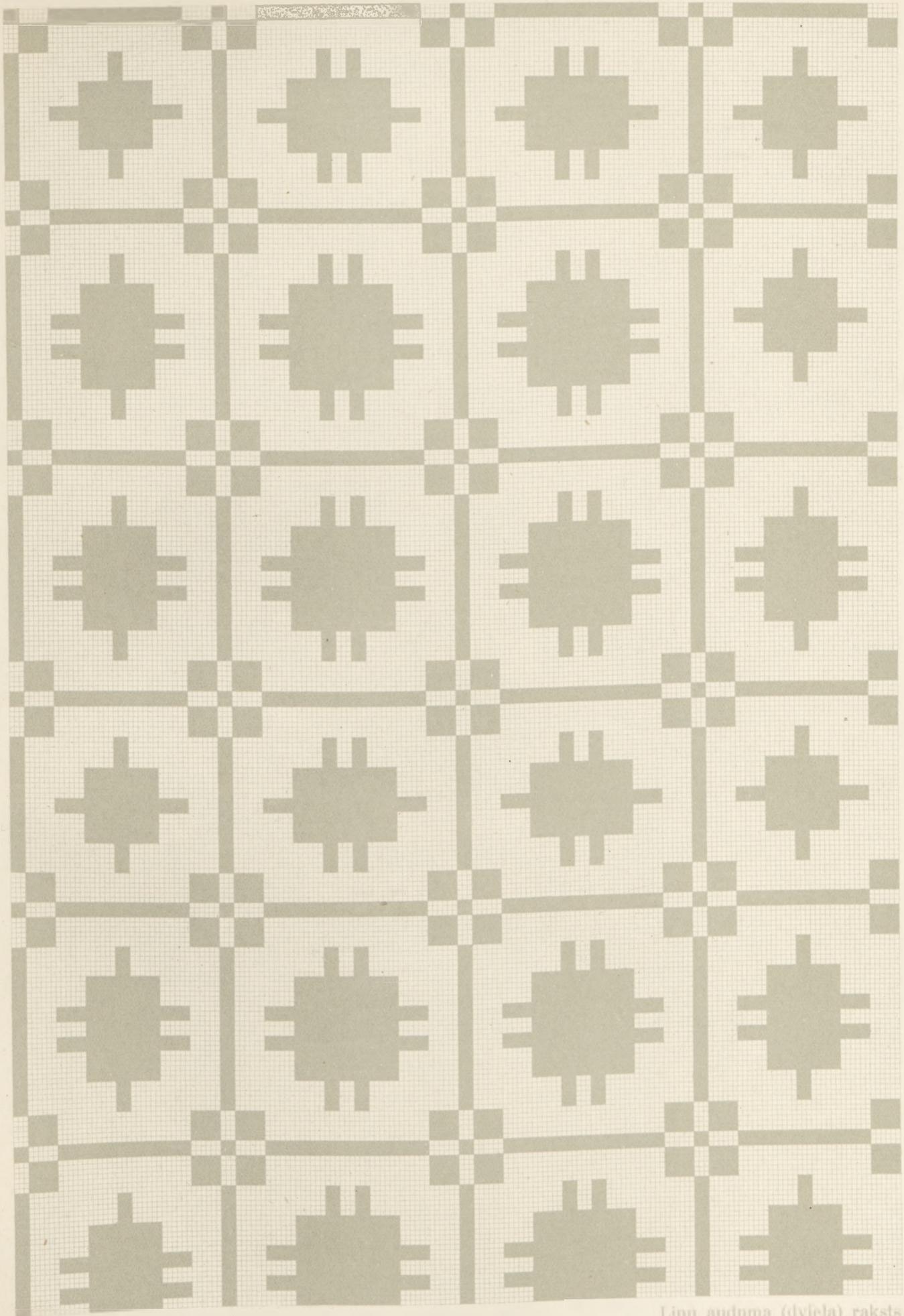




Tissage (nappe)
Coll. de M-me Z. Buševic

Līnu audums (galdants)
Z. Buševica kdzes krājumā

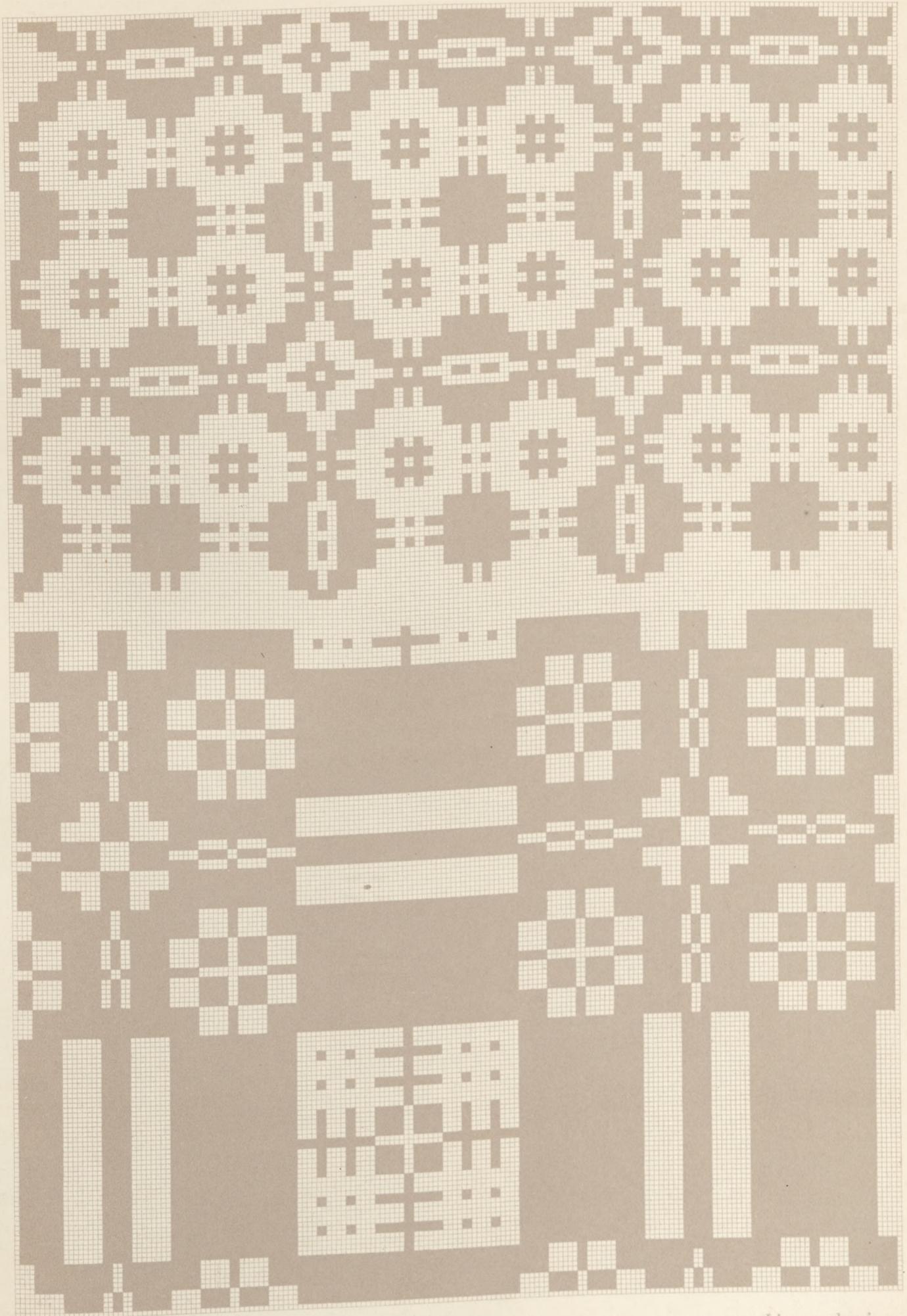




Tissage de lin (essuie-mains)
Coll. de M-me Ž. Buševic

Līnu auduma (dvieļa) raksts
Ž. Buševica kdzes krājuma

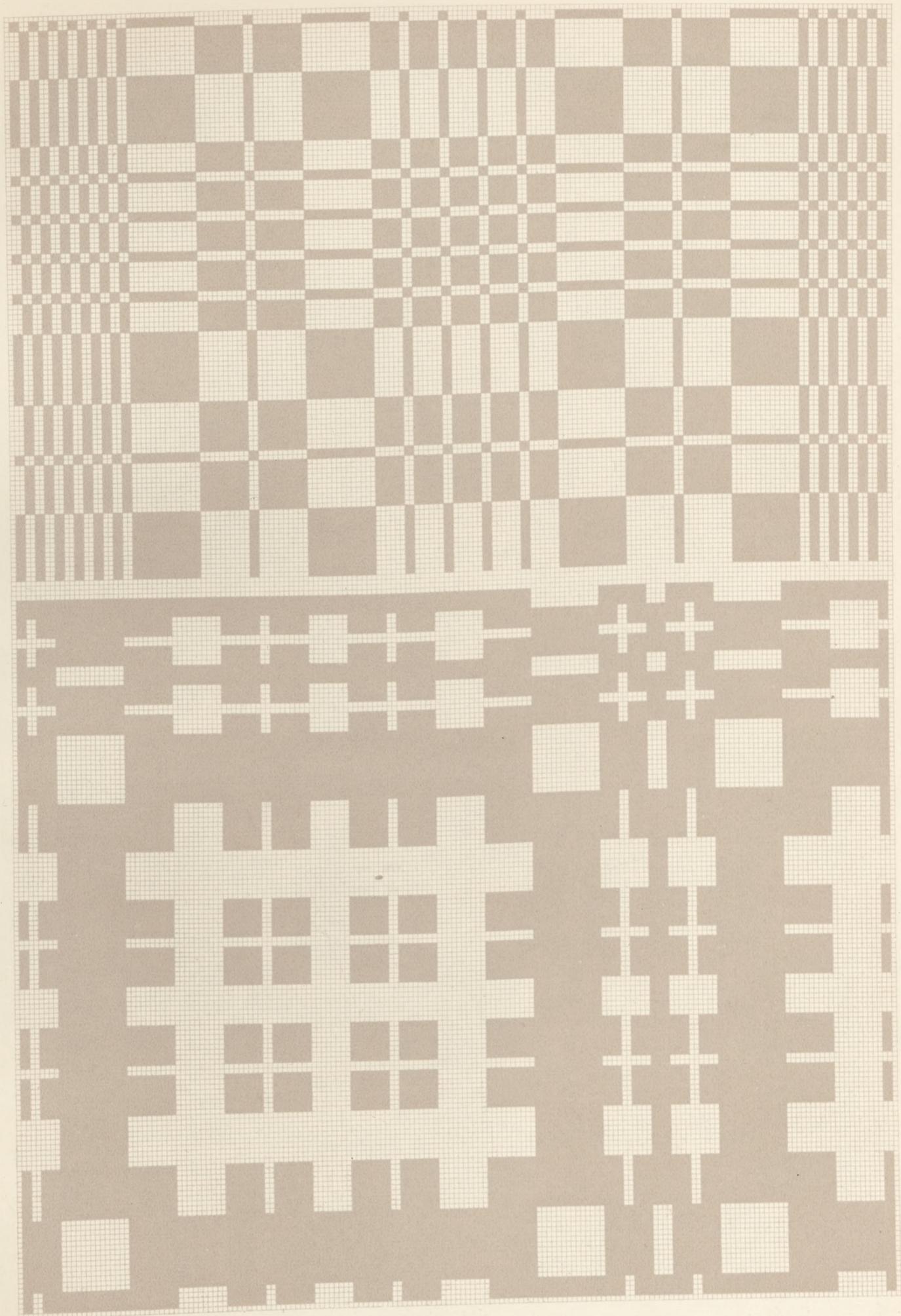




Tissages de lin
Coll. E. Vītols

Linu audumi
E. Vītola krājumā

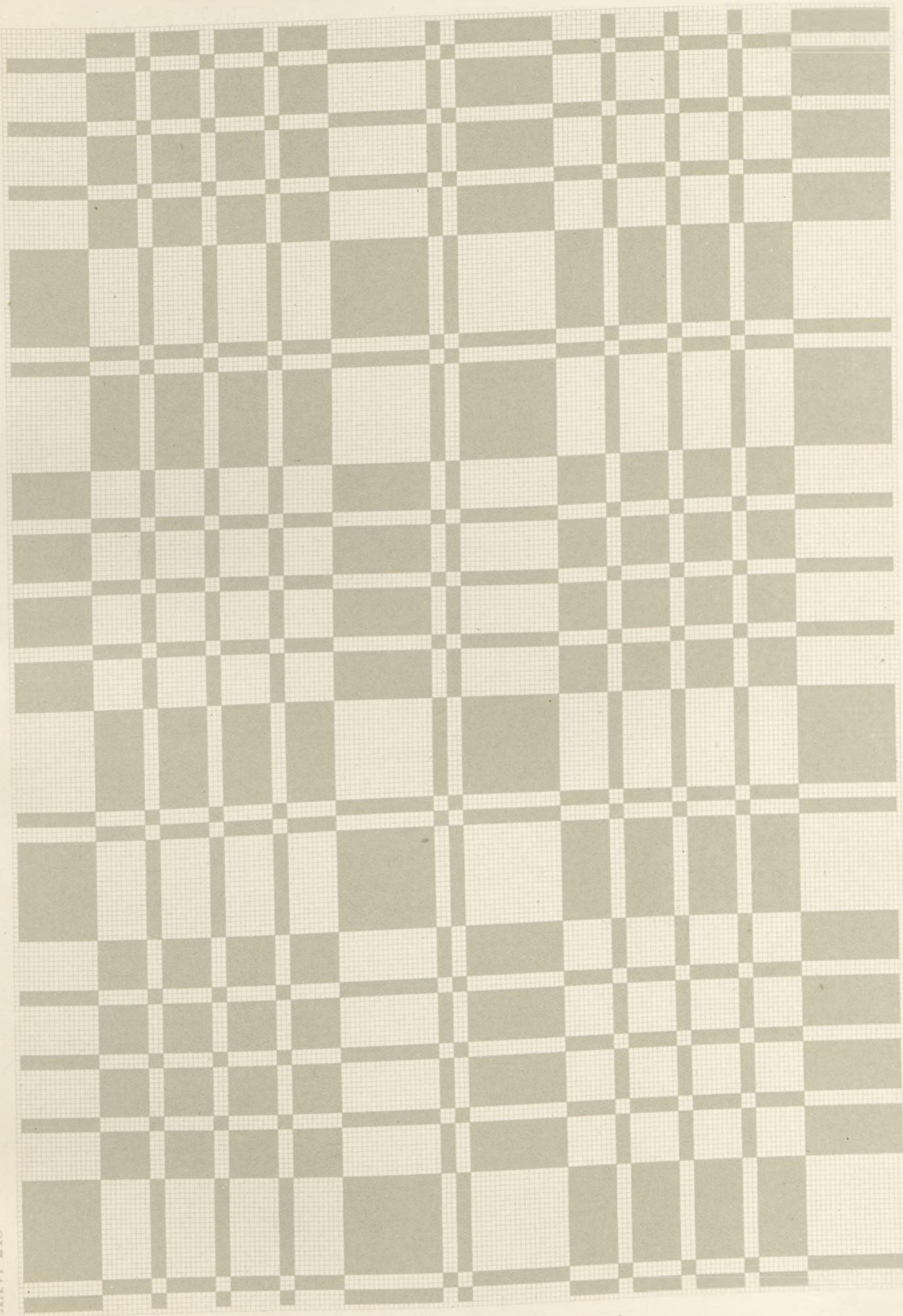




Tissages de lin
Coll. E. Vitols

Linu audumi
E. Vitola krājumā



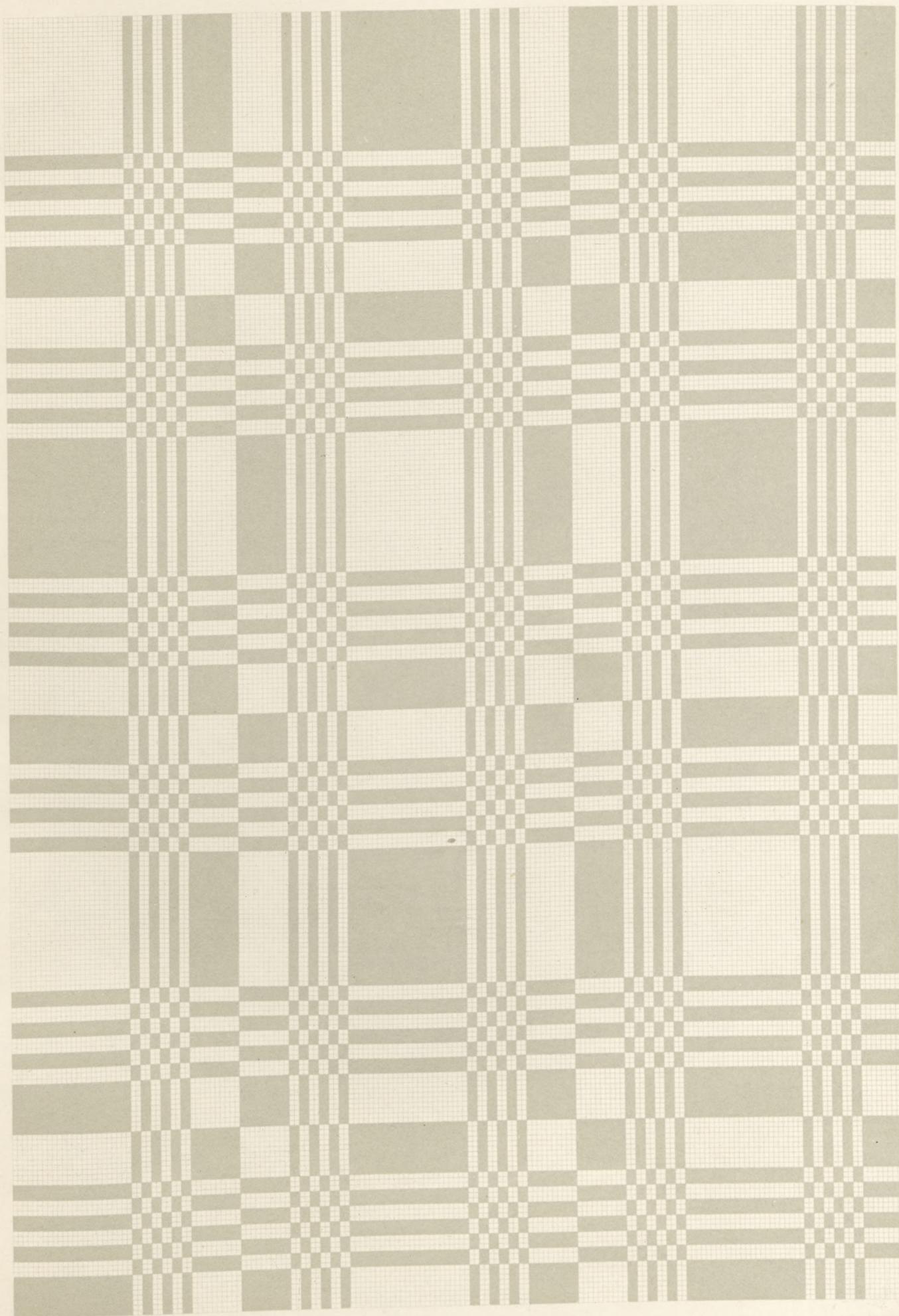


Linu auduma (dvieja) raksts



Valstspapīru apēstuve, Rīga.

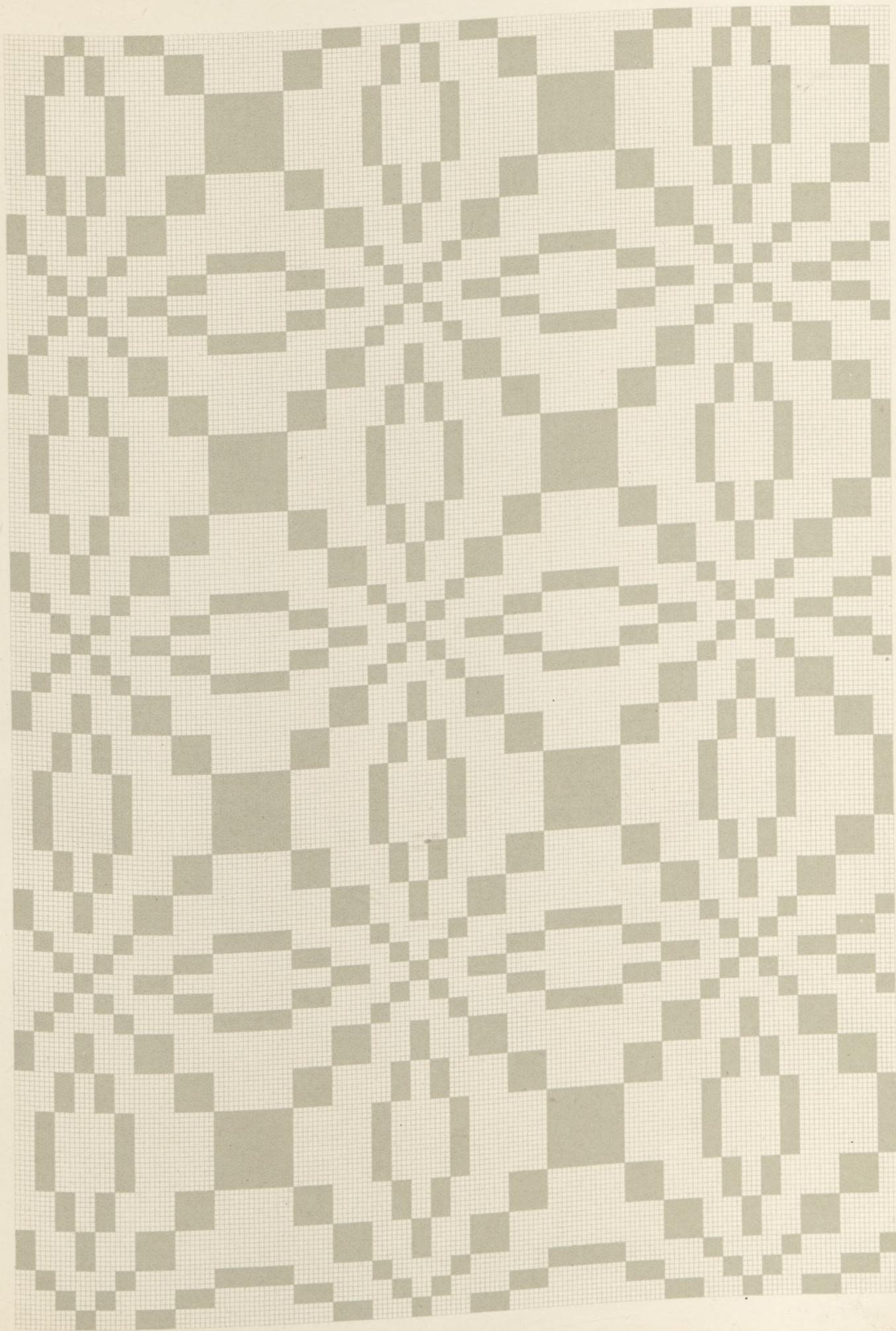
Tissage de lin (essuie-mains)



Tissage de lin (essuie-mains)
Coll. de M-me Ž. Buševic

Linu auduma (dvieļa) raksts
Ž. Buševica kdzes krājumā





Tissage de lin (nappe)
Coll. de M-me Ž. Buševic

Linu auduma (galdauta) raksts
Ž. Buševica kdzes krājuma





Costume national de jeune fille
D'après une aquarelle de prof. R. Zariņš

Jaunavas tautas uzvalks
Pēc prof. R. Zariņa akvarela





Piedurknes gals

Piederaksts

Apkakles apakšējā mala

Krūtis

Apkakles viršējā mala

Sieviešu krekla raksts
J. Rieksta krājumā

Ornement pour chemise
Collection de J. Rieksts

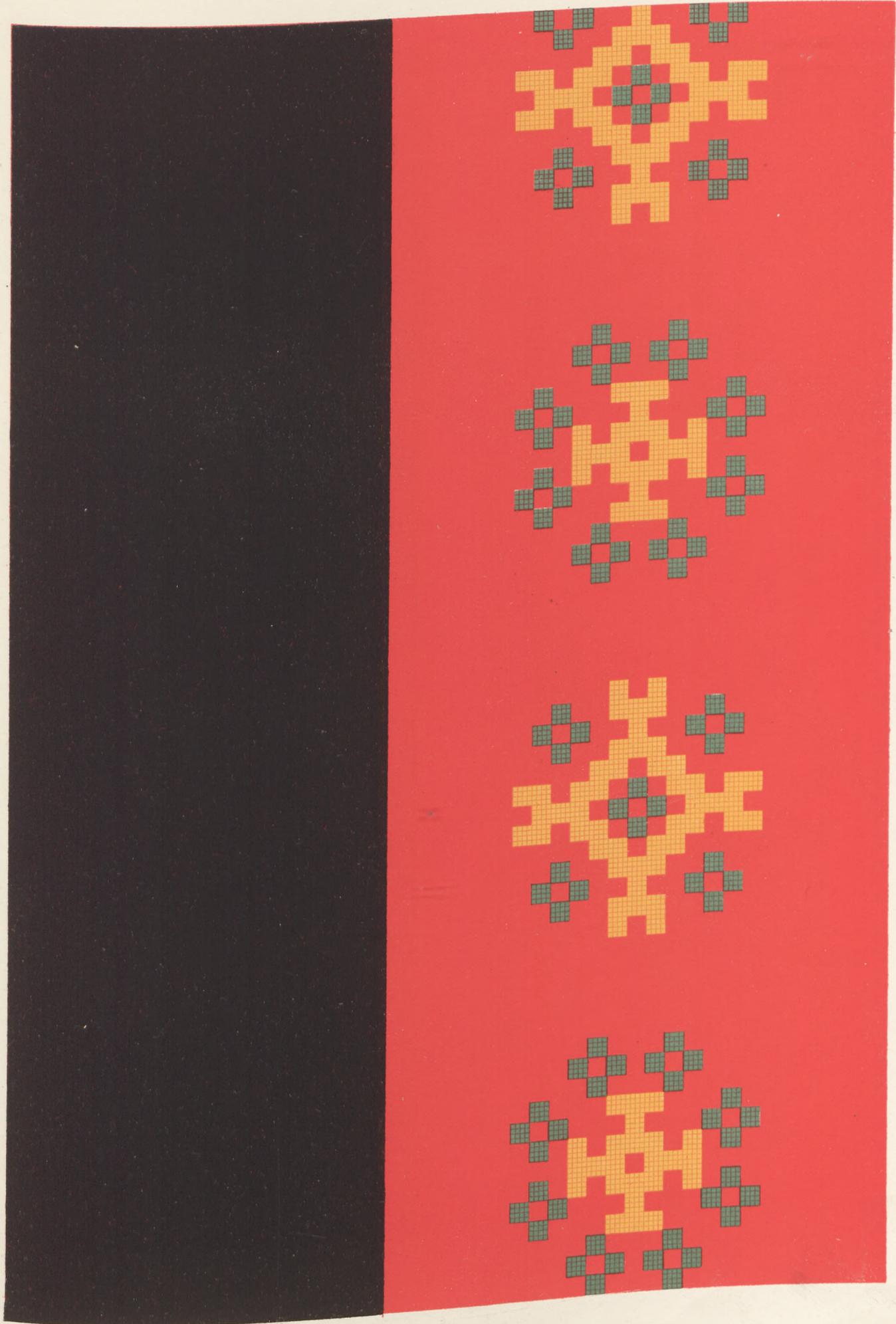


Ornement du bord inférieur d'une jupe
Collection de Madame E. Jende

Lindraku apakšējās malas raksts
E. Jendes kundzes krājumā



Valstispapīru spiestuve, Rīga.



Ornement du bord inférieur d'une jupe
Collection de Madame E. Jende

Lindraku apakšējās malas raksts
E. Jendes kundzes krājumā



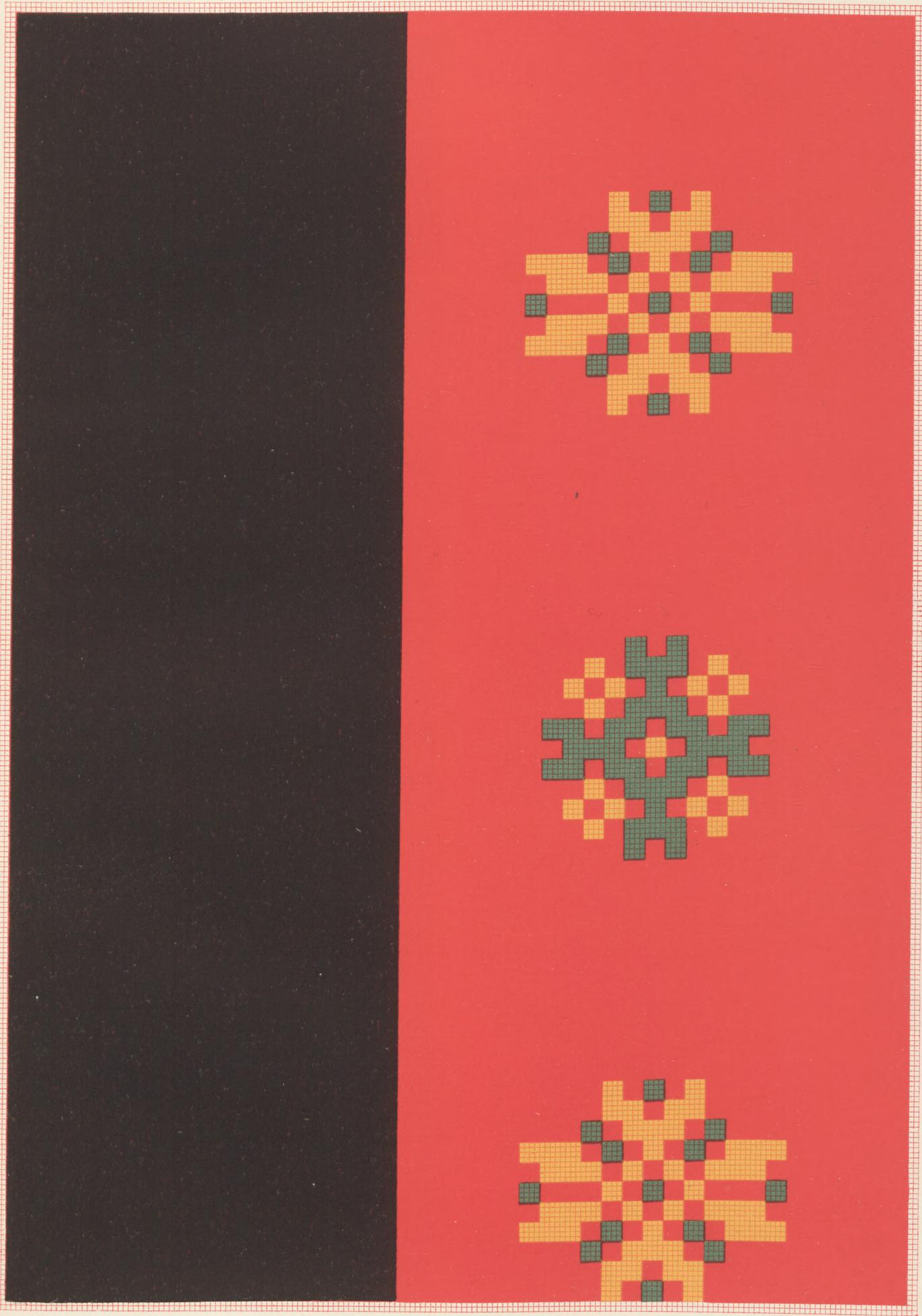
Vaļstīpātņu spiestuve, Rīga.



Ornement du bord inférieur d'une jupe
Collection de Madame E. Jende

Lindraku apakšējās malas raksts
E. Jendes kundzes krājumā





Ornement du bord inférieur d'une jupe
Collection de Madame E. Jende

Lindraku apakšējās malas raksts
E. Jendes kundzes krājumā



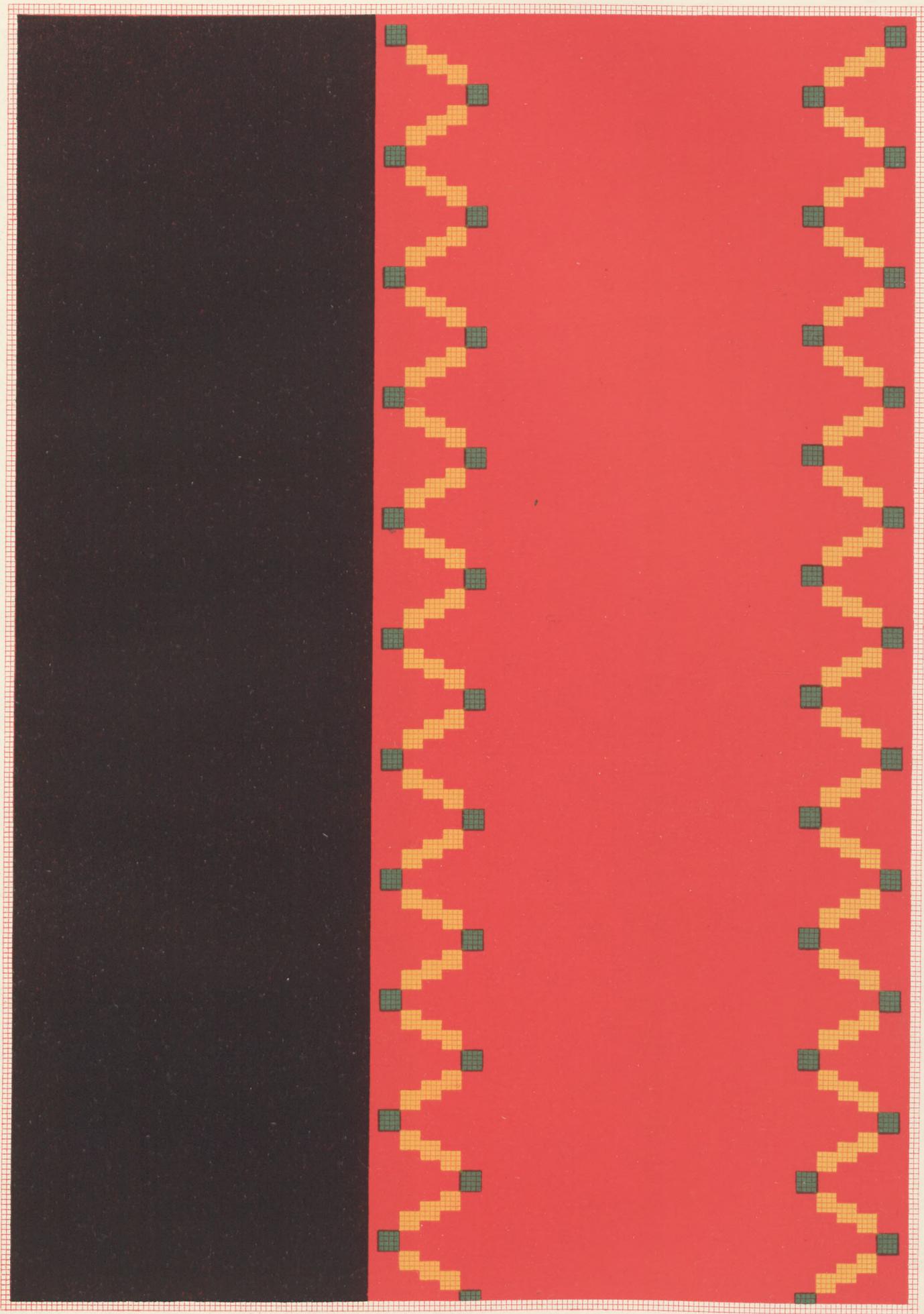
Valstispaīru spiestuve, Rīgā



Ornement du bord inférieur d'une jupe
Collection de Madame E. Jende

Lindraku apakšējās malas raksts
E. Jendes kundzes krājumā

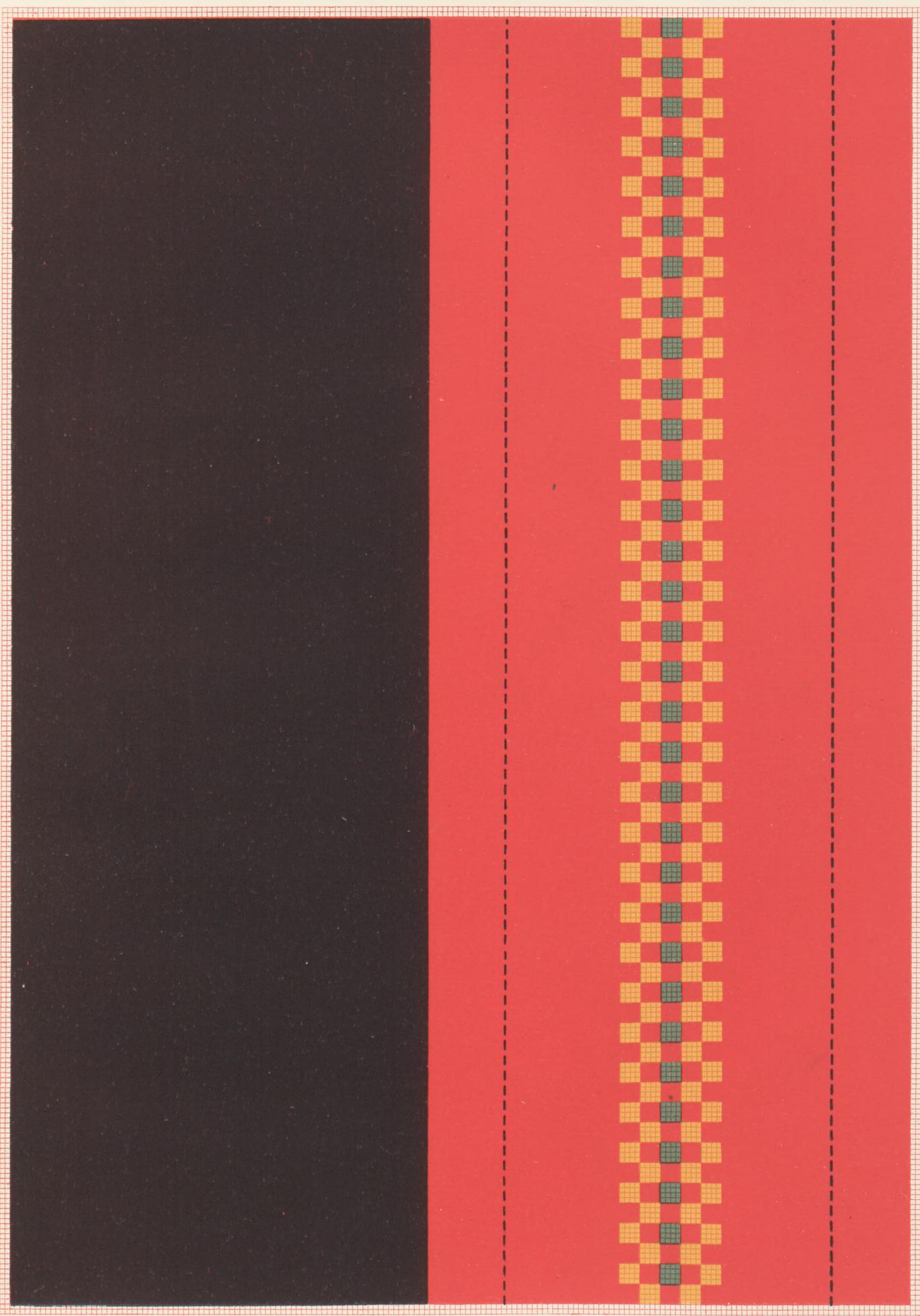




Ornement du bord inférieur d'une jupe
Collection de Madame E. Jende

Lindraku apakšējās malas raksts
E. Jendes kundzes krājumā





Ornement du bord inférieur d'une jupe
Collection de Madame E. Jende

Lindraku apakšējās malas raksts
E. Jendes kundzes krājumā





Ornement du bord inférieur d'une jupe
Collection de Madame E. Jende

Lindraku apakšējās malas raksts
E. Jendes kundzes krājumā



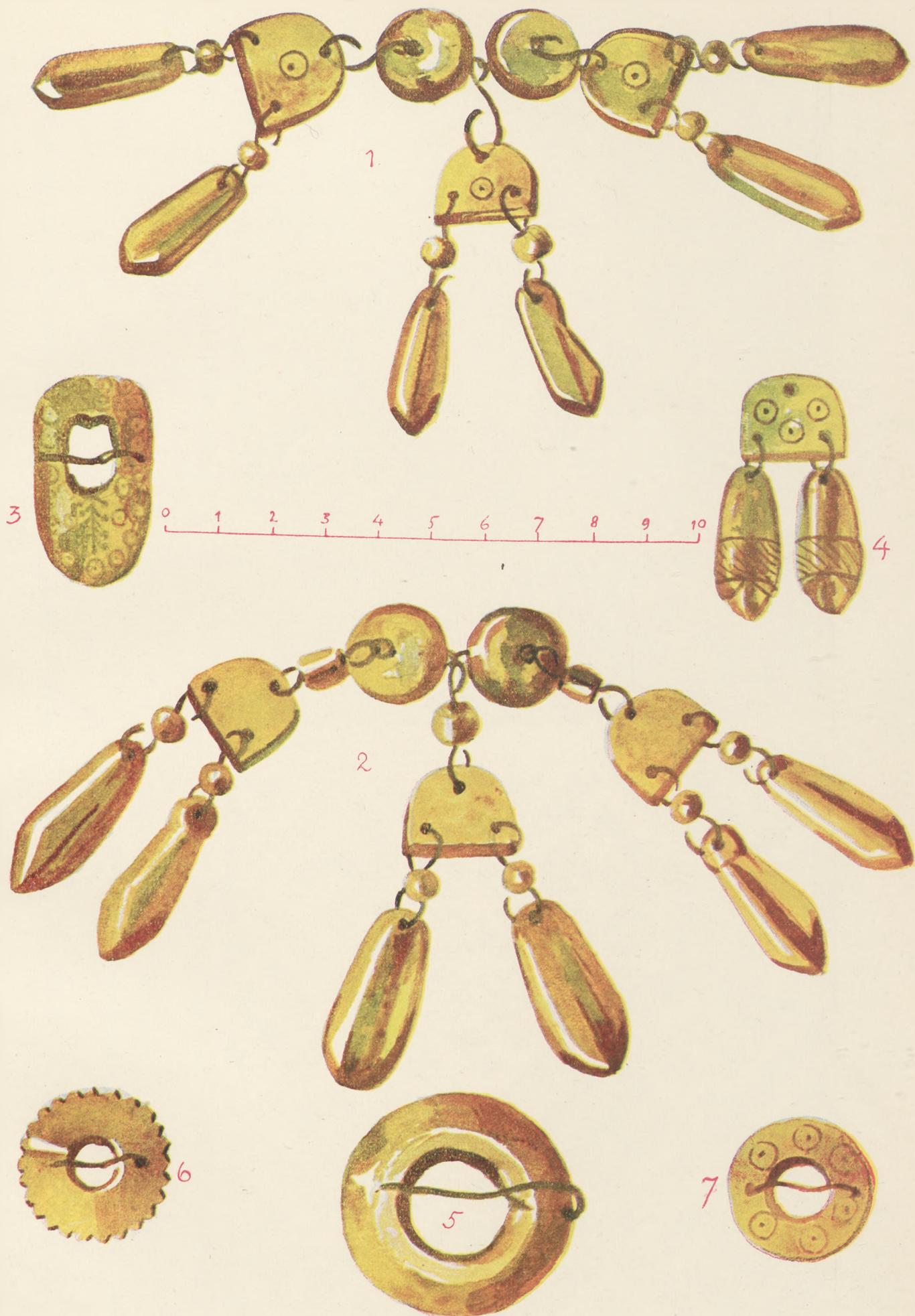
Valstspapīru spiestuve, Rīga.



Ornement pour „villaine“
Collection de la Société Lettonne à Riga

Villaines raksts
Rīgas latviešu biedrības krājumā



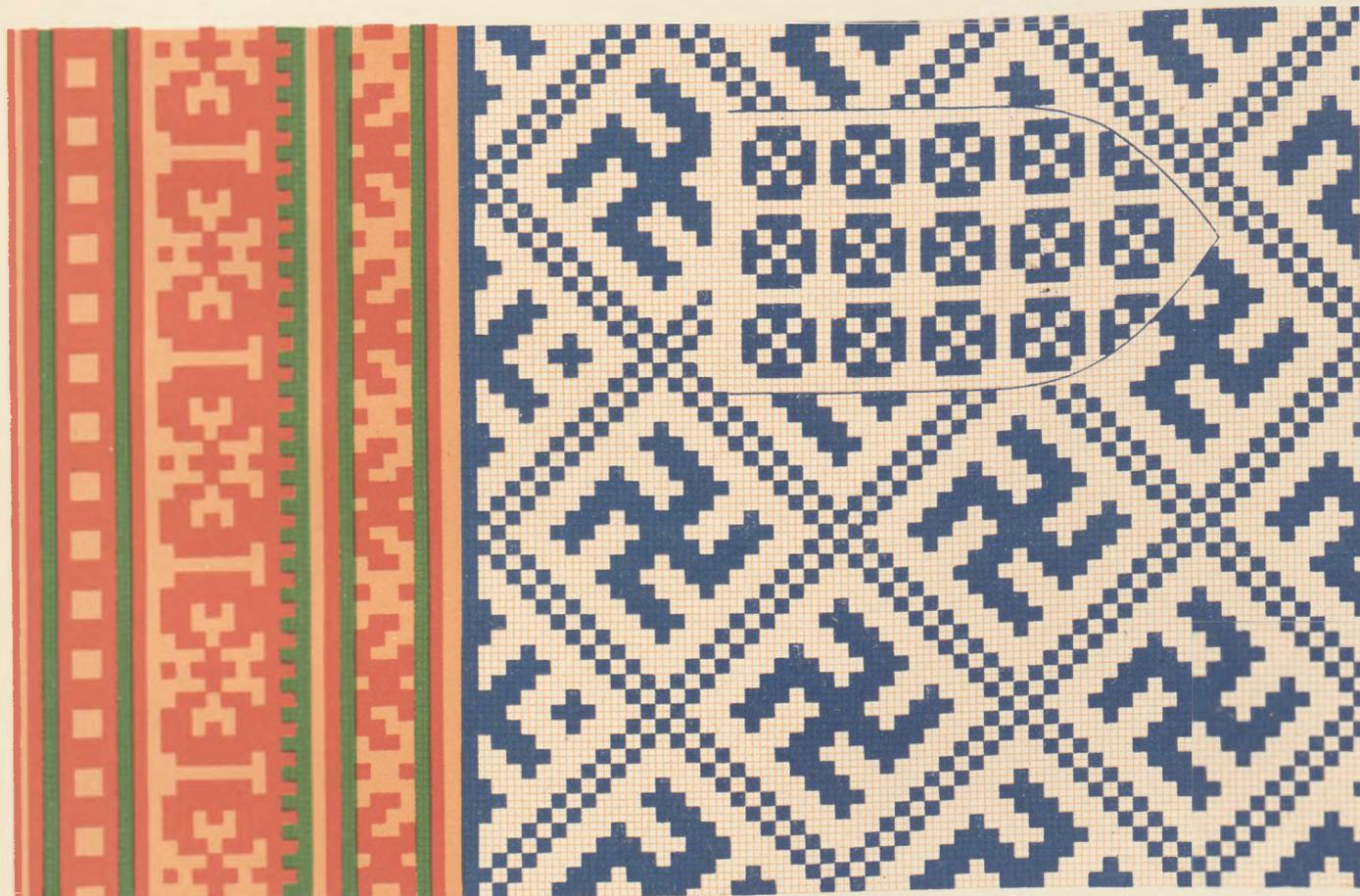


Bijoux d'ambre
Coll. du Musée Hist. de l'Etat

Dzintara rotas lietas
Valsts vēstur. muz. krājumā



L. 495



Ornements pour gants
Collection J. Rieksts

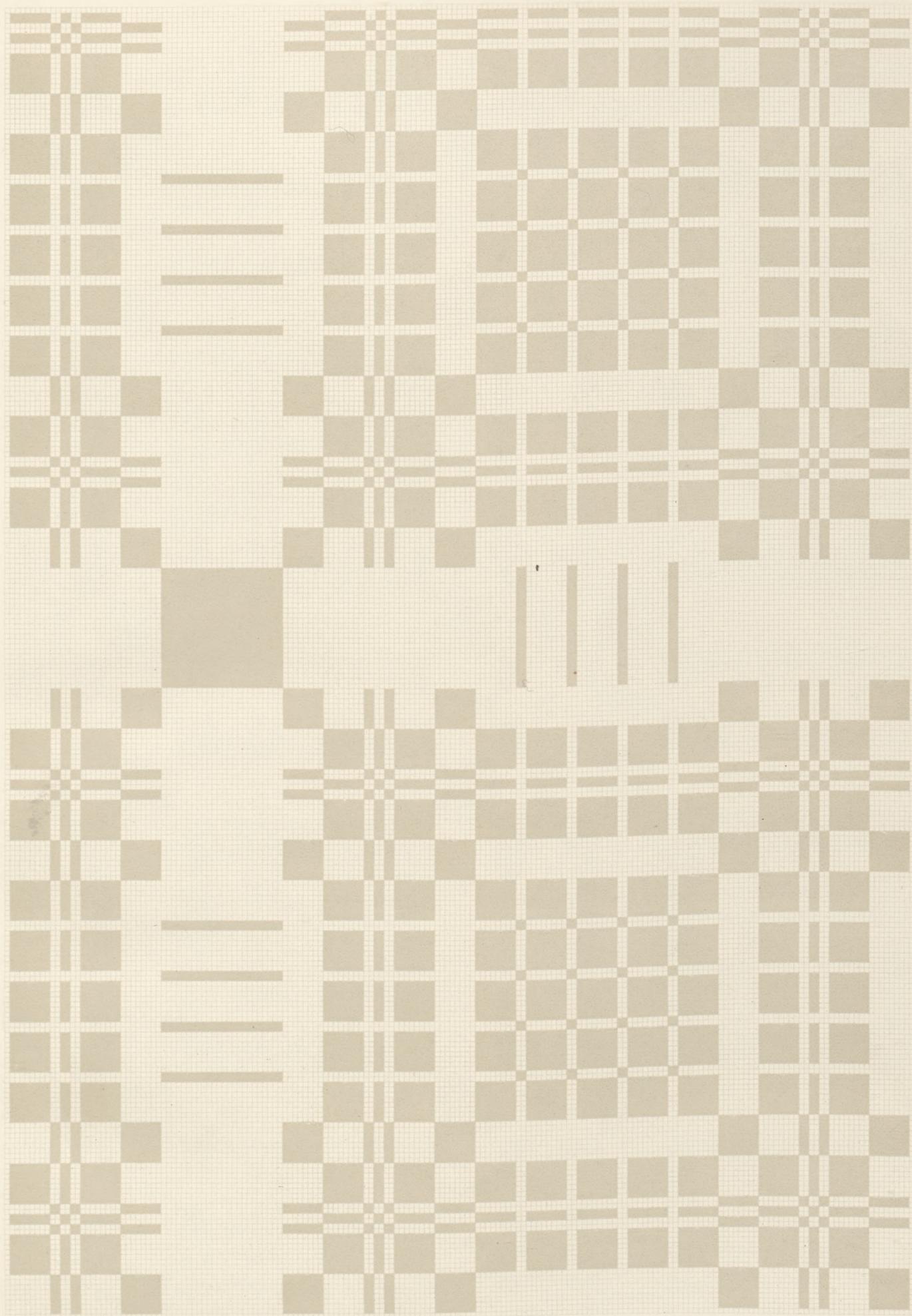
1.



2.

Cimdu raksti
J. Rieksta krājumā

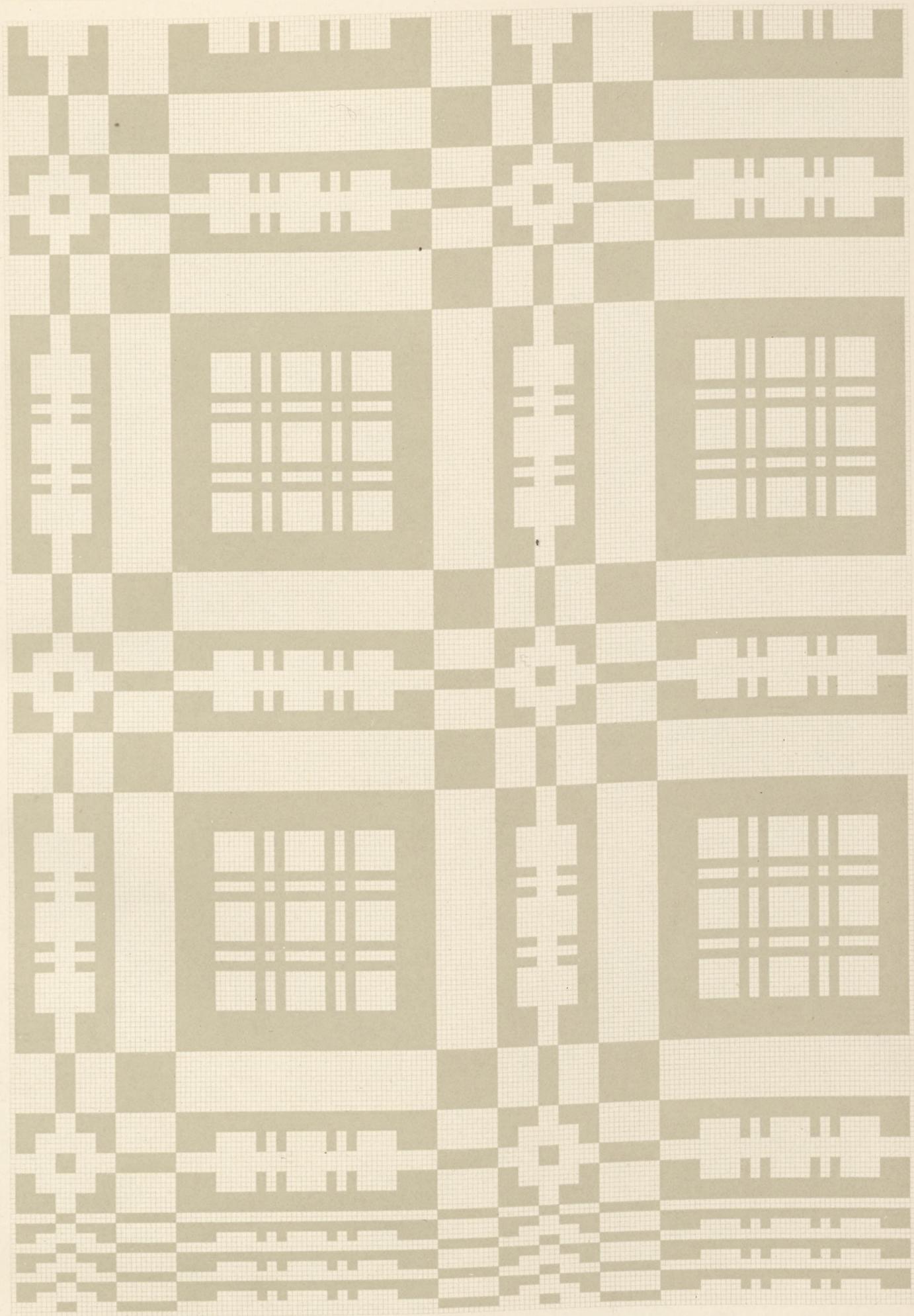




Ornement pour nappe
Coll. de M-me E. Jende

Galdauta raksts
E. Jendes kdzes krājumā

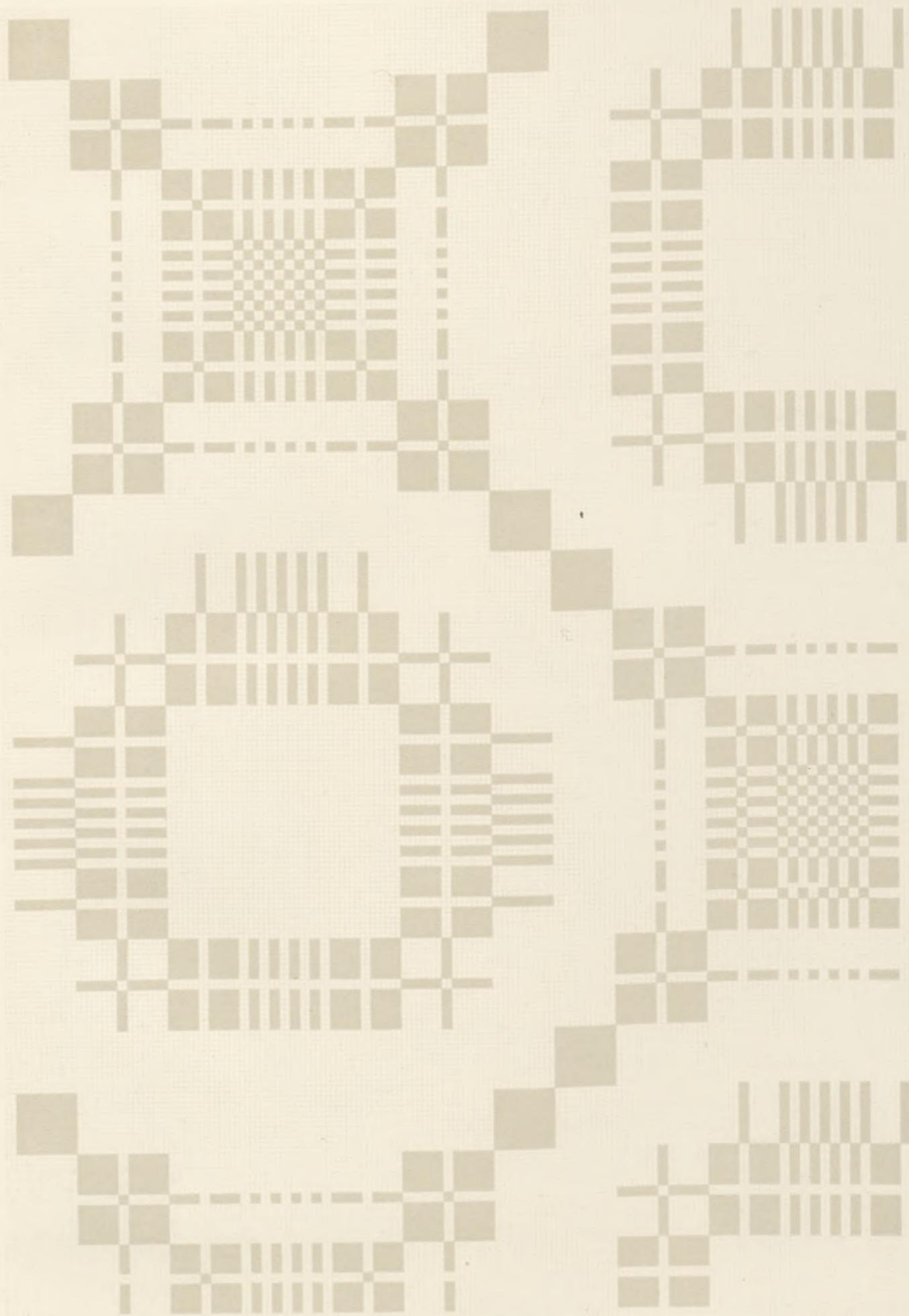




Ornement pour tissage de lin
Collection de M-me E. Jende

Audekla raksts (20 nišu)
E. Jendes kundzes krājumā

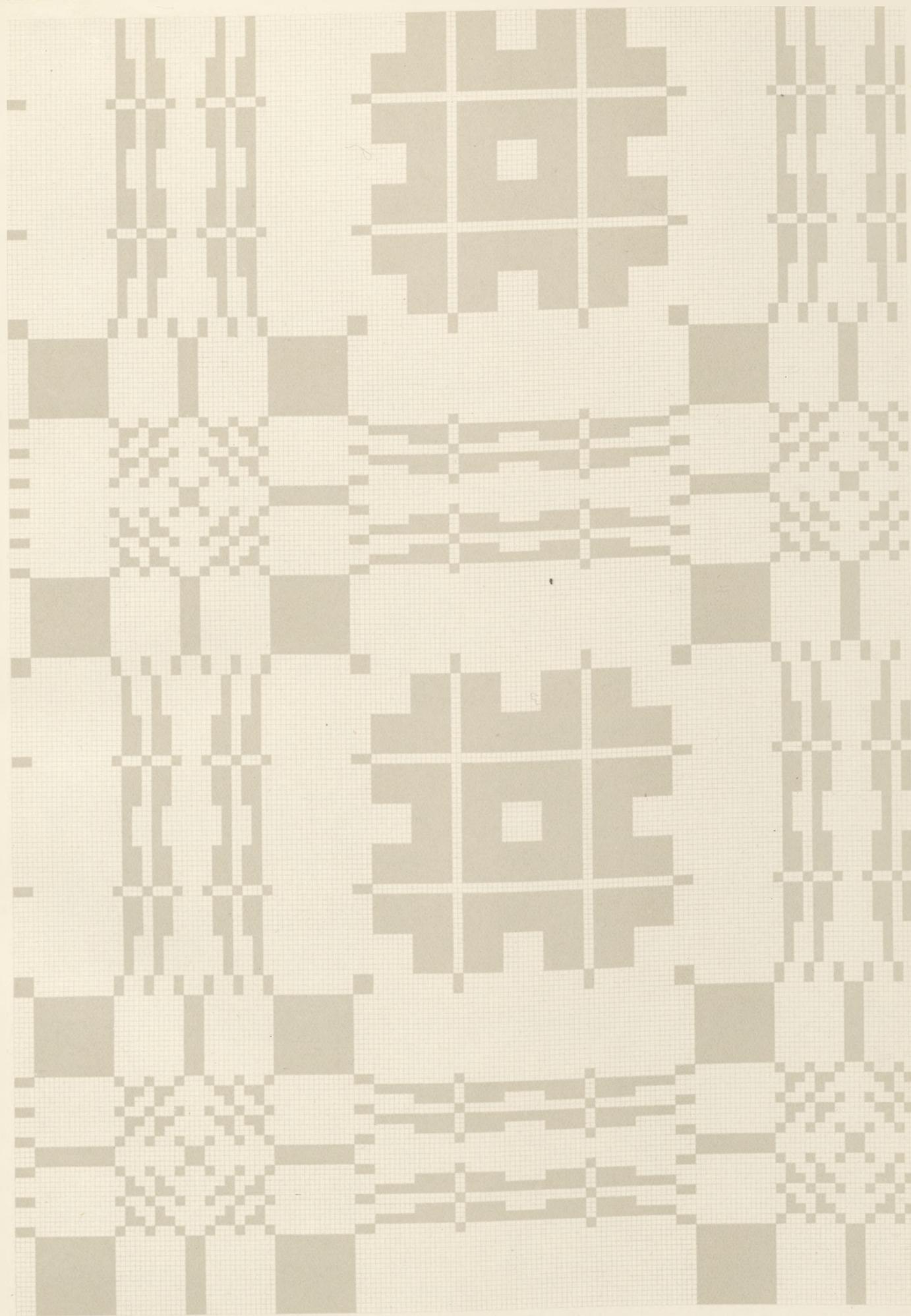




Ornement pour nappe
Collection de M-me E. Jende

Galdauta raksts
E. Jendes ķidzes krājuma

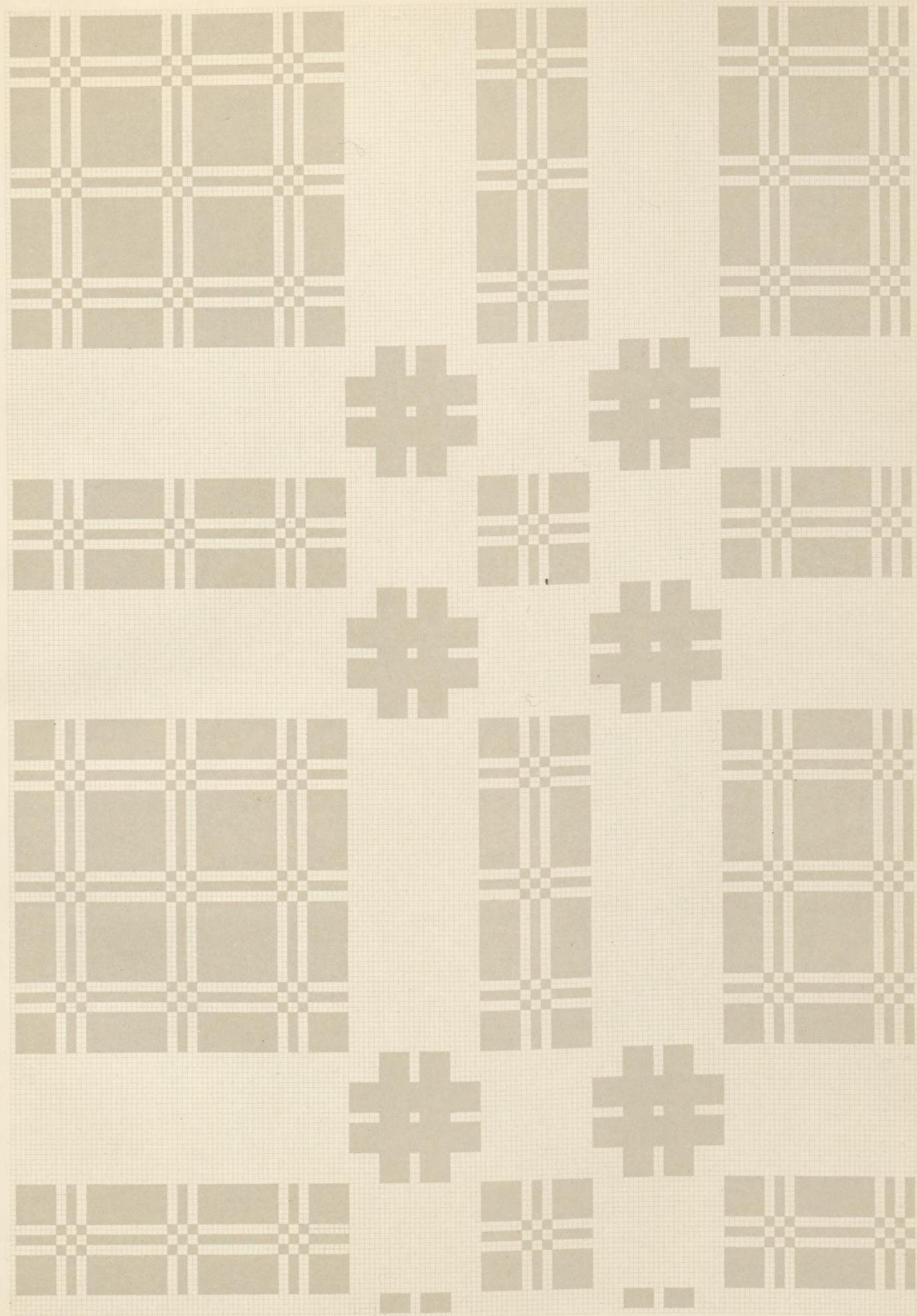




Tissage de lin
Coll. de M-me E. Jende

Līnu auduma raksts
E. Jendes kundzes krājuma

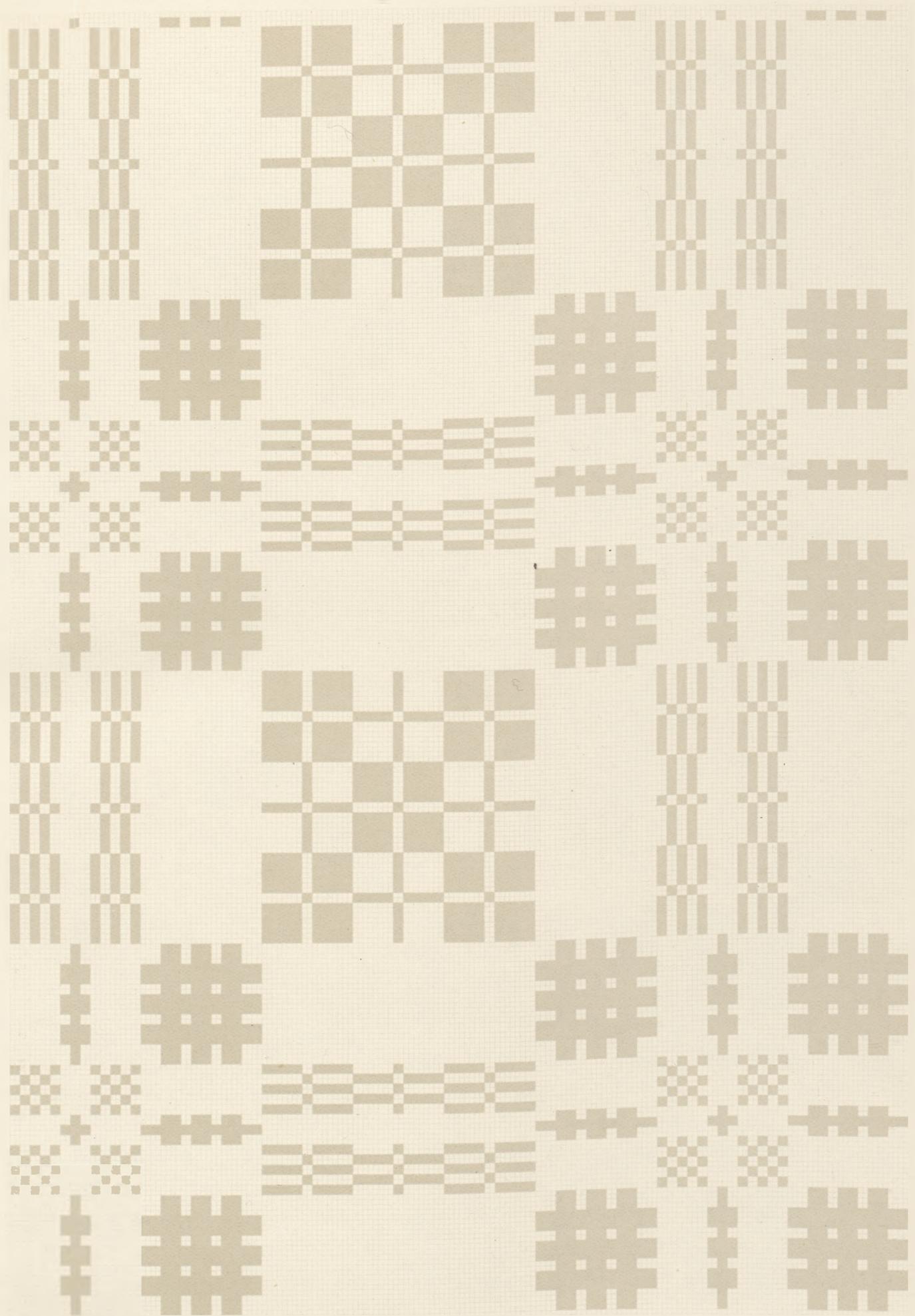




Tissage de lin
Coll. de M-me E. Jende

.Linu auduma raksts
E. Jendes kundzes krājumā

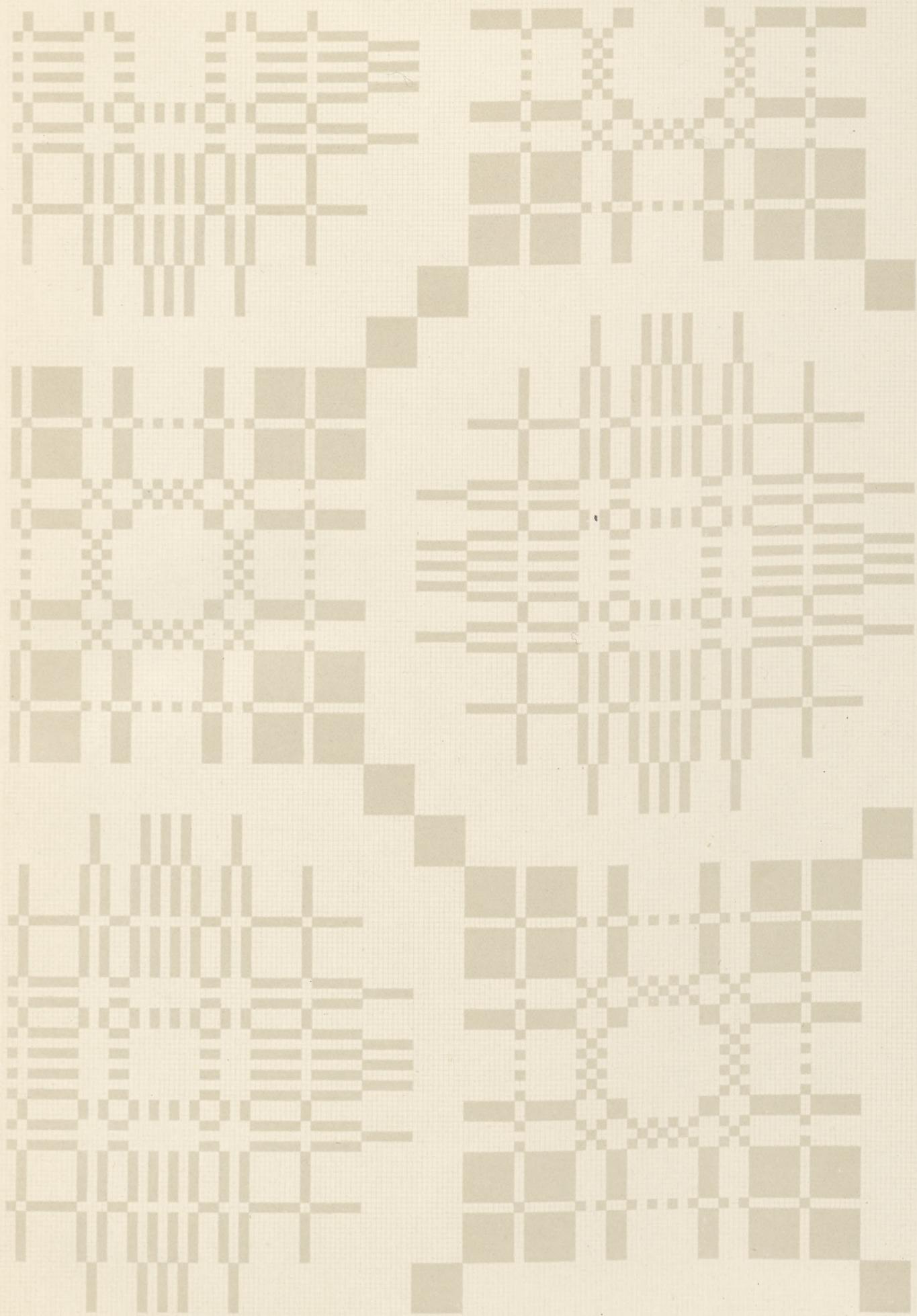




Ornement pour nappe
Coll. de M-me E. Jende

Galdauta raksts
E. Jendes kdzes krājuma

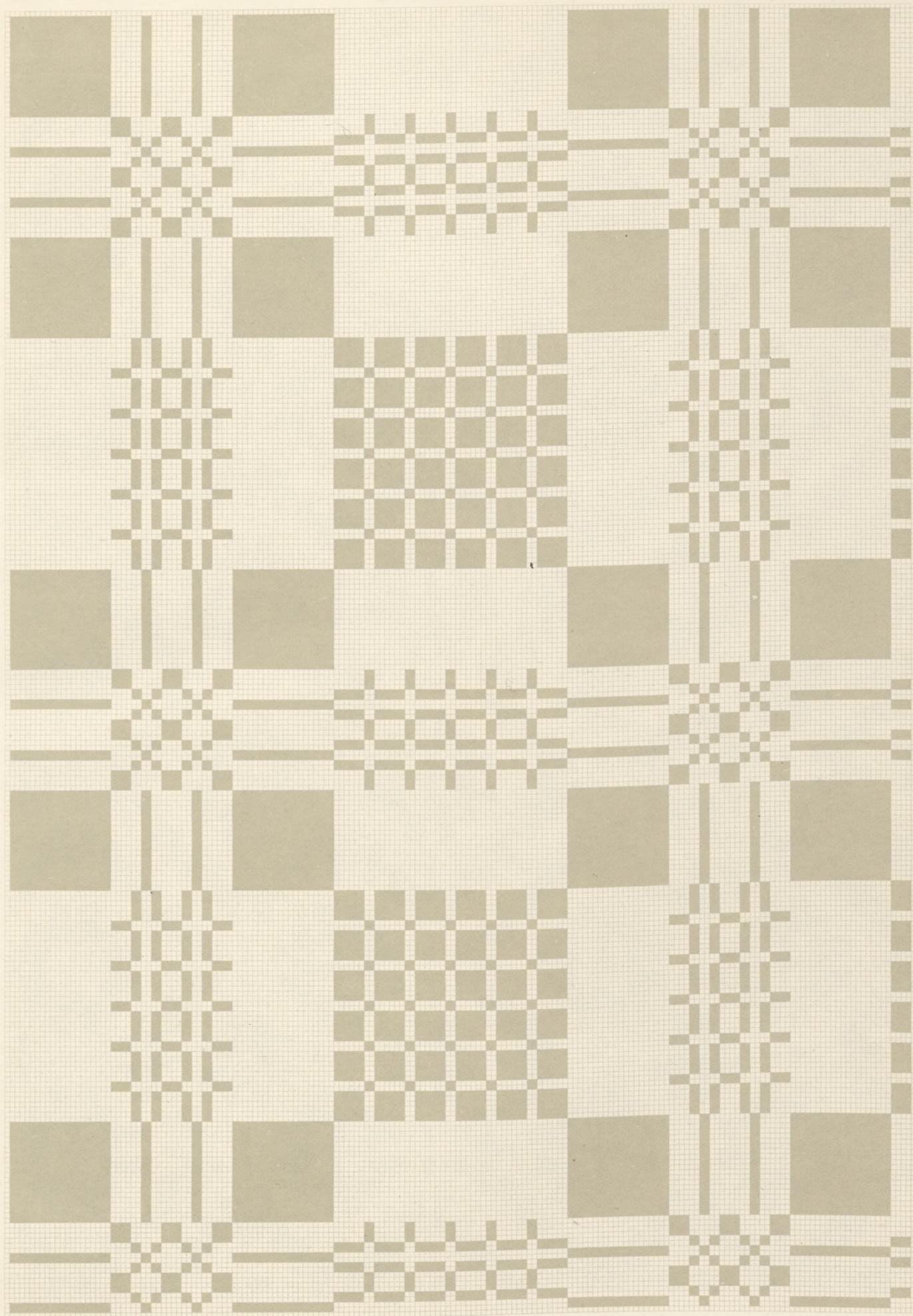




Ornement pour nappe
Collection de M-me E. Jende

Galdauta raksts
E. Jendes kdzes krājumā

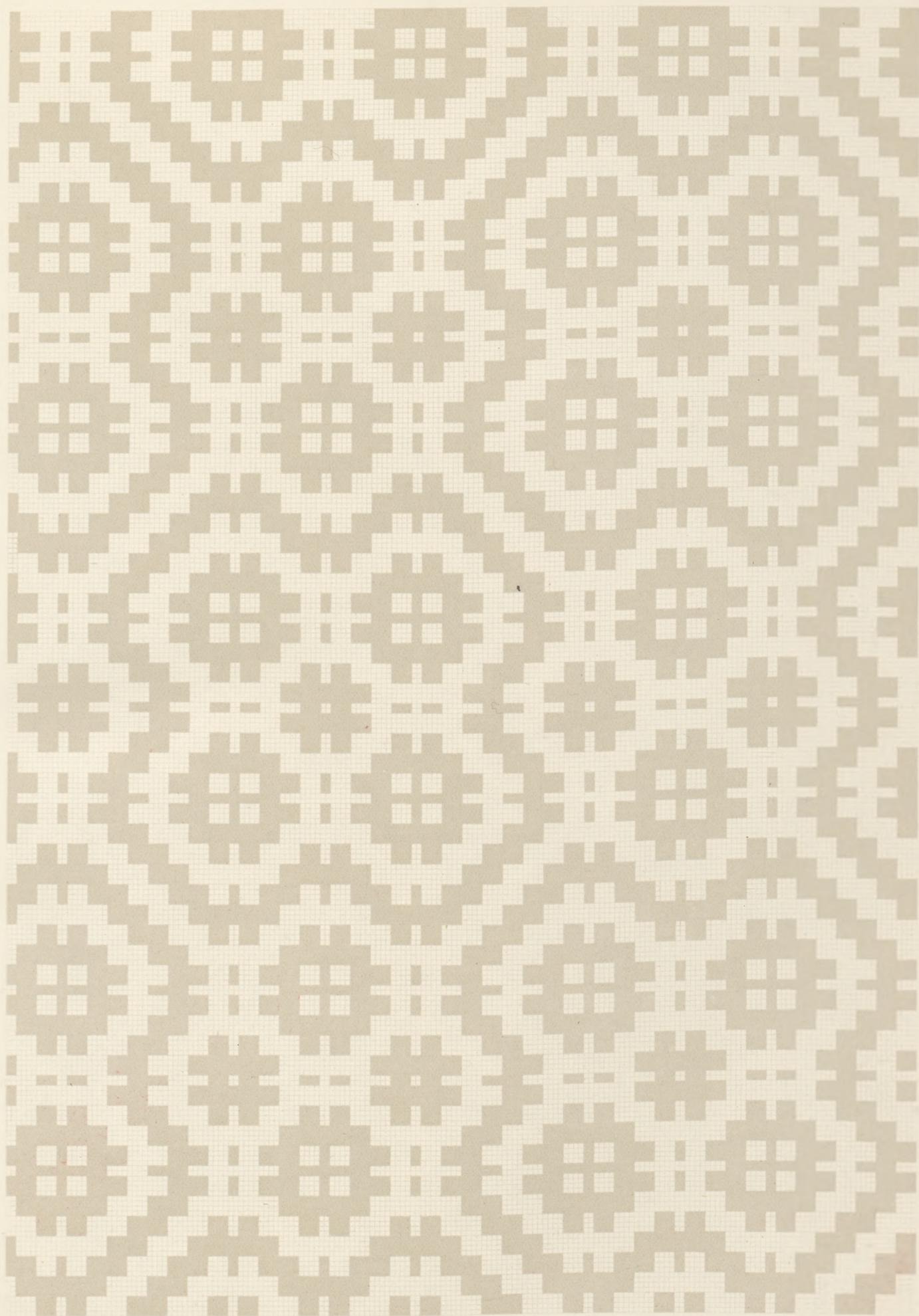




Ornement pour tissage de lin
Collection de M-me E. Jende

Audekla raksts
E. Jendes kdzes krājumā





Tissage de lin
Coll. de M-me E. Jende

Linu auduma raksts
E. Jendes kundzes krājuma





Ornement pour nappe
Coll. de M-me E. Jende

Galdauta raksts
E. Jendes kdzes krājumā





Jeune fille à la couronne nuptiale
D'après une aquarelle de M-lle E. Silin

Jaunava ligavas vainagā
Pēc E. Silinā jkdzes akvareļa





Costume national pour jeune fille
D'après une aquarelle du prof. R. Zariņš

Jaunas meitas tautas uzvalks
Pēc prof. R. Zariņa akvarela





Costume nat. pour jeune fille et pour femme
D'après une aquarelle du prof. R. Zariņš

Jaunas meitas un sievas uzvalks
Pēc prof. R. Zariņa akvarela





Costumes nationaux de femmes
D'après une aquarelle du prof. R. Zariņš

Sievu tautas uzvalki
Pēc prof. R. Zariņa akvarela





Costume national pour femme
D'après une aquarelle du prof. R. Zarriņš



Sievas uzvalks
Pēc prof. R. Zarriņa akvarela



Costume national pour homme
D'après une aquarelle du prof. R. Zariņš

Viriešu tautas uzvalks
Pēc prof. R. Zariņa akvarela

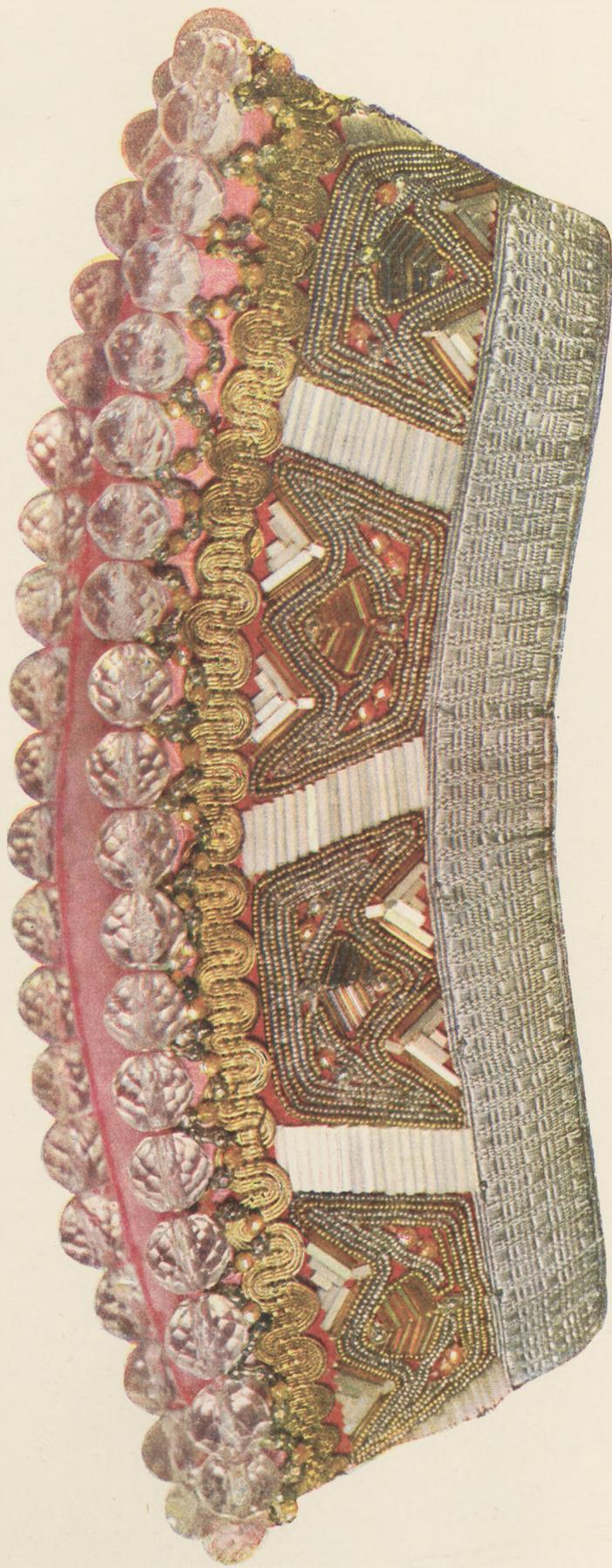




Ornement pour „villaine“ (fragment)
Collection du Musée Historique de l'Etat

Villaines raksts (fragments)
Valsts vēsturiskā muzeja krājumā



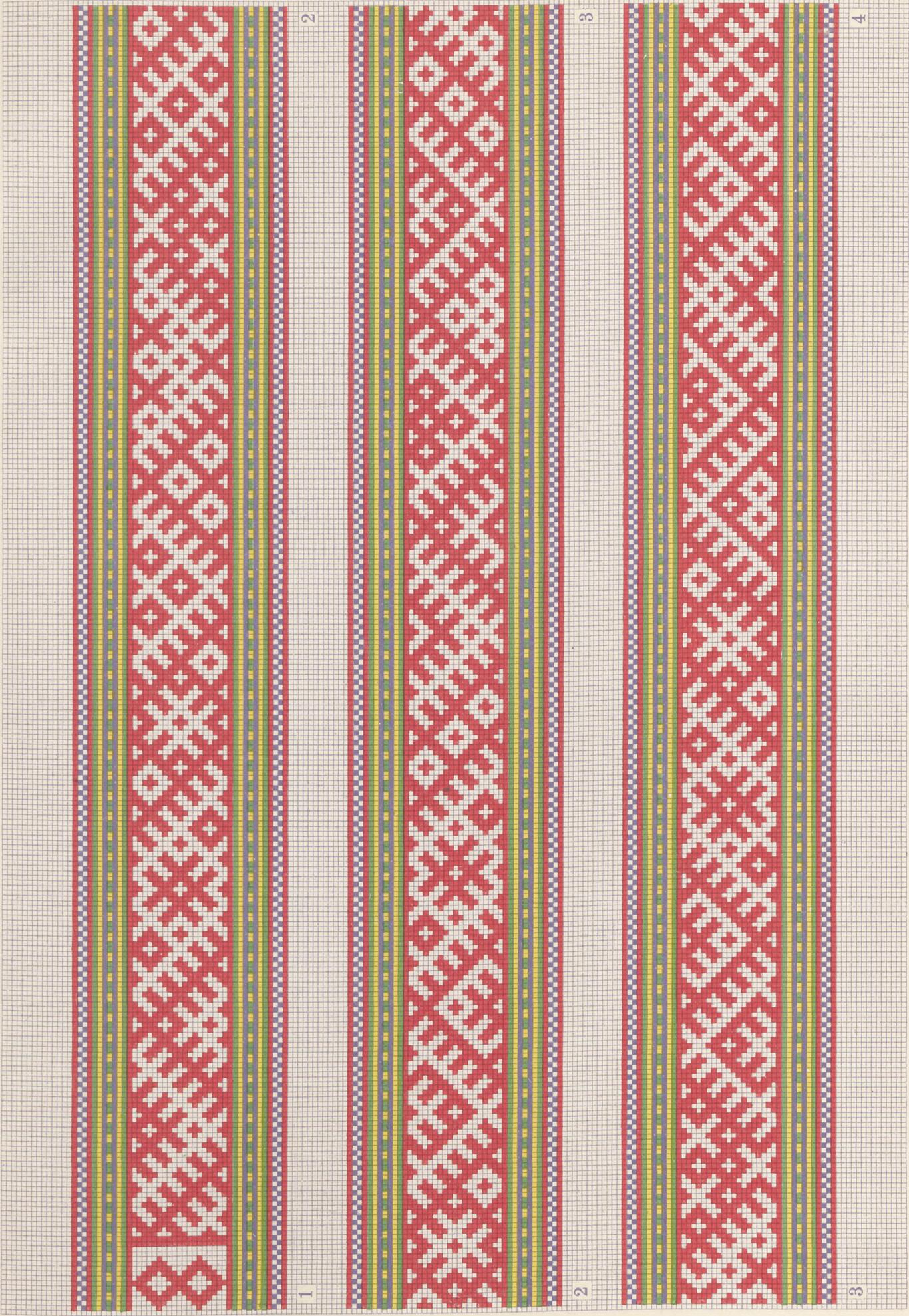


Couronne (vainags) pour jeune fille
Collection R. Zariņš

Jaunavas vainags
R. Zariņa krājumā



Valstspapīru spiestuve, Rīga



Ceinture
Coll. de la Soc. Lett. à Riga



Valstspapīru spiestuve, Rīgā.

Jostīnas raksts
Rīgas Latv. Biedr. krājumā



4

5



5

6



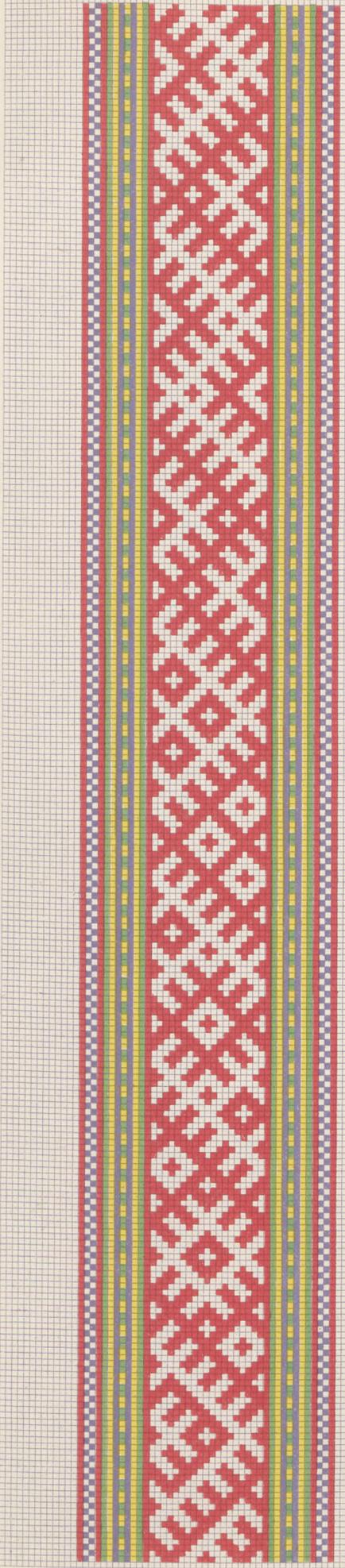
6

7

Ceinture
Coll. de la Soc. Lett. à Riga

Jostinas raksts
Rīgas Latv. Biedr. krājumā





7

8



8

9



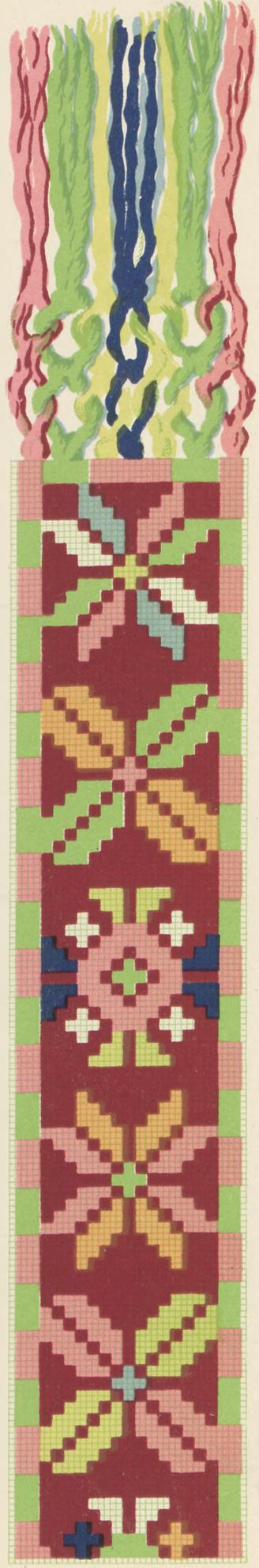
9

10

Ceinture
Coll. de la Soc. Lett. à Riga

Jostinas raksts
Rīgas Latv. Biedr. krājumā





Ceinture
Coll. J. Rieksts

Jostas raksts
J. Rieksta krājumā





Ornement pour gants
Coll. J. Rieksts

Cimda raksts
J. Rieksta krājumā





Ornement pour gant
Coll. J. Rieksts

Cimda raksts
J. Rieksta krājumā





Ornement pour gants
Coll. J. Rieksts

Cimdu raksts
J. Rieksta krājumā





Ornement pour gants
Coll. de l'école primaire
du deuxième degré à Nica

Cimda raksts
Nicas II. pakāpes pamatskolas krājumā





Ornement pour gants
Coll. de l'école primaire
du deuxième degré à Nīca

Cimda raksts
Nīcas II. pakāpes pamatskolas krājumā





Ornement pour gants
Coll. de l'école primaire
du deuxième degré à Nica

Cimda raksts
Nicas II. pakāpes pamatskolas krājumā





Ornement pour gants
Coll. de l'école primaire
du deuxième degré à Nīca

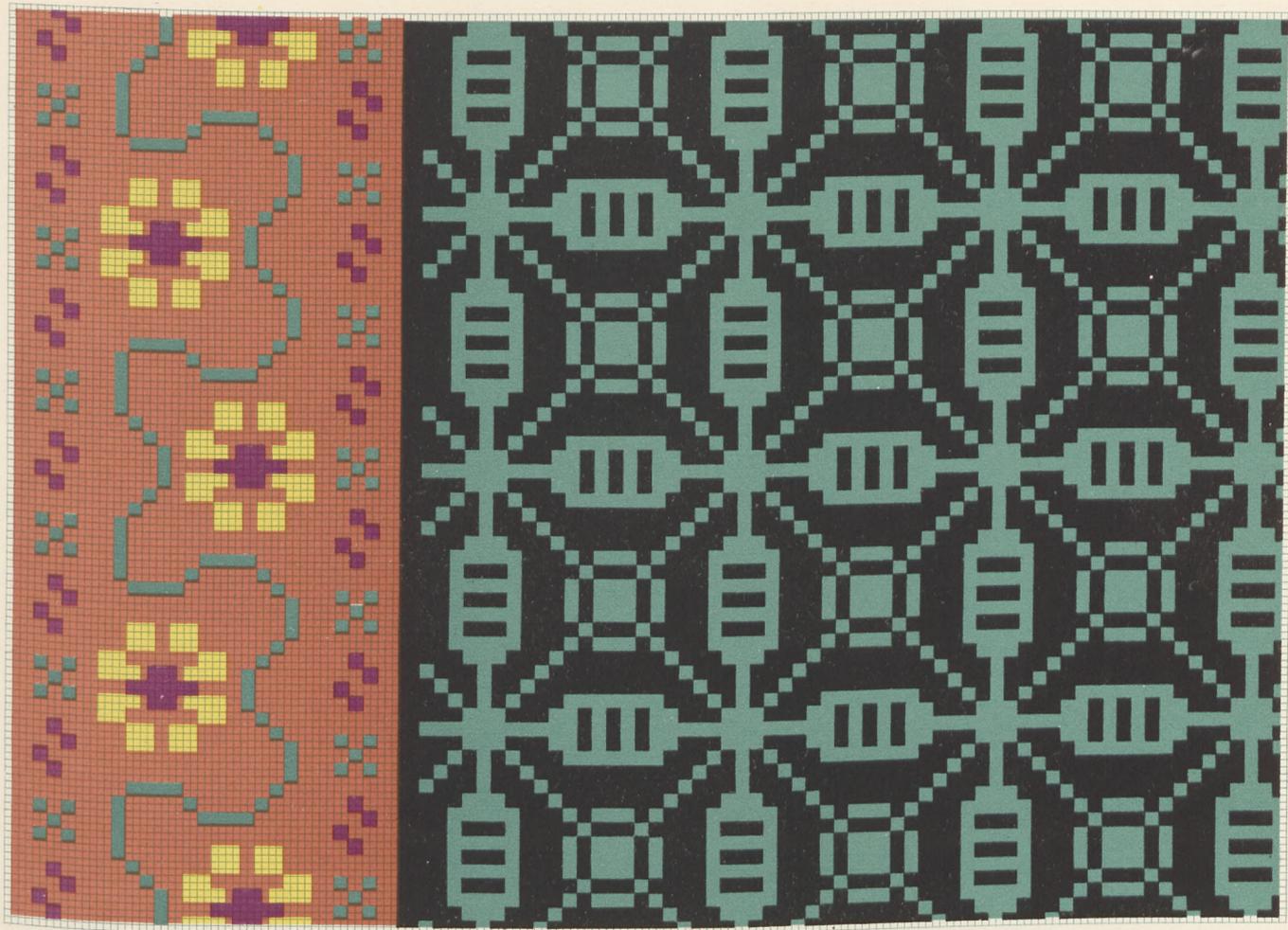
Cimda raksts
Nīcas II. pakāpes pamatskolas krājumā





1

Ornements pour gants
 Coll. de l'école primaire
 du deuxième degré à Nīca

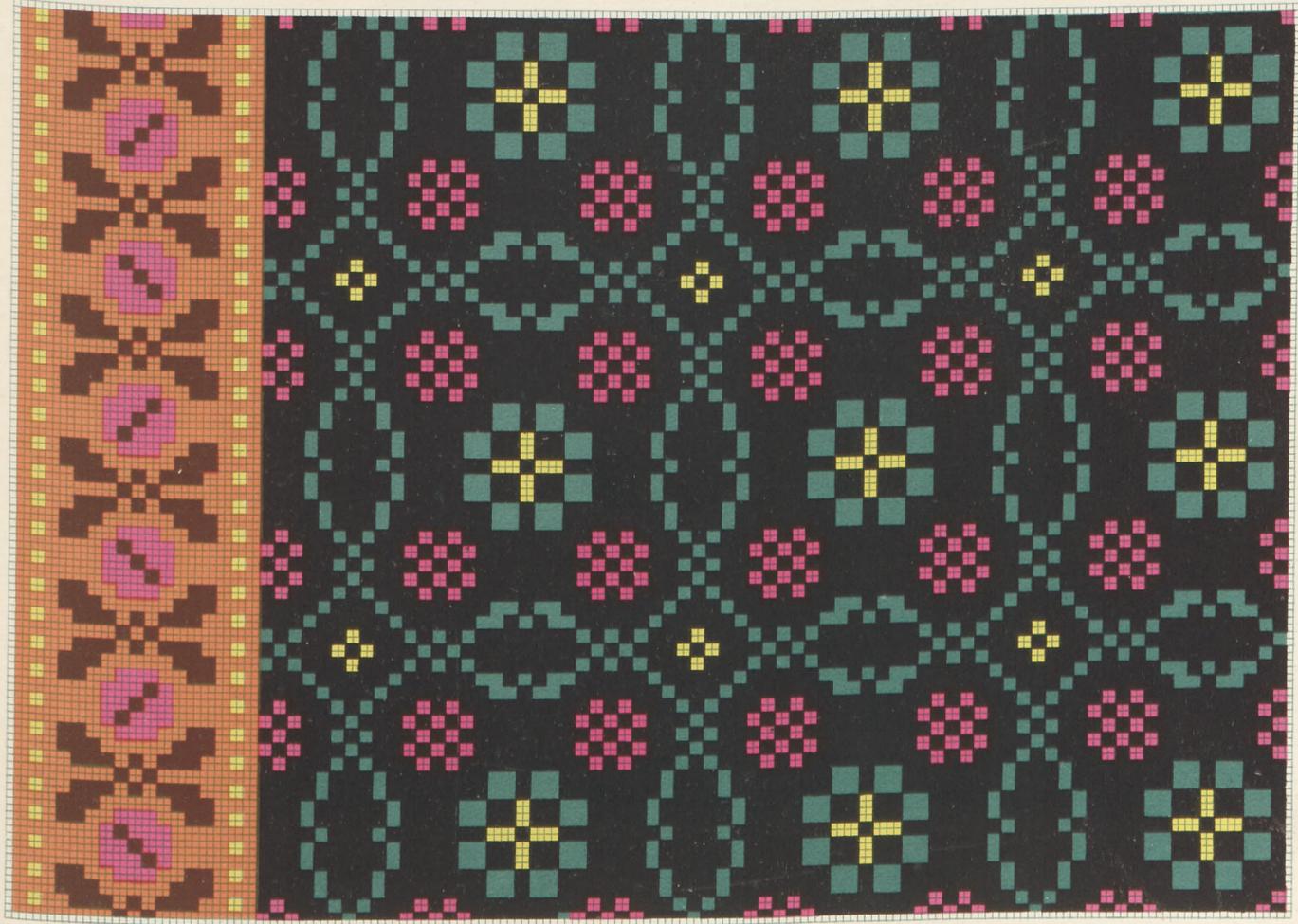


2

Cimdu raksti

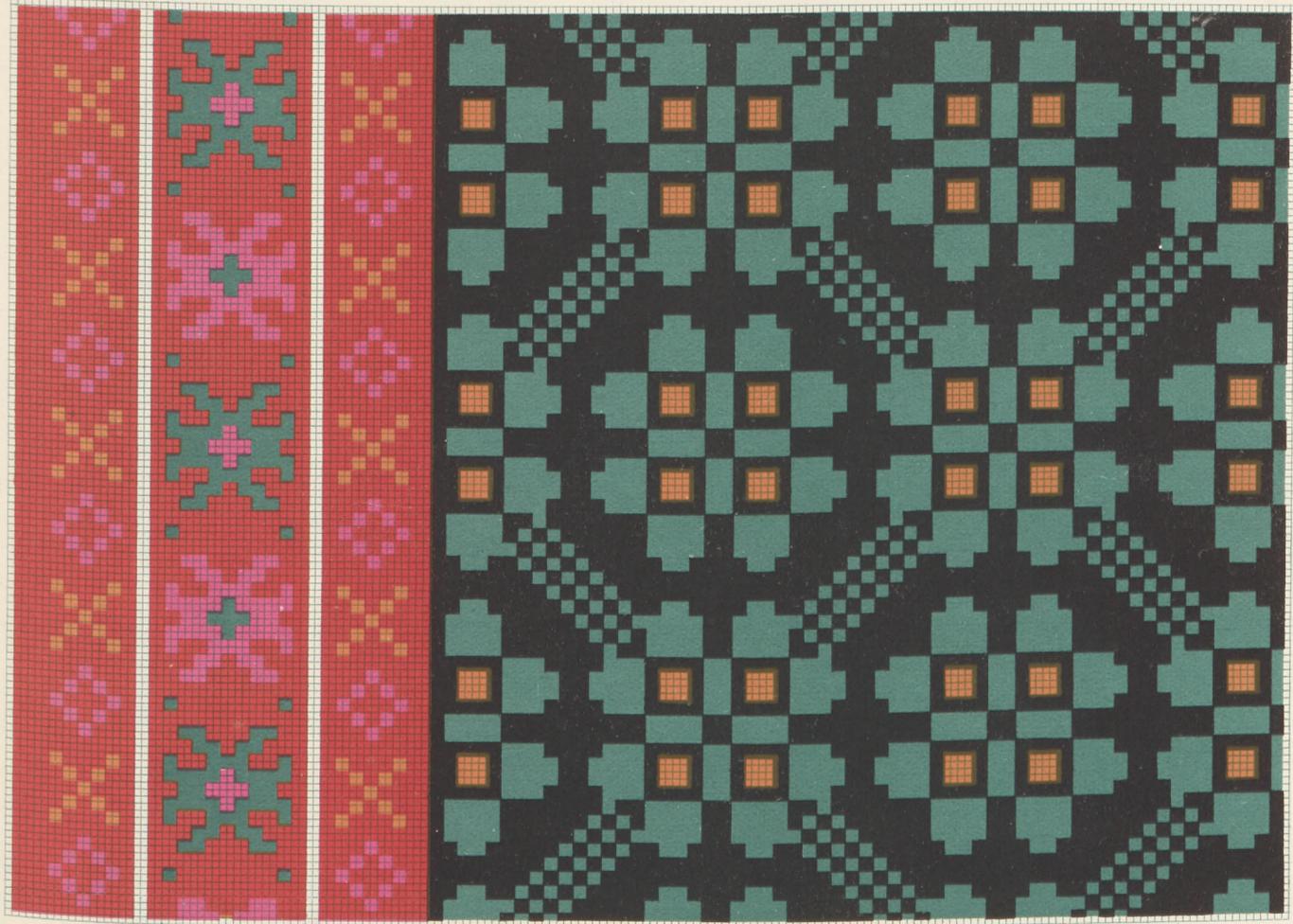
Nīcas II. pakāpes pamatskolas krājumā





1

Ornements pour moufles
Coll. de l'école primaire
du deuxième degré à Nīca



2

Cimdu raksti
Nīcas II. pakāpes pamatskolas krājumā





Ornement pour gants
 Coll. de l'école primaire
 du deuxième degré à Nīca

Cimda raksts
 Nīcas II. pakāpes pamatskolas krājumā





Ornement pour moufle
Coll. de l'école primaire à Nīca

Cimda raksts
Nīcas II. pakāpes pamatskolas krājumā





Ornement pour gants
Collection J. Rieksts

Cimdu raksts
J. Rieksta krājumā





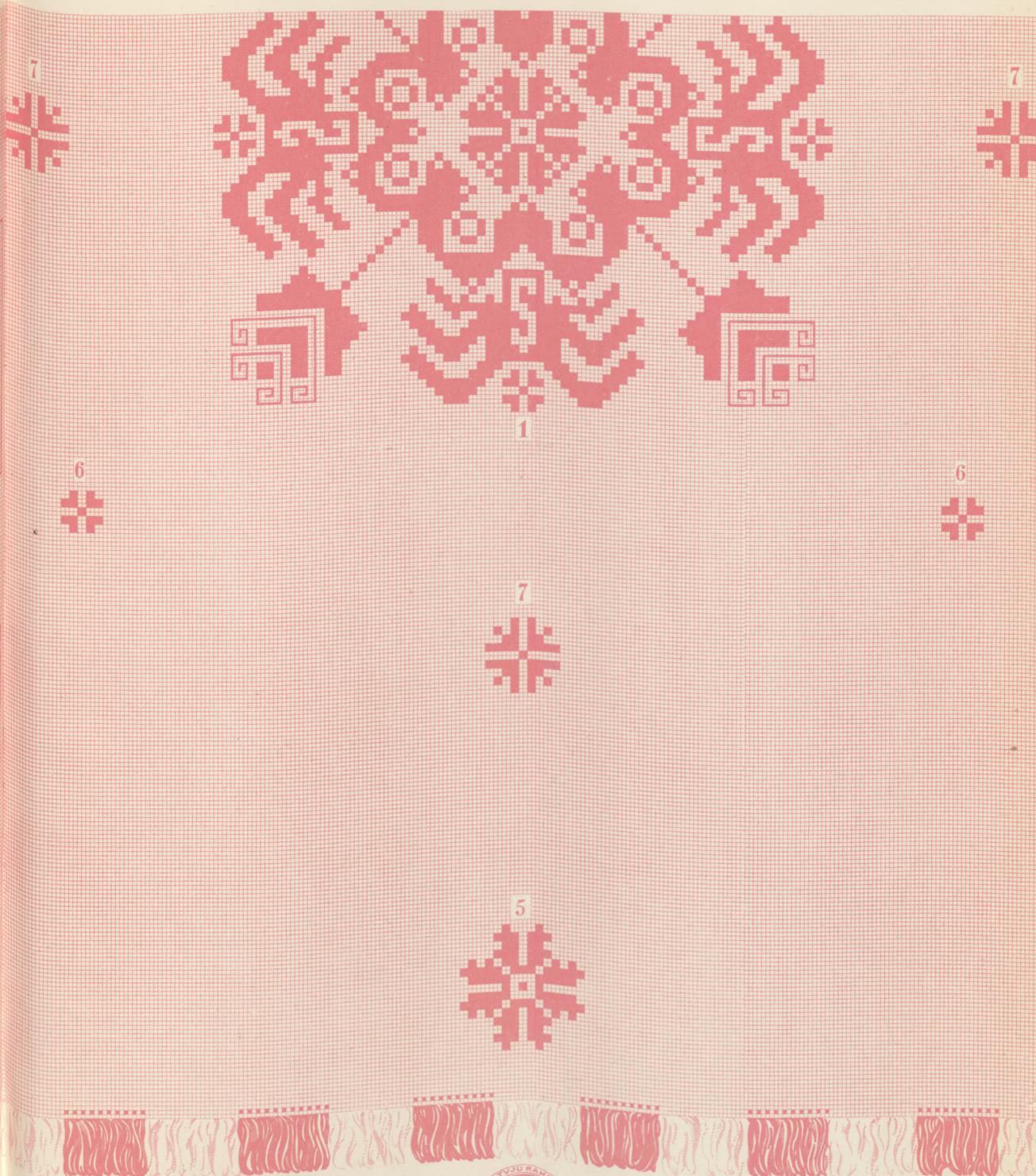
Ornement pour gants
Coll. J. Rieksts

Cimdu raksts
J. Rieksta krājumā

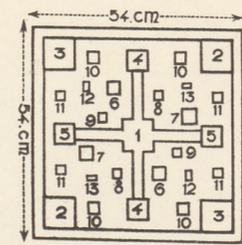




Ornement pour un mouchoir
Collection du Musée Historique de l'Etat



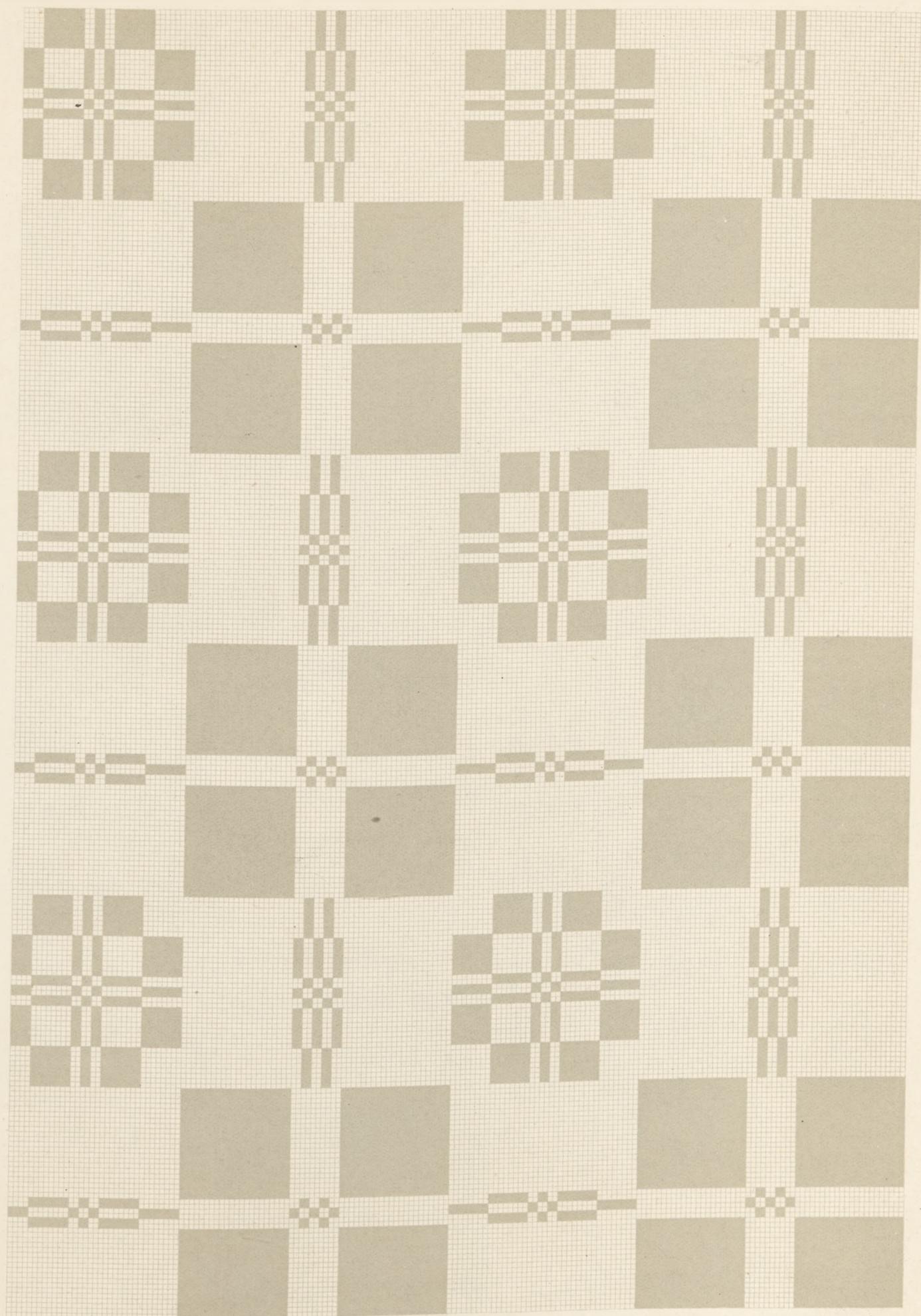
Kabatas drānas raksts
Valsts vēsturiskā muzeja krājumā



Ornement pour un mouchoir brodé
Coll. du Musée Historique de l'Etat

Izrakstīts mutauts
Valsts vēsturiskā muzeja krājumā





Tissage de lin
Coll. de la Société Lettone à Riga



Nātna auduma raksts
Rīgas Latviešu biedrības krājumā



Costume national de femme
D'après une aquarelle de M-lle E. Siliņa

Sieviešu tautas uzvalks
Pēc E. Siliņa jkdzes akvareļa





Ornement pour „villaine“
Collection de la Société Lettonne à Riga

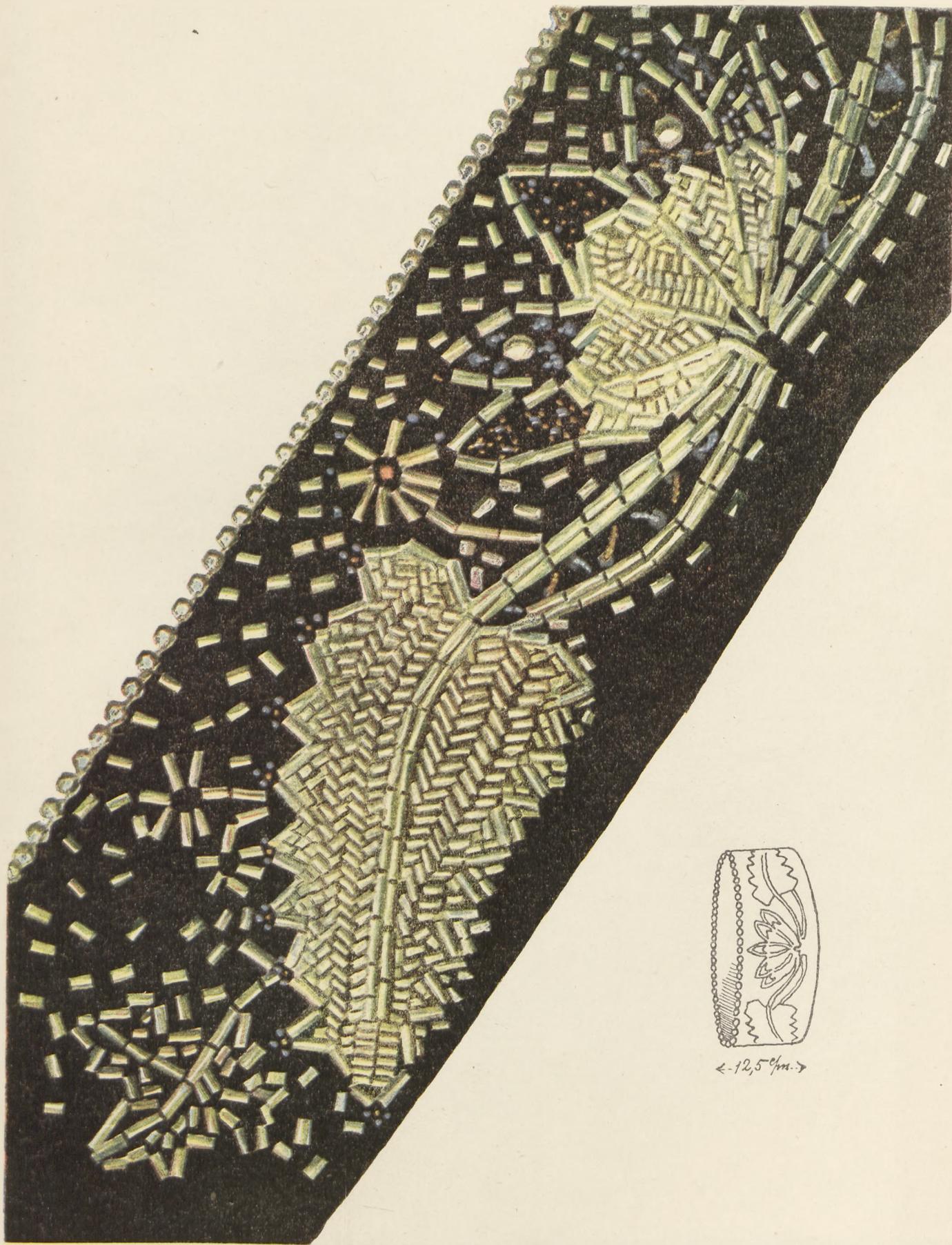
Villaines raksts
Rīgas latviešu biedrības krājumā



Ornement pour „villaine“
Collection de la Société Lettonne   Riga

Villaines raksts
Rigas latviešu biedrības krājumā





← 12,5 cm. →

Ornement pour „vainags“
Coll. de la Société Lettone à Riga

Vainags
Rīgas Latviešu biedrības krājumā



Valstspapīru spiestuve, Rīga.



Costumes de femmes
D'après une aquarelle du Mr. E. Dzenis

Sieviešu uzvalki
Pēc E. Dzeņa akvarela

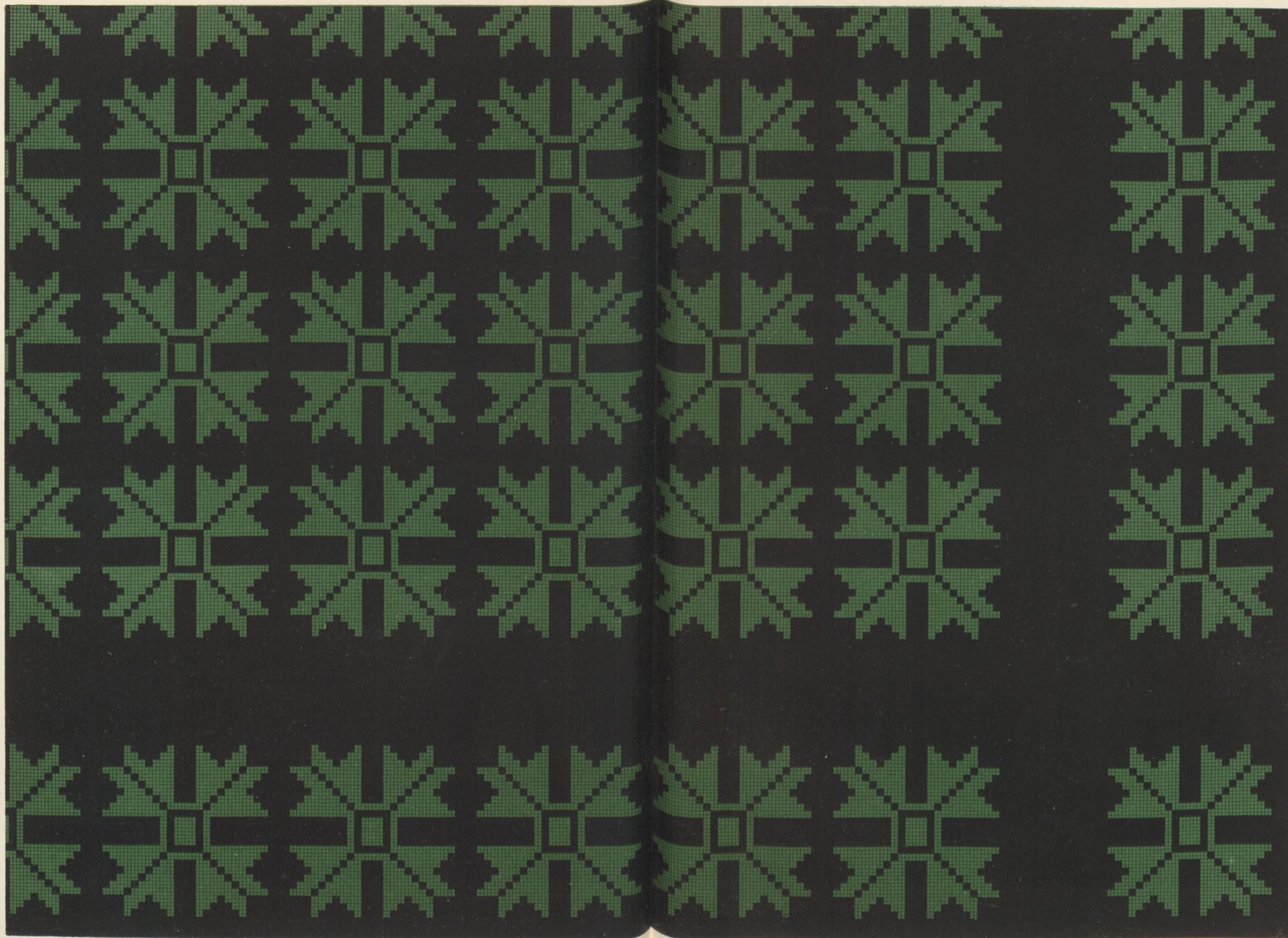




Costumes d'hommes
D'après une aquarelle du Mr. E. Dzenis

Viriešu uzvalki
Pēc E. Dzeņa akvarela

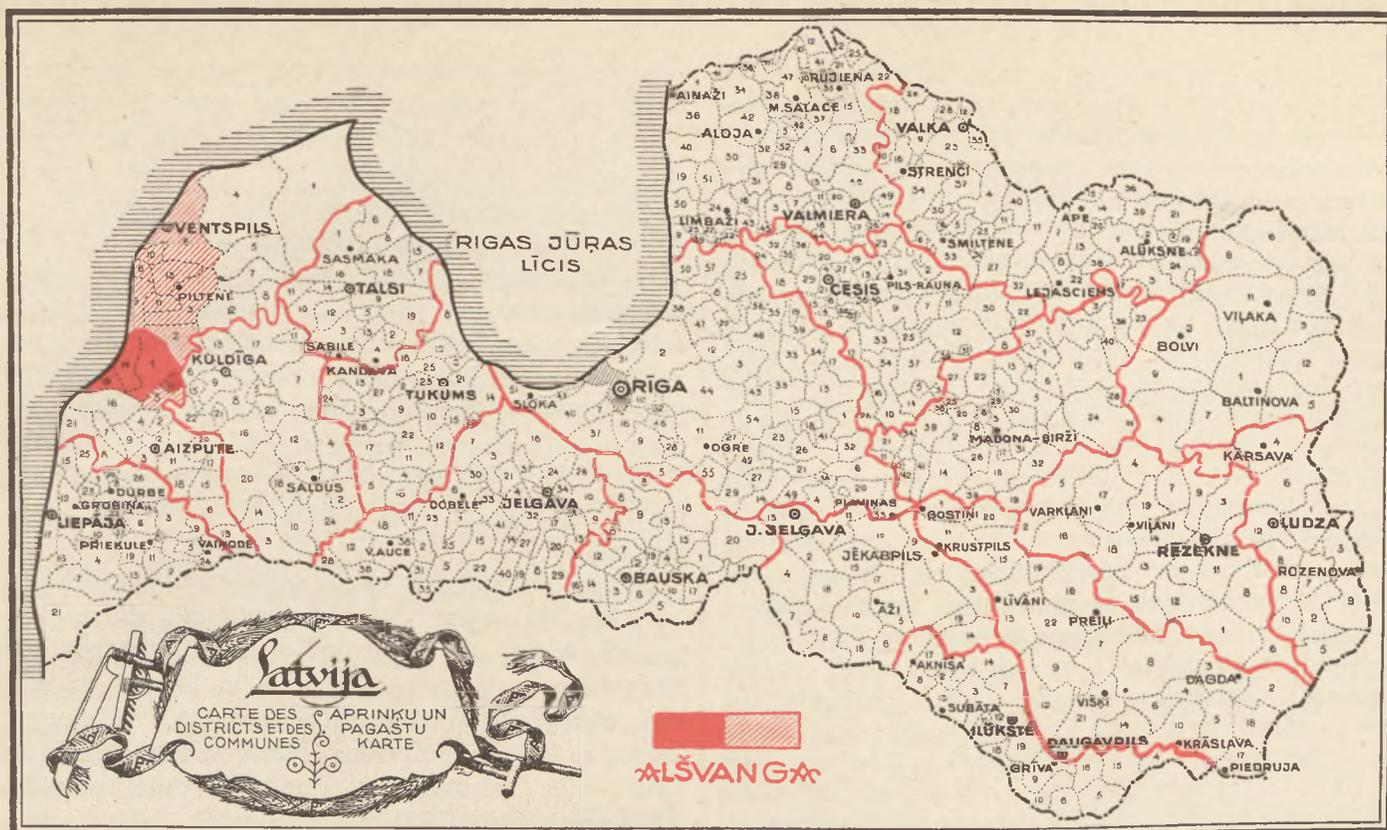




Ornement pour couverture de lit (170×155 cm)
Collection A. Dzērvīts

Gultas segas (170×155 cm) raksts
A. Dzērvīša krājumā





ALŠVANGA*).



utrefois déjà, bien avant l'invasion des Allemands, Alšvanga était château fort entouré de ses dépendances et appartenait au pays ou Etat des Coures (Kursi) de Bandava, lequel, à son tour, a formé la plus grande partie du district actuel d'Aizpute, et de la contrée de Kuldīga (Goldingen). Il

est fait, pour la première fois, mention d'Alšvanga dans les documents historiques en 1230 sous la dénomination d'„Alisvangis“. Cette dénomination n'est pas, paraît-il, lettone, mais, probablement, live ou même finnoise. Sous le terme de „vang“ la langue live désigne des prairies toujours humides qui longent les rivières, ou, encore, des prairies humides à la lisière des forêts. Ces dénominations se rencontrent le long du littoral de la mer de Vidzeme et aussi en Kurzeme (Courlande), comme le prouve le mot Alšvanga lui-même. Ainsi, par exemple, les vastes prairies traversées par la Svētupe non loin de Limbaži (Lemsal), c'est à dire toute la vallée de cette rivière, porte le nom de „vanga“; les prairies de Vitrupe près de Blome portent le même nom, ainsi que les vastes prairies marécageuses et couvertes de buissons près de Limbaži, sur l'autre rive du lac de Dūņezers, le long de la Vangmuiža, s'appellent aussi „Vangas“. On trouve donc à Alšvanga beaucoup de ces prairies toujours humides. La plus grande située le long des rives de l'Užava traverse toute la région, sur une longueur de 20 kilomètres et une largeur moyenne de mille à quinze cents mètres. Ce genre de prairies s'appelle actuellement ici comme dans d'autres endroits de Kurzeme (Courlande) „liekni“ ou aussi „lankas“; mais en Vidzeme (Livonie) on les appelle „luksti“, et, le long du lac de Lubana, „klāni“. Nul doute qu'autrefois l'on ait parlé à Alšvanga et dans les environs une langue



Alšvanga jau senatnē, iepriekš vācu atnākšanas, bijusi pils ar novadu un piederējusi pie kursu Bandavas zemes jeb valsts, kas savukārt apņēmusi tagadējā Aizputes apriņķa lielāko daļu līdz ar Kuldīgas apvidu. Rakstos Alšvanga pirmo reizi minēta 1230. g., to atzīmējot zem nosaukuma „Alisvangis“. Šis nosaukums, liekas, nav latvisks, bet, domājams, gan pirmatnēji lībisks jeb, vispārīgi, somisks, čukniskis. Tam nav latviski izprotama jēguma, turpretim gan vispirmā kārtā lībiski. Lībiešu valodā par vāgu (*vang*) sauc upmaļu, upes līču pļavu jeb vispārīgi arī ūdenotu meža līču pļavu. Vidzemes jūrmalienē, un, kā Alšvangas vārds rāda, arī Kurzemē, tāds apzīmējums dažkārt sastopams. Tā, piem., plašās pļavas gar Svētupi Limbažu tuvumā, t. i. visa upes plašā leja, top dēvēta par „vāgu“; tāpat Vitrupes pļavu lejai pie Blomes tas pats nosaukums „vanga“, un, bez tam, plašajām ūdenotām, krūmotām pļavām pie Limbažiem otrpus Dūņezera gar Vangmuižu, kuŗām nosaukums „Vangas“ u. t. v. Gluži tādas ūdenotas plašās meža un upju pļavas jo bagātīgi atronas arī Alšvangā, pati plašākā gar Užavas upi, šķērsām cauri visam apvidum, kilometrus 1—1½ platumā un 20 garumā. Tādas pļavas tagad te un arī citur pa Kurzemi sauc par „liekniem“ vai arī „lankām“, Vidzemē par „lukstiem“ vai, gar Lubānas ezeru, par „klāniem“. Tad nu nešaubāmi gan senatnē būs Alšvangā līdz ar plašāku apvidu runāta valoda, kuŗā „vanga“

*) Vietējā izteiksmē tagad „Alsunga“.

dans laquelle existait le mot „vanga“. Peut-être était-ce la langue des Lives, ou, aussi bien une langue appartenant au groupe finnois, puisque le mot „vanga“ existe également en esthonien et en finlandais. En esthonien le mot „vang“ signifie aussi prairies, et en finlandais „vana“ veut dire le lit de la rivière. Il est possible aussi que l'on rencontre ce mot dans certains dialectes germaniques, mais seulement au nord, ce mot n'ayant pu s'introduire que par la Finlande. Dans la langue des anciens Scandinaves et de même dans les langues anglo-saxonnes „vang“ est l'équivalent de „lieknis, lanka, Gefilde“, et dans la langue gothique „vags“ (il faut prononcer: vangs) — signifie paradis. C'est ainsi que l'on trouve dans la vieille langue prussienne „vangus“, qui veut dire „forêt de chênes“, peut-être aussi avec le sens adventice de lisières couvertes de prairies humides. Ce mot serait alors ici un héritage de nos voisins germaniques.

En letton le mot Alšvanga doit signifier „Paliékna“, puisque le *all, alli, alliz* live signifie „sous“, „en descendant“, de même en finnois. Le nom „Almale“ (du live „*almal*“), nom d'une grande propriété rurale avec ses dépendances auprès d'Alšvanga, a la même signification. Dans le mot live *alliz* l'on entend „z“ et pas „s“; c'est pour cette raison que le vocable „*Alisvangis*“ de 1230 devait se lire alors „*Alizvangis*“ et c'est aussi pourquoi nous devrions écrire à présent Alžvanga. Il n'est pas sans intérêt de mentionner ici un document historique de 1330 contenant une liste de châteaux forts (*castellatura*) avec leurs dépendances qui relèvent du commandant (*commendator*) de Kuldīga (Goldingen). La liste d'Alšvanga commence par: „*Castellatura Alsvan ghen praesens Talesche*“, puis suivent les dénominations*) des fermes dépendant du château, ainsi que des biens ruraux seigneuriaux, des fermes de paysans et aussi des fermes qui à présent n'existent plus. Ce qui saute aux yeux dans cette liste, c'est le mot „*Talesche*“ du titre, qui n'est pas latin mais live ou finnois. Dans la langue live *tal* signifie „paysan, propriétaire rural“, il a la même signification en esthonien; *aža, ažom* signifie „lieu, objet“. Ainsi doit-on lire: „Les dépendances du château fort d'Alšvanga comprennent les lieux habités suivants“. Il apparaît donc que le pays d'Alšvanga n'était pas au XIV siècle tout à fait letton, mais que la langue live ou une autre, assez semblable, y dominait. Cependant, malgré tout cela, les régions de Pieventa et d'Abava figurent déjà au XIII siècle dans les documents historiques sous le nom de „Kursu zeme“ (pays des Coures) et leurs habitants portent le nom de Kursi (Coures), y compris également la contrée Alšvanga, qui y est citée. Comme ce mot de „Kursi“ domine, il est probable que les Coures dominaient alors dans la région. Le même document nous apprend que le roi (*rex*) de Kursi (Coures) de toute la région de Venta s'appelait Lamekins. Il est probable que c'est lui qui fut le „Grand seigneur“ (roi, „*dižkungs*“**) de tout le pays de Bandava, puisque à côté de son nom, si l'on excepte la contrée d'Alšvanga, il n'est pas fait mention d'autres pays jusqu'à l'embouchure même de la Venta à travers l'Etat de Vinduva, pays des „*Ventiņi*“ actuels. Il y a donc lieu de penser que la cause de ce fait est que ces terres ne relevaient pas directement de la direction centrale de Bandava à Kuldīga, où se trouvait alors la résidence du roi et plus tard celle du commandant de l'Ordre. Ces causes sont

*) Il est regrettable que le document ne nous soit pas parvenu en entier, il cesse après le mot „Almale“.

**) Dans la langue des Coures „*dižs*“ signifie grand.

bijusi parasta izteiksme. Tā varēja būt libiešu, bet tikpat labi arī jebkāda cita somu, jeb vispārīgi sakot „čuknu“ sugas valoda, jo vārds vanga nav svešs arī igauņu un somu valodās. Igauniski „*vang*“ likums, arī upes līcis un pļava, somiski „*vana*“ upes gultne. Gan šis vārds sastopams arī ģermanu valodās, bet vienīgi ziemeļģermanu, un tur tas varēja pāriet no somiem (vispārīgi čukņiem) pārtautošanās ceļā. Senziemeļnieku, t. i. skandinavišu un tāpat angļu-sakšu valodās „*vang*“ lieknis, lanka (vāc. *Gefilde*), gotiski „*vaggs*“ (lasāms: vangs) paradize. Arī senprūsiski „*vangus*“, kur šis vārds nozīmē ozolu birzi, varbūt zālotu, pļavotu un tā gan arī to pašu liekna pļavu. Bet tas te būs mantojums no kaimiņu ģermaniem.

Skaidri latviski Alšvangas nosaukums būtu saprotams kā „Paliékna“, jo lībiski *all, alli, alliz* nozīmē „apakš, lejup“ un tāpat arī somiski. Tā pati nozīme arī nosaukumam „Almale“ (no lībiskā „*almal*“, t. i. mazz), muižai ar novadu turpat pie Alšvangas. Šī vārda nozīme latviski „Mazā muiža“. Lībiskā vārdā *alliz* dzirdams „z“, ne „s“, kādēļ minētais „*Alisvangis*“ no 1230. g. būs toreiz bijis lasāms kā *Alizvangis* un mums tagad tadēļ būtu pareizāki rakstāms Alžvanga. Nebūs lieki te vēl aizrādīt uz kāda dokumenta atliekām no apmēram 1330. g., kurā uzskaitītas pilis (*castellatura*) līdz ar apdzīvotām vietām vai to skaitlisko daudzumu, kuŗas padotas Kuldīgas komturam vai komendantam (*commendator*). Alšvangas saraksts pasākas ar uzrakstu: *Castellatura Alsvan ghen praesens Talesche* un tad seko pils novada saimniecību nosaukumi*), kuŗu starpā, bez izšķirības, tiklab tagadējo muižu, kā zemnieku māju vai arī vairs neesošu saimniecību vārdi. Sajā sarakstā sevišķi durās acīs virsaraksta paņēmiens „*Talesche*“, kuŗš nav latinisks, bet lībisks vai vispārīgi „čuknisks“. *Tal* lībiski „zemnieks, zenturis“ (tāpat arī igauņiski), *aža, ažom* „vieta, priekšmets“. Tā augšējais uzraksts latviskā tulkojumā būtu: „Alšvangas pils novadam sekoši zenturi (ciemati)“. Top skaidrs, ka Alšvangas apvidus u. t. t. vēl 14. gadusimtenī nav bijis gluži pārlatviskojies, bet pārsvarā bijusi lībiskā vai cita kāda līdzīgas valodas izloksne. Tomēr nelūkojot uz to, visi Pieventas un Abavas apvidi jau 13. gadusimtenī top rakstos dēvēti par „Kursu zemi“, un iemītnieki par „kursiem“, tā līdz arī Alšvanga, to vārdā minot. Pārsvarā bijis kursu vārds, gan domājams, kā valdošās („*kungu*“) šķiras. Tajā pašā 1230. g. dokumentā minēts, kā visa Venta apvidus kursu galvenais pārstāvis, ķeniņš (*rex*) Lamekins. Tas, domājams, gan bijis visas Bandavas valsts (zemes) dižkungs**), jo aiz viņa vārda Bandavas iemītnu atzīmējuma trūkst, izņemot Alšvangas apvidu un tā tālāku līdz pat Venta lejas galam pa Vinduvas valsti, tagadējiem „*ventiņiem*“. Taču gan būs bijuši savi iemesli, kamdēļ šie apvidi tieši nepieslējās Bandavas centralai rīcībai, protams Kuldīgā, kur bij jau tolaik dižkunga, kā vēlāk ordeņa komtura (dižā pilskunga) mitekļis. Šie iemesli

*) Dokuments diemžēl uzglabājies nepilnīgs, izbeigdamies atgriezuma veidā ar Almales vārdu.

**) Dižs — kursiski „liels“.

claires—et en même temps nationales. Les „Ventiņi“ proviennent d'une toute autre souche que les autres habitants du pays des Coures (de „Kursi“). Ce sont les anciens „Vendi“ slaves, ennemis des Coures de Bandava. Le chroniqueur Indriķis raconte que les Coures auraient chassé les „Ventiņi“ de la région de Kuldīga. Les „Ventiņi“ ne s'entendaient point non plus avec les habitants de la contrée d'Alšvanga, qui, eux aussi, étaient d'une autre origine que le reste de la Bandava. Si l'on ne trouve plus que 1,8% mots finnois parmi les noms de lieux dans toute la Bandava, on en rencontre 2,7% dans la région d'Alšvanga, mais, par contre, dans le centre de „Ventiņi“, auprès de Piltene, il n'en existe presque pas. D'après toutes les traditions, les Lives ne se sont jamais introduits au cœur du pays des Coures, mais ils ont habité toujours le long du littoral de la mer Baltique, depuis Engure jusqu'à Sakaleja, et même plus loin. Les Lives se désignent eux-mêmes sous le vocable de „randalist“, c'est à dire „habitants du bord de la mer“, ou „kalamies“ c'est à dire „pêcheurs“. C'était vraisemblablement une autre tribu finnoise, qui a mis l'empreinte finnoise sur Kurzeme (Courlande), mais qui elle-même a ensuite tout à fait désappris sa propre langue et a adopté celle du pays.

Les trois contrées dont nous venons de parler, celle de Kuldīga, d'Alšvanga et celle des „Ventiņi“ se ressemblent beaucoup à l'époque actuelle, mais on y peut néanmoins trouver des différences très caractéristiques. Les anciennes divergences nationales se font sentir encore sous différentes formes même à présent.

Les mots finnois de la région d'Alšvanga, en tant que pays situé près de la mer, peuvent être d'origine live, puisque l'on trouve encore à présent un village proche du littoral et habité par des „Ventiņi“ qui porte le nom de „Lībju ciems“ („village des Lives“). La dénomination de l'Užava (qui n'est pas loin d'ici) porte une empreinte live: „už“ en live signifie „nouveau“. Ce fait semble indiquer que la colonisation du littoral s'est faite peu à peu par les Lives pour ensuite cesser à leur rencontre avec les Coures (kursi) et arriver à fusionner avec les habitants de la côte. Bordée au sud par de grandes forêts, des prairies humides, des marécages, séparée aussi des „Ventiņi“, au nord, par de grandes forêts, la région d'Alšvanga a pu conserver dans sa langue, dans ses moeurs, dans ses costumes des particularités bien à elle. Ici, à l'envers de ce qui se passe dans le pays des Coures, la langue parlée commence à supprimer les terminaisons personnelles des verbes. Par ex.: es redz', tu redz' (au lieu de „es redzu, tu redzi“ — je vois, tu vois) etc. De même la diphtongue „au“ se prononce comme „ou“, et dans les environs de Kuldīga le genre féminin se perd. Ainsi, par ex., l'on y dit: „tas taut“, alors qu'à Alšvanga l'on prononce „tas tout“ (ce qui veut dire „nation“, „peuple“). Plus loin dans la contrée de Venta la diphtongue „au“ devient un „o“ pur. Chez les „Ventiņi“ en leur qualité de descendants des Slaves la diphtongue „au“ disparaît tout à fait. Les „Ventiņi“ disent: „tas tot“, cependant leur „o“ n'est nullement la diphtongue lettone „uo“, mais le large „o“ slave, qui contraste avec la langue lettone. Ainsi, il est clair, que la langue qu'on y parle se trouve sous l'influence finnoise; elle n'a qu'un seul genre: le masculin, et manque de terminaisons. Ainsi la langue lettone a, en partie, une origine finnoise au nord du pays des Coures, tandis que les Ventiņi ont, eux, plutôt conservé leur origine slave.

Le terrain qu'occupait l'ancien château fort d'Alšvanga et ses dépendances ne dépassait pas beaucoup la

skaidrā tie tautiski. Ventiņi pirmatnēji gluži citas tautības saknes, nekā pārējie kursu zemju iemītnieki; tie pirmatnēji slavu „vendi“*, kas stāvējuši pretstatā, pat naidīgā, pret Bandavas kursiem, kā to zin pateikt kronists Indriķis: kursi ventīņus no Ventas esot padzinuši, protams — no Kuldīgas apvidus. Bet ventiņi gan stāvējuši pretstatā arī pret Alšvangas apvidu, kas savukārt atkal bijis citāda tautiska jucekļa, nekā pārējā Bandavā. Visā Bandavā vietu nosaukumu starpā tagad sastopami ne vairāk par 1,8% somisku (čuknisku) piemaisi, Alšvangas apvidū to 2,7%, bet ventiņu centrā, gar Piltēni, to gandrīz nemaz nav. Lībieši Kursu zemē, liekas, pēc visām parādībām vērojot, nekad nav iespiedušies zemes iekšienē, bet piemītuši vienmēr tikai gar jūrmalienēm, no Engures līdz pat Sakalejai vai vēl tālāku. Lībieši paši sevis arī dēvē vienīgi par „randalist“, t. i. jūrmalniekiem, jeb vai „kalamies“, t. i. zvejniekiem. Tā būs cita kāda čuknu (t. i. vispārīgi somu) cilts bijusi, kas Kurzemei vispārīgi devusi čuknisko piegaršu, pati galīgi pārtautodamās.

Minētiem trim apvidiem, Kuldīgas, Alšvangas un Ventiņu, daudz kas kopējs tagadējās iedzīves parādībās, bet arī stipri daudz, kas tos vienu no otra šķir. Senatnes vēsturiski tautiskās atšķirības visādi izpaužas vēl tagad.

Alšvangā, kā jūrmalas apvidum, čuknu piemaisis varētu būt lībiskas, jo tuvējā ventiņu jūrmalienē vēl tagad kādu ciemu dēvē par „Lībju ciemu“. Arī kaimiņu Užavas nosaukumā slēpjas lībiešu pazīme: „už“ lībiski „jauns“. Tas liekas norādām uz jūrmalienes pamazītēju apkolonizēšanu no lībiešu puses, līdz pēdīgi, sastopoties ar kursiem, tai bij jāizbeidzas pārtautošanās ceļā. Norobežots dienvidos lieliem mežiem, plašiem liekniem, lankām un purviem un tāpat ievērojamā mērā arī pret ventiņiem ziemeļos, Alšvangas apvidus paturējis sevī uzkrātu daudz svešāda ir valodā, ir iedzīvē un uzvalkā. Valodas ziņā te vispirms, kā spilgtā norobežojumā pret kursu zemes iekšieni, sāk vārdiem izrunā apraut personalās galotnes, piem. „es redz', tu redz'“ (t. i. es redzu, tu redzi) etc., tāpat divskanis „au“ top izrunāts kā „ou“, pēc tam, kad ap Kuldīgu jau zudusi izšķirība sieviešu kārtas vārdiem no vīriešu kārtas, piem. ap Kuldīgu vēl runā „tas taut“, bet Alšvangā „tas tout“ (t. i. tā tauta). Tālāku gar Ventu lejup šis „au“ paliek par skaidru „o“. Ventiņiem kā pārtautotiem slaviem, gluži trūkst uz mēles divskaņa „au“ jeb kaut kas tam līdzīgs, tāpat kā visiem citiem slaviem; ventiņi teic „tas tot“, pie kam šis „o“ nav vis parastais latviski literariskās izloksnes daudzskanis *uo*, bet platais slaviskais vienskanis, gluži pretēji latviešu valodas garam. Redzams, te visējādi dažādās pakāpēs iedarbojusies somu valodu izteiksme. Tajās visās arī tikai viena, vīriešu kārtā, nav arī locījumu galotņu kā mums. Tā kursu zemes ziemeļdaļā latviešu valodu runā pielāgojoties somu (čuknu) valodu gramatikāliem likumiem, bet ventiņi, nelūkojot uz daudz citu ko, vēl arī savai slavu mēlei.

Alšvangas senējais pils novads, liekas, nav bijis neko ievērojami plašāks par tagadējo Alšvangas baz-

*) sk. Ventiņi.

paroisse actuelle d'Alšvanga. Il comprend à présent les communes de: Alšvanga, Gudenieki, Basa, Adze, Leja ou Pilsberga et encore, si l'on s'en rapporte au patois qui y est parlé, la région de Labraga auprès de Lejas muiža. Les propriétés seigneuriales situées sur le territoire de ces communes sont: Alšvanga, Grāveri, Blintene, Gudenieki, Jaunā muiža, Adze, Bašu muiža et Lejas muiža, aussi les anciens villages de Reģe, Almale, Todaiši, Birži, Cērenda et Pieviķi.

La paroisse d'Alšvanga est catholique et de ce fait elle diffère de tout l'entourage qui est luthérien. C'est peut être une cause de plus, pourquoi elle a gardé beaucoup de son caractère ancien. Tout d'abord cependant cette paroisse a été luthérienne, jusqu'à ce qu'un des propriétaires du château v. Šverins, après avoir épousé une Polonaise catholique, se soit lui-même converti au catholicisme et ait fait embrasser à sa paroisse la foi catholique, vers les années 1632—1636*). L'on raconte**) que Šverins obligeait les hommes à porter un habit spécial, long, de couleur blanche, appelé „dižsvārki“, et les femmes à revêtir la „kapata“, mais tout cela n'est qu'une légende, car les hommes portent encore le „dižsvārki“ comme habit populaire de fête dans les environs de Kuldīga, ainsi d'ailleurs que les Ventpiņi qui le portent dans leur contrée y compris la ville de Ventspils (Windau). Il en va de même pour le costume féminin, puisque la „kapata“, qui se porte comme habit de parade de Kuldīga jusqu'à Ventspils, ne présente, selon les contrées, que quelques différences de tissu et de couleurs. Même remarque à faire à propos de la „mēļu villaine“ ou „mēlene“ qui est un grand châle-manteau bleu-noir orné de bordures et de pendeloques en métal (en bronze). Or la forme de ce châle-manteau est partout la même dans toute la région de Venta. Les habitants de cette région, qui, dans leur idiome, ne prononcent pas les terminaisons des mots, ignorent le genre féminin et transforment la phonétique de certains mots, portent le nom de „tāmnieki“. Ils disent, par ex., „siergs“ (cheval) au lieu de „zirgs“, „duoris“ (porte) au lieu de „durvis“, „gāla“ (tête) au lieu de „galva“, „cilāks“ (homme) au lieu de „cilvēks.“

Le mot „tāmnieki“ est considéré ordinairement comme un allotrope de „sāms“ c'est à dire „finnois“. Aussi la grande île d'Oesel, située à l'entrée du golfe de Riga et dont les habitants sont pour la plupart, d'origine finnoise s'appelle-t-elle „Sāmu zeme“ (Pays finnois). Seulement cette circonstance même fait naître un doute. En effet, pourquoi cette dénomination si caractéristique n'a-t-elle pas changé de forme et n'est-elle pas devenue „Tāmu zeme“, puisque le mot „tāmnieks“ viendrait de „sāmnieks“. Il y a là quelque chose encore à élucider.

L'ornement le plus caractéristique, dans la contrée des „tāmnieki“, est, pour les travaux à la main des femmes et des hommes, la „zvaigznīte“ (petite étoile) qui n'est autre chose que le „lietuvēna krusts“ c'est à dire une croix à huit branches (*octogramma*) laquelle, à son tour, est le signe de „l'étoile du matin“, de la lumière contre les ténèbres. Cet ornement a fait désigner la région de „tāmnieki“ dans les chants populaires sous

*) Stavenhagen, Album baltischer Ansichten.

**) Une tradition veut qu'à la suite de leur conversion au catholicisme, conversion due aux prédications des religieux jésuites, les habitants de la paroisse d'Alšvanga auraient reçu le nom de „suiiti“, „suiitiņi“ (du mot jésuite). Une autre interprétation permet de rechercher aussi l'origine de ce mot dans le „suo“ des Lives qui veut dire „marécage“. Le pays des „suiiti“ est réellement une contrée de grands marécages et de vastes prairies humides, et la dénomination de „suiiti“ pourrait alors signifier: „habitants des marécages“.

nīcas draudzi. Tagad tajā ietilpst Alšvangas, Gudenieku, Basu, Adzes un Lejasmuižas jeb Pilsbergas pagasts, bet dabīgi, pēc vietas un tautiskās izteiksmes, pietā pieder vēl arī Labragas novads blakus Lejas muižai. Novadi līdz ar muižām, kas pieder pie šiem pagastiem, sekošie: bijušie kroņa — Alšvanga, Grāveri, Blintene, Gudenieki, Jaunā m., Adze, Stirnu, Bašu un Lejas muiža; bijušie dzimti novadi — Reģe, Almale, Todaiši, Birži, Cērenda un Pieviķi.

Alšvangas draudze katoļu ticības, ar ko tā izšķiras no visas plašās luterticīgās aptuvienu un kas pa daļai līdzienes, kamdēļ tajā uzglabāties visai daudz senatnes īpatnības. Pirmatnēji tomēr draudze bijusi luterticīga, līdz kamēr kāds no pils īpašniekiem jeb, pareizāki sakot, turētājiem, v. Šverins, katoļu polieti apprecēdams arī pats pārgājis katoļu ticībā un piespiedis darīt tāpat visu draudzi, laikmetā no 1632.—1636. g.*). Teic**), viņš esot draudzei uzspiedis arī īpatnējo tautisko uzvalku — vīriešiem garos baltos „dižsvārkus“ un sievietēm „kapatu“, bet tas, liekas, nav tiesa, jo „dižsvārki“ ir vīriešiem tautiskais goda uzvalks arī Kuldīgas apvidū un pieventiņiem viscaur līdz pat Ventspilij. Tas pats sakāms par alšvandznieču „kapatu“, kas vispārīgi sieviešu goda ģērbs no Kuldīgas līdz pat Ventspilij, tikai audumā un krāsā nedaudz izšķirības ik pa apvidiem. Nav lieta citādi arī ar pazīstamo „mēļu“ villaini jeb „mēleni“, t. i. „mēļu“ — indigo ziluma — krāsas seģeni ar metala („varāzotu“, t. i. parasti bronzas) ielokiem un karuļiem. Tā nepārveidota nēsāta viscaur pa Pieventas apvidiem.

Visu šo apvidu iemītniekus, kas savā izloksnē vārdu galotnes aprausta, neizrunā, sieviešu kārtas izteiksmi nepazīst un bez tam vēl dažādi citādi valodu skaņās izgroza, piem. saka „siergs“ (t. i. zirgs), „duoris“ (durvis), „gāla“ (galva), „cilāks“ (cilvēks), tos attālākie, literāriiski skaidri vai skaidrāki runājošie apvidi dēvē par „tāmniekiem“. Šo nosaukumu parasti mēdz ieskatīt par to pašu formu, kas „sāms“, t. i. soms, uz ko gan nešaubāmi attiecināms lielās salas „Sāmu zemes“ (*Oesel*) nosaukums Rīgas jūras līča priekšā. Bet dibinātas šaubas te sacel apstākļi, ka taisni šis raksturīgais parauga nosaukums nav līdzīgi tāpat izvirtis par „Tāmu zemi“, bet kā tomēr gan lai tad noticis ar „tāmnieks“ no pirmatnējā „sāmnieks“. Te aizrādāms uz gluži citu šī nosaukuma cēloni.

Visiem tāmnieku apvidiem īpatnēji raksturīgākā ornamentālā pazīme, tiklab pie sieviešu kā vīriešu rokdarbiem, tā dēvējamā „zvaigznīte“, kas nekas cits, kā stilizēts „lietuvēna“ krusts ar astoņiem stūriem (*octogramma*) un savukārt ir „rīta zvaigznes“ zīme kā gaismas simbols pret tumsu. Aiz šī iemesla

*) Stavenhagen, Album baltischer Ansichten.

**) Aizrāda, ka šī piepešā ticības maiņa, pat ar jezuītu ordeņa mūku palīdzību, bijusi par iemeslu, ka Alšvangas draudzes iemītnieki tajā laikā mantojuši nosaukumu „suiiti, suiitiņi“, t. i. saīsinājumā „jezuīti“, jezuītu ticīgie. Bet varētu arī būt, ka šis nosaukums vecāks un atvasinājies no lībiskā „suo“, t. i. purvs. Suiiti zeme Alšvanga patiesi gan plašu purvu, lieknu un ūdeņotu lanku bagāta un parastais nosaukums suiiti tā nozīmētu tik daudz ka „purvenieki“.

le nom de „pays des étoiles“, ou „pays des porteurs d'étoiles“ (Zvaigžņotāju zeme). En voici un exemple:

„Frère, nourris ton coursier, —
Nous ornerons d'étoiles sa bride.
Notre soeur s'est fiancée
Dans le pays des porteurs d'étoiles“.

Cependant il y a lieu de remarquer que cette „zvaigznīte“ (petite étoile) est appelée par les „tāmnieki“ eux mêmes „ozols“ (chêne*), et est considérée ici comme la feuille du chêne sacré (svētozols). Par analogie les étoiles qui brillent au ciel étaient considérées comme les feuilles du chêne sacré, le chêne de Rāmava (Rāmavas ozols) qui pousse sur la montagne de verre (le ciel).**) Nous devons ajouter que dans toutes les langues finnoises le chêne (ozols) figure sous le vocable „tam“, aussi peut-on en induire que le nom de „tāmnieki“ en letton vient de cette époque où, dans la contrée dont il est question, on employait encore cette langue-mère et l'on nommait et le chêne et cet ornement étoilé: „tam“.***) Ainsi le vocable „tāmnieki“ a la même signification que „zvaigžņotāji“ („porteurs d'étoiles“), et leur pays est désigné dans les chants populaires sous le nom de „pays des porteurs d'étoiles“, quoiqu' on le

*) Surtout à Renda.

***) Dans les légendes et contes lettons le ciel est désigné sous le nom de „montagne de verre“ ou de „montagne de diamant“. Les âmes des morts y doivent monter, voilà pourquoi les vieilles gens disent, qu'il faut conserver les rognures d'ongles et les cacher dans son sein car, à la mort, elles servent à s'accrocher à la montagne, en y grim pant.

****) L'ornement dit „zvaigznīte“ dans sa forme primitive est ainsi représenté: (Fig. 1.)

Le motif de „l'étoile“ doit être rapporté aux signes magiques, aux anciens signes religieux, sanctifiés. Il est, pour cette raison, fort répandu dans toute l'Europe et en Asie déjà de toute antiquité. On le rencontre déjà dans les plus anciens monuments de la civilisation babylonienne, il y symbolise surtout la déesse Ištar (chez les Phéniciens: Astarte), déesse de l'amour et de la fécondité, ou, plus rarement, il représente Zina, la lune. Mais Ištar n'est autre que l'Aphrodite des Grecs, la Vénus des Romains et finalement la Māra ou Laimes māmiņa des Lettons; elle est aussi Austra, Saules meita, la fille du Soleil. La „zvaigznīte“ n'est pas étrangère au Talmud des Hébreux. Elle y est nommée „bouclier du roi David“ ou aussi „étoile de Sion“. Ce signe a été vénéré aussi chez les Héthéens (Hittites) dans l'Asie Mineure actuelle. Mais alors que chez les Sémites l'usage de ce signe pour représenter la lune et l'étoile du matin est assez confus, au contraire chez les Aryens la signification de la „zvaigznīte“ se manifeste beaucoup plus nettement. Dans le culte du Soleil et du feu de Mitra dans le zend-avesta des Iraniens (anciens-Perses) la „zvaigznīte“ à huit branches est le signe de l'univers, signe de sa division en neuf mondes. Le même symbolisme est attribué à la „zvaigznīte“ dans les Indes, d'où elle s'est introduite en Chine et au Japon par le bouddhisme. On l'y rencontre encore à présent sous la forme d'ornement. A côté du babylonisme, du judaïsme, du mazdaïsme et du bouddhisme la „zvaigznīte“ s'est adaptée aussi au chamanisme et plus tard aux peuples qui, religieusement, descendent du chamanisme, comme, par exemple, les peuplades finnoises et, par voie de conséquence, aussi aux Esthoniens et aux Lives. Parmi les peuples de race aryenne en Europe elle se rencontre dans l'antiquité chez les anciens Grecs, puis chez les Romains. Il y a lieu de supposer qu'ici aussi la „zvaigznīte“ est contemporaine du même âge, seulement une documentation plus large fait défaut. Dans les monuments de l'art chrétien elle se rencontre très rarement et, cela se comprend, à cause de son symbolisme magique. Cependant dans les couches populaires elle a toujours été en honneur, comme chez les anciens Celtes, les Germains, les Slaves, ainsi chez les Baltes (les aïeux directs ou éloignés des anciens Lettons, Lithuaniens et anciens Prussiens). Parmi ces derniers c'est surtout chez les Lettons qu'on la rencontre et en particulier chez les „tāmnieki“ des Coures, le long de la Venta, de l'Abava et sur le bord de la mer, dans ce „pays de porteurs d'étoiles“, où jusqu'à présent il y a profusion de gants, de bas, de chemises étoilés. On sait aussi que la „zvaigznīte“ doit être „adossée“ pour protéger contre le „mauvais oeil“. Le dessin

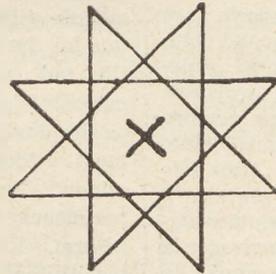


Fig. 1.

tādēļ arī tautas dziesmās tāmnieku apvidus dēvē par „Zvaigžņotāju zemi“, piem.:

Bralīt, baro kumeliņu, —
Zvaigžņojam iemauktinūs!
Mus māsiņa saderēta
Zvaigžņotāju zemīte.

Bet te nu ievērojams, ka tāmnieku apvidos pašos*) šo zvaigznīti dēvē par „ozolu“, t. i. ieskata to par ozola lapas pazīmi no vispasaules ozola jeb „svēt-ozola“, zvaigžņotās debess, jo mirdzošās zvaigznes pie debesīm, tās šī ozola — „Romavas ozola“ lapas — tur, tai „glāžu“ kalnā.***) Tad tālāku aizrādāms, ka visās čuknu valodās ozolu dēvē par „tam“ un ka tāmnieku nosaukums pie mums gan atvasinājies latviskā izteiksmē tajos laikos, kad attiecīgie apvidi vēl nebij pārtautojušies, runāja savu pirmvalodu, ozolu un tā zvaigžņoto pazīmi dēvēdami par „tam“.***) Tā „tāmnieki“ tas pats, kas „zvaigžņotāji“, un viņu zeme ir tautas dziesmu minētā „zvaigžņotāju zeme“, kuŗu tomēr tikpat nozīmīgi varētu dēvēt arī par

*) Tā sevišķi minot Renda.

***) Par „glāžu“ vai arī „dimanta“ kalnu latviski teikās, pasakās dēvē debess apjumu. Arī mirušu dvēselēm tajā jātop augšā, kamdēļ, teica „veci ļaudis“, pirkstu nagī, tos apraizot, jāiemet azotē, lai ir pēc nāves, ar ko kalnā ietverties, augšā kāpjot.

****) Zvaigznītes ornamentējums savā visvienkāršākā formā, neievērojot dažādos stilizējumus, izskatās šāds: (Fig. 1.)

Zvaigznīte pieskaitāma pie maģiskām, t. i. zinātniskām (burveklīgām), senatņēji reliģiskām, svētām zīmēm. Tā tādēļ plaši izplatīta vispār Eiropā un Azijā no pat senatnes. Tā sastopama jau Babilonijas vecākos (akadiskos) kultūras slāpos, sevišķi kā mīlestības un auglības dievietes Ištar (foinīkiešu Astartes) vai, paretam, arī Zina, t. i. mēneša dievības pazīme. Bet Ištar tā pati, kas grieķu Afrodīte, romiešu Venera un galu galā latviskā Māra jeb Laimes māmiņa vai pat Austra (Saules meita). Arī žīdu talmudā zvaigznīte nav svešniece. Tur tā pārdēvēta par ķeniņa „Davida vairogu“ vai „Cianas zvaigznī“. Ne mazāk iecienīta zīme tāpat tā bijusi pie hetitiem tagadējā Mazazijā. Bet kad pie semitiem zīmes pielāgojumā pamanāma divkosība, svārstīšanās starp mēnesi un rīta zvaigznī, tad ariešu (jeb indo-eiropiešu) rāsas saimē zvaigznītes nozīme izpaužas drošāki un iespaidīgāki. Iraniešu (seno persiešu) zend-avestā, Mitras (saules un uguns) kultā astoņstūŗu zvaigznītei ir vispasaules pazīme, tās iedalījumam deviņās pasaules. Līdzīga izteiksmē zvaigznītei bijusi arī Indijā, no kurienes ar budisma ticības izplatīšanos tā iekļuvusi Ķīnā un Japānā. Tur to vēl tagad sastop ornamenta veidā. Bet blakus minētam babilonismam, judaismam, mazdaismam un budismam zvaigznīte pielāgojusies arī šamanismam un tā joprojām tautām, kas reliģiski no šamanisma iztilpušas, kādas piem. somu (čuknu) tautības, tā tad arī igauņi un lībieši. Eiropas ariešu rāsas starpā vistālākā senatņē tā pamanāma pie seniem grieķiem un tad romiešiem. Būs te visur citur zvaigznīte arī tā paša vecuma, trūkst tikai plašākas uzziņas. Kristīgā pieminekļu un mākslas izteiksmē tā ieslejusies mazā mērā, protams, savas maģiskas piegāršas dēļ. Tomēr ļaužu plašākos slāpos tā cienā palikusi vienmēr, tā seno ķeltu apvidos, pie ģermaniņiem, slaviem, baltiem (jeb aistiešiem — latviem, leišiem, senprušiņiem) bet pēdējo starpā jo ievērojamā mērā pie latviešiem, un te sevišķi pie kursu tāmniekiem, gar Ventu, Abavu un jūrmaliņēm, „Zvaigžņotāju zeme“, kur vēl tagadīn visa bagātība zvaigžņotu, „ozola“ rakstu cimdu, zeķu, kreķļu u. t. v. Še gluži labi vēl pazīst arī paņēmienu, kā zvaigznīte aizsargam uzvelkama. Zvaigznīti velkot tam jānotiek nepārtrauktā vilcienā, roku nost neatņemot, līdz līnijas beigu gals savienots ar sākuma

puisse désigner aussi bien sous le nom de „pays des chênes“ puisque, en ornementation, la „zvaigznīte“ et le „ozols“ (chêne) ont le même sens. Cependant „l'étoile“ est plus estimée, et le „Tāmnieks“ chante fièrement:

„J'avais un beau coursier,
Couvert de drap étoilé.
Mon coursier je monterai
Quand j'irai chercher une fiancée“.

„L. D.“. 13874.

de la „zvaigznīte“ doit se faire d'un seul trait, sans lever la main, jusqu'à ce que le dernier trait ait rejoint la ligne du commencement. Le résultat de ce dessin s'appelle le „lietuvēna krusts“ (croix de cauchemar) à huit angles ou octogamma. Il existe également un autre signe à cinq angles, beaucoup plus facile à tracer; mais ce dernier n'est pas employé dans l'art ornemental. Si le signe de la „zvaigznīte“ est tracé selon toutes les règles, alors on lui attribue une force protectrice contre le mal qu'un homme peut „envoyer“ à un autre, et aussi contre le mal qui peut „tomber“ sur vous venant d'une autre source, de quelque esprit de haine; on la représente sous la forme d'une croix dont la ligne ou le dessin se suit, sans cesser, en se croisant. Le signe même de la croix qui est la partie fondamentale du „lietuvēna krusts“, est, sans aucun doute, un signe magique, sanctifié, beaucoup plus ancien encore que la „zvaigznīte“. Il est en général le signe de la lumière, du Soleil, du disque du Soleil, les quatre bâtons primitifs de la roue du Soleil. C'est dans ce sens probablement que doivent être compris les mots du chant populaire:

„J'ai vu une croix d'or
Se tourner au milieu du ciel.
Dieu Bon, que ta sagesse
Ne laisse pas tomber cette croix.“

Les légendes et contes nous disent que les croisements des lignes ou des aires dans la „zvaigznīte“ à huit branches sont au nombre de „trois fois neuf“ (27), qui est le nombre nécessaire pour que la force magique du signe soit au maximum et toute puissante. Le nombre de ces croisements doit être en rapports avec la course de la lune. Le nombre de nuits de la lune quand cette dernière est visible dans le ciel, depuis le moment de sa „naissance“ jusqu'à celui où son disque disparaît, est aussi „trois fois neuf“. Le nombre de croisements doit correspondre au nombre de nuits de la lune. Comme la lune d'abord nouvelle, puis pleine, ensuite décroissante assemble („savies“) les nuits par „trois fois neuf“ et forme une semaine (dans l'ancien prussien „savaite“), ainsi se trace d'un seul mouvement de la main la „krustotā zvaigznīte“ („étoile croisée“). De cette manière l'on peut envisager la „zvaigznīte“ à huit branches comme le symbole de la course de la lune avec ses trois semaines de neuf nuits en l'espace d'un mois. Comme tous les peuples de race aryenne, les Lettons ont aussi divisé le temps en neuf nuits — „trois fois neuf“ par mois, fait maintenant reconnu. Voilà d'où proviennent les „trois fois neuf“ royaumes, „trois fois neuf“ pays, „trois fois neuf“ fleuves, „trois fois neuf“ montagnes, etc. Et le chant populaire ajoute mythologiquement:

„J'ai coupé la tête du „jods“ (diable)
En neuf morceaux.“

„Jods“, c'est à dire „le noir“ (diable), est cette force contre laquelle il faut lutter, qui influe sur la lune décroissante et est suivie de trois nuits sombres, pendant lesquelles l'on ne voit pas de lune au ciel, jusqu'à ce qu'elle réapparaisse de nouveau. Cette force de ténèbres se laisse quelques fois même voir. Au printemps, quand l'air est plus serein l'on peut apercevoir assez distinctement quand la lune s'ameincit, sa partie sombre grandit. Il semble alors qu'une pelote noire, pleine de haine rongée à l'intérieur le disque de la lune, en l'évidant peu à peu jusqu'au „vide“ complet. C'est pour cela la langue lettone donne à la lune décroissante le nom: lune „vide“. Cependant les forces du héros de la lumière, après trois nuits, vont en croissant. Né de nouveau, il recommence sa lutte avec son vieil ennemi les ténèbres. Maintenant il a de la chance, il monte courageusement son coursier puisqu'il sait:

„Une couverture étoilée
Porte mon coursier.“

De cette manière deviennent compréhensibles aussi les „neuf mondes“ des Iraniens, aussi la glorification du nombre „neuf“ et „trois fois neuf“ dans toute la race aryenne, et chez les peuples qui ont subi son influence, ainsi que l'estime que l'on témoigne même jusqu'à présent à la „zvaigznīte“ ne fut-ce que sous forme d'ornement.

„ozola zemi“, jo ornamentalā ziņā „zvaigznīte“ un „ozols“ ir gluži tas pats jēgums, kauču gan zvaigznīte vairāk iecienīts apzīmējums, jo tāmnieks lepnī dzied:

Man bij dailis kumeliņis:
Zvaigžņu deķis mugurā.
To es jāšu tautiņās
Līgaviņas lūkoties.

L. d. 13874.

galu. Tā radušos zīmi tad dēvē par „lietuvēna krustu astoņiem stūriem“, ja to tik daudz, jo top praktizēts vēl arī cits kāds, vieglāk uzvelkams, pieciem stūriem; bet tas ornamentalā ziņā nekad netop lietots. Pareizi vilktam zvaigznītes krustam domā esam aizsargu spēku pret ļaunumu, ko kāds otram varētu uzlaist, vai kas varētu „uzkrist“ no kāda cita naida gara avota, to domājas pastāvam nepārtrauktā krustojumu sakopā, gan līnijām gan plaknēm savstarpēji krustojoties. Krusta zīme pati, kā lietuvēna krusta pamatdaļa, protams, nešaubāmi vēl vecāka maģiska, svēta zīme nekā zvaigznīte, tā vispārīgi gaismas, saules pazīme, saules ripas, saules riteņa izdomāti vispirmatnēji 4 spieķi. Šajā jēgumā gan tad būs jāsaprot tautas dziesmas vardi:

Es redzēju zelta krustu
Vidū gaisa grozāmies.
Dieviņ, tavu padomiņu,
Ka zemē nenokrita.

(T. dz.)

Astoņstūru zvaigznīte līniju vai plakņu savstarpēju krustojumu, parastā teiku, pasaku izteiksmē izsakoties, kopskaitā veseli „trejdeviņi“ (27), t. i. tādā skaita sakopā, kāds tas vajadzīgs, lai pazīmes maģiskais spēks būtu jo nozīmīgi stiprs. Šiem krustojumiem skaitliski jāstāv attiecības ar mēneša ritumu. Mēneša nakšu, kad tas pie debesīm redzams, līdz ko „dzimis“ un, kad izdilis, atkal beidzas, arī trejdeviņas. Cik tad nu mēnesim nakšu, tik daudz jābūt krustu. Kā mēnesis, jauns, pilns vai vecs tapdams, naktis „savies“ kopā pa trejdeviņām, no kam ronas nedeļa (senprūsiski „savaite“), tāpat veidojas krustotā zvaigznīte vienu vienīgu rokas paņmienu. Tādā kārtā astoņstūru zvaigznīte īstenība uzskatāma par mēneša rituma pazīmi, trejam deviņnakšu (= dienu) nedēļām mēnesī. Ka ariešu rāsas tautības un tā arī latvieši laiku tā iedalījušas, ar pasākumu pie nakts, pa deviņām kopā, un visā mēnesī trejdeviņām, tā tagad nu jau gana atzīta patiesība. No turienes, lūk, kur iztilpušas teiku un pasaku daudzīnātās „trejdeviņas“ ķēniņu valstis, „trejdeviņas“ zemes, „trejdeviņas“ upes, „trejdeviņi“ kalni u. t. v. Bet tautas dziesma vēl piedevām mitoloģiski pauž, ka

Es sacirtu jodam galvu
Deviņos gabalos.

(T. dz.)

Jods, t. i. „melnais“ (velns), te tā apcīnāmā vara, kas iespaido mēneša dilšanu, ka galā seko trīs tumsas naktis, pa kurām mēneša pie debesīm neredz, iekām tas no jauna atdzimst. Šo tumsas spēku pat pie reizes it kā dabū pamanīt. Pavasari, kad gais skaidraks, plānaks, mēnesim dilstot, viņa augoša tumša puse diezgan skaidri saskatāma. Liekas it kā kads tumšs kamols naidīgi graužas mēneša ripā iekšā, to pēdīgi izgrauzdams „tukšu“. No tam vecu, dilstošu mēnesi latviska izteiksmē dēvē arī par „tukšu“ mēnesi. Bet gaismas varoņam pa trim naktīm spēki atkal sak ataugt. No jauna dzimis, tas uzsāk atkal cīņu ar savu veco tumsas ienaidnieku. Tam tagad veicas, tas izjāj cīņā, droši apzinādamies, ka

Tam manam kumeļam
Zvaigžņu deķis mugurā.

(T. dz.)

Tagad paliek izprotamas arī iraniešu „deviņas pasaules“, tāpat svinīgā deviņu un trejdeviņu daudzīnāšana visā ariešu rasā, vai tas iespaidojuma apjomā, un līdz ar to zvaigznītes vēl šobaltdienēja cienīšana, kaut ornamentalā veidā.

L'„étoile“ n'a pas été le seul motif d'ornementation. La jeune fiancée nous dit dans sa chanson:

„J'ai tricoté pour mon amant
De beaux gants aux couleurs variées;
Tout autours de petits ornements,
Juste au milieu se trouve mon coeur“.
„L. D.“. 7248.

Quand la jeune fiancée doit partir pour le „pays d'étoiles“, et que son frère cherche à gagner les sympathies de ses nouveaux parents en ornant d'„étoiles“ la bride de son coursier, alors il n'y a plus de doute que lui et sa soeur, la fiancée, sont d'un autre pays et préfèrent d'autres ornements que les „porteurs d'étoiles“. Aussi peut-il arriver, pour cette raison, que la soeur chante:

„Quand je veux, alors je brode (tisse)
Des soleils sur ma „villaine“;
Si je veux, alors je prends
Pour mari un jeune paysan“.

(La „villaine“ est une sorte de grand châle carré, portée par les femmes lettones.)

A Virga, la jeune fille coure chante les gants qu'elle a faits:

„Les jeunes filles du village
Viendront voir mes gants brodés;
Les uns ornés de rayons de soleil,
Les autres de rondes, comme un gâteau de cire“.

Ainsi, à côté de l'„étoile“ qui est le symbole des astres de la nuit — de la lune et aussi du „chêne sacré“, nous trouvons également dans les deux derniers vers du chant populaire le deuxième motif de l'ornement letton — le soleil, symbole de l'astre du jour*).

Dans les ornements le motif du „soleil“ se rencontre par toute la Lettonie comme l'„étoile“ et plus ou moins mêlé avec le motif de l'„étoile“. C'est seulement dans la région de la Piedaugava et de Krustpils—Koknese

Les trois fois neuf croisements de la „zvaigznīte“ à huit branches, du „lietuvēna krusts“ dessinés un à un dans une seule figure se forment de la manière suivante:

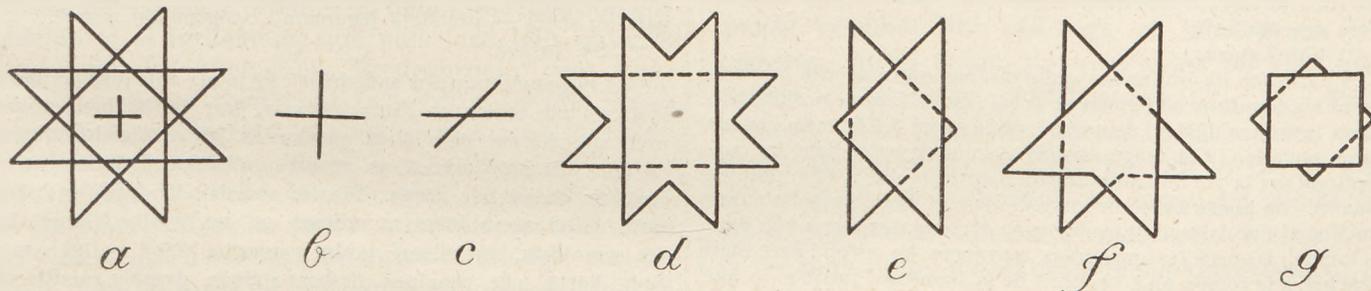


Fig. 2.

La figure 2 a représente 8 formes de la croix b et 8 formes de la croix c; en y ajoutant la croix d avec sa répétition en sens contraire nous obtenons dans ce groupe 18 croisements ou 2×9 . Le deuxième groupe présente seulement des croisements des surfaces, chaque croisement ayant 4 répétitions différentes, plus une forme g, en tout 9. Ainsi la figure entière présente 3×9 croisements. Symbolisant les 27 nuits du mois éclairées par la lune, l'„étoile“ représente aussi les nuits sombres.

Et vraiment, ces nuits sont indiquées par le signe de croix au milieu de la figure; elle est tracée dans l'aire libre de l'octogamma comme deuxième signe si l'on s'en tient au nombre; mais le troisième signe est celui de tout l'„étoile“ — renfermant la signification totale du nombre des nuits lunaires. Alors la lune en renaissant reparaît de nouveau, frappe les ténèbres de son épée de lumière et le vainc comme le héros qui — si nous employons la langue des contes — „a bu au tonneau de la force.“

*) L'ornement dit „saulīte“ (soleil) dans sa forme primitive est ainsi représenté. Pour les explications plus détaillées voir Latava. (Fig. 3.)

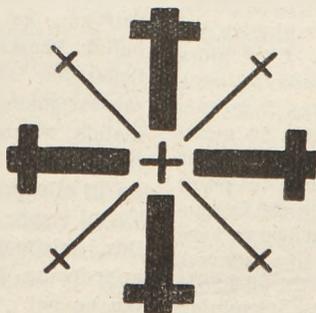


Fig. 3.

Bet, protams, zvaigznīte nevar būt ornamenta vieniņā sastāvdaļa, ar to vien nepietiek, jo dziedātāja vēsta, ka

Es savam mīļajam
Raibus cimdus noadiju;
Apkārt liku sīku rakstu,
Vidū savu sirdi liku. L. d. 7248.

Un kad māsiņai ieprecoties zvaigžņotāju zemītē, brālītis steidz izpatikt jaunajiem radiem, zvaigžņodams iemauktiņus, tad viņš un māsiņa bez šaubām gan no citādas zemes un abiem īstenībā citāda garša, ne zvaigžņotāju. Citā reizā var tādēļ arī nonākties tā, ka māsiņa saka:

Kad es gribu, tad es aužu
Sauļu virsu villainīti;
Kad es gribu, tad paņemu
Jaunu puisī arājiņu. L. d. 7430.

Kursu mātes meita (Virgā) par savu roku daiļo darījumu noteic skaidri:

Ciema meitas satecēs
Cimdu rakstus raudzīties:
Citam būs saules stari,
Citam vaska rituliņš. L. d. 7200.

Tā blakus nakts mirdzuma, zvaigznītes, — pasaules svētozola vai arī mēneša — pazīmei te abos pēdējos tautas dziesmu pantos atāust otra latviskā ornamenta sastāvdaļa, dienas mirdzuma, saulītes pazīme*).

Saulītes ornamentējums, līdzīgi zvaigznītei, sastopams pakaisām vispār pa Latviju, gan vairāk gan mazāk pajuku ar zvaigznīti. Vienīgi Piedaugavas, Krustpils-Kokneses apvidū zvaigznītes ornamenta glūži trūkst, tur tikai saulīte kā vietējā galvenā

Astonstūru zvaigznītes, lietuvēna krusta trejdeviņi krustojumi figurā pa vienam izdalīti veidojas sekoši:

Figurā 2 a — b un c krusta paveidu no katra 8; tiem pieskaitot klāt pamatplaksnokuma krustu d līdz ar atkārtojumu otrējādā virzienā, šajā grupā krustojumu kopā 18 jeb 2×9 . Otrā grupā tikai plaksnokuma krusti — e un f, katrs četrējādā atkārtojuma virzienā, plus vienreizēja veidojuma g, kopā 9. Tā visā figurā kopā trejdeviņi krustojumi.

Bet zvaigznīte simbolizējoties mēneša 27 gaismas naktīm, nedrīkstētu tajā iztrūkt arī tumsas naktšu apzīmējuma. To patiesi arī dara krusta zīme figurai pašā vidū, no lieka ievilkta brīvajā astonstūru plaksnokuma, kā otrā zīme pēc skaita; bet trešā zīme ir zvaigznītes figura pati visa kopā — kā mēneša nakts skaita galīgs noslēgums. Tad mēnesis atdzimdams atkal uzsāk cirst tumsai ar savu gaismas zobenu, to satriekdams, kā teiku varonis, „iekampis“, t. i. iedzēris, pasakas vārdiem runājot, no — „spēka mucas“ (spēka pieauguma dzēriena).

*) Saulītes ornamenta visvienkāršākais veidojums, neievērojot daudzkrātīgos stilizējumus, sekošais. Tuvākus paskaidroj. sk. Latava. (Fig. 3.)

que l'ornement dit „zvaigznīte“ (étoile) fait défaut:*) on n'y trouve que la „saulīte“ (soleil) qui devient le motif principal et étend aussi son influence plus loin jusqu'au coeur même de la Vidzeme**).

L'ornement dit „saulīte“ (soleil) est très répandu également dans la région d'Alšvanga, parfois même plus que la „zvaigznīte“ (étoile), fait qui s'explique par la grande influence de la civilisation des Coures.

Les chants populaires parlent aussi de „villainītes“ ornées d'„aiguilles de sapin“:

„Toutes mes blanches „villainītes“
Sont semées d'aiguilles de sapin.“
(Skujas, feuilles aciculaires des arbres.)

Sous le vocable „skujiņa“, dans le sens ornemental, il faut entendre de courtes lignes droites. Les aiguilles des conifères sont stylisées non pas lorsqu'elles adhèrent encore à l'arbre, mais quand, tombées par terre et détachées de leur tige, elles forment de petites lignes droites et courtes. Le mot „ligne“ n'existait pas en letton et il ne s'est introduit dans la langue parlée que beaucoup plus tard. Ainsi les lignes droites et courtes sont appelées „skujiņas“ et les longues sont désignées par „svītras“ (rayures), „rindas“ (files) ou „celiņi“ (petit chemin, sentier). Cet ornement dans son ensemble porte toujours le nom de „skujaini raksti.“

Il nous faut maintenant étudier de plus près les particularités du costume national et des divers ornements portés dans la région d'Alšvanga et dont voici les principaux caractères.

Comme dans toute la contrée habitée par les „tāmnīeki“, dans la région d'Alšvanga existait aussi autrefois, avant l'invasion allemande et avant les conquêtes du Christianisme l'usage de brûler les morts, usage observé aussi chez les Coures et les Zemgaliens***),

*) L'on pourrait appeler cette région aussi bien que les autres, où l'ornement „saulīte“ est le motif principal, „pays des porteurs des soleils“; dans les chants populaires cette définition fait défaut, elle est avantageuse cependant comme contraire au „pays des porteurs des étoiles“.

**) Voir Latava.

***) L'usage de brûler les cadavres, comme nouvelle façon de donner la sépulture aux morts nous est venu d'Europe occidentale, où on le trouve déjà au deuxième siècle avant J. Ch., mais comme une innovation. Cet usage marque alors un progrès dans les conceptions sur la vie de l'âme humaine après la mort. En brûlant le cadavre l'on pense à libérer immédiatement l'âme, ce qui n'aurait pas lieu si l'on laissait le cadavre se décomposer peu à peu dans la tombe. D'après les anciennes croyances en effet l'âme était attachée à la tombe ou à l'endroit de la sépulture jusqu'à ce que le corps soit définitivement dissous ce qui demande environ quarante ans. L'enterrement du cadavre était lié chez nous aussi avec la coutume des libations aux âmes des morts, libations qui se faisaient au „temps des âmes“, c'est à dire pendant les mois d'octobre et de novembre, depuis la Saint Michel jusqu'à la Saint Martin. Alors, la coutume était — en ces temps relativement récents — d'aller en voiture au cimetière pour „prendre les âmes des morts“. De retour à la maison l'on faisait manger ces „âmes“ dans une chambre bien chaude avec l'odeur de mets bien savoureux. Il est bien compréhensible qu'une si longue durée de purification pour l'âme dans le cadavre ne pouvait paraître agréable. Les chants populaires disent que pendant la première nuit après l'enterrement la pauvre âme reste „perchée“ sur le bout de la croix plantée sur la tombe. Perspective peu réjouissante pour elle. C'est alors que commença de se propager l'idée de brûler le cadavre, mais naturellement avec les objets les plus nécessaires à la vie, comme les habits, les parures. L'on brisait les objets en métal pour libérer aussi l'âme de ces objets, puisqu'ils ne brûlaient pas dans le feu, et, de cette manière, l'âme du mort ne devait point partir pour l'autre monde sans rien. C'était là l'usage en Europe (à l'exception de l'Europe orientale) et chez nous, jusqu'à ce qu'avec la propagation de la foi chrétienne l'enterrement des cadavres reprit la place qu'il a toujours tenue en Orient de toute antiquité et qui était implanté aussi en Europe avant que ne s'introduisit l'usage de brûler les morts.

pazīme*), ar plašāku iespaidojumu tad tālāku pa Vidzemi**). Arī Alšvangas apvidū saulītes ornamenti plaši izplatījies, pat vairāk nekā zvaigznīte, kā dziļš kursu kultūras iespaidojums.

Bet tautas dziesmās vēl dzird vēstām par skuju rakstu villainītēm:

Manas baltas villainītes
Skujiņām piebirušas.

L. d.

Par skujiņu ornamentālā ziņā saprotams īss taisnas līnijas struksnītis un nebūt ne koka skuju veidojuma pazīme tai vēl augot pie koka, bet gan, kad tā, nobirdama, sairusi savās īsu līniju veidīgās sastāvdaļās. Vārds „līnija“ kā svešvārds ieviesies latviešu valodā tikai vēlākos laikos. Taisnās īsās līnijas tad nu senākā izteiksmē „skujiņas“ un garās — „svītras, rindas, strīpas vai celiņi“. Bet viss ornamenti kopā viemēr — „skujaini raksti“.

Tagad tuvāku piegriežoties Alšvangas apvidus tautiskā uzvalka, rotas un citu mantu savādībām dodams sekošs raksturojums.

Alšvangas apvidus, tāpat kā vispārīgi tāmnīeki, pieder pie tiem, kur senatnē, iepriekš vācu invāzijas un kristīgās ticības ierašanās (13. g. s.), mirušie parasti sadedzināti, gluži kā tas bijis arī pie kursiem un zemgaļiem***), bet ne tādā pat mērā pie latvijiem-

*) Šis apvidus un tā dažs cits, kur „saulīte“ kā ornamenti pārsvarā, gluži labi dēvējams par „sauļotāju zemi“, kauču gan tautas dziesmās tāda apzīmējuma trūkst, bet tas parocīgs jau pats no sevis — pretstatā jēgumam „zvaigznotāju zeme“.

**) Sk. Latava.

***) Šī paraša mirušos sadedzināt, kā jauns apbedīšanas veids, ienākusi pie mums no Rietumeiropas, kur tā kā jauninājums pret apbedīšanu liķu kārtā pasakusies jau otrā gadu tūkstoši pr. Kr. Tā stāv sakarā ar progresu cilvēka dvēseles dzīves apstākļu atziņā pēc nāves. Mirušo sadedzinot domājās dvēseli tūlī galīgi atsvabinām no miesas un no kaulu gīltena, kas vis nenotiktu, ja miesai ļautu pamazām kapā galīgi sapūt. Tādā kārtā, pēc senatnes ticības atziņas, dvēsele saistīta pie kapa vai apbedāmas vietas ilgas gaidas, tiekāms miesa sairusi, kas parasti notiek apm. 40 gadu laikā. Tāds apbedīšanas veids, liķu kārtā, bij saistīts ar zināmo mirušo garu (dvēseļu) mīlošanas laikmetu arī pie mums, tā dēvēto „garu laiku“, oktobra un novembra mēnešos, no Miķeļiem līdz Mārtiņiem. Tad, kā zināms, reizi gadā brauca pie mums vēl ne visai sen atpakaļ pat uz kapiem „aizgājušo gariem“ pakaļ un domājāmie mājā pārvestie tad pamieloti silti kurinātā telpā ar siltā garšīga ēdiena smaršu. Tāds ilgs dvēseles šķīstīšanas laiks no miesas, protāms, nevarēja izlikties patikams. Tautas dziesmās dzirdam, ka pirmo nakti pēc miesas apbedīšanas „dvēselīte“ paliek krusta galā. Izredzes nav iepriecinošas. Tad pasāka izplatīties ideja mirušo miesas sadedzināt, protāms, līdz ar raksturīgākām iedzīves mantām, tāpat drēbēm un rotas lietām, metala mantas pat salaužot, vai mazākais iebojājot, lai arī to (mantību) it kā dvēsele top svabada, jo ugunī taču nesadeg, un tā cilvēka dvēselei nav jāaiziet beša projām uz „vīppasauli“. Tā bij vispār Eiropā (izņemot Austrumeiropu) un arī pie mums, līdz, kristīgai ticībai uznākot, atkal bij jāpakļūst atpakaļ uz apbedīšanu liķu kārtā, kā daras un darījas vispār austrumos jau no pat senatnes, tāpat kā arī Eiropā iepriekš mirušo sadedzināšanas parašas pasākuma.

mais à un degré moindre cependant chez les Lettons-Latgaliens. Dans la région de l'Aizventa des „tāmnieki“ c'est à dire dans la partie occidentale de la Venta, l'on a trouvé de très nombreux „tombeaux de feu“ datant de l'âge de fer le plus récent, du VI^e au XII^e siècle.*)

Les objets trouvés nous montrent qu'ils appartenaient à des hommes d'armes, car l'on y rencontre surtout des glaives en grande quantité,

„De chaque côté tranchant“,

comme dit le chant populaire, et qui atteignent une longueur de 4 pieds 3 pouces. Outre cela l'on a trouvé quantité d'objets pour le cheval. Les armes blanches sont du type „franc“. On en trouve de semblables en Scandinavie, mais assez peu dans l'Allemagne actuelle, et pas du tout dans le Saxe, où l'on ne trouve que des armes à un seul tranchant. Dans toute la région de l'Aizventa, et donc aussi à Alšvanga, le sabre était fort en honneur, il n'y a pas encore très longtemps. Il était indispensable pour les cérémonies, aux fêtes des noces et servait aussi d'arme de parade. Ici nous aurons recours à un chant populaire fort estimé chez les Coures comme chez les Zemgaliens, et qui raconte comment le sabre a servi de passerelle chez les „tāmnieki“:

Le bon frère a pitié de la soeur
Il place son sabre pour franchir la rivière;
Marche légèrement, petite soeur,
Et ne casse pas mon sabre.
De mon sabre j'ai besoin
Pour mener centaines de guerres.

L. d. 18757.

Ou encore:

„Courage, mon petit frère,
Place ton sabre comme une passerelle!
Je ne passerai pas seule,
Ta fiancée passera aussi.“

L. d. 18763.

Mais si les „tāmnieki“ manifestent un tel enthousiasme militaire, l'on peut se demander comment il se fait que c'est précisément le pays des „tāmnieki“ qui se laissa subjugué le premier au temps de l'invasion allemande et si facilement, que plus tard leur pays fut appelé par les Allemands „Vredecuronia“, ou „Courlande pacifique“, comment se fait-il aussi que jamais ce pays ne partit en guerre contre les Allemands, comme les Coures et les Zemgaliens? A cette époque là — nous l'avons déjà dit — chez le „tāmnieki“ les Coures étaient la classe régnante, les maîtres, et, quoique militaires, ils étaient une minorité. La classe inférieure, non lettone, mais en majorité finnoise, était tout à fait indifférente et peu lui importait que le Coure régnât à Kuldīga ou l'Allemand à Rīga. L'autorité qui était à Rīga semblait même, de loin, plus agréable que celle qui gouvernait à côté à Kuldīga. C'est ainsi que les „tāmnieki“ devinrent „Vredecuronia“ pour les Allemands tout en étant la Courlande pour les Coures.

* * *

L'on pourrait supposer qu'avec l'installation du pouvoir allemand, au 13^{me} siècle, dans la Lettonie actuelle l'expression de la civilisation nationale locale eut changé son cours et se fut dirigée dans une autre voie — c'est à dire dans la voie allemande. Cependant ce fait n'a point eu lieu. Il est maintenant avéré que la vie intérieure de la civilisation lettone fut plus forte, plus profonde, et, pour cette raison, assez puissante pour ne pas devoir se soumettre au pouvoir extérieur. La Lettonie actuelle garde dans toutes ses parties intégrantes aujourd'hui encore une figure à part sur l'échelle de la civilisation européenne comme elle l'avait il y a dix

*) On trouve aussi à Alšvanga, à Svētkaļns des „tombeaux de feu“.

latgaliem. Tāmnieku Aizventas (Ventas upes rietumu) apvidos tādu „uguns kapu“ inventars no jaunākā dzelzslaikmeta (no 6.—13. g. s. p. Kr.) visai bagātīgs*). Mantības rāda kareiviskus ļaudis ar daudzumu ieroču, kuŗu starpā sevišķi daudz zobenu

„Abejs pušu cērtamo“

T. dz.

tautas dziesmu izteiksmē runājot, pat līdz pēdas 4 garu un colli 3 platu. Bez tam daudz zirgu lietu. Zobeni tā dēvētā „franku“ tipa, kādi sastopami arī Skandināvijā, bet maz ko tagadējā Vācijā, sevišķi ne Zaksijā, kur vienpus cērtamie. Visā mūsu Aizventas apvidū, un tā arī Alšvanga, tad nu zobens vēl gluži nesen bij iecienīts, mazākais, ceremonials rīks kāzu godos, panākstos jānot, vai vispārīgi ar to padīzoties. Še un tāpat pie kursiem un zemgaļiem istā vietā plaši pa Latviju iecienītā tautas dziesma par laipai mesto zobenu, piem. — tāmniekos

Brālīts mūsu žēlodams
Laipā meta zobentiņu;
Tec, māsiņa, viegli pāri,
Nelauz manu zobentiņu.
Apakš mana zobentiņa
Simtiem kaŗi kaŗojami.

L. d. 18757.

vai

Drīzi, droši, bāleliņi,
Met zobenu laipiņā!
Neba viena es pāriešu,
Ies ir tava līgaviņa.

L. d. 18763.

Bet aiz visas šīs kareiviskas iedvesmas ar ko gan, tā jāvaicā, izskaidrojama tā parādība, ka taisni tāmnieku apvidi bija tie, kas vāciem tagadējās Latvijas zemēs iebrūkot, tik padevīgi, ar labu prātu, tiem padevās, tā ka tāmnieku zeme vēlāk no vācu puses dabūja nosaukumu „Vredecuronia“, t. i. „Miera-Kurzeme“, un to aiz tā iemesla, ka tā ne reiz, nekad pret tiem nesacēlās ar kaŗu, kā gan to darija kursi un zemgaļi? Jau aizrādīts, ka tāmnieku zemēs tajā laikā, domājams, kursi bija valdošā, t. i. kungu kārtā, tā tad minoritate, mazākums, kauču kareiviskais. Ne-latviskajam, čukniskam apakšnieku slānim, vairākumam, bija gluži vienalga, vai valda kurss Kuldīgā jeb vācietis Rīgā. Rīgas vara, attālāka būdama, pat varēja likties vairāk vēlāma nekā tuvejā Kuldīgas. Tā tāmnieki kļuva par vācu „miera zemi“, kauču tomēr gan joprojām — kursu „Kurzemi“.

* * *

Varetu domāt, ka līdz ar vācu varas nodibināšanos tagadējā Latvijā, 13. g. s., vietējā tautiskā kulturas izteiksme lai būtu kļuvusi iebīdīta citā, t. i. vāciskā virzienā. Tas nu nebūt nav tā noticis. Izrādās, ka latviski tautiskās kulturas dzīve bijusi jo dziļa un tādeļ stipra, lai iekšēji nepadotos šai ārejai varas parādībai. Tagadējā Latvijā visās savās sastāvdaļās vēl šo baltdien tāda pat atsevišķa eiropējiska kulturas apjoma, kāda tā bijusi gadu tūkstoši un vēl daudz tālāku atpakaļ, protams, nelūkojot uz dažkārtējam

*) Arī Alšvanga netrūkst „uguns kapu“, piem. „Svētkaļnā“.

siècles et même encore dans un passé beaucoup plus reculé à la condition de ne point faire attention aux différents changements des modes nationales, changements qui ont et ont eu lieu partout et toujours au cours des temps et qui d'ailleurs trahissent à l'extérieur la puissance de la vie intérieure. C'est ainsi que la civilisation nationale lettone n'a rien du „goût“ allemand, mais qu'au contraire les Allemands-Baltes locaux ont un goût „allemand“ qui leur est particulier et est à proprement parler un „provincialisme germano-letton“. Le goût letton n'a cessé d'évoluer et de se développer comme le prouvent les richesses archéologiques et ethnographiques des musées lettons et aussi dans une grande mesure celles que l'on trouve dans les musées d'Europe où se rencontre une grande quantité d'objets provenant de l'ancienne civilisation lettone*)

Cependant, ce que n'avait pu la domination allemande au cours de sept siècles, l'industrie moderne le fit en cinquante ans au début du XIX siècle. La Lettonie fut atteinte par ce mouvement dans la première moitié du XIX^{me} siècle. Dans la lutte avec les produits bon marché et faciles à faire des fabriques l'art des ouvrages à la main et des autres objets fut vaincu et réduit à aller se cacher, comme un précieux souvenir des temps anciens dans des caisses, des coffres et des „tînes“ pour n'en sortir — ce qu'il en restait — qu'après un demi siècle, dans le dessein de trouver un dernier refuge, assuré cette fois, sous les vitrines des musées. Les costumes nationaux et les bijoux furent détrônés par la mode européenne qui cependant, quoique étrangère, n'était point allemande, mais française. Puisque c'est alors, à la fin du XVIII^{me} siècle, qu'apparaît chez nous la culotte (portée par le soldat français) portée par les hommes, et la blouse (sorte de vêtement pour les cochers en Belgique) pour les femmes. Au lieu des belles „villaines“ richement ornées, à la place des ceintures et des couronnes on mit des broderies sans valeur sur canevass ou sur tulle. Ces ouvrages lassèrent bientôt et c'est alors que la mode capricieuse, et qui change à chaque saison de l'année, s'empara du pouvoir.

Dans la région d'Alšvanga qui est l'une des plus conservatrices de Lettonie les ornements nationaux ont toujours été en honneur, aussi le goût pour l'art letton s'est-il maintenu intact jusque vers 1870; mais alors commença la décadence qui dura jusque vers 1900; dans les vingt dernières années le goût national n'a été conservé et apprécié que parmi les gens de l'ancienne génération. La nouvelle génération s'est tournée entièrement vers les modes européennes, c'est à dire vers les produits industriels et manufacturés. Vers 1870 il y eut tout d'abord une „rupture“ dans le goût national sur la question des couleurs pour costumes et étoffes. Jusque là les couleurs les plus estimées étaient le „bleu“ ou le „violet“ avec une nuance „brune“ (par ex. pour la jupe de femme appelée dans certaines localités „rinduki“ et dans d'autres „lindroki“, „brunči“) qui par un caprice inattendu furent remplacés par un „rouge“ vif.

*) Les antiquités lettones se trouvent dispersées, pour autant qu'on le sache, dans les musées étrangers de Berlin, Vienne, Londres, Königsberg, Kovno, Vilna, Tartu (Dorpat), Léningrad (Pétrograd), Moscou, Pskov et, vraisemblablement encore, dans d'autres endroits inconnus. Presque partout les objets d'origine lettone sont exposés sous d'autres noms étrangers. Ainsi, en Allemagne, on les classe comme appartenant à l'époque gothique ou encore apparaissent-ils sous la dénomination d'objets germano-baltes ou d'autre appellations. Même classement au British Museum de Londres. Le seul endroit où soit indiquée la provenance lettone est le musée de Pskov, qui d'ailleurs n'existe plus à présent ayant été dévasté de fond en comble par le communisme.

pakāpeniskām tautiskās modes maiņām, kādas laika ritumā vienmēr un visur notiek un notikušas, kā sadzīves iekšējā dzīvības un veidojuma spēka parādības. Tādēļ, kauču latviskās tautiskās kultūras gaumē nav nekā vāciska un, gluži otrādi, vietejai vācietībai ir savs „vācu“, protams „vācu-latvju provincialisms“, tad nav tajā, t. i. latviskā gaumē, tomēr arī nekāda sastinguma, palikšanas uz vietas, bez tālākas attīstības. To pilnā mērā jo redzami pierāda tiklab bagātīgie archeoloģiskie, kā ne mazāk bagātīgie etnografisko mantību krājumi pa muzejiem Latvijā un tāpat plaši pa Eiropu, kur arī ietilpināts liels daudzums latvisku senkultūras mantu*).

Bet ko nepaspēja vācu varas jūgs par vairāk kā pus gadu tūkstoša ilgu laikmetu, to izdarīja pus gadusimtena laikā eiropejiskā fabriku rūpniecības iekārta no 18./19. gadusimtena ceļa jūtim. Latvijā tā aizkāra 19. g. s. pirmā pusē. Tad sacensībā ar lēto, kauču vieglo fabrikas ražojumu tautiskai rokdarbu mākslai, īsas paraugiem, nācās kā dārgām senāku laiku piemiņām glābšus glābties šķirstos, tīnēs un pūra lādēs un no turienes, vēl pus gadusimteni vēlāku, cik atlikušās, uz paliekamāku vietu — muzeju glāžu skapjiem. Tautiskās uzvalku un rotas gaumes vietā neglābjami stājās eiropejiskā mode, kas tomēr arī tāda, svešnieciska būdama, nebija vācu, bet franču, sākot ar īsajām (culotte, franču zaldātu uniformas) vīriešu biksēm no 18. g. s. un beidzot ar blūzēm (blouse, ormaņa, važona uzkreklu Beļģijā) pie sievietēm. Tad skaisti „rakstīto“ villaiņu, jostu, vainagu vietā stājās visai paviršie izšuvumi uz „kanevas“ (canevas, tiles, auduma tīklacu veidojumā). Bet to drīz apņika un nāca pie varas untumainā gadskārtējā sezonas mode.

Alšvangas apvidū, kas pieskaitāms pie visvairāk konservatīvajiem Latvijā, tautiskās rotas un mākslas garša bijusi pilnā mērā cienīta un kopta līdz apmēram 1870. g., tad pasācies paguruma laikmets līdz apmēram 1900. g., līdz beidzot pēdējos pāris gadu desmitos tautiskās garšas laikmets palicis kaut cik izjūsts vēl vienīgi vecākās paaudzes starpā. Jaunākā paaudze jau pilnīgi pagriezies pie eiropejiskām, fabriku rūpnieciskām modēm. Tautiskā garša lūzums ap 1870. g. noticis sevišķi vispirms uzvalku un drēbju krāsas ziņā. Bija līdz tam laikam iecienīta drēbju krāsa „zila“ vai brūnīgi „violela“, piem. pie sievietes svārkjiem „rindukiem“ (t. i. citurienē „lindrokiem“ „brunčiem“), tad tās vietā, it kā nejaušs untums, iestājusies spilgti „sarkanā“ krāsa. Sevišķi viss sievietes tautiskais uzvalks no Alšvangas apvidum senēji raksturīgas

*) Latviskās archeoloģiskās kultūras mantas atrodas izkaisītas, cik apzināms, pa sekošiem muzejiem ārpus Latvijas: Berlīnē, Vīnē, Londonā, Karalaučos, Kauņā, Viļņā, Terbatā, Pēterpilī, Maskavā, Pleskavā un, protams, vēl gan arī citur, tikai vēl neapzinātas. Gandrīz visur latviskās mantas izstādītas zem dažādiem svešiem nosaukumiem. Ta Vācijā tas iet par gotu vai Baltijas vācu un vēl citādām mantām, līdzīgi arī Britu muzejā Londonā. Vienīgā vieta, kur skaidri norādīts, ka mantas senlatviskas, bija Pleskavas muzejs, bet tas tagad vairs nepastāv, komunisma galīgi izpostīts.

C'est surtout le costume féminin qui, dans la région d'Alšvanga, a perdu ses anciennes couleurs foncées si caractéristiques et est devenu tout à coup rouge vif: tout y est rouge: la jupe, la camisole (vamzis), la villaïne (à carrés rouges et jaunes) appelée aussi „seģene“ et „sarkanā drēbe“. La tête même est couverte d'un châle carré de soie rouge sous lequel la jeune fille porte une couronne („spangu vainags“) de clinquant en métal jaune. Ces couleurs vives qui apparaissent dans les costumes n'est-ce point l'effet de la résistance de l'âme du peuple, la contre-attaque vigoureuse contre l'invasion de la mode importune et débordante des produits fabriqués en Europe et qui veulent s'imposer au goût letton qui a régné sans conteste des siècles et même des dizaines de siècles? C'est, sans aucun doute, la Nīca des Coures, pas trop éloignée, au sud de Liepāja, qui a fourni l'exemple de cette „rupture“ dans les couleurs; là la couleur dominante est le rouge, uni cependant ici aux beaux ornements nationaux de couleurs différentes, ornements qui font défaut à Alšvanga, quoique l'ancienne gamme des couleurs nous montre ici également des ornements de couleurs vives pour la villaïne et le „vamzis“. Mais l'emploi du rouge dans les costumes à Nīca ne remonte pas très loin. Les gens âgés racontent que cette couleur a été adoptée et est devenue de mode sous l'influence d'une femme étrangère. Cette importation remonterait ici néanmoins à deux générations avant qu'à Alšvanga, puisque les nouvelles couleurs ont déjà réussi à s'harmoniser avec le goût des anciens ornements nationaux, ce qu'on ne remarque pas encore à Alšvanga où cet événement s'est produit plus tardivement.

Comme la Lettone en général l'Alšvangaise en particulier estime et a toujours estimé un beau costume et de beaux ornements. Ici comme dans le reste du pays la place d'honneur est occupée par la „villaïne“; viennent ensuite: la chemise brodée d'ornements, les „rindoki“ (jupe), la camisole brodée d'ornements, la ceinture (ceintures tissées et ceint. en métal — „slengenes“), la „prievīte“, la couronne, le collet brodé de perles artificielles, l'agrafe précieuse, tantôt grande, tantôt petite, en argent et couverte de perles, le „linkainis“ utilisé pour la coiffure d'apparat et qui n'est porté qu'une seule fois par la fiancée, ainsi d'ailleurs que beaucoup d'autres choses.

Par la suite nous parlerons de chacun de ces objets à part.

1. La „villaïne“.

La villaïne ou seģene, sagša a toujours été pour la femme lettone une pièce essentielle de son costume. Il y a un demi siècle à peine elle tenait lieu du manteau, comme le *ἱμάτιον* chez l'ancienne Grecque et qui est un grand châle carré dans lequel on s'enveloppait pour sortir. Chez les Romains cette même partie du vêtement était appelée palla ou pallium. Chez les Anglais ce châle est devenu le plaid écossais. La laine, en letton „villa“, matière que l'on emploie pour tisser les villaïnes a donné à ce vêtement son nom letton, mais le but — se couvrir, en letton: segties, a fait donner au même objet un autre nom „seģene“ ou „sagša“. Ce vocable n'est pas unique chez les peuples aryens. Il éveille la même image que le „sagma“ grec, le manteau, et le „sagum“ des Romains c'est à dire le manteau du soldat ou le manteau de travail. Chez les Celtes aussi nous trouvons la „saga“, chez les Anglais le „sagum“, chez les Germains le „sago“, chez les Lithuaniens le „sagis“, chez les anciens Prussiens la „sag-

tumšas krāsas izteiksmes kļuvis piepeši spilgti sarkans: sarkani svārki, sarkans brucīts „vamzis“, sarkana (sarkandzeltēni rūtaina) villaine „seģene“ jeb „sarkanā drēbe“, galvā sarkans zīda lakats, zem kura vēl jaunavai galvā mirdz spodrināts dzeltēna metala „spangu“ vainags. Redzams, šis spilgtais krāsu sakopojums uzvalkā piepeši iztilpis no tautas dvēseles it kā pedējs sparīgs cīņas pieteikums spēkos uzbāzīgi pieaugošām eiropejiskām fabrikatu modēm, pēc gadu simteņus vai pat tūkstotus cauri tautiski patvaldīgas nepārtrauktas rīcības pašas zemē un tautā. Paraugš šim krāsu lūzumam nešaubāmi gan padabūts no ne visai attālās kursiskās Nīcas, dienvidos no Liepājas, kur krāsa tā pati sarkanā, tikai te tā savienota ar košiem tautiskiem dažādas krāsas rakstiem, kadu Alšvangā trūkst, kauču gan senākā tumšās krāsas izteiksmē košu rakstu te netrūkst arī villainēm, vamžiem u. t. v. Bet arī Nīcā sarkanā drēbes krāsa nav tālu senēja. Vecāki ļaudis vēl zin pateikt, ka tā nākusi modē no ārienes, caur viena kāda sveša ienācēja sievieša iespaidu, bet, redzams, tas noticis gan mazākais pāris cilvēku augumu agrāk nekā Alšvangā, kamdēļ drēbes krāsas izteiksmē pilnīgi paspejusi saugt viengabala kopā ar tautisko senraksta garšu, kas Alšvangā nav vairs paspejis notikt, jo notikums novēlojies.

Kā latviete vispārīgi, tā arī alšvandziete sevišķi jau no laika gala cienī un cienījusi košu uzvalku un košu goda rotu. Vispirmo, redzamāko vietu, kā visur, tā te, ieņem villaine, tad seko rakstīts kreklis, rindoki, rakstīts vamzis, jostas (metala slengenes un austas), prievītes, vainags, smeldžotas apkakles, dārgas, lielas un mazas, ziļotas sudraba saktas, galvas vienreizējs gadijuma ietērps linkainis — līgavas godam un vēl dažs kas cits.

Šīs mantības sekojumā aplukojamas pa atsevišķiem gabaliem.

1. Villaine.

Villaine, seģene, sagša latviete jau no laika gala nepieciešams uzvalka gabals. Vēl gadu pussimts atpakaļ tā latviešu sieviešiem izpildīja mēteļa vietu, gluži līdzīgi kā senai grieķietei tāds drēbes gabals bij „himatijs“ (*ἱμάτιον* t. i. tulkojumā „ģērba“) — četrstūrains drēbes gabals, kurā izejot ietinās. Romietei to pašu vietu izpildīja tā dēvētā palla jeb pallium, t. i. tulk. „kažok-āda“. Angļiem tas vēl tagad skotiskā plede (plaid). Šī drēbes gabala izgatavojuma parastā viela „villa“ devusi tam latviski nosaukumu „villaine“, bet nolūks „segties“ — nosaukumu „seģene“ jeb „sagša“. Šis nosaukums visā āriskā (indoeiropejiskā) tautu celmā arī nav nebūt vientuļš. Gluži to pašu izsaka grieķu „sagma“ (*σάγμα*), t. i. virsdrēbe, mētelis, tāpat romiešu sagum, t. i. karavīra vai darba mētelis, keltu saga, angļu sagum (lasi sēgōm), senvācu sago, leišu sagis, senprūšu, sagstis. Visējādi šie vārdi apzīmē četrstūrains drēbes gabalu latviskās „seģenes-sagšas“ veidojuma

stis". Dans toutes ces langues ces vocables désignent un vêtement d'étoffe coupée en carré et de forme et d'usage analogue à la seģene-sagša lettone. Il apparaît donc tout clairement que la sagša est un vêtement d'origine ancienne, archaïque, préhistorique, commun à tous les peuples aryens, mais nulle part, ni dans l'antiquité, ni dans les temps modernes ce vêtement n'a atteint une si grande beauté et une telle richesse d'ornement que chez le peuple letton. Si l'on prend en considération que le sens du mot „seģene-sagša“ est clair — il dérive du verbe „seģties“, se couvrir — il y a lieu d'en inférer que le peuple letton dès l'antiquité prit part au „baptême“ de ce vêtement aryen universellement en usage chez les peuples cultivés et qui peut-être fut un des premiers vêtements et des plus nécessaires. Chez le peuple letton, dès la plus haute antiquité et si loin qu'on puisse remonter le cours des âges, là où l'on peut encore trouver des vestiges de vêtement, dans les tombeaux, partout l'on trouve la sagša-seģene, la belle parure de la femme lettone. Parmi les trouvailles faites dans les anciens tombeaux en Lettonie il est intéressant de noter que dès la plus haute antiquité l'on trouve en grande quantité des vestiges de la „varažota villaine“ (comme l'appelle les chants populaires) c'est à dire les villaines à bordures de bronzes conservées avec leur vert oxydé, brodées de perles et serties de „cypraea moneta“ venues des Indes par route commerciale. C'est dans ce vêtement que se manifeste la longue civilisation du peuple letton et son passé préhistorique où les ornements des vêtements étaient les bordures de métal. Si l'on rapproche ces restes des vêtements richement ornés et brodés des deux derniers siècles, vêtements qui proviennent non pas des tombeaux, mais des mains vivantes du peuple, alors apparaît en un tout harmonieux l'unité de la civilisation lettone. Alors la pensée nous vient, l'on reste persuadé, que ces belles villaïnes-sagšas qu'on ne trouve nulle part chez les peuples voisins, si ce n'est, en partie, chez le peuple-frère les Lithuaniens, sont la preuve qu'il existait une belle civilisation dont le centre se trouvait en Lettonie. Ces germes de civilisation que le peuple letton a puisés dans la primitive source aryenne, il les a soigneusement gardés comme un précieux héritage et peut-être même avec une plus grande application que les autres peuples de provenance aryenne. Non seulement il les a gardés, mais il les a aussi développés sur une large échelle et a su faire rayonner la richesse de sa propre civilisation au dehors chez d'autres peuples, surtout chez les peuples finnois avec lesquels il est entré en rapports déjà dans l'antiquité comme avant-garde de la race aryenne. Possédant une culture plus ancienne, il a profondément influencé ces peuples en dénationalisant et en absorbant les parties limitrophes de leur territoire, fait ethnographique qui se voit clairement encore à présent.

La richesse des „villaïnes“ se manifeste, naturellement, aussi dans les chants populaires. Si l'on y dit:

„Au fond de mon coffre de fiancée
J'ai trois fois neuf villaïnetes“,

il faut alors comprendre ces mots au sens poétique, la fierté en augmente le nombre, mais la vérité apparaît dans le chant suivant:

„J'en avais, j'en avais,
Mais j'en ai besoin encore:
J'avais cinq sagšas,
J'ai besoin encore de neuf“.

L. d. 7420.

un valkājuma nozīmē. Redzams skaidri, ka sagša visai archaisks, aizvēsturīgs, kopēji āriskis uzvalka gabals, bet nekur gan, ne senatnē, ne tagadnē, tas nav sasniedzis tādu greznuma diženumu, kā taisni latviešu tautā. Pie tam ievērojot, ka vārda atvasinājuma nozīme latviskā jēgumā izteicas tik skaidri — no „seģties“, jānāk pie sledziena, ka latviešu tauta stāvējusi cieši līdz kumās jau toreiz, kad šim tik visai plaši kulturelam, varbūt vispirmatnēji visnepieciešamākam kopēji āriskam drēbes gabalam radies kristību vārds. Latviešu tautas, latviešu zemes archeoloģiskā senatnē, cik vien tālu atpakaļ tajā iesniedzas acs un paspēj apmanīt drēbju atliekas, kas savā laikā zemē iekļuvušas kā mirušu ģērba vai sega, visur neiztrūkstami sastopams šis sevišķi latviešu sieviešu košais greznums. Senkapeņu mantību starpā Latvijā visur iztilpst no sirmās senatnes ārā ārkārtīgs daudzums villaiņu atlieku, „varažotu“ (tautas dziesmu vārdiem runājot), t. i. vara (bronzas) stīgu ielokiem izrakstītu, bronzas zaļā rūšējuma dabīgi konservētu, blakus zīļu šūdinājumiem un tirdzniecības ceļā mantotu „kauri“ gliemežu vāku (cypraea-moneta) ornamentējumiem no Indijas okeana. Šis bija latviešu tautas aizvēsturiskās senatnes, gadu tūkstošu senējas kulturas izpauzums, kad drēbes izrakstu vispirmā kārtā nodarīja metala ielokiem. Tā greznās atliekas saliekot kopā ar līdzīgām, bet nu dzīparoti izrakstītām mantām no pēdējiem pāris gadusimteņiem, kas ņemtas ne vairs no kapenēm, bet tieši no tautas dzīvām rokām, kas viss kopā ir visa viena senu senēja latviska kulturas pasaule, tad neviļus uzmācas domas, pat pārlicība, ka šī diženā villaiņu, sagšu kulturas parādība, kādas apkartējām kaimiņu tautām, lai tuvu, lai tālu, nevienai nav un tikai vēl braļu tautai leišiem pa daļai, ka šīs kulturas centrs atrodas nekur citur, kā latviešu tautā pašā. Latviešu tauta savus no āriskā pirmatnēja kopavota tālākai iedzīvei paturētos kulturas dīgļus, vai pat jau vērtīgu mantojumu, nav no sevis pakļiedējusi, bet rūpīgi paglabājusi, jā, pat rūpīgāki kā ne viena cita no rasiskām rada tautām; viņa to ne vien glabājusi, bet attīstījusi dziļi un plaši tālāk, nav arī skopojusies aiztapināt savu mantas bagātību svešautiešiem, sevišķi čukņiem — somu tautām, nākdama ar tiem sakarā jau senu senatnē kā āriešu tautu sugas avangards, priekšpulks pret tām, tās kultureli dziļi iespaidodama kā vecāks un tadēļ jūtīgāks, dvēselīgāks kulturas faktors, šo tautu nomales pie tam pārtautodama un sevi uzsūkdama, kā tas etnografiski vēl tagad gaiši pārrēdzams.

Latvietes villaiņu bagātība izpaužas, protams, arī tautas dziesmās. Kad tajās tomēr ir runas, ka

Mana pūra dibina
Trej-deviņas villaïnetes,

tad tas saprotams dzejiskā, lepmi pavairotā nozīmē; bet skaidra patiesība izskan dziesmas vārdos, kāda piem.

Bija man, bija man,
Vēl vajag', vēl vajag':
Bija man piecās sagšas,
Bet deviņu vajadzēja.

L. d. 7420.

Quand on trouve dans les anciens tombeaux des vestiges de villaines, alors l'on voit que des mains aimantes ont pourvu la morte pour son voyage pour l'autre monde de neuf villaines ou sagšas, ni plus, ni moins. Autant la semaine lunaire a de jours c'est à dire neuf, autant il fallait avoir de villaines, tant dans ce monde, que dans l'autre. On les peut aussi trouver au nombre de dix, cependant c'est un nombre plus rare. Dans ce dernier cas il y a lieu de distinguer les „villaines“ de tissus simples et les „sagšas“ plus richement ornées, pour être portées avec les vêtements d'apparat. La dixième villaïne est destinée aux jours de fête, pour le dimanche qui est le „dixième“, mais qui cependant ne compte pas dans la semaine.*)

*) Nous avons déjà parlé du dixième jour ou de la dixième nuit qui faisait partie de la semaine de neuf jours. Il y en a trois — pendant les nuits sombres quand la lune n'apparaît pas au ciel. Ces jours ou ces nuits fêtés comme „soirées saintes“ ou „jours saints“ suivent inséparés les trois fois neuf nuits éclairées par la lune. Il est à supposer que tout d'abord on les a fêtés tous trois ensemble, à la fin du mois. Nos grandes fêtes de saison comme la Noël, Pâques, la Pentecôte — cette dernière primitivement fête de la Saint-Jean — sont probablement ce qui reste de ces jours de fête. Avec le développement du calendrier les trois jours de fête du mois furent séparés de manière que chaque semaine en eût un. Il y a lieu de noter qu'au milieu de la semaine se trouvait la „demi-sainte“ qui est connue encore à présent sous le nom de „cinquième soir“ pendant lequel l'on ne se livrait pas à de grandes besognes. De cette manière la longue semaine de neuf jours, ou même de dix jours, en tenant compte du dimanche, devenait en réalité plus courte et plus agréable.

Mais comment les anciens Lettons comptaient-ils les jours de l'année? Nous trouvons la réponse à cette question dans le chant populaire, sur „l'Arbre saint“, que voici:

„Les „brammaņi“ sont arrivés à cheval
Au sommet de la haute montagne;
Ils ont suspendu leurs épées
Aux branches de l'Arbre saint.
L'Arbre saint a neuf branches,
Chaque branche a neuf fleurs,
Chaque fleur porte neuf baies.“

L. d. 34075.

Ce petit chant n'est rien autre que le symbole numérique du rythme de l'année représentée par l'Arbre saint planté sur la „haute montagne étoilée“ du ciel. Cette année symbolisée a 365 jours et 365 nuits, ce qui fait en tout 730 nuits et jours. Or, si nous multiplions les neuf branches, les neuf fleurs et les neuf baies: $9 \times 9 \times 9 = 729$, nous retrouvons ce nombre moins une unité. Cette différence d'une unité s'explique d'ailleurs par la coutume universelle de compter le temps en commençant avec la nuit, ou, plus précisément, au jour tombant. Et même encore à présent pour les grandes fêtes, l'on commence à les fêter à la veille, c. à d. la veille au soir. De cette manière le dernier jour de l'an ne termine pas tout à fait l'année; il en reste encore un peu. Et c'est pourquoi le même chant nous fait la peinture suivante:

Dans le rythme du temps, à la fin de l'année, après la lutte et après le travail qu'importe que ce soit le jour ou la nuit, il y a là haut dans le ciel un moment de repos. Les bienfaiteurs de l'humanité et les héros du monde, les „brammaņi“ (comparez avec le *brahmana* des Védas de l'Inde**) — c'est à dire — la Lune, le dieu clair, merveilleux, „divains“, le Soleil (l'aimons māmiņa — „mère de bonheur“, en letton: soleil et bonheur sont du genre féminin), puis les filles du Soleil et les fils de la Lune — c'est à dire les étoiles du soir et du matin et d'autres étoiles encore, se réunissent tous là haut

**) Dans les „Védas“, recueil des chants sacrés des anciens indiens, le vocable „brahmana“ en langue sanscrite veut dire „prêtre“, et aussi „guerrier“. Le vocable letton „brammanis“ signifie un homme fort, respecté, qui a le droit de „brammēt“ (réprimander) les autres, et est conforme à la sanscrite. Aussi le chant cité plus haut pourrait-il être, avec quelque vraisemblance, contemporain des „Védas“ indiennes. Le parler de peuples baltes-aistiennes et par conséquent aussi la langue des Lettons indique donc qu'il provient de l'ancienne civilisation indo-européenne, aryenne.

Skaitā devīnas, villaines un sagšas, ne vairāk ne mazāk, gadās pie reizes saskatāmas senatnes kapēnu mantību atliekās, kā mīļu gādīgu roku devums mīļam cilvēkam līdz uz viņpasauli: cik nedēļai dienu (t. i. devīnas), tik lai būtu arī villainišu, tiklab šai kā tai pasaulē. Var arī būt desmit, bet tas mazāk iecienīts skaits. Tādā gadījumā villaines dzird šķirojam uz pusēm — „villainēs“, kas saprotamas kā vienkāršāki audumi, un „sagšās“, kas grezni rakstītas, goda uzvalkam. Desmitā villaine, protams, pacerēta svinamai dienai, svētdienai, tā tad „desmitai“ nedēļā, kauču par tādu šai līdz nēkad neskaitoties.)*

*) Par to, desmito dienu jeb nakti, piederīgu pie deviņdienu nedēļas, bij runa jau augstāk (sk. 7. lapas pr. puse). To kopā trīs, tumsās naktis, kad mēnesi pie debesīm neredz. Tās kā svētāmās dienas jeb naktis „svētvakari“ jeb „svētdienas“ nešķījami seko ik pēc trejdeviņu nakšu mēneša gaismas laika. Tās, pirms, domājams svinētas kopīgi pa trim reizā, mēneša galā, no kam vēl tagad kā atliekas mūsu lielie, pa trijām dienām svinamie laikmetu svētki — ziemassvētki, lieldienas un vasarsvētki, t. i. pirmatnējie Jāņi. Vēlāku, kalendara iekārtai tālāku attīstoties, mēneša triju dienu jeb vakaru gala svinības izdalījās atsevišķi ik pa vienai uz katru nedēļu. Papildām vēl aizrādāms, ka nedēļas vidū bij „pussvētā“, vēl tagad labi pazīstamais „piektsvakars“, kuņģa lielu, pamatīgu neko nestrādāja, kā vēl gluži nesen. Tā garā deviņdienu vai, svētdienu ieskaitot, desmitdienu nedēļa īstenībā kļuva īsāka un omulīgāka.

Bet kā tad nu latvju senči apskaitījuši visu veselu gadu kopā? Uz to skaidru atbildi dod pazīstamā tautas dziesma par „Svēto koku“, kuņa sekoša:

Sajāja brammaņi
Augstajā kalnā,
Sakāra zobenus
„Svētajā kokā“.
Svētajam kokam
Devīni zari,
Ik zara galā
Devīni ziedi,
Ik zieda galā
Devīnas ogas.

L. d. 34075.

Šī dziesmiņa nekas cits kā gada laika-rituma skaitliskis simbolizējums koka veidā, kuņģis aug laika *mēroģā*, augstajā „pasaulē“, zvaigžņotās debess kalnā, pie tam apskaitā šķīrot nakti no dienas, tā ka gada 365 dienām pieskaitāmas 365 naktis. Tādā kārtā gadam kopā 730 nakšu un dienu. Šis skaits dziesmiņā arī izteikts pakāpeniskā koka zaru, ziedu un ogu deviņkārtējā savstarpejā vairojumā: $9 \times 9 \times 9 = 729$. Iznākumā trūkst tikai pēdējās dienas. To simbolizējumā līdz ieskaitīt nebija vajadzības. Laiku skaitot pasāka ar nakti, īstenībā vakaru, visu svētku un svinību vēl tagadējo ceremonialo iezīmi, ne dienu. Bet šī gada pēdējā diena ne gluži to noslēdz; atliek maza nepilnība. Tad lūk te, šī augšējā dziesmiņa, tādas gleznas izteiksme:

Laika ritumā, gada galā, pēc nodarītas, nemitīgas cīņas un darba, lai nakts lai diena, mazs svinīgs pārtraukums tur augšā, debess telpā. Cilvēces labdari un gādnieki, pasaules varoņi, „brammaņi“ (sal. ind. vedu „brahmana“**) — mēnesis — dievs, dieviņš, t. i. „gaišais, brīnīšīgais, dīvainais“; tad saule (l'aimons māmiņa), saules meitas un dieva dēli, t. i. rīta un vakara zvaigznes līdz ar dažām citām zvaigznāja piedevām, tie visi īsam brīdim saronas kopā „augstajā“ debess kalnā, t. i. domājams

**) Seno indiešu „vedu“, svēto dziesmu krājuma izteiksmē, sanskrita valodā „brahmana“ ir priesteris, „kaņavīrs“. Latviskais „brammanis“, t. i. lielmanis, kam spēks un vara citus „brammēt“ jeb „rāt“, no sanskritiskās formas nekādi nav šķīrāms, nelūkojot uz šīm vai tām ierunām. Arī augšējā tautas dziesma pati nav mazākas vērtības, vai pat vecuma, savos pamata pasākumos, kā indiešu „vedas“. Baltu-aistiešu, tā tad arī latviešu cilts kultūrē izteiksme ir — senindo-eiropējiska, „ariska“, ariskās kultūras līdz — pirmavots.

La différence qui existait entre la villaïne et la sagša est très bien indiquée dans le chant populaire suivant:

„Dis-moi la vérité, mon fiancé,
As-tu une mère ou une marâtre?
Si c'est ta mère, je mettrai la sagša,
Si la marâtre — je mettrai la villaïne“.

La beauté supérieure de la sagša est encore plus soulignée par un autre chant populaire:

La fille du Soleil*) tissait des „sagšas“
Assise juste au milieu du ciel.
A chaque deux gouttes d'or pur
Elle ajoute une d'argent.“

L. d. 33978.

La villaïne est portée dans des cas simples, quotidiens:

„Ma chère mère m'a donné elle même
Des villaïnes toutes simples (quotidiennes).“
L. d. 17945.

Mais il y a tant de villaïnes et de sagšas que ces deux dénominations sont insuffisantes. D'après l'étoffe, la couleur, les ornements et d'autres qualités encore, elles ont différents noms. Ainsi le frère dit:

„J'ai habillé ma petite soeur
D'habits aussi différents que les plumes des oiseaux;
Elle a la „sagša“ couleur de cygne, „la raibe“ couleur de pivert,
Et la „mēlenica“ couleur de pie.“ T. dz.

On pourrait même citer encore une demi douzaine de différentes villaïnes, et même aussi presque trois fois neuf différents genres, mais nous en reparlerons ailleurs. De ces trois, nommées dans le chant populaire, la „sagša“ se caractérise par sa blancheur „de cygne“, elle a seulement les marges brodées en fils de différentes couleurs; la „raibene“ est tissée en petit damier blanc et noir, et la „mēlene“ est la couleur de guède, c'est à dire bleu foncé et tient, parmi les sagšas, la place d'honneur; elle est brodée de fils de bronze brillant ou même de

sur la „haute montagne du Ciel“. Il est là, probablement, question d'un changement astronomique de saison quand tous ces astres sont visibles au ciel vers le soir. Alors ils paraissent s'y reposer un peu et saluer l'année qui finit. Ces héros „brammaņi“ suspendent leurs armes, leurs sabres, symboles de l'état de la lunaison, pour un court moment dans les branches du „Chêne saint“ ou de „l'Arbre saint“ — c'est à dire dans les constellations des étoiles. Ils sont solennels ces adieux à la vieille année et cette réception de la nouvelle sous ce „Chêne saint“ au printemps quand les jours commencent à l'emporter en longueur sur les nuits et que le temps continue du même rythme immuable sa course annuelle dirigée par les héros du ciel selon la perpétuelle et mystique loi des trois 9, toujours et partout partagés par trois. Voilà pourquoi, pour le Letton, le nombre 3 a une signification „bonne“ et „solennelle“ encore à présent; mais „trois fois neuf“ l'emporte de beaucoup. Le premier degré du nombre 3 dans l'énumération du temps est le tiers de la semaine, le deuxième 3×3 — la semaine, c'est à dire le tiers du mois, le troisième degré $3 \times 3 \times 3$ ou 9×3 (trois fois neuf) — c'est le mois (+ 3 nuits sombres). Puis vient le „grand trois fois neuf“ de l'année, $9 \times 9 \times 9$ dont nous avons déjà parlé.

Comme dans la nature, ainsi dans le calcul du temps le calendrier letton connaît les solstices et les équinoxes ainsi que les révolutions stellaires, c'est donc dire que l'année solaire et l'année lunaire y marchait de pair.

*) Sous le nom de „filles du Soleil“ les chants populaires désignent ces astres qui apparaissent un peu avant le lever du Soleil et disparaissent, le soir, peu de temps après lui. Ce sont surtout Vénus et Mercure, étoiles du matin et du soir. Par contre les étoiles les plus brillantes qui demeurent au ciel toute la nuit avec la Lune sont les „fils du Dieu (de la Lune)“. Quand, dans son dernier quartier, la Lune est encore haute au ciel vers le matin et qu'elle rencontre l'étoile du matin, alors le Soleil, qui arrive là en „tiers“, comme le disent les chants populaires, fâché et jaloux, lance à la Lune une pierre d'argent (c'est à dire un météorite) parce qu'elle „flirte“ avec le „Rīta Auseklītis“ (étoile du matin). En letton: lune est du genre masculin.

Izšķirību vērtībā starp villaini un sagšu raksturo sekoša tautas dziesma:

Teic taisnību, tautu dēls,
Vai tev mate, vai pamāte?
Ja bij mate, sagšu segšu,
Ja pamāte, villainīti. T. dz.

Par sagšas diženumu vēl jo cēlāki vēsta cita dziesma, kā

Saules meita*) sagšu auda,
Vidū gaisa stavēdama:
Divi lāses tīra zelta,
Treša tīra sudrabiņa. L. d. 33978.

Villaine, tā parastā, „ejamā“, vienkāršā:

Nu māmiņa pati sedza
Man ejamas villainītes. L. d. 17945.

Bet villaīņu un sagšu tik liela bagātība, ka nepietiek ar šiem pāris nosaukumiem vien, to saradies daudz, tuvākam raksturojumam sakarā ar drēbes krāsu, rakstu, vai citām īpašībām, vai kā kupā apvidū dēvējums parastāks. Tā brālītis zin pasacīt:

Es apgērbu sav' māsiņu
Meža putna drēbitēs:
Gulbja „sagšu“, dzeņa „raibi“,
Žagatiņas „mēlenicu“. T. dz.

Pie reizes varēja te uzskaitīt vēl labu pusduci dažādu citu segeņu, tā tad atkal vai trejdeviņas, bet par tām pie gadījuma turpmāk. No šē minētām trijām „sagša“ raksturojas savu gulbja baltumu, tikai koši rakstītām malām, „raibene“ dzeņa raibumu, sīki melni balti rūtaina, austa, ne rakstīta, tā tad „villaine“, un „mēlene“, mēļu, t. i. tumšzilas krāsas, sagšu starpā viena no visdižēnākām, spodra vara vai pat sudraba stīgu „varažota“ (t. i. varu izrakstīta) vai „sudrabota“ un tādām pašām metala „lapiņām“, karuļiem, gar apakšmalu. Spodrāka par sniegu, tumšāka par ogli, kā mīklā teic. Tā visvairāk senatnējs drēbju rotas gabals, it vai žagatas gaiša

astronomiska laika maiņa, kad šie spīdekļi paša pievakarē kopā redzami pie debesīm. Tad tur notiek maza atpūta, svinības veda gada pavadam. Gadskartu cīņas varoņi (brammaņi) savus ieročus, zobenus, mēneša ceturkšņu pazīmes, brīdim pakār „svētozola“, „svētajā koka“, t. i. laika ritumā, bet patiesībā gan debess zvaigznājā. Būs svīrīgs veda gada izvads un jaunā sagaidas tur zem „svētozola“ — pavasara laikā, kad diena top pārsvarā pret nakti, un — laika ritums gadskārtēji ies tālāk to pašu debess varoņu rīcībā savā noslēpumainā trejdeviņkārtējā nemitīgā maiņā, visur un vienmēr nodalījumā pa trim. Skaits trīs latvietim tamdēļ labs, „svīrīgs“, vēl šo baltu dien'. Bet „trejdeviņi“ stāv pari vēl par to. Laika mērogā skaitļa trīs pirmā pakāpe ir nedēļa trešā daļa, otrā pakāpe 3×3 — nedēļa, t. i. mēneša trešdaļa, trešā pakāpe $3 \times 3 \times 3$ (trejdeviņi) — mēnesis (+ 3 tumšās nakts). Tālākās gada pakāpēs apskaits saīsinās uz „lielo trejdeviņi“, $9 \times 9 \times 9$, par ko jau aizrādīts.

Redzams kā dabā, tā arī laika apskaitā saules un mēneša grieži līdz ar zvaigzņu tekām latvju tautas kalendarija izteiksmē saistās nešķirami viens ar otru, t. i. saules gads ar mēneša gadu.

*) Par „saules meitām“ tautas dziesmās izprotamas vispirmā kārtā tas gaļu zvaigznes, kas saulei lecot, īsi iepriekš, atast, un saulei norietot arī drīz noiet, itkā saulei vienmēr līdz steigdamas. Tādas sevišķi Venera un Merkurs, kā rīta vai vakara zvaigznes. Turpretim spilgtākās citas zvaigznes, kas liekas kavējamies pie nakts debesīm kopā ar mēnesi, tās „dieva dēli“. Kad mēnesim pēdējā ceturksnī nakas pie vēlam rīta debesīm būt kopā ar rīta zvaigzni, tad saulīte, kā trešā, tautas dziesmas vārdiem runājot, nikni, aiz greizsirdības, laiž (t. i. met) mēnesim ar sudraba akmentiņu, t. i. pie gadījuma meteoritu, kamdēļ tas „mīlinās“ ar to „Rīta Auseklīti“.

fils d'argent et est ornée dans le bas de pendeloques en bronze ou en argent. Elle est plus brillante que la neige, et plus noire que le charbon, dit un proverbe. C'est un ancien habit de parade. La „mēlene“ se rapporte aux „sagšas“, elle représente une véritable richesse aux mains du peuple.

Dans la contrée d'Alšvanga les villaines se classent de la manière suivante:

La „mēlene“ est une villaïne bleu foncé de 1 mètre 50 de long. sur 1 mètre de large. Du côté de la longueur la „mēlene“ porte des ornements en métal, habituellement en fil d'archal, quelques fois aussi des rangs de perles en verre de couleur soufre cousues horizontalement entre les ornements en fils de laiton. A une certaine distance de cette bordure sont attachées, en très grand nombre, à de petites chaînes et très rapprochées les unes des autres de petites „feuilles“ (lapiņas). Ces „lapiņas“, sorte de pendeloques métalliques en forme de petites langues (mēle—en letton signifie langue), caractérisent la villaïne dite „mēlene“. Cette quantité d'ornements en métal rend cette villaïne très imposante, mais aussi très lourde. On ne la peut pas coquettement rejeter sur une épaule en prenant la partie supérieure qui n'est pas ouvragée pour la croiser en la tenant sous l'autre bras. Geste qu'il est facile de faire avec les autres „villaïnes“, brodées en laines de différentes couleurs. La „mēlene“ doit être portée sur les deux épaules; les deux coins supérieurs retenus ensemble sur la poitrine par une „dižsakta“, grande broche d'habitude en argent et d'un diamètre de 15 centimètres environ. Cette villaïne étant lourde les deux coins qui doivent être attachés ensemble sont particulièrement solides et l'étoffe y est mise en double. En outre, la „mēlene“ ne se porte jamais seule, mais avec une autre „villaïne“ de couleur blanche et brodée de fils de laine colorée, mais toujours arrangée de telle manière que la bordure en métal de la „mēlene“ reste visible et que le pas cadencé de la porteuse fasse s'entrechoquer les languettes de métal. La „mēlene“ ne se porte que dans les grandes occasions; c'est un habit de parade que l'on ne met pas pour faire „un tour de danse“, comme l'indiquent les chants populaires, par exemple pour les cérémonies de noces. Aussi chaque jeune fille ne pouvait-elle en posséder une. La „dižsakta“ seule qui orne toujours la „mēlene“ valait à elle seule le prix d'un bon cheval, la „mēlene“ elle-même avec ses ornements de laiton coûtait autant qu'une vache, mais avec des franges d'argent son prix pouvait dépasser la valeur de deux bons chevaux. C'est donc seulement la jeune fille riche qui pouvait en porter et non pas l'orpheline.

Le vocable „mēlene“ ne provient pas des petites pendeloques en forme de languettes (langue en letton se dit: mēle). Ces pendeloques sont appelées „lapiņas“ (petites feuilles) ou encore, considérées avec la chaîne à laquelle elles sont suspendues, „šķinduļi“. Le nom de „mēlene“ provient de la couleur bleue (mēļi) de cette villaïne, couleur qui porte ce nom dans les chants populaires par toute la Lettonie, mais surtout à Alšvanga où cette couleur „mēļu zils“ est fort en honneur. C'est, par exemple, l'Alšvangoise qui chante:

Je tricote et je brode avec des fils couleur de guède,
J'en mets aussi dans mon coffre de fiancée.
Cela, je le peux à mon aise,
Car petite mère cultive elle-même la guède.
Ma petite mère est assise
Au milieu de son jardin des guèdes“.

L. d. 7181.

spodruma un tumšas ogles ziluma vai melnuma. Tādā kārtā mēlene pieskaitāma pie „sagšām“, kauču gan nosaukums „mēlene“ dižens goda jēgums jau pats par sevi. Tā tagad reta dārga manta tautas rokās, kādēļ tai plašāko sagšas vārdu labprāt vis klāt nepiedēvē.

Alšvangas apvidū parastās villaines, šo vārdu lietojot vispārīgā nozīmē, tad nu pēc kārtas sekošas:

Mēlene — tumšzilas krāsas villaïne, pēdas 5 (metru 1,5) garumā un pēdas 3 (1 metru) platumā, gar vienu no garajām malām izrakstīta metala, parasti misiņa, stīgu ielokiem, pie gadījuma stikla zīļu svītru, vaska dzeltēnumā, gareniski starpā. No ieloku malas, par to zemāku, svabadi nokarājas tā dēvētas „lapiņas“, pakabinātas īsās ķēdītēs, lielā daudzumā, sīki biezi viena pie otras. Šīs „lapiņas“ jeb karuļi, mēlišu veidā, ir mēlenes jeb mēļu villaines raksturīgākā īpatnība. Daudzums metala rotas, kas, kā teic, senāk varējušas būt arī sudraba, šo villaini padara kauču diženīgu, tad tomēr smagu, tā ka tā nekad nav švītīgi apliekama pār vienu plecu, augšmalu, neaprakstīto, pārstūris, paturot otros sānos svabadi zem paduses, kā tas, ja tīkas, iespējams ar citām, dzīparu rakstītām villainēm. Mēlene valkājama pār abiem pleciem, tieši uz krūtīm augšstūrus saspraužot kopā ar „dižsaktu“ jeb, kā parasti to dēvē, „sudrabu“, kāda metala, t. i. sudraba, šī sakta arī parasti ir, pat līdz collas 5 (centimetru 15) caurmērā. Kopā saspraužamās vietas sevišķi pastiprinātas drēbē divkārtām, villaines smaguma dēļ. Bez tam mēlene nav parasti valkājama viena pati par sevi, bet kopā ar otru, dzīparu rakstītu, baltu villaini pār to pāri, tomēr vienmēr tā, lai mēlenes metala rakstītā mala netop aizsegta, lai nokarājas zemāku. Valkātājai kustoties, mēlenes metalotā mala čākst un zvadz. Bet šī villaïne bij godam, svinīgi pastaigāt, ne „danci griezt“, kā teic tautas dziesma, piem. kāzu ceremonijām. Neba arī katra tautu meita paspēja šajā rotā iedzīvoties. Dižsaktas vērtība, kas nešķirami pieder kopā ar villaini, bijusi krietna zirga cenas, bet mēlene, ja misiņa ieloki vien, tad vērtībā vajadzējis likt pretim labu govi, bet ja ieloki sudraba, tad, protams, nepietiktu ir pāris zirgu cenas. Tā mēlenē lepoties vareja tikai bagāta mātes meita, ne sērdienite.

Mēlenes nosaukums nestāv sakarā ar tās mēlišu veida lapiņām. Šīs nedēvē par mēlītēm, bet par „lapiņām“ jeb, kopā ar ķēdītēm, par „šķinduļiem“. Vārds „mēlene“ attiecas uz villaines „mēļu“, t. i. zilo krāsu, kas top daudzīnāta tautas dziesmās vispār pa Latviju šajā izteiksmē, bet īsti vēl apvidos, kur šī krāsa jo iecienīta, kāds sevišķi arī Alšvanga. Tā piem. alšvandziete dzied:

Mēļu adu, mēļu rakstu,
Mēļu liku pūriņā.
Kas kait man nemēlot —
Man māmiņa mēlotāja,
Man māmiņa iestājusi
Paša „mēļu“ darziņā.

L. d. 7181.

Mais c'est aussi la Lubanoise qui en Vidzeme (Livonie), à l'autre bout de la Lettonie, chante son „jardin des guèdes“

„Rosée, rosée, brouillard, brouillard,
Vous m'avez fait de la peine;
Vous m'avez ruiné mon jardin de guèdes
Et avec lui mes beaux fils colorés.“ L. d. 7137.

Il est donc ici nettement question d'une plante qui jadis fournissait la couleur bleue, et qui a été cultivée dans nos jardins, mais qui à présent a disparu chassée par les divers produits fabriqués à bon marché. Cette plante est la „mēļu zāle“ ou simplement „mēļi“ (*Isatis tinctoria*, en allemand Waid, en anglais wad, en français guède ou pastel, etc.) qui à présent est remplacée par le bleu de l'industrie. La culture des guèdes prit fin chez nous avec l'apparition du „bleu des Indes“ apporté d'Orient par des commerçants il y a seulement un peu plus d'un siècle. La langue lithuanienne emploie encore pour désigner la couleur bleue le substantif „méles“, alors que l'adjectif bleu est „mėlynas“; le mot lithuanien „žilas“ signifie en letton gris-blanc; l'ancien prussien possède aussi le vocable „melne“ qui signifie bleu. Les Lithuaniens avaient une ancienne déesse „Meletėle“, protectrice des couleurs. Nous voyons donc que déjà dans toute l'antiquité les peuples baltes ou „aïstienes“ se sont occupés de teinturer et probablement à l'aide des guèdes qu'ils cultivaient avec beaucoup de soin cette plante étant fort délicate et ne supportant ni la rosée ni le brouillard, comme il est dit dans le chant cité plus haut. Aussi cette plante est devenue extrêmement rare et est peu connue à présent.*)

Il paraît que jadis l'on employait chez nous au lieu de „zils“ (bleu) — le „mēļi“ (guède). En Kurzeme (Courlande), c'est à dire plus au sud, vers la frontière lithuanienne ce mot était beaucoup plus usité qu'au nord. Un chant populaire de la contrée de Ventpils dit:

„Le champ de lin fleurit „couleur de guède“ (mēļi)
Plus beau que tous les autres champs.“ L. d. 4123.

Et aussitôt passée les frontières ce vocable est le seul employé par les Lithuaniens pour désigner la couleur bleue.

Les „mēļu villaīnes“ c'est à dire de couleur bleu foncé se rencontrent seulement en Lettonie dans les contrées de Kuldīga et de Ventpils, chez les actuels „Ventiņi“ et „Tāmnieki“ qui peuplent les anciens pays ou Etats de Vindava et de Bandava. Les „Ventiņi“ appellent cette villaïne habituellement „zilams“, mot qui provient du mot „zils“ (bleu). Mais elle est, ici, plus simple, brodée simplement avec de la laine, sans ornements en perles de verre et sans bordures métalliques, comme à Alšvanga. A Alšvanga le bleu de guède — bleu pastel — était encore fort en honneur il y a seulement cinquante ans, et même plus que chez les autres „Tāmnieki“. Ici tout ce que l'on mettait dans le coffre de la fiancée était de „couleur guède“ comme le dit le chant alšvangois. Même les villaīnes blanches y sont encore brodées en fil „couleur de guède“, comme nul part ailleurs en Lettonie et même pas chez les autres „Tāmnieki“ ou „Ventiņi“. Là, la couleur des ornements est foncée, noirâtre, ici elle est brunâtre; mais dans cette partie de la Rucava qui est devenue coure et est appelée „lithuanienne“, l'on trouve parfois aussi des villaīnes brodées en fils bleus tandis qu'à Rucava même nous voyons à côté des ornements rouges la jupe bleue (lin-

*) Jadis on cultivait la guède en Europe occidentale, en France, en Hollande, en Allemagne, en Italie etc.

Bet par „mēļu dārzu“ zin padziedāt arī lubāniete, latvju dzimtenes otrā malā, Vidzemē:

Rasa, rasa, migla, migla,
Tā man žēli padarīja:
Tā noēda mēļu dārzu,
Manu skaistu dzīpariņu. L. d. 7137.

Abējādi, cik redzams, te iet runas par attiecībām uz kādu augu, no kura senāk gūta šī krāsas viela, kas senāk audzēts, acīm redzot, pat dārzā tam nolūkam, bet nu jau ilgam, kamēr no turienes izskausts caur lēto fabrikatu vielu iespaidu. Šo augu tomēr vēl iespējams atjaust, kas tas par tādu. Tas „mēļu zāle“ jeb „mēļi“ (*Isatis tinctoria*, vāciski *Vaid*, angl. *wad*, franc. *guède* etc.), vai citādā, jaunākā izteiksmē „ziluma zāle“. Kad tirdzniecības ceļā sāka no austrumiem izplatīties „indigo“ krāsas viela, tad bij beigas mēļu audzēšanai pie mums pa dārzjiem. Tas notika kādu gadusimteni vai vairāk atpakaļ. Leišu valodā tomēr vēl tagad ar „méles“ vienvienīgi apzīmē zilo krāsu, mėlynas = zils, turpretim leišu žilas = latv. „sirms“, senprūsiski melne tāpat nozīmē zils. Leišiem pat jau mitoloģiskā senatnē radusies Meletėle kā sevišķa krāsu vispārīga aizsargu dievība. Tā tad jau archeoloģiskā senatnē „baltu“ jeb „aistiešu“ cilti darijušies ar krāsošanu varbūt sevišķi ar tās pašas „mēļu zāles“ palīdzību, to nolūkam audzējot un saudzējot, jo stāds vārīgs, nepanes ne miglas ne rasas, kā tas izprotams no augšējās tautas dziesmas vārdiem. Tādejā tad mēļu zāle tagad Latvijā rets augis un vispārīgi maz ko vairs pie mums pazīstams*). Liekas arī, ka senāk „zils“ vietā lietot vārdu „mēļi“ Kurzemē bijis vairāk parasti nekā citur tagadējā Latvijā, tā tad dienvidos, tuvāki sakarā ar leišiem. Tā Ventpils pusē tautas dziesmas vēsta, ka

Mēļi zied linu druva
Pār visām druviņām.

L. d. 4123.

Bet pārkāpjot Latvijas robežu, leišu pusē valodā mēļu krāsas jēgums top patvaldīgs vienīgi šajā izteiksmē.

Mēļu, t. i. tumšzilas krāsas villaines Latvijā sastopamas vienīgi vēl Kuldīgas un Ventpils apgabalā — senatnes Vindavas un Bandavas zemju vai valstu apvidos, pie tagadējiem „ventiņiem“ un „tāmniekiem“. Bet ventiņi jau to parasti dēvē par „zilams“, ar vārda atvasinājumu no „zils“, pie kam tad tā parastāki dzīparu rakstiem, un ne zilota, metalota (varažota), kāda tā, protams, gan Alšvangā. Še, Alšvangā, mēļu krāsa gadu pussimts atpakaļ bijusi vairāk iecienīta nekā jeb kur citur tāmniekos. Še līgavas purā lika visu ko „mēļu“, kā to izteic augšējā alšvandznieku tautas dziesma, arī baltās villaines te „mēļu“ rakstiem, kā nekur citur visā Latvijā, tā tad arī ne pārējos tāmniekos, nedz arī ventiņos. Rakstu krāsa — tur melnīgsnēja, tumša, še brūngana. Vēl tikai Rucavas pārkursotā, tā dēvētā „Leitišķu galā“ baltās villaines pa reizei pagādās arī ziliem rakstiem, bet Rucavā pašā blakus sarkaniem rakstiem zilie svārki (lindroki). Liekas kur-

*) Lielumā „mēļus“ senāk sevišķi audzēja Rietumeiropā, Francijā, Holandē, Vācijā, Itālijā u. c.

droki). Il paraît que les Coures à Rucava ont lutté avec les Lithuaniens dans les frontières actuelles, tandis que vers le nord une partie des Lithuaniens s'est ralliée, en ce qui concerne les couleurs, à l'Alšvanga. Dans ces deux pays jusqu'à présent l'on ressent l'influence lithuanienne de Žemaitis dans les couleurs.

Les chants populaires chantent la „mēļu villaïne“ ou „mēlenica“ aussi à Kabilā, assez loin vers les frontières de l'ancienne Bandava et de la Zemgale. La bordure métallique et les ornements de métal (varažotais raksts) sont inséparables de la „mēlene“; l'on trouve ces bordures et chez les „Tāmnieki“ actuels, et dans toute la Lettonie. Les découvertes archéologiques de la plus récente époque de fer, du VI^{me} au XIII^{me} siècle ont fait apparaître de nombreuses „villaïnes“ surtout en Vidzeme, où l'on enterrait les morts sans les brûler, comme en Kurzeme et en Zemgale. Toutes les villaïnes trouvées dans les fouilles étaient d'une couleur sombre, qui, traitée par des réactifs, est apparue ensuite comme bleue, c'est à dire couleur de guède. Ces villaïnes étaient toutes ornées de bordures de métal, de bronze, et ne différaient des „mēlene“ de la plus récente époque que par l'absence des „šķinduļi“ (pendeloques) remplacés ici par des franges doubles et par une broderie de couleur courant tout autour des quatre côtés de la villaïne. L'absence des pendeloques au bas rendait la villaïne plus légère et permettait de la porter comme l'on désirait, le bas en haut, ou le haut en bas. Ces villaïnes étaient richement décorées tout autour avec des fils de métal, surtout avec le „uguns krusts“ (croix de feu), la „svastica“ — dans ses différentes stylisations, mais cependant toujours dessinée en croix de St. André, comme il est possible encore de la voir à présent dans l'ornement brodé en fils de laine*).

La „mēlene“ est une manifestation moderne de l'ancienne civilisation lettone. Cependant par comparaison avec la technique archaïque elle est moins „finie“ et c'est là le résultat de l'oppression que les Allemands firent peser sur nous pendant des siècles. L'exécution des ornements est peu soignée. Alors que sur la „mēlene“ de la plus récente époque les fils métalliques sont simplement cousus, sur la „mēlene“ archaïque, ces fils sont posés en spirales très soignées et tournés à même l'étoffe; ou encore, si ces fils de l'étoffe sont tirés les fils métalliques sont soigneusement enroulés en spirales autour des fils de l'étoffe demeurés libres. La „mēlene“ moderne manque de symétrie, tandis que l'antique „mēlene“ offre une symétrie sévère. La villaïne archaïque présente encore une autre technique: un fil plat est inséré dans l'étoffe de manière que celle-ci soit prise et serrée par ce fil métallique. On a de cette manière obtenu de très beaux ornements. Mais lorsqu'on fit les „mēlenes“, l'on avait déjà oublié cette technique et la technique des spirales avait déjà perdu de sa valeur, puisqu'on se mit à coudre simplement le fil métallique sur la „mēlene“. Et néanmoins la jeune fille est bien fière d'une telle villaïne:

„De quel pays est cette jeune fille?
Sa villaïne est brodée de fils de métal!
Les frères de cette jeune fille
Font ces fils métalliques à Riga.“ L. d. 20489.

Il y avait aussi des jeunes filles qui savaient faire des bordures et ornements de métal:

„Assise sur la montagne, j'ai cousu
Et j'ai fait des bordures de métal;
Est-ce que les garçons du village ont perdu la vue
Qu'ils ne m'ont point aperçue!“ L. d. 7194.

*) Pour tous renseignements plus détaillés voir Latava.

siem Rucavā bijis ko atcīnīt pret leišiem savas tagadējās robežas; bet virzienā pret ziemeļiem daļu no pēdējiem, leišiem, nācies pieriest Alšvanga. Abējādi vēl tagad apmanāma žemaitiski leitiskā krāsas piegarša.

Mēļu villaïne, „mēlenica“ top tautas dziesmās daudzina tā arī Kabilā, stipri tālu senās Bandavas pierobežas apvidū pret Zemgali. Bet tā kā ar mēlenes, šās izteiksmes zilās krāsas villaïni nešķirami stāv sakarā metala ieloku, „varažotais“ raksts, tad tālakā senatnē šis villaïņu paveids bijis iecienīts ne tikai tagadējos tāmniekos vien, bet vispār pa Latviju. Archeoloģiskie atrakumi no jaunākā dzelzlaikmeta, no 6.—13. g. simtenim pēc Kr., ceļ gaismā no senatnes kapenēm šo villaïņu atliekas jo bagātīgā daudzumā, tā sevišķi Vidzemē, kur mirušie apbedīti parasti miesīgi, nesadedzināti, turpretim tā gan Kurzemē un Zemgalē. So archeoloģisko villaïņu atliekas visas ir tumšas krāsas, kas, ķīmiski pārbaudot, izrādās par zilo, tā tad mēļu krāsu, tās visas arī metala, bronzas ielokiem, bet ar to starpību pret jaunlaiku mēleni, ka trūkst „šķinduļu“, kuŗu vietā dzīparotas bārkstis villaïneī abos galos, bet košu rakstu prievīti visapkārt gar visām četrām malām. Šķinduļu, t. i. smaguma trūkums gar apakšu darījis arī par iespējamu tās nēsāt kā kuŗu no abām sānu malām, pēc patikas, uz augšu vai apakšu. Tādēļ tās metala stīgu izrakstītas bagātīgi visapkārt, pie tam sevišķi neskopojoties ar „ugunskrustu“ (svastica), tā dažādādos veidojumos, bet vienmēr stūreniskā uzstatā, gluži kā vēl tagadējā dzīparotā rakstā*).

Tādā kārtā „mēlene“ ne kas cits kā latvju senkulturas visgalējā, jaunākā izteiksme. Tomēr visā tehnikā pret archaisko tā pavirtusi vācietības gadsimteņus ilgā smagā sloga, ne attīstības iezīmē. Šī pavirtība parādās raksta izpildījuma paviršībā. Metala stīgas, luņķiski rituļos (spirālēs) tītas, jaunlaiku mēleneī vienkārsī ātri un viegli drēbei uzšūtas virsū, turpretim archaiskai luņķīši drēbē rūpīgi griezeniski iegriezti iekšā, vai arī, pavedienu izvilkuma tehnikā, tie atstātiem pavedieniem tīteniski uztīti virsū. Trūkst mēleneī arī rūpīgas simetrijas, archaiskai turpretim tā nevainojama. Archaiski darījušies vēl arī citādā tehnikā — metala plakanu stīgu īsus struksnīšus kāseniski (kraķiski) iespīežot drēbē un plakani saspīežot kopā, drēbi starpā. Pēdējās tehnikas paņēmienā panākams visai košs raksts, bet mēlenes darīnot, šī „kraķīšu“ tehnika jau bijusi aizmirsta un luņķīšu griezeniskā vai tīteniskā tehnika palikusi mazvērtīga — par „stīgu šūšanu.“ Tomēr ir tā māsiņai ko lepoties ar savu stīgotu villaïni:

Kuŗas zemes tā māsiņa?
Stīgam šūtas villaïnītes!
Tas māsiņas bāleliņi
Rīgā stīgu kalējiņi. L. d. 20489.

Bet bij laiki, kad nevien prata šūt, bet arī „varažot.“

Šuvu, šuvu, varažoju,
Kalniņā sedēdama.
Vai tie akli, ciema puiši,
Ka tie manis neredzēja! L. d. 7194.

*) Tuvāku ko par archaiskā ornamenta analīzi sk. Latava.

Les chants mythologiques nous apprennent que même les filles du Soleil ont aimé à faire des „sagšas“ ornées de riches bordures en métal. (Voir plus haut.)

C'était „le bon vieux temps“ quand la jeune fille lettone s'efforçait de broder pour elle-même des villaïnes aussi belles que celles de la „fille du Soleil“: des villaïnes toutes brillantes de bordures de métal et bleu foncé comme le ciel dans un soir étoilé. Le mot „varažošana“ est un vocable à présent complètement oublié. Jadis il signifiait, sans aucune doute, faire des ornements à l'aide de fils métalliques. Le chant populaire nous dit que la jeune fille est fière de posséder:

„Deux tonneaux de „čīcīņu“,
Le troisième de „varažu“. L. d. 15705.

„Čīčas“ signifient ici pois (cicer). L'on peut facilement comparer avec eux les „varažas“ qui elles aussi sont rondes et pareilles aux graines qui roulent facilement. Elles ont une forme qui leur permet de rouler et sont aussi d'après leur coloration jaune-grisâtre pareilles aux pois, c'est à dire de la couleur du „vařš“.*) La jeune fille a donc un riche matériel pour décorer ses villaïnes de fils de métal. Les chants populaires disent aussi qu'on orne les chemises et emploient le mot „varažot“. Cependant ici, il n'est question que de la technique seule qui consiste à tirer des fils de l'étoffe. Pour la chemise le fil métallique est remplacé par des fils de lin ou de laine. Cette technique fut employée d'abord pour les villaïnes d'où elle a passé plus tard aux chemises.

Les villaïnes antiques, décorées d'ornements métalliques, ne diffèrent pas beaucoup, par leurs dimensions, de la „mēlene“ actuelle, — elles ont 1 mètre 50 environ de long sur 1 mètre de large.

Leurs bordures de métal sont incomparablement plus distinguées que celles des mēlenes. Ces dernières au contraire sont ornées de pendeloques de métal qui manquent aux premières.

Il nous reste encore à dire pourquoi la „mēlene“ elle-même est de couleur bleue et non d'une autre, puisque les vieilles broderies se distinguent tout particulièrement par une grande richesse de couleurs. L'explication est toute simple. Une étoffe de couleur sombre fait beaucoup mieux valoir les ornements de métal. Sur une villaïne blanche des ornements métalliques ne brilleraient pas d'une manière aussi étincelante. Les chemises ne peuvent pas être „varažotas“ au sens propre de ce mot, mais seulement au sens figuré; on les décorait des broderies en fils de lin ou de laine, car le lavage aurait terni le brillant des ornements métalliques.

*) Le vocable „vařš“ dans l'antiquité désignait le bronze. „Kapars“ (le cuivre) est un métal pur, tandis que le bronze est le même cuivre mélangé en proportions connues avec de l'étain et du zinc pour rendre ce métal plus résistant, surtout pour les armes, mais aussi pour les parures. Il y gagne alors un éclat plus remarquable. Le vocable „vařš“ (bronze) était employé dans les tribus baltes-aistiennes dès l'antiquité — à l'époque de bronze probablement qui prit fin chez nous vers le V^{me} siècle avant J. Chr. L'ancienne langue soummérienne des anciens Babyloniens donne au bronze le nom de „uaras“. C'est de là qu'il nous est parvenu avec les objets de bronze eux-mêmes jusqu'au littoral Baltique. On trouvait des armes en bronze dans la Lettonie actuelle dès le deuxième millénaire avant J. Chr. Le mot bronze vient de l'italien „bronz“ lui-même contracté du latin „aes Brundisium“, c'est à dire métal de Brundisium ou bronze. En Allemagne le mot de bronze a commencé à être employé seulement après 1730. Les Lettons ne connaissent ce nom que depuis quelque soixante ans, avec le développement de la littérature; cependant il prête à confusion, car à présent on ne fait aucune différence entre le „kapars“ (cuivre) et le „vařš“ (bronze).

Tad vēl tālākā, jau mitoloģiskā izteiksmē nāk dzirdams, ka pat saules meitas nav vienaldzīgas aust sagšas jo dārga spodra metala rakstiem (sk. augstāku).

Šis bij archaiskais laiks, kad latviete mātes meita savas villainītes arī centās darināt saules meitu darijuma paraugā, metālu mirdzumā spodru un tumšzilu kā zvaigžņoto nakts novakares debesi.

„Varažošana“ tagad dzīvā valodā aizmirsts jēgums, bet ka tas senatnē apzīmējis metāla stīgotu rakstu darinājumu, tas gan nešaubāmi. To atgādina jau tautas dziesma, kur Bandavas kursu tautas meita grib palielīties, ka tai

Divi mucas čīcīņu,
Treša varažu. L. d. 15705.

Čīčas te tas pats kas zirņi. Tiem, kā apaļiem, ritulīgiem, viegli ritošiem graudiem veidojumā vai arī vēl krāsā pielīdzinātas „varažas“. Tās var būt tikai ritošas formas priekšmeti un dzeltēnpelēkiem zirņiem līdzīgas, t. i. vara*) krāsas, tā tad bagātīgs vielas krājums villaini varažot, stīgam izrakstīt. Dzirdams gan arī tautas dziesmā, ka kreklus varažo. Tas tur tomēr nekas vairāk kā pārņemts tehnisks jēgums no villaīņu varažošanas, archaiskās „izvilkumu“ tehnikas. Līdzīgā kārtā izraksta arī kreklus, bet tikai nu metāla, bronzas t. i. vara stīgu jeb pavedienu vietā nākas kreklā darīties ar diegu vai dzīparu. Tā varažošanas tehnika villainē pirmatnēja, pēc kam tikai vēlāk tā pārgājusi krekla pielietojumā uz dzīparu.

Archaiskas, varažotās villaines apmēros neko daudz neizšķiras no tagadējām mēlenēm — tās pēdas 4^{1/2} garumā un pēdas 3 platumā. Ieloki tām nesalīdzināmi dižēnāki par mēleņu „varažojumiem“. Pēdējās turpretim pārākas par pirmējām ar savu lapaino šķinduļu bagātību.

Bet atliek vēl jautājums, kamdēļ „mēlene“ tieši zilā krāsā un ne citādā, kur dažādu krāsu visa bagātība jau redzama pielietota archaisko prievīšu rakstā. Tas vienkārši tamdēļ, ka spodrie metāla ieloki nepielāgojas nevienai citai krāsai tik izcilu, kā taisni tumšai. Gribētu varažot baltu villaini, tad metāla ieloki zaudē sava spilgtuma iespaidu. Aiz tā iemesla arī krekli nevar būt varažoti šī jēguma istā nozīmē, bet tikai aizņemtā kārtā, ar diegu vai dzīparu, nelūkojot jau uz to, ka kreklus mazgājot, metāla ieloki būtu par traucēkli.

*) „Vařš“ senatnē apzīmēja bronzu. „Kapars“ ir nejauktais metāls, bet vařš tas pats kapars alvas jeb cinka piemaisām zināmā 0/0, caur ko tas top cietāka viela, sevišķi ieročiem noderīga, bet rotas lietām košāka. Vara nosaukums baltu-aistiņu ciltī, domājams, iekļuvis jau visai sen, — vara laikmetā, kurš pie mums izbeidzies ap 5. g. s. priekš Kr. Senā sumeriešu, senbabiloniešu valodā varu (bronzu) dēvē par „uaras“. No turienes tas, protams, līdz ar vara priekšmetiem atkļuvis pie mums un Baltijas jūras piekrastē. Vara ieroči tagadējā Latvijā sastopami jau otrā g. tūkst. priekš Kr. — Bronzas nosaukums atvasinājies Itālijā, bronzo, no senromiešu „aes Brundisium“, t. i. Brundizijas metāls (rūda). Vācijā bronzas nosaukums pasācis ieviesties tikai pēc 1730. g. Tādēļ latviešu tauta šis vārds sācis nākt pazīstams tikai pēdējos gadu desmitos, literatūrai attīstoties, bet nu radies jukums valodā, nedarot vairs izšķirības starp „kaparu“ un „varu“, kas visai nepareizi.

La villaïne blanche est faite de la meilleure et de la plus fine laine d'un blanc éclatant et est de longueur et de largeur ordinaires; elle porte en bas une bordure d'une largeur d'un doigt de fines lignes tissées en bleu. Les deux extrémités de la villaïne ainsi que la lisière supérieure qui se met autour du cou et des épaules n'ont pas de bordures colorées. Les deux bouts sont sans franges. Telle est, d'habitude, la „villaïne blanche“. Mais elle peut aussi avoir des ornements, c'est à dire, être brodée en fils de laine colorés et avoir des franges de la largeur d'une main ainsi qu'une bordure rayée en bleu d'une largeur de deux doigts à chaque bout. Une telle villaïne à ornements colorés s'appelle à Alšvanga „aizsitene“.

L'„aizsitene“ — la villaïne blanche ornementée se porte toujours avec la mēlene, c'est à dire la villaïne de couleur bleu foncé et elle „couvre“ („aizsit“) cette dernière; en d'autres termes on la porte par dessus la mēlene, mais à une largeur de main plus haut que la bordure métallique et les pendeloques de la mēlene. De cette manière l'on obtient un double ornement: d'abord les ornements métalliques et ensuite une bordure d'ornements brodés en couleurs. Ces ornements de l'„aizsitene“ d'Alšvanga sont de couleurs sombres, bleu foncé et vert foncé en damiers monotones séparés par de fines raies étroites jaunes et rouges de chaque côté des damiers. Au dessous pendent des franges de couleurs plus vives. L'aizsitene doit se porter avec la lourde mēlene sur les deux épaules. Juste au milieu de la poitrine toutes deux sont retenues ensemble par une grande broche en argent. (Voir plus loin „saktas“.)

Grâce aux ornements de l'aizsitene la région d'Alšvanga diffère beaucoup des autres parties de la Lettonie, autant par les couleurs que par l'ensemble. Ces ornements sont plus monotones et semblent plus vieux que partout ailleurs: dans les carrés de mêmes dimensions se rangent les uns après des autres les motifs de couleurs sombres de la „saulīte“ (soleil), qui, ici, s'appelle aussi quelques fois „vītols“ (saule), par contraste avec le motif étoilé de „ozols“ (chêne).

Nous sommes ici obligés de faire mention d'une villaïne qui porte des ornements d'un caractère tout à fait particulier. Sans être certains qu'elle appartient à Alšvanga*) l'expression des couleurs et la manière dont elle est faite montrent qu'elle aussi est une „aizsitene“. On peut tirer cette conclusion du fait que la raie tissée contient un „valnis“ ou bordure tissée dans l'étoffe, ce qui est tout à fait la technique même d'Alšvanga: les fils, dans le tissage, sont pris ensemble deux à deux de manière à obtenir dans l'étoffe de très petits carrés en damiers sur lesquels il est facile de broder sans fautes. Les deux bouts et une lisière de cette villaïne sont brodés. La broderie est partout bleue avec d'étroites raies rouges ou jaunes sur les côtés. C'est monotone, mais tout à fait original. Le motif habituel pour cette villaïne est le motif coure, appelé „ķirmeņa raksts“: c'est une ligne ondulée ~**) qui aux deux extrémités se confond avec la raie tissée. Dans la raie placée du côté de la largeur l'ornement paraît étranger, il semble être antique et ne se rencontre par toute la Lettonie que sur cette seule villaïne. La figure suivante y tient la place

*) Cette villaïne se trouve au Musée Historique de l'Etat et appartient au fonds de la Société Lettone à Riga, fonds recueilli et rassemblé en Lettonie en 1895.

**) Le „ķirmeņa raksts“ (ligne ondulée ~) caractérise surtout l'ornementation coure. Mais on le rencontre appliqué aussi dans l'ornementation lettone en général. Dans le dialecte coure le mot „ķirmenis“ signifie „couleur, serpent“. Voir „kursi“.

Baltā villaine — labākās, smalkākās, spilgti baltas vilnas darinājums, parasta gaŗuma un platuma, gar apakšējo malu, pirksta platumā, smalkām zilām austām svītrām. Abi villaines gali un augšmala, kuŗa nākas apliekama ap kaklu un pleciem, bez tādiem krāsas audiem. Abi gali bez bārkstīm. Tāda, tikai austa, „baltā villaine“ visvairāk parastā. Bet tā var būt arī rakstīta, t. i. krāsu dzīpariem šūdinātu un bārkstotu apakšmalu, plaukstas platumā, un zili štrīpainu joslu, divi pirkstu platu, gar abiem galiem. Tādu, t. i. rakstītu baltu villaini Alšvangā dēvē par „aizsiteni“.

Aizsitene — baltā rakstītā villaine, kas nešķirami piederas kopā ar mēleni, t. i. tumšzilo villaini, to „aizsitot“, citiem vārdiem sakot, apliekot pēdējai pāri, plaukstas tiesu augstāku par tās varaŗoto, t. i. varaŗtīgu ripuļiem izrakstīto un šķinduļoto apakšmalu. Tādā veidā raksts divkārtojas: augšpus varaŗām vēl josla dzīparotu rakstu. Šie Alšvangas aizsitenes raksti tumšas krāsas, pārmaiņus tumšzilas ar tumšzaļo, sauļotos vienmuļi četrstūrainos logos, šaurām dzeltēnām un sarkanām svītrām tiem gar abām pusēm. Zemjup nokarājas dažādas spilgtākas krāsas dzīparotas bārkstis. Aizsitenei kopus ar metala smago mēleni jāguļ nešaubāmi uz abiem pleciem. Tieši priekšā uz krūtīm katru no tām augststūros satur kopā saspraustu pa lielai sudraba saktai (sk. zemāku „saktas“).

Ar „aizsitenes“ rakstu Alšvangas apvidus stipri atšķiras no pārējās Latvijas, tiklab krāsās, kā arī vispārīgā izteiksmē. Tas vienmuļāks, liekas, pie tam senatnējāks nekā jebkur citur: vienmuļos četrstūru laukumos rindojas viens tumšas krāsas saulītes motifs aiz otra, ko pie reizes te dēvē arī par „vītolu“, gan kā pretstatu zvaigznītes motivam „ozolam“.

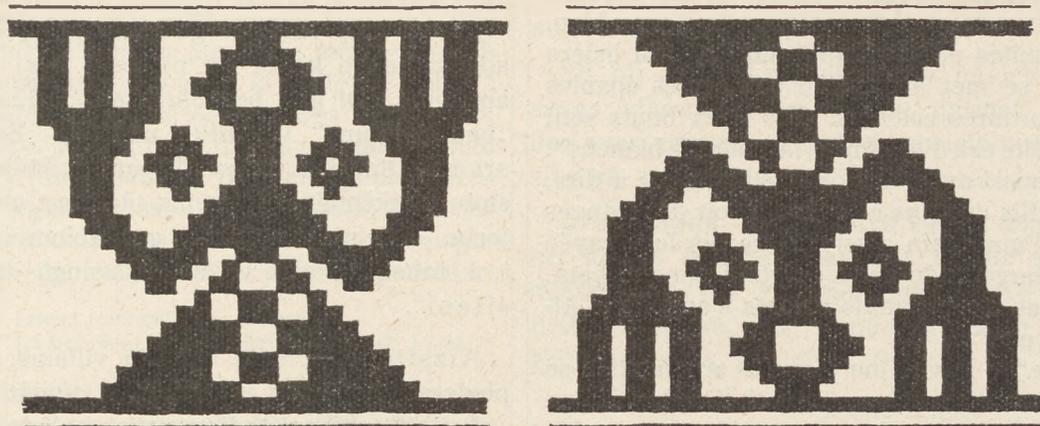
Bet nevar te palikt neminēta viena kāda savāda raksta villaine, kuŗas piederība pie Alšvangas gan nav gluŗi droša*), bet kuŗas krāsas izteiksme un viss darinājums norāda turp un ka tā „aizsitene“. Tas atzīstams no tam, ka malas auduma josla, kuŗā iegrieŗams „valnis“, t. i. iedarināms raksts, gluŗi tādas tehnikas, kādu to sastop Alšvangā: meti un iekšaudi sapemti auŗot pa divām dzijām kopā, lai audums iznāktu sīki logains un rakstīt būtu vieglāki un bez kļūdām. Izrakstīti abi villaines gali un viena mala. Raksts viscauri zils, šaurām, sarkanu un dzeltēnu dzīparu svītrām tam gar abām pusēm. Tas vienmuļīgs, bet gluŗi īpatnējs. Parastais, t. i. šajā gadījumā kursisks motifs, tajā tā dēvētais „ķirmeņa“ t. i. figuras ~ veidīgs raksts**), kas aizpilda valni villaines abos galos. Gaŗās malas valnī turpretim viss raksts tik svešāds, varbūt, liekas, senatnējs, ka sastopams gan vairs vienīgi tikai uz šīs vienas vienīgās villaines visā Latvijā. Izcilus vieta tajā sekoŗam veidojumam,

*) Šī villaine glabājas valsts vēsturiskā muzejā un pieder pie Rīgas Latv. Biedrības krāŗuma, kas savāŗks ekspedīciju ceļā pa Latviju 1895. g.

**) Ķirmeņa raksts sevišķi izcilus paŗēmiens kursu ornamentā. Bet pielāgots tas arī vispārīgi latviskā raksta. Ķirmenis kursu izloksnē — zalktis. Sk. kursi.

principale; pour qu'elle soit plus compréhensible on l'a dessinée de deux côtés:

kurš te, lai būtu izprotamāks, zīmēts uzskatā no abām pusēm:



a.

Fig. 4.

b.

Ornamentals tēlojums latv. villaines rakstā.
Figure ornementale sur la villaine lettone.

La fig. 4., vue du côté *a* nous montre sans aucun doute une créature humaine stylisée, probablement c'est une femme, avec des paumes toutes „grandes“ levées vers le ciel; du profil *b* la même figure vue d'en haut nous montre une grande tête de chien, les deux pattes posées à côté du museau. Une telle figure est tout à fait exceptionnelle dans l'ornement letton. L'ornement letton n'est, dans son essence, que les différentes formes et stylisations des „lignes“, ou, dans sa forme la plus réculée, des „skujiņas“ c'est à dire un ensemble de petites lignes droites et courtes. C'est l'ornement qui, par rapport aux anciens ornements grecs, est appelé ornement „géométrique“. Ce dernier n'est qu'une branche de la civilisation de *Hallstatt* de l'Europe moyenne qui y régnait surtout à l'époque de 1200 jusqu'au 500 environ avant J. Chr. L'ornementation lettone provient d'une autre branche qui s'étend vers le nord. Voilà comment s'explique le fait que l'ornement letton „skujiņas“ (lignes courtes et droites) a autant de ressemblance avec l'ornement géométrique des Grecs. Dans l'ornementation de *Hallstatt* les règnes animal et végétal n'ont point fourni de modèles, il en est ainsi dans l'ornement letton. La civilisation dite de *La Tène* et son ornementation qui régnait en Europe occidentale cinq siècles environ avant J. Chr. et qui, au contraire, contraste par ses lignes courbes et les motifs tirés des règnes animal et végétal n'a eu aucune influence sur les peuples „aïstiens“, c'est à dire, letton, lithuanien et ancien-prussien, alors qu'on la retrouve chez les Germains et surtout chez les Scandinaves. C'est pourquoi les archéologues ou les ethnologues qui recherchent dans l'expression de la civilisation lettone actuelle ou antique des origines scandinaves ou en général germaniques, travaillent en vain. Il est regrettable que l'on ignore encore presque partout que les peuples aïstiens, et donc les Lettons sont de l'antique culture et civilisation aryennes. Tout ce que ces peuples ont de ressemblant avec les Aïstiens n'est pas le fait d'emprunts, mais provient d'un même fonds commun, héritage d'une même culture antique dont l'origine se perd dans la nuit des temps préhistoriques. De cette manière nous voyons que la stylisation de la figure humaine et de la tête du chien que nous trouvons dans l'ornement de cette villaine est tout à fait étrangère à l'ornementation lettone et constitue une exception. Le motif lui-même n'est pas quelque chose d'extraordinaire. Il est fort répandu dans le monde entier et *a*, comme il est de coutume dans des cas semblables, une signification symbolique plus profonde.

Fig. 4. vienējādā uzskatā, *a*, nepārprotami rāda cilvēku stilizējumā, domājams sievieti, uz augšu paceltām „lielām“ plaukstām, otrādi, uzskatā *b*, tā pati figura, no galvas skatot, attēlo lielu suņa galvu, abām ķepām uz malas blakus purnam. Tāds veidojums latviskā ornamentā gluži kas neparasts. Latviskais raksts pēc savas būtības ir vienvienīgi „līniju“ jeb vecākā izteiksmē „skujiņu“ — īsu taisnu līniju struksnišu — ornamentals dažādā sakopojumā, t. i. tas, kurš, vispirmā kārtā attiecināts uz seno grieķisko, plašāki iedēvēts par „ģeometrisko“. Pedējais tomēr nepārprotami atzarojums no tā dēvētās, jau augstāku pieminētās „*Halstates*“ kulturas Viduseiropas izteiksmes, te valdošās sevišķi laikmetā no apmēram 1200. līdz 500. g. pr. Kr., un tāds pats atzarojums no tās pret ziemeļiem ir latviskās ornamentalās parādības. No tam tad arī izskaidrojās, kamdēļ latviskā „skujiņu“ jeb taisno līniju rakstā tikdaudz vienādības ar grieķu ģeometrisko. *Halstates* ornamentikā dzīvnieku un stādu valsts nav noderejusi par ornamentālu paraugu un tāpat arī ne latviskā. Tā dēvētā *La Tène* kultūra un tās ornamentika, kuŗa Rietumeiropā bij valdošā no apm. 500. g. pr. Kr. līdz Kristus laikam un kas taisni pretstatā izvirzās uz līkumotām līnijām, tāpat augu un dzīvnieku valstīm, tā nav aistiešu, t. i. latviešu-leišu-senprūšu cilti kultūrelī iespaidojusi, kā tomēr gan ģermaņus un sevišķi skandināviešus. Tamdēļ velti pūlas, lai archeologi vai etnologi, kas meklē tagadējā vai senatnes latviskā, zemes vai ļaužu, kultūras izteiksmē kaut ko skandināvisku vai vispārīgi ģermanisku. Tikai nu diemžēl vēl plašāki maz ataususi patiesības atziņa, ka aistiešu ciltis un tā tad arī latvieši ir tāds pats senatnējs kultūrels centrs kā jebkuŗa no ariešu tautām. Kas ar tām aistiešiem kopējs, tas nav iespaidojums, bet kopējs mantojums no pirmatnes, aizvēstures laikiem, kopēji kultūrels.

Tā izprotams, kamdēļ augšminētās villaines rakstā cilvēka figuras un suņa galvas stilizējums gluži neparasta latviski ornamentāla parādība. Motīvs pats tomēr plašākās attiecībās nav nebūt neparasts. Tas tālu izplatīts vispār plašā pasaulē un, kā tādos gadījumos parasts, ar dziļāku idejisku nozīmi.

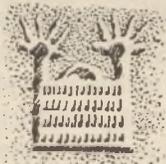
L'on rencontre de ces figures humaines représentées avec les deux bras haut levés, les paumes et les doigts largement ouverts non seulement en Europe, mais aussi en Asie et en Amérique et il y en a vraisemblablement aussi ailleurs. Elles ont une signification nettement symbolique, sans aucun doute mythologique et, primitivement, religieuse. Pour pouvoir comparer ces figures avec les ornements de la villaïne lettone nous donnons ici les types les plus caractéristiques de Suède, de Moravie, du Caucase, d'Allemagne, d'Asie Mineure, des Indes et même de l'Amérique du Nord. (Fig. 5, lettres a—g).*)

Tādi cilvēka figuras senatnēji notēlojumi ar raksturīgi augstu paceltām abām rokām, lielām plaukstām un plati atplēstiem pirkstiem sastopami tiklab Eiropā kā Āzijā un Amerikā un, protams, gan arī vēl citur, ar skaidri nojausamu mistisku, nešaubāmi mitoloģisku, senatnēji reliģisku nozīmi. Salīdzinājūnam ar latviskās villaines raksta tēlu te sekoši raksturīgākie tēlojumi Zviedrijā, Moravijā, Kaukazijā, Vācijā, Mazāzijā, Indijā un Ziemeļamerikā. (Fig. 5. burti a—g).*)

Fig. 5.



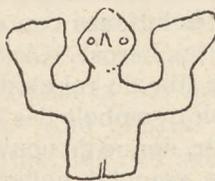
a.
Iekalums klintī
Zviedrijā
Bohuslēnas prov.
Figure gravée sur pierre
en Suède, dans
la province de Bohuslän.



e.
Akmenī iekalta lejamā
forma (tas daļa)
Mazāzijā, Lidijā.
Moule de fonte gravée
en pierre en Lydie
(Asie-Mineure).



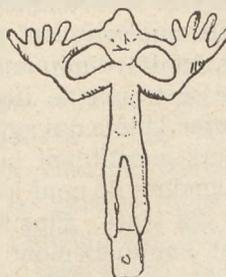
d.
Iekalums akmenī Vācijā, Tübingenē.
Figure gravée sur pierre en Allemagne, à Tübingen.



b.
Māla tēls Moravijā
no akmena laikmeta.
Figure d'argile en Moravie
(de l'époque de pierre).



g.
Indiaņu dievķļa tēlojums
Ziemeļamerikas rietumos.
Figure d'un dieu indien de
l'Amérique de Nord.



c.
Vaņa tēls Kaukazijā.
Figure de bronze au Caucase.



f.
Brahmanisma dievķļa
Jaģannata t. i. „pasaules sarga“
tēls Indijā.
Figure du dieu brahmane
Jaģannata, c'est à dire
„Gardien du monde“ aux Indes.

En les comparant il est impossible de ne pas remarquer que ces figures ont une source première commune et proviennent d'une idée première commune; mais tout cela est tellement éloigné de nous et remonte à une époque et des lieux tellement lointains maintenant, qu'il ne peut plus être question d'un style commun. L'idée première de cette figure remonte bien au delà de tous les styles ornementaux du monde. Elle est plus vieille qu'eux. Pareil à un débris des temps préhistoriques et devenu à jamais étranger à nous elle nous contemple de cette seule villaïne lettone. Mais qu'a-t-elle voulu signifier dans son temps? Quelle en fut l'idée-mère?

L'on a beaucoup étudié toutes ces figures et d'autres encore dans la littérature mondiale. L'on a exprimé surtout l'idée que cette figure représente l'aurore du matin ou l'étoile du matin qui „ouvre les portes au Soleil“. Ce serait donc la figure lumineuse qu'Homère a déjà chantée comme „Eos, aux doigts roses“, c'est à dire l'Auša ou Austra lettone: les doigts des deux mains, les „rayons lumineux“ se tendent vers le haut, au dessus de la tête qui représenterait alors de Soleil levant. L'idée est belle et poétique, mais, à regret, elle divise la figure, et cela n'a pu être l'idée-mère. Quelle réponse pourrait-nous donner le „Gardien du Monde“ des Brahmanes. En Asie

Ka augšējiem tēlojumiem kāds kopējs pirmavots un kāda kopēja pirmideja, tas gan nebūs noliedzams, bet tas viss tik pasaulīgi senējs un no tik tālu vienam no otra šķirtiemi laikmetiem un vietām, ka no kādas kopēja stila izteiksmes te nevar būt runas. Tēlojuma idejas pirmais iemiesojums guļ aiz visiem pasaules mākslas un ornamentāliem stiliem. Tas vecāks par tiem. Tādēļ kā kāda sveša palikusi atlieka no aizseniem laikiem tēlojums spraužas mums ārā pretim arī no šīs vienīgās latviskās villaines. Bet ko tad tas savā laikā ar sevi gribējis izteikt? Kāda tam vispārīgi pirmideja?

Domāts un rakstīts pasaules literatūrā par šiem un vēl daudz citiem tēlojumiem jau daudz. Izteiktas sevišķi domas, ka figura apzīmējot rīta blāzmu, vai rīta zvaigzni, saules vārtu vēreju, tā tad to gaisējādo tēlu, kuŗu jau Homērs nebeidz daudzīnāt par „Eos, rožpirkstaini“, t. i. to pašu latvisko „Aušu“ jeb „Austru“: abas rokas pirkstiem, „gaismas stariem“, stiepjas augšup pāri galvai, kuŗa lai tad apzīmējot arī sauli, tai uzlecot. Ideja gan skaista, poetiska,

*) Voir Mannus Bibliothek № 35, pages 106—109.

*) Sk. Mannus-Bibliothek № 35 puslapā 106.—109.

Mineure la dénomination phrygienne de cette figure était „Kubele“, qui, plus tard, est devenue la „Cybèle“ grecque, mère du chef de l'Olympe „Dzeus“. Donc cette figure ne peut pas être „Austra“ ouvrant la porte à la lumière, fille du Soleil.

Nous ne pouvons nous étendre plus longuement sur ce sujet, disons donc en résumé que cette figure si répandue dans le monde entier n'est rien d'autre que le symbole de la Lune. La figure peut aussi bien représenter une femme ou un homme d'après le genre du mot lune dans la langue. Les phases du Soleil sont trop monotones et trop longues et celles de l'Austra (étoile du matin) trop indéterminées et trop insignifiantes pour donner matière à une mythologie du temps. Dans les contes et les légendes lettones l'on a toujours pris la Lune pour symboliser le „héros“. C'est la Lune qui va chercher et délivrer la fille du roi c'est à dire le Soleil, volée par le Jods (diable), symbole des Ténèbres. Quoique le Soleil, à son retour, donne de nouveau naissance au jour, les jours ne peuvent nullement être groupés d'après la marche monotone du Soleil. L'année solaire, elle-aussi, a des „époques“, il est vrai, mais elles sont trop longues; ce n'est que la Lune qui avec ses diverses phases peut donner la division du temps en semaines et même en groupes encore plus petits, tout d'abord, par rapport à la nuit qui, à son tour, est suivie du jour. La Lune est le balancier de l'horloge mondiale, comme l'indiquait le brahmanisme, et les mains levées sont les deux quartiers ou, plus précisément, les tiers extrêmes, tantôt diminuant, tantôt croissant, alors qu'au centre se trouve le tiers intermédiaire, la pleine Lune comme la tête qui agit (Fig. 5, lettre f.). Ces différents tiers constituent la mesure du temps lunaire, les trois semaines de neuf jours et, si l'on y inclut le dimanche, de dix jours. Plus loin nous voyons que les paumes sont habituellement grandes ouvertes et de mêmes dimensions que la tête elle-même (fig. 5, lettres a, b, c, e). Cela signifie que les semaines sont toutes de même longueur. Les cinq doigts écartés l'un de l'autre symbolisent les jours d'une demi semaine, cela suffit, puisqu'au milieu de la semaine se trouve la „demi-sainte“, — chez les Lettons „le cinquième soir“. Mais là où l'on trouve six doigts, comme par exemple dans la „Kubele“ lybique d'Asie Mineure, là nous trouvons six jours ouvrables dans la semaine et avons à faire, sans aucun doute, à l'influence babylonienne et sémitique, qui a donné naissance à la semaine hébraïque-chrétienne actuelle. A cette semaine le „cinquième soir“ letton ne peut s'adapter que de manière arbitraire, puisque il provient de la vieille semaine antique, dans laquelle il manquait la moitié de la semaine, ce qu'il ne peut faire dans la semaine moderne.

La figure brodée sur la villaïne lettone n'a, au bout de la main, que trois doigts et aussi bien pourrait-il y en avoir cinq. Ici, sans aucun doute, nous avons affaire à une particularité caractéristique de l'âme lettone qui partout et toujours présente le caractère „ternaire“, surtout dans le calcul du temps. Les trois doigts représentent ici le tiers de la semaine, dont nous avons déjà parlé plus haut. Ainsi donc la broderie de la villaïne, pour tant exceptionnelle qu'elle soit, est néanmoins une forme lettone, un dernier écho inconscient d'un passé fort éloigné aussi chez nous.

Mais pourquoi cette figure semble-t-elle être une femme? L'expression „mēnesnica“, clair de lune, qui en letton est du genre féminin, peut nous en donner une

bet diemžēl tūliņ ņemas tēlu izplucināt pa šķirtām daļām, kas nevar būt bijis pirmavota padomā. Ko gan lai uz to atbilst piem. brahmanisma „Pasaules sargs“? Tāpat Mazāzijā frīģiskais nosaukums tēlam bijis „Kubele“, kas vēlāk grieķiski izvērties par „Kybēle“, bet šī bij „Dzeva“, dievu vecākā paša māte. Tā tad tēls nevar būt „Austra“, gaismas vārtu vēreja, saules meita.

Tālākos tirzājumos te neielaižoties, pasakāms strupāki, ko lai apzīmētu šis vispasaules cildītais tēls. Tas nekas cits, ka tā paša laika ieriezēja mēneša pazīme. Būt šī pazīme var tiklab sievišķa kā vīrišķa, kā kur valodas izteiksmē mēness vai nu vīriešu jeb sieviešu kārtas. Saules laika grieži par vienmuļiem un par gariem, bet Austras turpretim par nenoteiktiem un sīkiem, lai noderētu laika maiņu mitoloģizācijai. Latviešu teikās un pasakās visur un vienmēr par varoņa paveidu ņemts mēness, tas arī tas, kas iziet meklēt un atsvabināt Joda (velna), t. i. tumsas laupīto ķēniņa meitu, sauli. Saule gan, pārnākdama, rada dienu, bet šīs dienas nekādi nav nodalāmas sīkākās sakopās vienīgi ar saules vienmuļo gaitu. Saules gadam gan „laikmeti“, bet tie plaši; nodalījumu pa nedēļām un vēl sīkāk spēj dot tikai mēness, mēneša grieži, ceturkšņi, protams attiecībā pirms uz nakti, bet nakts nodalījumam seko diena līdz. Mēness ir pasaules laika kārtīgas gaitas sargs, par kādu to arī brahmanisms šajā vārdā iezīmējis, un augstu paceltās rokas ir viņa abi ceturkšņi jeb, pareizāki, galējās trešdaļas, dilstošās vai augošās, vidū trešo trešdaļu, pilno mēnesi kā rīcības galvu (fig. 5. burts f). Visas trešdaļas kopā — mēneša laika mērogs, trīs nedēļas, deviņdienu, vai, svētdienu ieskaitot, desmitdienu. Bet, tālāku, plaukstas citurienē parasti lielas, ne mazākas par galvu pašu (fig. 5. burti a, b, c, e). Tas pazīmei, ka nedēļas visas trīs viena lieluma. Izplēstie pieci pirksti nozīmē dienas, pusnedēļas apskaitā, ar ko pietiek, jo nedēļas vidū bij pussvēte — pie latviešiem „piektvakari“. Bet kur pirksti seši, kā Mazāzijas līdiskai „Kubelei“, tur aprādītas septiņdienu nedēļas sešas darba dienas, un iespaidojums te nešaubāmi babiloniski semitisks, no kurienes tad iztilpusi tagadējā žīdiski kristīgā nedēļa. Tajā latviskie „piektvakari“ neveikli pielāgojušies, tos pa vecai parašai pārņemot no senatnes nedēļas, kur tie apzīmēja nedēļas vidu, bet nu vairs ne.

Tomēr latviskās villaines tēlam roku galos tikai trīs pirksti, kur tie tikpat labi būtu varējuši būt papildināti uz pieci. Te nešaubāmi iedarbojusies latviešu tautas dvēseles īpatnība, kas visur un vienmēr svinīgā apskaitā traucas iezīmēties ar skaitli trīs, tā sevišķi arī laika mērogā. Ar trim pirkstiem te attēlota nedēļas trešā daļa, par ko jau plašāki bij runas augstāk. Tā villaines tēls, kauču neparasts likdamies, tomēr ir latvisks iemiesojums, tikai tas jo tālās senatnes pēdējā, protams, neapzinīga beigu noskaņa arī pie mums, latviešiem.

Bet kamdēļ tēls domāts sievišķīgs, kur taču mēness latviski vīriešu kārtas? Paskaidrojams, ka var te būt domājama arī „mēnesnica“, mēneša gaisma, kas sie-

explication*). De cette manière l'idée se détache de la matière et devient plus spirituelle et plus mythologique. Déjà dans l'antiquité la représentation de „Dieu“ s'est séparée de la Lune, qui alors était son incarnation. „Dievs“ (Dieu), „dieviņš“ est devenu tout d'abord mythologique, dans les chants populaires il n'est pas tout à fait détaché de la Lune, puis il est devenu religieux, purement spirituel.

Il nous reste encore la deuxième manière d'envisager la figure de la villaine, car regardé de l'autre côté nous voyons clairement une tête de chien et des pattes. Nous devons rappeler le fait, dont nous avons déjà parlé plus haut, qu'à côté de la partie éclairée de la lune se voit parfois aussi la partie sombre qui diminue ou s'accroît, selon les phases de la lune. Cette partie sombre de la Lune est représentée dans les contes populaires comme „jods“, diable, ou la force noire des Ténèbres qui menace de vaincre et d'écraser dans la lutte le Héros de la Lumière, mais qui finalement est tout de même vaincu par les Héros. Dans les chants populaires cette partie sombre de la Lune est représentée un peu plus aimablement. Si „Dievs“ (Dieu) a tout d'abord été la lune lumineuse, alors voici ce que dit le chant populaire:

„Dans la forêt sur l'autre rive de la Daugava
Aboient deux chiens noirs;
Ce ne sont pas deux chiens noirs,
Ce sont les poulains du Dieu“.

L. d. 33647.

Donc, dans les chants populaires la partie sombre de la Lune est indiquée comme la cause du mouvement de la partie claire à travers le ciel étoilé — „la forêt sur l'autre rive de la Daugava“, c'est à dire dans l'air; cette partie sombre tire, probablement, la partie claire en avant, puisqu'elle se trouve sur ce côté par où commence le mouvement. Aussi dans beaucoup d'autres chants le „Dieviņš“ (Dieu) est représenté comme aimant à „descendre lentement la montagne“. Un chien mythologique figure aussi dans les contes lettons. Il dort au milieu de la montagne, chez le „Jods“ où est emmenée la fille du roi que le Héros (la Lune) doit chercher et ramener. Le chien dort sur le couvercle d'un coffre qui est plein d'or qu'il garde et ne permet pas au Héros d'approcher. De telle manière la partie claire de la Lune est ici représentée en lutte avec sa propre partie sombre. La montagne dans le conte est le Ciel, l'or — les étoiles; le couvercle de la caisse — l'étendue du ciel.

Dans la mythologie lettone le chien est une apparition ordinaire, et de cette manière nous finissons par

*) Dans les chants populaires la lune (mēness) et le clair de lune ont souvent la même signification. Par ex.:

„Oh Soleil, oh belle Lune,
Vous vous remplacez joliment:
Là, où le Soleil se promène en hiver,
En été se promène le clair de Lune.“

L. d. 33735.

L'on pourrait cependant envisager le „clair de lune“ aussi comme une autre incarnation de la Lune — comme la „chère Māra“, dont les mouvements et les actions ont lieu vers le soir. Les chants populaires disent:

„La fumée monte derrière la montagne,
Qui est celui qui l'a fait monter?
La chère Māra chauffe les bains
En attendant les Fils du Dieu...“

L. d. 33741.

Les Fils du Soleil ne sont pas et ne peuvent pas être actifs pendant le jour. Au lever de la Lune, sa lumière — la „mēnesnica“ (clair de Lune) attend les Fils du Dieu — c'est à dire quelques étoiles connues — avec les „bains“ étant déjà chauffés, c'est à dire la brume du soir. Les bains, chez les Lettons, sont fort en estime, l'on s'y rafraîchit après la dure besogne de la journée ou aussi avant quelque fête ou quelque jour solennel.

viešu kārtas*). Tā ideja raisās vaļā no vielas un top garīgāka, mitoloģiska. Tāpat senu senatnē jau no mēneša atraisījies nost jēgums „Dievs“, kuŗa iemiesojums tas pirmatnēji bijis. Dievs, „dieviņš“ kļuvis pirms mitoloģisks, vēl apjaušami mēneša dēkains tautas dziesmās, bet tad reliģisks, skaidra gara būtība.

Vēl atliek villaines tēla otrējādaiz uzskats, no pretpuses, kur skaidri veidojas suņa galva ar ķepām. Te īsi aizrādāms uz to, par ko bij runas jau augstāk, ka mēneša gaismas puses otrā pusē atrodas viņa pie reizes arī saskatāmā tumšā puse, kuŗa dilst vai pieaug pretstatu gaismas ceturkšņiem. Šī tumšā puse tautas pasakās tēlojas par jodu, vēlnu, melno tumsas varu, kas draud gaismas varoni cīņā pārspēt, iznīcināt, bet kuŗu varonis tomēr galu galā pieveic. Tautas dziesmās šai mēneša tumšai pusei laipnāks veidoklis. Kad „Dievs“ pirmatnēji tas pats gaismas mēness, tad, lūk, ko saka tautas dziesma:

Aiz Daugavas siliņā
Divi melni suņi rēja;
Tie nebija melni suņi,
Tie bij Dieva kumeliņi.

L. d. 33647.

Tā tad tautas dziesmas uzskatā mēneša gaismas puses kustībai cauri zvaigžņotai debess telpai — silam, siliņam, t. i. birzij, mežam, aiz Daugavas, gaisa visuma — par iemeslu viņa tumšā puse, kas to, domājams, vilkšus velk uz priekšu, dabīgi atrazdamies mēneša gaitas virziena pusē; jo daudz citās dziesmās Dieviņš tēlots, ka tas lēni brauc — vismīļāk „no kalniņa lejiņā“. Citādi latviešu pasakās arī top minēts kāds mitoloģisks suns. Tas guļ kalna iekšienē, joda mītnē, kurp aizvesta nolaupītā ķēniņa meita, un tādēļ varoņa — mēneša — meklējama un pārvedama atpakaļ. Suns guļ uz šķirsta vāka, kas pilns zelta, to sargādams, nelaizdams varoni klāt. Te mēneša gaismas puse tēlota cīņā ar sava paša tumšo pusi. Kalns pasakā — debess apjums, zelta bagātība — zvaigžņu visums; šķirsta vāks — tā pati tā domātā debess apjuma plāksna.

Tā suns latviskā mitoloģiskā izteiksmē parasta parādība un mūsu villaines tēls arī top galu galā

*) Tautas dziesmās mēness vai „mēnesnica“ nereti tas pats jēgums, piem.:

Ai, Saulīt, Mēnestiņ,
Kā jus skaisti mijaties:
Kur Saulīte ziemu tek,
Tur vasaru Mēnesnica.

L. d. 33735.

Šo Mēnesnicu varētu ieskatīt tomēr vēl par kādu citu mēneša iemiesojumu — par „mīļo Māru“, kuŗas apgaita un visa iedarbība pasakas parasti notiek novakares laikā. Arī tautas dziesmas to izteic:

Aiz kalniņa dūmi kūp,
Kas tos dūmus kūpināja?
Mīļā Māra pirti kūra,
Dieva dēlus gaidīdama...

L. d. 33741.

Dieva dēli nav un nevar būt dienas darbinieki. Mēnesim agri lecot, viņa gaisma, Mēnesnica, tos — zināmās zvaigznes — sagaida jau ar kurinātu pirti, t. i. novakares miglu. Bet pirts latviešu izteiksmē visai iecienīta vieta — kur atspīrgties pēc grūta darba vai uz kādiem godiem, svinībām taisoties.

reconnaître la figure sur la villaïne qui à la fin ne nous est plus étrangère. C'est surtout l'ensemble du côté clair et du côté sombre dans le conte qui correspond bien à la représentation de l'ancienneté lettone. Mais le chien est une figure mythologique ordinaire aussi dans la mythologie mondiale. Nous pouvons rappeler au souvenir le Cerbère grec, gardien de la porte de l'enfer, qu'on peut aussi rencontrer dans la mythologie indienne, tandis qu'au nord, chez les Scandinaves, il est devenu le loup „Fenri“, etc.

À côté de la figure dont nous avons parlé, l'on trouve sur la même villaïne une autre figure ayant la forme d'un triangle dans lequel l'on peut voir quelque chose comme des portes ou un trou. Cela représente probablement le monde fabuleux des contes — c'est à dire la „montagne du ciel“. Un tel motif est très répandu partout dans la Lettonie surtout dans l'ancienneté et aussi à présent; sa signification est fort claire dans l'ornementation de l'époque de Hallstatt. Pour avoir des renseignements plus détaillés sur cette question voir Latava.

La seģene de couleurs variées ou raibene est habituellement appelée tout simplement „drāna“ (drap), ou, d'après la couleur dominante, la „drāna rouge“. Elle est simplement tissée et n'est pas „logaiņa“, adjectif donné à Alšvanga aux étoffes tissées en damiers. La seģene est une villaïne de la plus récente époque: c'est avec elle que finit à Alšvanga la série locale des villaïnes nationales. Dans une époque encore assez récente les ouvrières, en s'engageant chez le fermier, n'oubliaient pas de demander d'ajouter à leurs gages une „drāna“. Voilà pourquoi l'on trouve à Alšvanga assez souvent la seģene aux couleurs variées (bigarrée), ce qu'on ne peut pas dire de toutes les autres villaïnes. On la porte encore quelquefois à présent les jours de fête, pour aller en visite ou à l'église. Cependant ce ne sont que les vieilles personnes qui en font encore usage.

La seģene de couleurs variées était autrefois de couleurs sombres: les fils de la chaîne étaient en général noirs ou bleus foncés et ceux de la trame rouges, blancs, verts ou noirs. Cette sorte de seģene est très rare à présent. La raibene habituelle est maintenant ladite „sarkanā drāna“ (drap rouge) dans laquelle domine la couleur rouge ou jaune avec un peu de noir. Le tout fait une impression fort vive. Il paraît qu'elle est influencée par les „sarkanie rindoki“, c'est à dire la „jupe rouge“ qui, elle aussi, est l'expression du dernier goût dans la mode du costume national, où les anciennes couleurs sombres — le bleu foncé, le noir ou le violet ont fait place à un rouge éclatant; c'est pourquoi elles sont appelées à présent „trakie rindūki“. L'ancien „vamzis“ (camisole) qui autrefois se distinguait par ses couleurs sombres est, dans la plus récente mode du costume national, devenu de couleurs éclatantes et s'appelle à présent „jaka“. Les bas, eux aussi, ont pris des couleurs vives et variées. À ce costume de couleurs éclatantes s'ajoute encore un châle carré de soie rouge ou d'un vert vif. Outre cela la jeune fille est encore coiffée d'une brillante couronne de métal jaune qui date des temps fort anciens et s'appelle „spangu vainadziņš“. Voici quelle est l'Alšvangoise dans son plus brillant costume national de l'époque récente.

La grandeur des damiers (rūtis, logi) du „drap rouge“ varie entre un doigt et demi au carré et une paume de la main*). L'ancienne „raibā seģene“ de couleurs som-

iepazīstams ne vairs par svešnieku. Īsti mēneša gaišās un tumšās puses sakopojums vienā teiku veidoklī saderas ar latvisko senatnes izteiksmi. Bet suns parasts mitoloģisks veidols arī vispārīgi pasaules mitoloģijā. Te atgādināms jau grieķu Kerbers, pekles vārtu sargs, arī indiešu mitoloģijā viņš sastopams, bet pie ziemeļniekiem — skandinaviem — tas kļuvis par vilku „Fenri“, u. t. v.

Blakus šē pārrunātam ornamenta tēlam, pārmaiņus ar to, šajā pašā villaīnē vēl otra kāda figura, trijstūra veidā un it kā durvīm vai caurumu tajā līdz ar vēl citām piedevām. Tas, domājams, teiksmainā pasaku un pasaules, t. i. debess kalna notēls. Tāds motīvs plaši izplatīts visur Latvijā, īsti jau senatnē un vēl tagad. Halstates laikmeta ornamenta paņēmienos tā nozīme jo skaidra. Par to un visām citām attiecībām sk. Latava.

Raibā seģene vai raibene, dēvēta parasti vienkārši par „drānu“ vai, pēc parastās pamatkrāsas iespaida, par „sarkanā drānu“. Tā vienīgi austa, ne rakstīta, „logaiņa“, kā Alšvangā dēvē rūtaiņu audumu. Šī seģene stāv villaīņu ierindas visjaunākā galā: ar to nupat arī Alšvangā izbeidzas īpatnējā vietēji tautiskā rakstura seģeņu rinda. Vēl nesen šeit kalpones pie saimnieka nolīgstot nepiemirsa algai pieprasīt arī „drānu“. Tādēļ „raibā seģene“ Alšvangā nav nekāds retums, kā gan sakāms attiecībā uz visām citām villaīnēm. Vēl ar to pie reizas sedzas godībās, vai ejot „ciemā“, t. i. viesos, un baznīcā. Bet tā vienīgi vēl vecākā paaudze.

Raibā seģene senāk bijusi tumšas krāsas: sarkaniem, baltiem, zaļiem, melniem iekšaudiem, pārsvarā melnos vai „mēļu“ t. i. tumšzilos metos. Tādas tagad liels retums. Parastā raibene tagad tā dēvētā „sarkanā drāna“. Tajā pārsvarā sarkanā vai arī dzeltēnā krāsa ar mazumu melnās. Kopiespāids visai spilgts. Tā, liekas, iespaidojums no sarkanajiem „rindokiem“, t. i. brunčiem, lindrokiem, kas arī kā vispēdējā tautiskā uzvalka modes izteiksme no senāk tumšās — zilās, melnās vai violetās — krāsas kļuvuši spilgti sarkani, vai, kā tagad tos apzīmē, par „trakie rindūkiem“. Tāds „traks“, spilgtas krāsas, šajā tautiskās modes iekārtā, kļuvis arī senāk tumšais vamzis, pārdēvēts par „jaku“. Tāpat spilgti raibas kļuvušas zeķes. Šim spilgtajam uzvalkam vēl tad pielāgojas sarkans zīda lakatiņš, kurš tomēr var būt arī spilgti zaļš. Bez tam neprecētai jaunavai galvā spodrināts, dzeltēna metala tā dēvētais „spangu“ vainadziņš, kurš senu senējs. Lūk — alšvandziete sava tautiska uzvalka nesēnējā visspilgtākā pakāpē.

Sarkanā drāna audumā dažāda lieluma logiem vai rūtīm, pirksti 1¹/₂ līdz plaukstas platuma vienādi un otrādi*). Gluži tāda arī senākā tumšā „raibā seģene.“

*) Les mesures de longueur que l'on employait autrefois et que la langue lettone connaît encore à présent sont les suivantes: la largeur du doigt, c'est à dire la largeur du pouce au-dessus de

*) Senāk lietoti garuma mēru apzīmējumi, kādi latviešu tautas dienīškā valodā vēl tagad pazīstami, sekošie: pirksta t. i. rokas ikša platums, pēdējā locītavā = 1 cells vai

bres est tout à fait pareille. Dans les tous derniers temps la „pelēkā drāna“ (drap gris) est en mode faisant contraste au „drap rouge“; mais à côté du „drap gris“ apparaît aussi le „mantelis“, c'est à dire manteau qui est le résultat de l'influence de la ville. Cependant on ne peut pas dire que ce dernier pourra un jour tout à fait remplacer et surpasser dans le costume de la femme lettone la série de sagšas, villaīnes, seģenes, drānas etc. avec lesquelles son âme s'est soudée déjà dans les temps anciens.

L'on porte la seģene double, après avoir cousues ensemble les lisières, de sorte qu'en les ouvrant l'on a un carré. Mise ainsi en double elle pend des épaules et est retenue sur la poitrine avec la „sakta“ (grande broche). Cette grande broche est en argent, ornementée de perles de verre; elle est de différente grandeur, atteignant quelquefois un demi pied (15 centm.) ou même plus, et, dans ce cas, ledit „burbulis“, c'est à dire une toute petite sakta couverte de perles, se trouve juste au milieu de la grande sakta sur la „zosla“. La sakta appartient aux plus précieuses parures. Si elle manque, comme on peut le remarquer dans les derniers temps, alors on porte la seģene en triangle double autour des épaules; le coin libre pend sur le dos, les deux bouts se croisent sur la poitrine et viennent se rattacher ensemble sur le dos.

2. Coiffures.

Quant aux coiffures nous pouvons nommer en premier lieu le „linkainis“ — parure de tête de la fiancée pendant la noce. Il est fait pour cette occasion d'un tissu blanc de lin ou de coton. Autrefois il y avait même dans chaque commune des femmes dont la spécialité était de faire ces coiffures; les jeunes fiancées s'adressaient à elles pour que cet accessoire de la parure de noce fût beau et allât bien. L'on prenait pour le linkainis une étoffe de toile d'une largeur habituelle ayant 2,5 mètres de longueur. Un bout de cette étoffe était attaché de manière qu'il formât une petite corne caractéristique en haut, à droite de la tête, les coins étaient rejoints sous le menton. Le linkainis était fixé sur la tête à l'aide de petites „saktiņas“ (broches) brillantes qui en même temps servaient d'un bel ornement. L'autre bout de cette étoffe portant aussi quelques petites saktas pendait librement de la nuque jusqu'à la moitié du dos. La fiancée portait habituellement sous le linkainis la couronne brillante appelée „spangu vaiņadziņš“, — signe de la jeune fille — jusqu'à ce qu'on lui ôtât ces deux parures pour les remplacer par la coiffure de la jeune femme. Le linkainis se défait plus

la dernière articulation = 1 cells ou colls = 2¹/₂ centimètres; la largeur de l'ongle, c'est à dire de l'ongle du petit doigt = 1¹/₂ centm. ou 1¹/₂ cells; la largeur de la paume de la main — de la dernière articulation du petit doigt par-dessus tous les autres doigts = 3 celli, 7¹/₂ centm. ou ¹/₄ de pied; la longueur du doigt, c'est à dire la longueur de l'index à partir de la deuxième articulation du pouce jusqu'au bout de l'index = 6 celli ou ¹/₂ pied, 15 centm; sprīdis — l'espace entre le pouce et l'index écartés = 9 celli ou ³/₄ pied, 23 centm.; longueur du bras — mesurée un peu au-dessus du coude jusqu'au bout du majeur = aune ou 21 cells c'est à dire ladite „preces olekts“ (aune du marchand) si l'on y ajoute encore la largeur de la paume de la main, l'on reçoit le „vēvera olekts“ (l'aune du tisserand) ou 24 celli, 61 centm.; la longueur du pied = 12 celli, 30¹/₂ centm.; la toise (ass) — c'est à dire l'espace entre les deux bras de l'homme largement étendus = 6 pieds 1 mètre 83 centm. Il est tout naturel que ces mesures populaires ne peuvent pas être tout à fait précises, puisque les hommes ont rarement la même grandeur, cependant les variations ne sont pas très grandes; ainsi la plus petite mesure „largeur d'un cheveu“ c'est à dire une ligne, peut être plus fine ou plus grosse.

Pēdējā laikā nākusi modē „pelēkā drāna“ kā pretstats sarkanajai, bet blakus šai sāk ieviesties jau „mantelis“, kā pilsētas iespaidojums. Tomēr nav domājams, ka šis pēdējais jebkad paspēs gluži pārspēt latviešu sievietes sagšu, villaīņu, seģenu vai drānu u. t. v. visu nebeidzamo mainīgo rindu, ar kuŗu viņas dvēsele saaugusi jau no aizmūžu laikiem.

Seģenes valkā divkārtām, pa divām ar vienu no garām malām sašūtām kopā, tā ka pa abām, vaļā papeļot, rodas līdzīgs četrstūris. Pa vīli kopā salikta, tā nokarājas no pleciem visapkārt divkāršota, vidū uz krūtīm malas saspraužot kopā ar „saktu“. Šī sudraba, zīlota, dažāda lieluma, pat līdz pus pēdas caurmērā, un vēl vairāk, tādā gadījumā tā dēvēto „burbuli“, t. i. mazāku zīlotu saktiņu vēl vidū, pasīgi uzmauktu no lieka uz lielās saktas „zoslas“, t. i. saktas spraudekļa. Bet sakta pieder pie rotu visdārgākām. Tai trūkstot, kā parasti pēdējā laika posmā, seģeni saliek kopā pārstūris, trijstūra veidā, un apliek ap pleciem, vaļejo stūri pārkaru uz muguras, bet abus otrējos stūrus krusteniski pār krūtīm atmuguriski sasienot kopā.

2. Galvas segas.

No galvas segām vispirmā vietā minams

Linkainis — līgavas galvas tērpa kāzu godā. Tas darināts katram gadījumam sevišķi no balta linu vai kokvilnas — „slēžu“ — auduma. Bijušas senāk pagastos pat sevišķas lietpratējas, pie kuŗām jaunsaderinātās griezušās, šo nepieciešamo rotas gabalu pagatavot jo glītu un pareizu. Linkainim ņem parasta audekla vienkārša platuma drēbi, pēdas 8 vai metru 2,5 garumā. Drēbes gabala vienu galu saspraudī galvas segas veidā, ar raksturīgu radziņu uz augšu galvai labā pusē un ar aiztvaru zem žoda pakaklē. Saspraudījumu saturam, vai arī pa daļai rotas dēļ, noder daudzums dažādu spilgtu sīku saktiņu. Drēbes otrs gals, arī vēl drusku paspraudīts, nokarājas vaļēji no pakauša līdz pāri pus muguras. Zem linkaiņa līgavai vēl galvā slēpjas jaunavas pazīme — spodrs „spangu vaiņadziņš“, iekāms mičojot abas rotas tad reizā noņem. Linkainis top vēlāk izjaukts, drēbi

colls, 2¹/₂ centimetra; naga, t. i. mazā pirkstiņa naga platums = ¹/₂ cella, 1¹/₄ centimetra; plaukstas platums — pāri pirkstiem no mazā pirkstiņa pēdejas locītavas = 3 celli, 7¹/₂ centimetra, vai ¹/₄ pēdas; pirksta garums — t. i. radītāja pirksts no ikša otrās locītavas līdz pirksta galam = 6 celli vai ¹/₂ pēdas, 15 centimetru; sprīdis, pastiepjot pretstatā ikši un gāro pirkstu = 9 celli vai ³/₄ pēdas, 23 centimetri; rokas garums — no drusku augšpus elkoņa līdz lielā pirksta galam = olekts vai 21 cells, t. i. preces olekts, plaukstas platums vēl klāt, tad = vēvera olekts vai 24 celli, 61 centimetrs; pēdas garums, apautas, vai „pēda“ = 12 celli, 30¹/₂ centimetra; ass — vīra plati uz katru pusi atplēstu roku starpas garums līdz lielo pirkstu galam = 6 pēdas, 1 metrs 83 centimetri. Protams visi šie tautiskās izteiksmes mēri neviens nevar būt „uz mata“ pareizi, arī ne gluži vienādi pie katra cilvēka auguma, kas dažāds, bet kļūdījuma nav daudz, pat jāzin, ka mazāko mēru apzīmējot par „mata platumu“, arī šis mats, t. i. domāta līnija, var būt gan rupjāks gan smalkāks.

tard et son étoffe sert à d'autres besoins, tandis que la „couronne“ est mise par la jeune femme sur la tête de quelque jeune fille apparentée, par ex., soeur ou belle-soeur pendant que les femmes invitées chantaient en chœur:

„Porte, belle-soeur, avec sagesse
La couronne de notre soeur:
Garde-la de la rouille,
Tâche qu'elle reste toujours brillante!“
Chant de noce d'Alšv. écrit par L. Bērziņš.

Le linkainis est une parure fort ancienne. Son nom déjà en est la preuve. La racine du mot a conservé l'ancienne forme „linkti“, qui, à présent, est devenue „likt“ ou „locīt“ (plier). D'après ce nom le linkainis désignerait un morceau d'étoffe pliée. Cependant cette dénomination pourrait aussi provenir du mot „linte“, qui dans l'ancienneté, signifiait une étroite bande d'étoffe — ce que le linkainis est en effet.

Lupats — coiffure pour les femmes mariées — est à présent fort rare; il faut le classer parmi les „parures“. Quand on ôtait le linkainis et la couronne de la tête de la jeune mariée, le jeune marié lui offrait plusieurs fois le „lupats“; la nouvelle mariée le repoussait trois fois, en le jetant par terre, tandis que les autres jeunes filles chantaient en chœur:

„Jette-le, jette-le par terre!
Cela ne te va pas, cela ne te va pas!“ T. dz.

Pour la quatrième fois seulement la jeune mariée se laisse tranquilliser, accepte le lupats et le laisse sur sa tête. Alors les femmes mariées l'entourent et la séparent des jeunes filles.

Le lupats est une étoffe carrée de moyenne grandeur aux bordures de couleurs variées; les trois bordures sont toutes couvertes d'ornements tissés, la quatrième a seulement une bordure colorée juste au milieu, cette bordure est destinée à la parure du front, elle a aux deux bouts des cordons. En coiffant le lupats, l'on prend les deux bouts par les cordons et on les attache sur la nuque, sous l'étoffe. Un petit châle carré en soie se porte encore sur le „lupats“, les deux bouts de ce châle sont liés sur le front.

Il nous paraît un peu bizarre qu'une si jolie parure porte le nom de lupats qui en letton désigne généralement un chiffon, un haillon, restes d'étoffes ne servant plus à rien. Mais c'est seulement à présent, tandis qu'anciennement le sens de ce mot pouvait fort bien être plus large. Cela est aussi prouvé par d'autres langues parentes à la langue lettone: en grec λῶπη signifie manteau aussi fourrure le même qu'en russe тулупъ — qui est une fourrure de mouton; le mot latin *lupus* — loup et le mot letton „lops“ (bête) ne sont pas très éloignés de „lupats“, puisque aussi en lithuanien „lupats“ est „lōpas“. Probablement que „lupats“ a désigné d'abord une petite fourrure, peut-être quelque coiffure de fourrure que l'on mettait sur la tête de la jeune femme quand on l'introduisait parmi les gens plus âgés après lui avoir ôté le „linkainis“ et sa brillante mais froide couronne de jeune fille.

La „cepure“ que l'on appelle aussi „mice“ ou „aube“ est la coiffure de la femme mariée pour le costume de fête; elle remplace de nos jours l'ancien „lupats“. On la met sur la tête en double; l'une, de couleur blanche, en lin ou en coton se met dessous, l'autre, de couleur rouge, bigarrée, de coton ou d'un tissu plus précieux, se porte par dessus. Cette dernière est sur le front fort crépée; sur la nuque, elle se porte tirée en

izlietojot citām vajadzībām, bet vainagu jaunā sieva uzspiež galvā citai kādai radniecīgi tuvai jaunavai, piem. māšai vai vīra māšai, kāzu viesņām vēl barā piekodinot:

Valkā gudri, vīra māša,
Mūs māšiņas vainadziņu:
Nerūsini, nepelini,
Nekar melnu vadzīti!

Alšv. kāzu dz. L. Bērziņa uzr.

Linkainis senu senēja rota. Par to liecina jau pats nosaukums. Vārda saknē vēl uzglabājusies senatnēja forma „linkti“, kur tagad saka „likt“, vai locīt. Tādā kārtā linkainis apzīmētu kādu likumotu, ielokos saliktu, ne šūtu vai grieztu drēbes gabalu. Tomēr iespējams to arī atvasināt no „linte“, kas pirmatnēji nekas vairāk kā šaura linu drēbes josla, un tāds jau linkainis īsti ir.

L u p a t s — galvas uzvalks precētām sievietēm, tagad retums; pieskaitāms pie „rotām“. Līgavai linkaini un vainagu no galvas noņemot un līgavainim „lupatu“ to vietā atkārtoti piedāvājot, līgava to trīs reizes atraida, „lupatu“ nosviedzama zemē, citām jaunavām barā dziedot, dziesmas vārdiem piebalsojot:

Svied zemē, svied zemē!
Nepiedien, nepiedien! T. dz.

Tikai ceturto reizi līgava ļaujas apmierināties, lupatu pēdīgi paturēdama galvā. Tad precētās sievas tūdaļ tai apstāj visapkārt, to ieņemdamas savā barā, nošķirdamas no jaunavām.

Lupats mēreni prāvs četrstūra drēbes gabals, koši rakstītām malām, trim malām pilnīgi, bet ceturto ar īsu rakstītu ieloku vidū, pieres rotai, un abos stūros pa saitītei. Lupatu aplikoties to stūru saitēm atsien pie galvas pakausī, drēbei pa apakšu. Pa virsu vēl zīda lakatiņš ap galvgali, ar mezglu uz pieres.

Liekas lāga neizprotams, kamdēļ tāds glīts rotas gabals iedēvēts par lupatu, kas latviešu valodā vispārīgi apzīmē kautko lieku, sīku, nederīgu, drēbes atliekas, itkā „ielāpa“ gabalu. Tā tagad vispārīgi gan. Bet vārda jēgums var senatnē būt bijis arī plašāks, izteiksmīgāks. Uz to norāda viņa nozīme citās, latviešu valodai radniecīgās valodās: grieķiski λῶπη (lōpē) — mētelis, pat kažoks, tas pats kas krieviski тулупъ — aitādas kažoks, šo pašu jēguma nozarojumu atgādina latiniskais *lupus* — vilks, arī pašu latviskais „lops“ nevarētu būt lupata jēgumam gluži svešnieks, jo leitiskā izteiksmē lupats ir lōpas. Tādā kārtā „lupata“ kā galvas segas pirmatnēja nozīme gan domājama kādas ādiņas, siltāka kažoka seģenītes jēgumā, kuŗu jaunsaulātai sievai uzsedza galvā, to tā ievadot vecāku ļaužu barā, noņemot tai no galvas vēso linu linkaines tērpu un spodri auksto, kauču iznesīgo vainadziņu.

Cepure — tagad parastāki dēvēta par „mici“ vai „aubi“, precētas sievas galvas sega, goda uzvalkam, senākā „lupata“ vietā, kā jaunāka modes izteiksme. Top likta galvā pa divām kopus: balta linu vai kokvilnas audu apakšā un sarkanraiba katuna jeb cita kāda, labāka auduma, tai virsū. Virsējā uz pieres sīki kruzulota, gar apakšmalu, zem pakauša, lentītēm savelkama krokās un pakaklē sasienama.

plis à l'aide d'une ficelle et vient s'attacher sous le menton. Le bord crêpé de la largeur d'un doigt est généralement de couleur blanche. Sur la „cepure“ se porte un châle carré, en soie, dont les bouts viennent s'attacher sur le front, au-dessus du bord crêpé de la „cepure“, tout à fait de la même manière qu'on le portait autrefois avec l'ancien „lupats“. Au-dessus de la „zīdene“ on portait encore dans les grandes occasions un ou même plusieurs châles carrés qui s'ajustaient en triangle et dont les deux bouts venaient s'attacher ensemble sous le menton. La „mice“ pour les fêtes de noces devait être apportée par le promis comme cadeau à sa fiancée qui la mettait lorsque la couronne lui était enlevée; elle pouvait avoir une crêpure ou être ornementée de broderies, comme le „lupats“. Dans ce dernier cas elle s'appelait „raksta mice“, comme le témoinne le chant populaire:

„Couronne, ma petite couronne,
On peut te mettre à l'aide d'une seule main;
La „raksta mice“ du fiancé
Doit être mise à l'aide des deux mains.“

Chant de noces d'Alšvanga,
coll. L. Bērziņš.

Maintenant, on ne peut plus rencontrer à Alšvanga les „rakstu mices“, c'est le sort de tous les anciens objets faisant partie de l'ancien costume national letton qui, se rencontrant avec le goût futile de la mode moderne, finit par faire place à cette dernière. Cela s'explique par le fait que le peuple letton en général et quelques unes de ses tribus en particulier avaient déjà atteint l'apogée de leur civilisation classique plusieurs siècles avant l'invasion, au 13^{me} siècle, de leur territoire par les Allemands. Malgré cela, la „mice“ de l'Alšvangoise reste toujours une parure nationale fort originale. Seule, l'ancienne dénomination „cepure“ s'est effacée peu à peu et a fait place à la „mice“ et „aube“, de provenance allemande.

Le „v a i ņ a g s“ (couronne) est la parure inséparable de la jeune fille pour les grandes fêtes, tant que cette jeune fille est encore vierge ou n'est pas mariée; c'est un bandeau plus ou moins large que l'on met autour du front et de la tête; cette couronne était tantôt de métal, tantôt d'étoffe ou de ruban, ornementée de perles de verre, de pendeloques de métal ou travaillée en filigrane. Une belle couronne aux couleurs vives fait partie du costume national letton, elle caractérise surtout celui de l'Alšvangoise. Quoique ces deux parures ne soient pas étrangères non plus à d'autres peuples, on les trouve rarement si finement travaillées comme chez les anciens Lettons. Il n'y a pas si longtemps, que l'on ne pouvait pas même se représenter la jeune fille lettone sans ces parures nationales, surtout dans tous les endroits où le peuple letton n'a point ou presque pas de sang esthonien ou live. La couronne était inséparable de la jeune fille, fait qui est chanté dans les chants populaires. Le premier soin de la jeune fille est de se procurer une belle couronne, de la broder, de l'ornementer de son mieux et elle tâche surtout de la porter honnêtement, puisque sa couronne est le symbole de son innocence; c'est son orgueil. Le chant populaire dit:

„La rosée brille au Soleil
Pareil à une petite goutte d'or.
Ainsi se mire ma belle couronne
Dans l'éclat du casque de mon fiancé.“
L. d. 6090.

„Je garde ma couronne
Comme le feu sacré:
Une seule de ses perles
Vaut un petit morceau d'or.“
L. d. 6098.

Kruzuļi balti, dažādām piekrāsām, pirksta platuma. Pāri cepurei zīda lakats, mezglu uz pieres, virspus cepures kruzuļiem, gluži kā kopojumā ar senāko „lupatu.“ Pāri „zīdenei,“ uz āru ejot, tad vēl cits kāds prāvāks goda lakats, vai to pat daži, pārstūris saliekot un pakaklē atsienot. Mīci, kāzu godam, līgavai ko galvā likt vaiņagu noņemot, to pagādāt līgavaiņa pienākums; tā varēja būt kruzuļu vietā arī rakstīta, līdzīgi kā „lupats.“ Tādā gadījumā tā dēvēta par „raksta mīci“, ko izteic arī tautas dziesma:

Vaiņags, manis vaiņadziņš
Vienu roku uzliekams;
Tautu dēla „raksta mice“
Abu roku „taupājama“.*)

Alšv. kazu dz., L. Bērziņa uzr.

Tagad „raksta mices“ Alšvanga vairs nav sastopamas, gluži kā viss kas glitāks, košāks, cēlāks tilpst ārā sevišķi no latviskās pašu tautas senatnes, jaunlaiku vieglās modes gaumē tad galu galā panīkstot. Tas tamdēļ, ka latviešu tauta visā visumā un viņas atsevišķās ciltis sevišķi jau reizi stāvējusi savas klasiskās kultūras augstumā, t. i. gadusimtenos iepriekš vācu iekundzēšanās viņas zemē 13. g. s. Nelūkojot uz visu to tomēr „mice“ alšvandzietei vēl vienmēr īpatnēja tautiska rota, atšķirīga veidojuma. Novārtā palicis tikai senākais nosaukums „cepure“ pret vācisko „mīci“ vai „aubi“.

Vaiņags — jaunavas nešķirama goda galvas rota, tiekams tā nevainojama vai nav kļuvusi precēta; tas šaurāka vai plataka saite, valkājama gar pieri apkārt galvai, gan metala stīpiņas, gan drēbes lentes vai treses veidā, kas ziļu izrakstīta vai metala vizuļu, filigranu, izrotāta. Blakus koši rakstītai vilainei-sagšai ne mazāk košs vaiņadziņš pieder pie latviešu tautas un tā arī alšvandzietes raksturīgām pazīmēm. Kauču abi šie rotas priekšmeti arī citām tautām nav nekas svešs, tad tomēr tie tur paretas un ne visai rotājumos attīstītas mantas. Nav visai sen atpakaļ, kad latviešu jaunava nebija domājama bez šīm un vēl citām savām goda rotām, sevišķi tā visur tur, kur latviešu tautai somu cilts tautības asiņu — igauņu un lībiešu — piemaisi vismazāk vai nemaz. Vaiņags latvieteī viņas jaunībā tieši it vai liktenīgas piedevas, kas tagad vēl izpaužas tautas dziesmās. Vaiņadziņu darināt — vīt, pīt, šūdināt, rakstīt, kaldināt, to sev košu, dārgu iemantot, tās jaunavas pirmās rūpes, tāpat arī to „godam“ valkāt. Vaiņags ir viņas nevainības pazīme; tas viņas lepnums. Tautas dziesmas pauž:

Rita rasa pret saulīti
Spīd kā zelta gabaliņš.
Tā spīd manis vaiņadziņš
Pret tautieša cepurīti. L. d. 6090.

Sargu savu vaiņadziņu
Kā uguns dzirkstelīti:
Man vaiņaga viena zīle
Maksā zelta gabaliņu. L. d. 6098.

*) Jēgums „abu roku taupājama“ šē saprotams nozīmē „abu roku apsienama“. Šis vārds, „taupājama“, sastopams tikai šajā dziesmā un, domājams, ir vienīgi atgadījuma veidojums, dzējiskai atskanai uz „tautu dēls.“ Mīci iespējams apsiet tikai abām rokām. Vārda pirmatnēja forma gan, domājams, būs bijusi „tautpājama“.

Dans le parler populaire, l'expression „perdre sa couronne“, signifie „perdre l'honneur“; „porter la couronne“, veut dire être encore vierge, tandis „qu'ôter la couronne“, signifie — se marier, devenir femme:

„Femmes, chantons, chantons,
Nous en avons une de plus!
Pleurez, jeunes filles,
Vous en avez une de moins“.

Chant de noce d'Alšvanga,
coll. L. Bērziņš.

Des couronnes de l'Alšvangoise il ne reste que:

a) „spangu vainags“, que l'on rencontre dans la région de l'ancien Etat de Bandava — dans la région de Aizpute-Kuldīga, et chez les Ventes, dans la région de l'ancienne Vinduva, mais nulle part ailleurs en Lettonie. Cette couronne consiste en un mince bandeau de métal brillant, de la largeur d'un doigt, fixé à l'aide de fils métalliques sur le „krijus“ (sorte d'écorce de tilleul) ou, depuis quelque temps, sur une bande de carton doublé de coton rouge. Cette couronne porte aux deux bords et parfois aussi au milieu une rangée de petits godrons. Ces godrons de la couronne s'appellent „spangas“, d'où vient la dénomination „spangu vainags“. La partie en métal est ordinairement de cuivre jaune, mais elle peut également être d'un métal plus précieux; ainsi la jeune fille d'Edole qui vit à côté de l'Alšvangoise se vante dans le chant populaire:

„Je suis toute jeune,
J'ai une couronne d'argent“ . L. d. 5920.

Il y aurait eu, dit-on, des couronnes d'or. Aussi rencontre-t-on quelquefois des couronnes en cuivre jaune dorées.

Le „spangu vainags“ se fait de différentes grandeurs, tantôt il est si grand qu'on le porte mis autour de la tête, tantôt il n'a en diamètre, qu'une largeur de la paume de la main et se pose coquettement sur la tête, sous un châle carré de soie rouge ou verte, de manière que seule la partie de la couronne se trouvant au-dessus du front reste visible.

Quoique maintenant l'Alšvangoise n'a plus que le „spangu vainags“, elle a eu autrefois différentes espèces de couronnes: la couronne brodée de perles (zīļu vainags) et la belle couronne touffue — „vizuļu vainags“. Les chants populaires locaux racontent:

„Ma petite, ma belle couronne,
On t'enlèvera à moi encore toute jeune.
Je t'ai ornée de perles,
Je t'ai faite si belle.

Puis:

„Construisez, beaux-frères de forts bâtiments,
Notre soeur est noble et riche;
Notre soeur est noble et riche,
Sa couronne est touffue“.

Chant de noces d'Alšvanga,
coll. L. Bērziņš.

b) Le „zīļu vainags“ (couronne ornée de perles) de la région d'Aizpute-Kuldīga a une largeur de trois doigts environ; recouverte d'étoffe rouge elle est mollement doublée et l'espace rouge est brodée de perles en verre d'un blanc brillant ou, en partie, de perles vertes ou de couleurs sombres ayant la forme de petits tuyaux appelées „salmiņi“ (brin de paille). Au lieu de perles en forme de tuyau, la couronne est quelquefois brodée de perles rondes. Il est probable que la couronne brodée de perles de l'Alšvangoise est pareille à cette couronne.

c) On rencontre le „žuburu vainags“, quoique assez rarement, partout dans la région des Tāmnieki, sur le territoire de l'ancienne Bandava, ainsi que chez les Coures, les Ventes jusqu'au littoral même de la

Vainagu „zaudēt“ nozīmē, parunas izteiksmē, to pašu, ko „godu“ zaudēt; vainagā „staigāt“ — būt meitas godā, neprecētai; vainagu „noņemt“ — apprecēties, pāriet sievu kārtā:

Dziedam, sieviņas,
Mums viena vairāk;
Raudat, meitiņas —
Jums viena mazāk.

Alšv. kāzu dz., L. Bērziņa uzr.

Alšvandzietes vainags tagad vēl vienvienīgi tā dēvētais:

a) „spangu“ vainags, kuŗš sastopams vispār pa senatnes Bandavas valsts — Aizputes-Kuldīgas apvidiem un pie ventīņiem — senatnes Vinduvā, bet nekur citur vairs Latvijā. Tas pastāv no spodras plānas metala stīpiņas vai plāksnītes, pirksta platuma, kas stīgām piediegta uz krijus, t. i. liepu lūka vai, vispēdēji, papes sloksnītes pamata, sarkanās drēbes miksti oderēta. Gar malām visapkārt pa rindai siku burbulišu, vai arī vēl trešā rinda pa vidu. Šos burbulišus jeb pūtītes dēvē par „spangām“. No tam tad nosaukums „spangu vainags“. Metala plāksnīte parasti misiņa, bet var tā būt arī dārgāka, jo ēdolnieci, turpat Alšvangai blakus, jau ko palielities:

Jauna, jauna es meitiņa —
Man sudraba vainadziņš L. d. 5920.

Ir pat arī vēl vēstis par „zelta vainadziņiem“. Misiņa vainagus dažkārt sastop zeltītus.

Spangu vainadziņa lielums dažāds, vai nu cik vajadzīgs, lai turas galvā uzsprauts, jeb vai iznesīgi tikai plaukstas platuma caurmēra, galvas galā uzliekot un zaļu vai sarkanu zīda lakatiņu piesienot, tā ka paliek redzama tikai vainadziņa priekšmala virs pieres.

Bet kauču alšvandzietei vainadziņš tagad atlicis tikai vēl spangu, tad senāk nav trūkums bijis arī citādu — rakstīto jeb šūdināto „zīļu“ vai žuburaino „vizuļu“ vainagu. To izteic vēl vietējās tautas dziesmas:

Ai li, manu vainadziņu
Tik jaunai noņemamu:
Nu tik gāju zīļu šūt,
Nu tik daiļu kaldināt.

Tāpat:

Ceļat, svaiņi, augstas kletis,
Vēl jo augstas pažobeles:
Dižu radu mūs masiņa,
Žuburaiņu vainadziņu.

Alšv. kāzu dz., L. Bērziņa uzr.

b) Zīļu vainags šajos — Aizputes-Kuldīgas apvidos pirksti trīs plata krijus plāksna, apšūta ārpusē spilgti sarkanu vilnas drēbi, miksti oderēta, zīļu izrakstīta, spodri baltiem, vai arī pa daļai zaļiem un tumšās krāsas tā dēvētiem „salmiņiem“ — stikla caurulišu struksnišiem. Bez tam, kur piederās, vēl apaļās zīlītes. Līdzīgs domājams arī alšvandzietes zīļu vainags.

c) Žuburu vainags sastopams, kauču paretī, vispār tāmniekos — senās Bandavas apvidos, tāpat pie kursiem, ventīņiem un pat pie lībiešiem Dundagas jūrmalienē, pārņemts, protams, no tāmniekiem

Dundaga des Lives; il a probablement été emprunté aux Tāmnieki ou aux Ventes, car cette couronne n'est pas caractéristique chez les peuples finlandais. Le „žuburu vainags“ est aussi appelé „vizuļu vainags“. Cette couronne, d'une largeur de deux doigts, est doublée et, à l'extérieur, galonnée. Le haut de cette couronne est travaillé en filigrane dont les branches touffues couvrent tout le milieu de la tête sur une largeur de la paume de la main. Elle est caractérisée par le chant populaire suivant:

A Kuldīga, à Kuldīga,
 Chez l'orfèvre, pendant six ans
 On m'a travaillé une couronne d'or;
 Une seule couronne, mais fort belle
 A neuf branches touffues:
 Au milieu brillent le soleil et la lune,
 Tout autour elle est ornée d'étoiles.*)

L. d. 4573/74.

La couronne, surtout le „spangu vainadzīņš“, est un bandeau pour ceindre le front, pareil à l'ancien diadème grec. On la rencontre déjà en Lettonie dans l'ancienne archéologie, même à l'époque la plus réculée, celle du fer, où on la mettait dans la tombe de chaque jeune fille pour l'accompagner dans son dernier voyage; il est à présumer que ce n'était que quand la jeune fille était morte vierge.

A cette époque, c'est à dire au temps du Christ et plus tard, la couronne est fabriquée plus solidement, elle n'est pas alors un bandeau, mais un anneau assez épais, orné de rainures. Dans les derniers temps de l'âge du fer **) l'anneau massif fait place aux „ripuļi“ qui, à leur tour, deviennent tuyaux lesquels, plus tard, deviennent plats et cannelés, roulés dans leur longueur en forme de tuyau et fixés sur une écorce molle de tilleul ou sur un autre soutien; plus tard ces tuyaux s'aplatissent sur le soutien et forment, en se joignant, un anneau, mais cette fois tout mince et non massif, comme il l'était auparavant. Tel a été, au point de vue archéologique, le développement du „spangu vainags“ dans les vingt derniers siècles. Cependant, son commencement est certainement beaucoup plus ancien encore, car au temps du Christ il figurait déjà chez nous comme une belle parure; sans aucun doute un grand laps de temps a été nécessaire avant d'arriver à ce point. Nous ne devons pas croire que le diadème grec a été le prototype de cette couronne puisque les Grecs n'ont pas été les seuls à avoir le culte du diadème. Le mot latin „corona“ est devenu, en letton, „kronis“, qui, dans le langage usuel, s'énonce „vainags“, surtout si la couronne est faite de fleurs.

La couronne provient, probablement, de la natte de cheveux qu'on portait autour de la tête. Dans l'antiquité les cheveux longs étaient le signe d'un homme ou d'une femme libres. Les personnes dépendantes devaient porter des cheveux courts. Pour parer la natte des cheveux, pour la rendre plus belle, on y tressait un ruban. Avec le temps, lorsque les cheveux se portèrent plus courts, le ruban entourant la tête resta et donna ainsi naissance à la couronne, signe ordinaire de la liberté. Le diadème chez les Grecs et la „corona“ des Romains étaient également le signe du chef, du roi, comme l'est maintenant la couronne dans le monde entier. En Orient, la place du diadème est occupée par

*) Pour une description plus détaillée de la couronne dite „vizuļu“ ou žuburu vainags“ voir Tāmnieki: Bandava.

**) La plus récente époque du fer en Lettonie commence au 8^{me} siècle après J. Ch.

vai ventiņiem, jo vainags nav somu (čuknu) tautām nekas raksturīgs. Zuburu vainagu parastāki dēvē par „vizuļu vainagu“. Tas pastāv no pirksti divi platas krijas sloksnes, kas oderēta un ārpusē tresi apšūta. Augstāku par to paaļas daudzums filigrana, kas cekulots apsedz visu galvas virsu, plaukstas augstumā. To raksturosekoša tautasdziesma:

Uz Kuldīgu, uz Kuldīgu
 Pie dimanta kalēja! —
 Tur man kala seši gadi
 Vienu zelta vainadziņu;
 Vienu kala, bet raženu —
 Deviņiem žuburiem:
 Vidū saule ar mēnesi,
 Apkārt zvaigznes ritināja.*) L. d. 4573/74.

Vainags pēc savas būtības ir pieres saite, tā tad pielīdzināms grieķu diademam, sevišķi tā spangu vainadzīņš. Tas Latvijā sastopams jau archeoloģiskā senatnē, pat vecākā dzelzlaikmetā, kā piedevas kapā līdz uz viņpasauli katrai jaunavai, ja tā, kā domājams, mirusi neprecēta. Tos laikus, t. i. Kristus laikā un vēlāku, tas bijis stiprāka kaluma, ne plāksna, bet biezāks riņķis, rievaini rotāts. Jaunākā dzelzlaikmetā**) masīvais riņķis sašķīst „ripuļos“ — spirāļos, tie savukārt, pakāpeniski, saaug kopā par caurulēm — trūbiņām, tad joprojām caurules top par rievainām plāksniņām, gareniski vaļīgi saliektām trūbiņu veidā, vienmēr uzvērtām uz mīksta liepu lūka vai citas kādas vielas saišķiem, līdz kamēr plāksniņas vispēdīgi palaižas guļu, plakaniski uz saišķa, un saaug atkal kopā par visu vienu nepārtrauktu stīpiņu, bet nu plānu, ne biezu riņķi, kāda tā bijusi no sāka gala, saišķi paturot oderei. Tāda bijusi, no archeoloģiskā viedokļa lūkojot, spangu vainaga, tā paša grieķu diadema, attīstības gaita pēdējo divi tūkstoši gadu laikā. Bet, protams, pasākums tam vēl daudz senāks, jo Kristus laikā tas pie mums jau glīta rota: vajadzēja ilga laikmeta, kamēr tas par tādu kļuva attīstījies. Tikai nu nav ko domāt, ka šis pasākums meklējams pie grieķiem: nē, grieķi diademā tikai attīstījuši šīs galvas rotas savu nozari. To pašu izteic arī latīņu „corona“ — kas latviskojies par „kroni“, kā jau vainagu dievišķā izteiksmē latviski arī dēvē, sevišķi ja tas dzīvu puķu ziedu pīts.

Vainaga pasākums, cik vērojams, gan cits nekas kā gaŗu augošu matu pīna, kas valkāta aprīsu ap galvu. Gaŗi mati bij senatnē brīvcilvēka pazīme, lai vīrieša vai sievieša. Nebrīviem, vergiem, kalpiem tos apgriezta isus. Matu pīnu, rotai, valkāja ar tajā klāt iepītu glītāku saiti, lenti, joslu. Šai atdaloties atsevišķi, bet paliekot ap galvu, matus turpretim apgriežot isākus, radās vainags, parastai brīvības iezīmei. Grieķiem „diadema“ un romiešiem „corona“ tieši arī bij valdīga cilvēka — kunga, ķēniņa, vadoņa atšķirības zīme, gluži kā valdnieka „kronis“ vēl tagadin vispārīgi visā pasaulē pēc romiešu parauga. Austrumnieciski, iraniski, tam pielīdzinās „mitra“, grieķiskā izteiksmē „saišķis“, kurš vārds vedams sakarā ar leitisko „mūturas“, t. i. galvas saišķis.

*) Vizūļu jeb žuburu vainaga vēl tuvāku raksturojumu, tāpat par viņa rotājuma pazīmēm sk. Tāmnieki: Bandava.

**) Jaunākais dzelzlaikmets Latvijā pasākas ar 8. g. s. pēc Kr

le „mitre“, mot analogue, au mot lithuanien „míturas“ — c'est à dire bandeau de la tête. En letton le mot „vainags“ provient de „vaigs“ (la face). Sa forme plus ancienne a été probablement „vaignags“, c'est à dire l'encadrement du visage et de la tête. Voilà pourquoi il faut reconnaître que le mot „vainags“ est une forme plus ancienne et plus parfaite que l'expression lithuanienne „vainikas“ ou que le „vènici“ dans l'ancien slave. Ces deux expressions, la lithuanienne et la slave n'ont pas de valeur intrinsèque, tandis que le mot letton „vainags“ en a. Aussi peut-on ajouter, que nulle part, ni chez un peuple de l'antiquité, ni dans les temps modernes la couronne n'a eu une signification aussi profonde et aussi étendue que chez le peuple letton et cela de toute antiquité. C'est une vérité reconnue, que là, où les couleurs sont les plus vives et le phénomène le plus éclatant, là se trouve le centre même. Il faut donc en conclure que le peuple letton en entier, dans ses anciennes tribus, n'a pas seulement été tributaire des autres peuples pour la conception de la couronne, mais qu'au contraire, il a aidé au développement de l'idée de la couronne et l'a propagée au dehors chez d'autres peuples. Le peuple letton a pris naissance à la source première de la civilisation aryenne, de la race indo-européenne. Ce foyer ayant brillé dans les pays du littoral de la Baltique, a envoyé chez les différents peuples indo-européens son flot de rayons et de chaleur sous la forme d'un souffle nouveau de civilisation à qui se mêle aussi un peu du souffle letton. Toutes les apparitions culturelles du peuple letton en sont preuves.

3. Costume.

Le „kreklis“ (chemise) est un attribut du costume ordinaire qui se porte directement sur le corps; la chemise des femmes est ornée d'épaulettes, de manchettes et de col richement brodés. Le col est généralement „smeldžots“, c'est à dire sur un fond brodé à fils foncés auxquels on a ajouté différentes couleurs. Les manchettes sont excessivement longues, de la longueur d'une paume de main et demie, c'est à dire au moins trois fois plus longues que celles qui sont brodées dans les autres régions de la Lettonie, où cet ornement est fait de fils de différentes couleurs vives ou quelquefois de fils de lin non blanchi sur fond blanchi. De même que le col, les manchettes de la chemise sont séparables et s'y accrochent à l'aide de boutons, afin que, lorsqu'on veut laver la chemise, on puisse les enlever et les nettoyer plus soigneusement. Aussi l'ornement „smeldži“ ne permet-il pas le calandrage de la chemise. Les épaulettes brodées s'appellent „siksnas“ ou „siksninas“, quand elles sont minces et longues; lorsqu'elles sont plus larges et couvrent toute l'épaule, elles portent le nom de „krūms“. Les épaulettes sont tantôt fixées sur l'étoffe de la chemise, tantôt brodées dans l'étoffe même, ou, quelquefois, taillées à part et cousues à l'épaule de la chemise. Les couleurs préférées pour les épaulettes sont sombres, noire ou bleu-foncé. Le col peut aussi être sans „smeldži“; dans ce cas il n'est séparable, mais est taillé dans l'étoffe de la chemise et on le brode en couleurs sombres. La chemise elle-même est, le plus souvent, faite de deux étoffes. La partie du bas qui n'est pas visible peut être d'une étoffe plus grossière, plus solide, tandis que celle du haut, plus en vue et richement brodée, doit être très fine.

A travers de longues époques, la technique des ornements de la chemise s'est développée et a employé

Latviskais „vainags“ stāv atkarībā no „vaigs“. Vecākā izteiksmē šis vārds gan būs skanējis kā „vaignags“, t. i. vaiga norobežojums, apnagojums, līdzīgi kā nags noslēdz pirkstu galus, vai acu plakstienu. No šī viedokļa atzīstams, ka „vainags“ ir nozīmē kuplāka, pilnīgāka un tādēļ vecāka forma, nekā leišu „vainikas“ vai senslaviskais „vènici“, kas abējādi nozīmē to pašu, ko „vainags“, bet vairāk pavirtušā formā, nekā latviskais veidoklis. Tiklab leitiski kā slaviski vārda jēgumam trūkst iekšējas pazīmes, kādas tomēr, kā redzams, netrūkst latviskajam. Vēl tad nāk klāt atzinums, ka nevienā citā kādā tautā, ne senatnes, ne jaunāku laiku, vainagam nav tik dziļa un plaša sadzīves nozīme, kā tieši latviešu tautā — tā jau no pat senu senatnes. Bet kur krāsas vai parādības sabiezējums, tur centrs, pats vidus, tā atzīta patiesība. Tad galu galā jānāk pie slēdziena, ka latviešu tauta visā savā visumā, visās savās senciltīs, nav tik daudz vainaga jēguma mantotāja, pārņēmeja no citurienes, kā drīzāk gan līdzā attīstītāja un pasniedzēja tālāk, uz citurienēm, citām tautām, jo latviešu tautas pirmsākums iztilpst no āriešu, indo-eiropiešu rāsas kultūrēlā pirmavota, no tās degpunkta, kas reizi te iedēdzies Baltijas jūras piekrastes zemēs un tad kā jauna spēka pilna silta versme ieplūdusi plašā pasaulē, kā pasaules kultūras jauna virskārta dažādo indo-eiropiešu tautu veidā. Šai kultūrai visur klāt arī latviska dvesma. To pauž visas latviešu tautas kultūrēlās parādības.

3. Uzvalks.

Kreklis — dienīška uzvalka pats apakšējais gabals, tieši pie miesas; sieviešu valkāts bagātīgi rakstītiem uzplečiem, apročiem un apkakli. Apkacle visparastāk „smeldžota“, t. i. zīlotu rakstu, jauktas krāsas, uz tumšas krāsas dzīparu tā paša raksta pamatizpildījuma. Aproči neparasti gaŗi, plaukostas pusotras, tā tad mazākais trīskārt gaŗāki nekā rakstītie aproči pa citiem Latvijas apvidiem. Tiem raksts jauktas spilgtas krāsas dzīparu jeb vai, parastāk, nebalinātu linu uz balināta pamata. Kreklam tiklab smeldžotā apkacle kā rakstītie aproči no lieka piepogājami vai pie reizes piedēdzami, lai kreklu mazgājot viegli no tā atdalīt un tīrīt ar uzmanību īpaši. Smeldži bez tam nepieļauj gludinājuma, rullī vai ar vangali. Uzplečiem nosaukums „siksnas“ jeb „siksninas“, ja tie pastiepas šaurākā „laidiņā“ gareniski pāri kamiesim, plecām, bet „krūms“, ja plašāki, vai pat plaši aizpilda visu pleca galu. Uzpleči cieši piešūti pie krekla drēbes vai iedarināti krekla drēbē pašā, jeb vai arī ielaidināti tajā iekšā izgriezuma veidā. Uzpleči vismīļāk tumšas krāsas, melnas, zilas. Arī apkacle var būt bez smeldžiem un tādā gadījumā neatdalāma un tumši rakstīta, tāpat aproči, iedarināti krekla drēbē. Suvumā kreklis parasti pastāv no divām daļām, virspuses un apakšpuses. Apakšpuse sniedzas līdz jostas vietai, nenāk svešai acij redzama un var tādēļ būt rupjākas, stiprākas drēbes, turpretim godam izrakstāmai un valkājamai virspusei drēbe cik vien iespējams smalka.

Krekla rakstu darinājumā pa dažādiem, pat ilgiem laikmetiem, piekopti un attīstījušies dažādi paņē-

différents procédés. De toutes les branches du peuple letton, c'est chez les Coures que l'ornement pour la chemise est le plus perfectionné, surtout à Nīca, à Bārtā, à Rucava, — au foyer même de leur ancienne culture. Les Coures témoignent une grande prédilection pour les beaux travaux et ornements faits à la main. Les Tāmnieki sont une branche qui descend des Coures; l'histoire les a souvent appelés Coures. La région d'Alšvanga s'y rattache. On y rencontre partout l'ornement dit „smeldžotie raksti“. Le col dit „smeldžota apkakle“ est inséparable de la chemise de l'Alšvangoise, de même que les „smeldži“ qui, dans cette région, entourent même parfois le chapeau des hommes. L'ornement original de la Latava, qui rivalise avec celui des Coures et des Tāmnieki, est répandu assez loin d'ici, jusqu'au delà de l'autre marge de la patrie des Lettons actuels. Il en est de même de celui des „Augšgaļi“ ou „Augšzemnieki“. Au XIII^{me} siècle l'Ordre des chevaliers allemands détruisit presque complètement la civilisation des Zemgaliens; quant à l'ornement, tout ce qui en reste se distingue par ses qualités pittoresques, cependant celles-ci se perdent parmi les richesses modernes de l'opulente Zemgale de nos jours. La tribu de Ventīņi continue toujours sa propre vie de culture, et il faut avouer qu'elle est bien originale. Si dans les régions où le sang letton s'est mêlé au sang esthonien, comme, par ex., dans toute la Maliēna, dans l'Agzele (mot esthonien) historique au 13^{me} siècle, ainsi que là où le sang letton s'est mêlé au sang esthonien, comme, par ex., aux environs de la ville de Riga et sur le littoral du golfe du même nom, l'expression originale de la culture lettone dans les ornements est beaucoup moins vive, on doit cependant constater que l'âme du peuple y a tout de même fait des progrès et est devenue plus forte et plus indépendante.

Une caractéristique plus précise de la chemise ornementée du peuple letton se trouvera dans les articles concernant les Coures, les Lettons, les Tāmnieki et les Ventīņi.

Il existe plusieurs opinions scientifiques*) s'efforçant de persuader que la chemise est un attribut de costume d'une époque assez moderne, et que malgré que la chemise se porte sur le corps même et qu'elle est un vêtement fort nécessaire, elle ne date pas des temps primitifs. On assure, par exemple, que ni les Grecs, ni les Romains n'ont connu la chemise et que celle-ci a pu procéder soit du tablier, soit du manteau ou de la „seģene“, et que le „χιτόν“ grec ainsi que la „tunica“ et le „sagum“ des Romains (de même que la „seģene“ et la „sagša“ lettones) ne sont pas des vêtements analogues à la chemise. La chemise qui se porte directement sur le corps, sous tous les autres habillements, se rencontre tout d'abord chez les Anglo-Saxons vers la seconde moitié du X^{me} siècle après Jésus-Christ, mais ce n'est guère qu'à la fin du moyen-âge, à l'époque de la Réformation que son usage a prévalu. Une centaine d'années plus tard la reine Elisabeth aurait possédé, dit-on, 6 chemises. En Allemagne la chemise n'est devenue à la mode, dans les milieux les plus opulents, qu'au XVIII^{me} siècle. Dans les pays Scandinaves, la chemise a apparue tout d'abord sous la forme de chemise de nuit, au XVI^{me} siècle, puisque ce n'est que vers cette époque qu'on a commencé à y cultiver le lin, tandis que dans l'Europe centrale on connaissait déjà la chemise aux temps de la migration des peuples, c'est à dire environ

*) Voir entre autre surtout: „Die Volkstrachten in den Ostseeprovinzen und in Setukesien“, par Axel O. Heikel. Helsingfors, 1909.

mieni. No visām latvju ciltīm krekla raksts visdīzenāks padevies kursiem, sevišķi viņu senkulturas degpunktā: Nīcā, Bārtā, Rucavā. Kursiem un kursietēm uz visu ko glītu un košu rokdarbā liela veiksmē un patika. Tāmnieki iztilpuši no kursiem, tie viņu dzīvē atvase, vēsturīgi arī vienmēr dēvēti līdz par kursiem, bet tikai ne tā no aptuvienes citām latvju ciltīm. Arī Alšvanga pieskaitāma šeit pēc savas būtības. Nav tāmnieku košā rokdarbā nekas ko smādēt. Bet kad smeldžotie raksti te vispār stipri izplatīti, turpretim pie kursiem maz ko, tad Alšvangā to visvairāk. Alšvandzietes krekla nešķīramā īpašība sevišķi smeldžotās apkakles vai smeldži vispārīgi, kurus te apvij pat ap vīriešu cepuri. Ar kursu un tāmnieku rakstu pārpilnām sacenšas „latvju“ ciltis, Latavas īpatnējs raksts, bet tas no teijenes atstāv attālu, tagadējās latvju koptautas dzimtenes otrā pusē un malā. Augšgaļi, jeb augšzemnieki pielīpst turp, pie tiem. Zemgaļi 13. g. s. vācu ordeņa vai gluži izgalēti, kulturas dzīvē pārtraukti, kauču atliekas uzrāda košas īpatnības, bet tās pazūd aiz tagadējās druvu rasmus iespaidotās bagātās Zemgales jaunlaiku modes bagātības. Ventīņi savukārt no laika gala dzīvo īpatnēju nesmādējamu kulturas dzīvi. Turpretim apvidi, kurp latvju ciltis sniedzas iekšā igaunu asins stiprāks piejukums, kā visā Maliēnā — vēsturīgā Agzele, 13. g. s. vēl igauniskā izteiksmē — vai kur visa lībiešu tauta ietilpusi latvjos, pārlatviskodamās, kā tagadējā Rīgas jūras līča un Rīgas pašas plašā apvidū, tur kulturels žīgtums stipri mazāks, ārēja glītuma izjūta ne tik cēla, kauču to tiesu te tautas dvēsele pieaugusi izturībā, stiprumā, pastāvībā.

Aiz šeit aprādītiem iemesliem latvju tautas rakstīta krekla vēl tuvāks raksturojums apskatāms pie kursiem, latvjiem, tāmniekiem un ventīņiem.

Pastāv plašāki zinātniski ieskati,*) ka kreklis pieskaitāms pie apģērba gabaliem, kas vispārīgi radies tikai samērā jaunākos laikos, nebūdams pirmatnējs, kauču gan valkājams vistuvāku pie miesas un tādēļ varētu būt visnepieciešamākais, vispirmākais. Par pierādījumu teic, ka ne grieķi ne romieši kreklu neesot pazinūši; bet kreklis varējis attīstīties vai nu no priekšauta jeb vai no mēteļa, seģenes, kas nokarājas pār plēciem, un grieķu „χιτόν“, tāpat romiešu „tunica“, „sagum“ — abējādi tā pati latviskā „seģene, sagša“ — neesot vēl ieskatāmi par krekla pasugas drēbju gabaliem. Kreklis, valkāts raksturīgi zem virsdrēbēm uz miesas, vispirms esot sastopams pie anglosakšiem pēc pirmā gadu tūkstoša vidus pēc Kr., bet tikai pret vidus laikmeta beigām, tā tad pret reformācijas laiku, to tur sākuši vairāk lietot. Ķēniņienei Elizabetei, simts gadu vēlāk, jau esot bijuši 6 krekli. Vācijā pie augstākām sadzīves kārtām kreklis nācis modē tikai 18. g. simtenī. Skandināvijā kreklis sācis parādīties vispirms naktskrekla veidā 16. g. simtenī, jo tikai tajā laikā tur pasākuši audzēt linus, kurpretim Viduseiropā tos pazinūši jau tautu klejošanas laikā, tā tad ap 500 g. pēc Kr.; tomēr

*) Sk. starp daudz citu sevišķi Axel O. Heikel: Die Volkstrachten in den Ostseeprovinzen und in Setukesien. Helsingfors, 1909.

5 siècles après J. Chr. En Allemagne les paysans ont même porté des chemises de laine jusqu'au 18^{me} siècle.

Qu'on nous permette d'ajouter aux opinions ci-dessus citées quelques remarques concernant la question de la chemise lettone.

Il est bien probable que chez le peuple letton la chemise ne date point des temps récents. Son nom est en connexion phylologique avec l'expression grecque κρέζω — „tisser“ et, pour cette raison, doit être fort ancien. Dans notre parler populaire on appelle généralement le tissu de lin pour les chemises „nātna“, mot provenant de „nātre“ et „nātre“ — ortie, qui, avant le lin, a servi à la fabrication des tissus. Il ne s'ensuit cependant pas que la chemise des Lettons soit dépendante du tissu de lin ou de l'ortie; elle pouvait aussi bien être tissée en laine. On peut voir que le mot grec „ζωτος“ (laine) et le mot sanscrit „ōtu“ (trame) ont une analogie phylologique avec les mots lettons „aust“ — tisser, „audums“ — tissu, „audi“, mais tous ces mots rappellent, à leur tour, le mot letton „āda“ — peau, fourrure, qui est la matière primitive de l'habillement. Il est à remarquer que la dénomination lettone de la chemise n'est pas empruntée à l'un des peuples voisins, fait que l'on peut observer chez les peuples germaniques, slaves et finlandais. Par ex., dans les anciens idiomes des peuples du Nord (scandinaves) la chemise s'appelait „serkr“, chez les Finlandais, les Lives, les Esthoniens et quelques autres peuples — „sārk“, chez les Russes — „сорочка“, etc. Il faut ajouter que le même terme ou un mot semblable avait partout chez ces peuples la signification d'habit qui en letton se nommait „svārki“. Il existe plusieurs opinions contradictoires sur la provenance de ces mots; cependant notre opinion est que cette dénomination est plutôt d'origine lettone, puisque, d'après sa forme, le mot „svārki“ est plus parfait et s'est mieux conservé que tous les autres termes, que nous avons cités plus haut, et même plus parfait que le vocable lithuanien „šarkai“. Il semble que les aïeux des anciens Lettons aient de toute ancienneté porté sur le corps même, sous l'habit, un vêtement tissé (austs), appelé „kreklis“ — chemise. Cette dernière a pu être de laine aussi bien que „nātna“, „nātre“ — d'ortie, ou de lin. Cette époque réculée date de plusieurs milliers d'années.

Non seulement ces quelques remarques philologiques, mais surtout des fouilles archéologiques nous en fournissent la preuve. On a trouvé, à côté de bijoux et d'ornements métalliques, un grand nombre de débris de différentes et magnifiques étoffes tissées et ornementées de métal. Les collieries nommées „smeldžotā apkakle“ qui, sans aucun doute, ont fait partie de la chemise étaient ornementées de perles d'argile colorées, ou de spirales en bronze qui a conservé contre la rouille les restes de ces étoffes. On a déjà trouvé des restes incontestables de la chemise dans quelques anciens tombeaux de Lettons et qui datent du 9^{me} ou du 10^{me} siècle après J. Chr. Mais il est à présumer qu'on trouvera sûrement encore des restes de tombeaux d'une époque encore plus réculée. La chemise doit être considérée comme un vêtement essentielle de l'ancien costume letton.

Ainsi, qu'on le voit, l'ancienne culture lettone se fait remarquer partout; elle a marché à côté de la culture européenne et à la tête de celle des peuples du nord de l'Europe. Il est bien regrettable que la culture lettone ait été profondément ébranlée et presque interrompue

arī Vācijā līdz pat 18. g. s. zemnieki valkājuši vēl vilnas kreklus.

Tādas atsauksmes pavedina piespraust atzīmi par latviskām attiecībām krekla jautājumā.

Latviešu tautā kreklis nekādā ziņā neliekas būt apmanāmi jauns apģērba gabals. Jau nosaukums, vispār tautas izloksnēs vienāds, nešaubāmi stāv valodnieciskā sakarā ar grieķu κρέζω „aust“, tā tad norāda uz audumu vispārīgi un tādēļ, protams, tāli pirmatnēju. Tad joprojām tautā parasto krekla linu drēbi, kā arī vispārīgi linu audumu, sauc par „nātnu“, vecākā izteiksmē gan „nātre“ no „nātre“, nātres šķiedras, kā pirmatnējākas audu vielas nekā lini. Nav tomēr ar to sakāms, ka kreklis pie latviešiem lai būtu bijis vienīgi atkarīgs no linu vai nātru šķiedras; tikpat labi tas pirmatnēji varēja būt arī vilnas audu. Te norādāms, ka grieķu ζωτος „vilna“ un sanskrita ōtu „iekšaudi“ valodnieciski sader kopā ar latvisko „aust“, „audums“, „audi“, bet viss šis pielīdzinājums kopā atgādina latvisko „āda“, protams „kažoka ādu“, kā katra apģērba pašu pirmvielu. Vēl tad ievērojama parādība, ka latviskais kreklis nosaukums nav patapinājums ne no vienas no kaimiņu tautām, kā gan savstarpēji darijušies ģermāņi, slavi un čukņi, t. i. vispārīgi somi: kreklis senziemeļnieciski „serkr“, somiski, lībiski, igauņiski u. t. v. „sārk“, krieviski „soročka“, u. t. v., bet pie tam ar šo pašu vai līdzīgu izteiksmi te visur apzīmējot arī svārkus. Tikai nu, vēl vienmēr, pastāvot strīdīgai sacensībai atziņā par šī pēdējā jēguma pirmasākumu, vai tas slavisks jeb vai ģermanisks, jāiesprauž atzīme starpā, ka tas drīzāk patiesi gan latvisks, un tas tādēļ, ka vārda forma „svārki“ nebijāta, pilnīgāka nekā augšējās vai visas citas līdzīgās, pat leitiskā „šarkai“. Liekas, latviešu senči jau pirmatnēji valkājuši vistuvāku pie miesas zem svārkjiem, tiem par aizsargu, „austu“ drēbes gabalu, dēvētu par kreklu, kas tad vārējis būt tiklab vilnas kā nātna — nātrems vai linu. Šis senču laikmets sniedzas iekšā gadu tūkstošos.

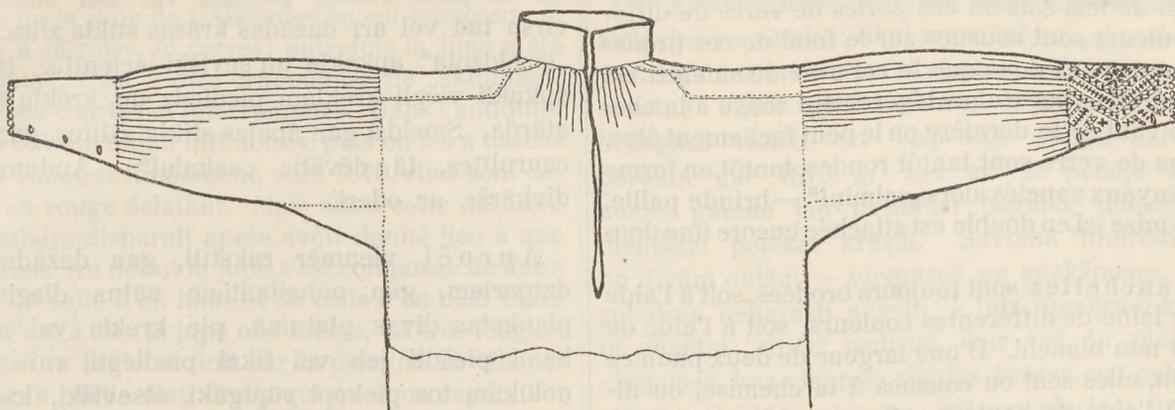
Nepietiek ar valodnieciskiem norādījumiem, tad pieminamas šie vēl archeoloģiskās mantības, kuŗas tik visai bagātīgā mērā sastopamas pa latviešu senkapenēm, pat jau no Kristus laika. Sevišķi daudz, blakus metala rotas lietām, visādu koši austu, metāliem izrakstītu drēbju atlieku. Netrūkst arī smeldžotās apkakles, kas nešaubāms krekla piederums, izrakstītas gan krāsota, apdedzināta māla zilēm, gan vara — bronzas — ripulīšiem, spirāļiem, aiz kuŗa iemesla, bronzas rūsas aizsargā, tad arī atlieku kārtā uzglābājušās. Krekla drošas atliekas latviešu senkapenēs jau saskatāmas 9. vai 10. g. s. pēc Kr., bet tādas nešaubāmi sagaidāmas no senkapenēm iztīlpstam vēl no daudz agrākiem laikmetiem. Kreklis pie latviešiem ieskatāms par apģērba pirmgabalu.

Tā vienmēr no jauna pati sevis pastrīpo latviešu tautas senkultura, kuŗa redzamā kārtā senatnē stāvējusi blakus līdz Eiropas, īsti Vidus- un Ziemeļeiropas, tautu kultūras priekšgalā. Diemžēl šo latvisko

par l'invasion des Allemands au 13^{me} siècle, et les suites de cette invasion furent l'esclavage du peuple letton jusqu'à des temps encore récents.

kulturu dzīli aiztrauca, gandrīz vai pārtrauca vācu iebrukums 13. g. s. un šī iebrukuma sekas — kalpinājums līdz pat jaunākam un vispēdējam laikam.

Fig. 6.



Alšvanga. Sieviešu „rauceņa“ krekla virspuse.
Alšvanga. Chemise de femme (modèle dit „raucenis“).

La chemise de l'Alšvangoise se fait de deux espèces, elle peut être „raucenis“ ou „rakstīts“, brodée à la main.

La chemise dite „raucenis“ se caractérise par ses petites fronces. Elle est froncée autour du col, aux épaulettes, sous le bras et le long des manches. Seules les manchettes sont brodées à la main.

La chemise dite „rakstīts“, aussi peu froncée que possible, est, au contraire, richement brodée à la main. Son col est d'habitude „smeldžots“, c'est à dire brodé de perles mises sur un fond de fils bleus; le col peut être aussi sans „smeldži“, c'est à dire sans les longues perles de verre, cependant il est considéré alors comme inachevé.

Les deux chemises, comme celle appelée „raucenis“, ainsi l'autre, appelée „rakstītais“, peuvent être faites soit d'une seule étoffe, soit de la „virspuse“, la partie d'en haut, et de la „apakšpuse“, la partie d'en bas. Dans le dernier cas on l'appelle „pierētnis“. La partie d'en haut du „pierētnis“ est toujours d'une étoffe fine tandis que la partie d'en bas, étant d'habitude d'une étoffe plus grosse, est „pierētīta“, c'est à dire cousue à celle d'en haut et se porte alors sous la jupe.

Le col est attaché aux épaulettes à l'aide d'une „laīdiņa“ froncée servant à les joindre. Une telle „laīdiņa“ se trouve aussi sous le bras, à l'aisselle. La chemise brodée est, au contraire, sans la „laīdiņa“ qui gênerait l'impression des belles broderies de ses épaulettes.

La chemise de parade — „goda kreklis“ est tenue ensemble au cou, sur la poitrine, par un étroit ruban de soie rouge ou bleu qui, parfois, est remplacé par des „kniepītes“, sorte d'épingles en argent, et ornée de „feuilletes“, de pendeloques et de petites perles de verre.

Alšvandzietes kreklis divejāda parauga — vai nu „raucenis“ jeb vai „rakstīts“ (Sk. fig. 6 un 7).

Raucēna raksturīgā īpatnība tāda, ka tas šūdināts sīki krokots, „raukts“, gar kaklu, pie uzplečiem, padusēs un gar piedroknēm. Rakstīti tikai aproči.

Rakstīts kreklis cik vien spējams mazraukts, bet raucumu vietā tas bagātīgi rakstīts. Apkakle parasti smeldžota, uz zilu dzī-

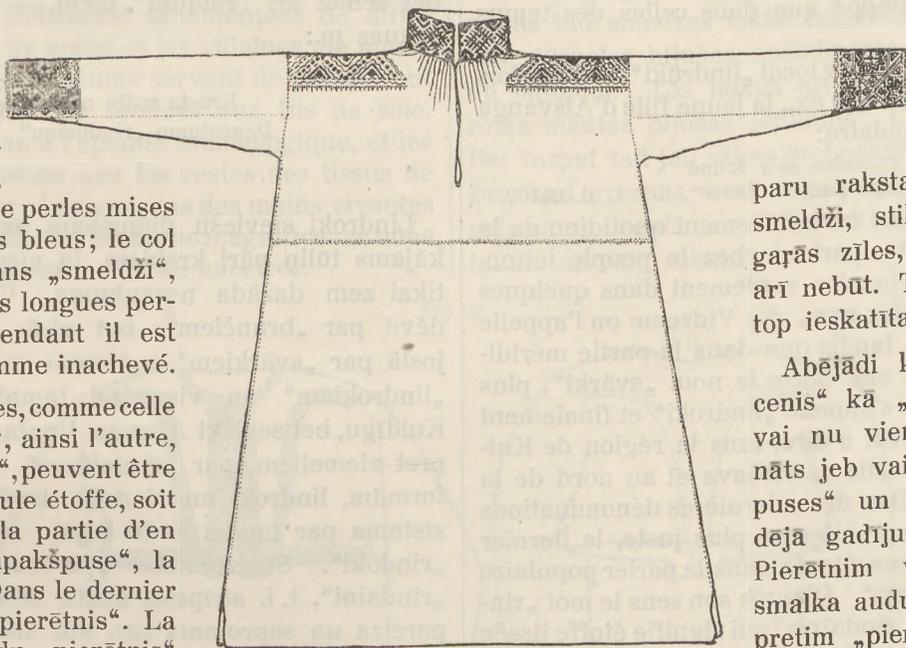
paru raksta pamata, kamdēļ smeldži, stikla, salmeņu, t. i. garās zīles, pie gadījuma var arī nebūt. Tomēr tāda apkakle top ieskatīta par nepabeigtu.

Abejādi kreklis, tiklab „raucenis“ kā „rakstītais“ var būt vai nu viengabala audu šūdināts jeb vai pastāvēt no „virspuses“ un „apakšpuses“. Pēdējā gadījumā tas „pierētnis“. Pierētnim virspuse vienmēr smalka auduma; apakšpuse turpretim „pierētīta“, t. i. piešūta virspusei klāt, kā tās pagarinājums uz apakšu zem rindokiem; tā parasti rupjākas drēbes.

Raucenim uzplečus ar apkakli savieno raukta, krokota „laīdiņa“. Tāda laīdiņa arī padusēs. Rakstītam kreklam uzplečos turpretim laīdiņas trūkst, jo traucētu citādi uzpleču košā raksta iespaidu.

Krekla saite pie kakla uz krūtīm šaura, parasti zīda lentīte, sarkana vai zaļa, ja kreklis „goda“, ne „valku“. Bet lentīšu vietā var būt arī „kniepītes“, parasti sudraba, ar „lapiņām“, karulīšiem un zīlītēm.

Fig. 7.



Alšvanga. Rakstīts sieviešu pierētna kreklis.
Alšvanga. Chemise de femme (modèle dit „pierētnis“.)

Le col de la chemise peut être brodé ou orné de perles de verre, dites „smeldži“. Il est toujours droit, non rabattu et se porte d'une largeur de 3—4 doigts. Les fils dont il est brodés sont toujours bleus, c'est à dire de la couleur de guède (pastel), et on rencontre souvent aussi de tels cols où des perles de verre de différentes couleurs sont cousues sur le fond de ces broderies. Nous voyons donc que le col orné de smeldži est fort estimé. Il se porte alors légèrement cousu à la chemise, en lavant cette dernière on le peut facilement ôter. Les perles de verre sont tantôt rondes, tantôt en forme de petits tuyaux appelés alors „salmiņi“ — brinde paille. A l'étoffe mise ici en double est attachée encore une doublure.

Les manchettes sont toujours brodées, soit à l'aide de fils de laine de différentes couleurs, soit à l'aide de fils de lin non blanchi. D'une largeur de deux paumes de la main, elles sont ou cousues à la chemise, ou attachées à l'aide de boutons, afin que, lorsqu'on veut laver la chemise, on puisse les enlever et les nettoyer plus soigneusement. Les manchettes brodées aux fils de laine de couleur ne sont pas tellement estimées que les autres, dont la beauté consiste dans les broderies aux fils de lin exécutées fort soigneusement.

Les premières, produit d'une mode populaire plus récente, permettent d'entrevoir la hâte et le caractère superficiel des temps plus avancés. En comparant les ouvrages manuels du peuple de l'époque récente avec ceux des temps anciens, on peut constater en général que le goût artistique dans les oeuvres antiques est beaucoup plus développé que dans celles des temps récents.

Lindroki, dans le parler local „lindrūki“, et autrefois aussi „rindūki“, jupe. Par ex., la jeune fille d'Alšvanga dit dans le chant populaire:

„Ma marraine m'a donné
Une jupe pour la danse“. L. d. 24109.

La jupe, lindroki, est un habillement quotidien de la femme. Elle se porte, partout chez le peuple letton, directement sur la chemise, seulement dans quelques endroits elle a un autre nom. En Vidzeme on l'appelle d'habitude „brunči“, tandis que dans la partie méridionale de la Lettonie elle porte le nom „svārki“, plus au nord du pays elle s'appelle „lindroki“ et finalement chez les Tāmnieki, c'est à dire, dans la région de Kuldīga et surtout dans celle de l'Abava et au nord de la Venta — „rindoki“. Des deux dernières dénominations rindoki et lindroki le premier est plus juste, le dernier „lindroki“ est une forme altérée dans le parler populaire et provient du „rindoki“. D'après son sens le mot „rindoki“ est analogue à „rindaīnis“ qui signifie étoffe tissée en raies, c'est donc une jupe d'étoffe rayée. Autrefois on portait une telle jupe rayée à l'occident et surtout au nord de l'Abava.*) Mais cette forme de langue devient incompréhensible là, où l'étoffe tissée en raies n'est pas habituelle, là où elle est moins estimée et là où, au contraire, l'on rencontre déjà les tissus en damier ou monotonement uni, comme, par ex., au sud de l'Abava. Ici le mot „rindoki“ se change peu à peu en „lindroki“,

*) L'habillement de la femme est rayé aussi au centre de la Vidzeme, à la Maliēna et encore ailleurs. Pour les tissus rayés voir Latava, Zemgale, Kursā. Il faut indiquer déjà dans cette courte remarque que dans ces dernières régions que nous venons de citer, c'est à dire dans la zone méridionale de la Lettonie, l'étoffe est tissée en damier; ce n'est que vers le nord qu'elle devient rayée. L'étoffe tissée en carrés est caractéristique au goût letton et, par suite, aussi à celui des autres peuples indo-européens, tandis que les tissus en raies verticales caractérisent le goût des peuples finlandais.

Apkākļe, rakstīta, smeldžota, t. i. zilēm (smeldžiem) izrakstīta, abējādi pieder pie krekla. Tā vienmēr stāva, ne atlokāma, pirksti 3—4 plata. Dzīparu raksti vienmēr zilās, t. i. „mēļu“ krāsās. Uz šo pašu rakstu pamata var būt šūdinātas pavisu tad vēl arī dažādas krāsās stikla zīles. Tā tad „smeldžota“ apkākļe un sevišķi iecienītā. Smeldžoto apkākļi viegli kreklam piediedz un, kreklu mazgājot, atārda. Smeldži gan apaļās stikla zīlītes, gan garenās caurulītes, tā dēvētie „salmiņi“. Audums nātņa, divkāršs, ar oderi.

Aproči, vienmēr rakstīti, gan dažādas krāsās dzīpariem, gan nebalinātiem nātņa diegiem. Tie plaukstas divās platumā, pie krekla vai nu paliekami piešūti jeb vai tikai piediegti, vai piepogāti, nolūkam tos piekopt rūpīgāki, atsevišķi, kad kreklis mazgājams. Dzīparotie aproči nav iecienīti. Tie arī nav tik rūpīgi un tik skaisti darināti kā nātņa rakstiem. Tie jaunākas tautiskās modes izteiksme un tādēļ rāda sasteiguma, paviršības pēdas. Jo, vispārīgi, salīdzinot jaunākus tautiskos darinājumus ar vecākiem un senējiem, dabū iespaidu, ka pirmējiem, jaunākiem, vērtība izteiksmē stipri zemāka, garšā mazāk noskaņojuma, mākslas izjūtas, kas pie vecākiem darbiem pārpilnam izpaužas.

Lindroki, vietējā izloksnē parasti „lindrūki“, bet senāk arī „rindūki“, piem. — t. dz. no Alšvanga Jaunas m.:

Krusta māte man iedeva
Dancājumu „rindūciņu“ L. d. 24109.

Lindroki sieviešu dienšķais uzvalks gabals, valkājams tūlīn pāri kreklam, tā vispār latviešu tautā, tikai zem dažāda nosaukuma. Vidzemē tos parasti dēvē par „brunčiem“, bet visā Latvijas dienvidus joslā par „svārkiem“, tad virzienā pret ziemeļiem par „lindrokiem“ un vispēdīgi tāmnieku apvidos, gar Kuldīgu, bet sevišķi Abavas, Ventas pietekas novados, pret ziemeļiem, par „rindokiem“. No abām pēdējām formām, lindroki un rindoki, izteiksme lindroki atzīstama par tautas mutē bojātu formu no pareizākās „rindoki“. Šī izteiksme pēc savas būtības apzīmē „rindaini“, t. i. strīpaini austu drēbi un tādēļ kārtīgi pareiza un saprotama tur, kur sieviešu uzvalkam to tādu, strīpainu, rindainu, darina. Tāds apvidus Latvijas rietumos, sevišķi ziemeļos no Abavas*). Turpretim neizprotama šī valodas forma kļuvusi tur, kur strīpainais audums nav parasts vai mazāk iecienīts, turpretim gan gluži vienmuļš vai rūtains, kā virzienā uz dienvidiem no Abavas. Šeit „rindoku“ vietā aiz pārpratuma pakāpeniski stājies vārds „lindroki“,

*) Arī Vidzemes vidiena, tāpat Maliēnā, un dažur citur vēl sieviešu uzvalks strīpots. Par strīpainā auduma iemesliem šē un citur sk. Latava, Zemgale, Kursā. Isumā jau te aizrādāms, ka šajos pēdēji minētos apvidos, tā tad Latvijas dienvidus joslā, audums rūtains, kas tad virzienā pret ziemeļiem pārmainās strīpainā. Rūtainais īsts, latvisks, un līdz ar to indo-eiropējisks, turpretim stāvu strīpainais audums ir somu rāsas gaume.

forme qui n'est plus juste non plus d'après son sens, puisque la jupe de la femme est d'habitude de laine ou demi-laine, et fort rarement de lin (le lin = lini, d'où ici lindroki), dans ces cas seulement où l'emploi de la femme l'exige.

Le tissu de la jupe de l'Alšvangoise est monotone et uni, il n'y a ni raies, ni carrés; autrefois la jupe a été ici „akotaina“, c'est à dire ornementée de „skujiņas“, petites lignes courtes et interrompues. Dans l'antiquité ces lignes ont été tout à fait noires, puis on les a tissées d'un brun violet et finalement, vers 1870, elles sont devenues d'un rouge éclatant. Mais aussi cette dernière mode populaire disparaît après avoir donné lieu à une couleur grise. Au début la jupe s'est composée de deux parties — de celle d'en haut et de celle d'en bas. Cette dernière, c'est à dire la jupe elle-même, est très longue, elle dépasse la taille et finit sur la poitrine où elle est attachée à la partie d'en haut, qui quoique rayée, est toujours d'une autre couleur et passant au-dessus des épaules elle soutient librement la jupe qui est d'habitude plissée, c'est à dire „buntota“, mise en des petits plis appelés „buntis“. Les plis sont tenus à l'endroit de la taille par la dite „sleņģene“, ceinture qui autrefois se faisait de métal et qui plus tard fut remplacée par la „prievīte“ brodée*). Parfois la partie d'en haut de la jupe manquait, elle était remplacée par des chaînes en métal qui, venant des épaules et se croisant sur la poitrine, soutenaient alors la jupe.

Dans un passé encore plus reculé la jupe était fort belle, alors elle était ornée de „vizuļi“. Dans ce temps les étoffes ont été richement ornementées de différentes pendeloques de métal et les villaines, de même que d'autres objets de costume servant de parure, ont été „šilkotas“, c'est à dire brodées aux fils de soie. Mais ce temps confine à l'époque archéologique, et les belles parures de même que les restes des tissus de cette période ne nous viennent plus des mains vivantes du peuple, ces témoins de l'ancienne magnificence nous proviennent des tombeaux des nos ancêtres.

La camisole — vamzis (voir le dessin) n'est pas un attribut local de l'ancien costume des Lettons. Son nom et son emploi nous permet de penser qu'il nous est venu de l'Europe Occidentale du Moyen âge, où, au début, le pourpoint, sorte de camisole faite d'une étoffe très forte, servait à protéger la poitrine du guerrier, — Mlatin**), wambasium, wambeis***) qui nous est venu peut être du βάμβας†) — kokvilna, c'est à dire le coton. Le wambais faisait alors partie du costume de chevalier, on le portait sous l'armure. Avec la disparition de cette dernière, le wambais est devenu une pièce de l'habillement régulier.

*) Voir plus loin „Ceintures“.

**) En latin du Moyen âge.

***) Dans l'ancien français.

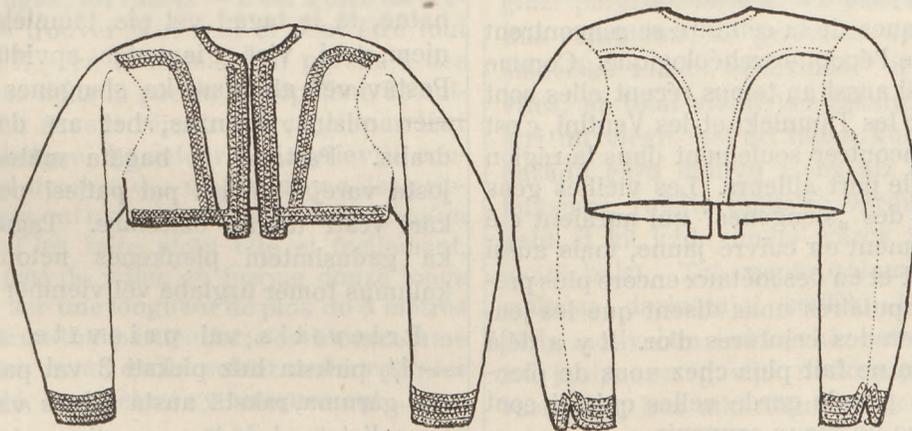
†) En grec au Moyen âge.

nepareizā jēgumā, it kā linu auduma apzīmējums, kur pēc būtības sieviešu uzvalks parasti mēdz būt vilnas vai pusvilnas drēbe un tikai sevišķām darba vajadzībām nātina.

Alšvandzietes lindroki audumā vienmuļi, ne strīpaini ne rūtaini; tikai mazuliet kā „akotaini“, īsām pārtrauktām svītriņām, skujiņām; tie tālāku atminamā senatnē bijuši gluži melnas krāsas, tad darināti brūngani violeti un vispēdīgi spilgti sarkani, tā pasākot gar 1870. g. Bet arī šī pēdējā tautiskās modes gaume jau pasākusi pagaist, dodama vietu dieniskai pelēkai krāsai. Suvumā lindroki pastāv no divām daļām — virspuses un apakšpuses. Pēdējā sniedzas neparasti augstu — līdz apmēram krūšu jeb tā dēvētai „sirds“ bedrītei, kur tad tā piešūta pie virspuses, kas vienmēr citādas krāsas, arī pat strīpota stāvām slaidām strīpām, guļ uz pleciem un tā satur apakšpusi svabadi uz augšu. Apakšpuse parasti plisēta, t. i. salikta sīkās krokās jeb „buntis“; tā „buntota“. Lai krokas nepajūk, tad gar viduci apjožas jostu buntīm pāri, senāk tā dēvēto „sleņģeni“, kuŗa bija metala, vēlāk austo rakstīto prievītes jostu.*) Bet virspuse pie gadījuma varēja arī iztrūkt. Tādā veidā lindroki turējās plecos uzskabināti aiz metala ķēdēm, krusteniski pār krūtīm.

Jo tālā, tomēr arī vēl atminamā senatnē, lindroki darināti jo grezni — vizuļiem izrakstīti. Tādas atmiņas tad sniedzas iekšā laikmetā, kad arī pat drēbes stērbeles bijušas apšūdinātas metala karulišiem un lapiņām. Tos laikus arī villaines un visas citas rotas mantas bijušas „šilkotas“, t. i. zīdu izrakstītas. Bet turpat tad jau sākas archeoloģiskā laikmeta robežas, kad greznas rotas mantas sāk nākt iztilpināmas gaismā no senču kapenēm, ne vairs saņemamas no tautas dzīvām rokām.

Fig. 8.



Alšvanga. Sieviešu rakstīts vamzis.
Alšvanga. Camisole de femme.

V a m z i s, v a m z e (skat. zīm. 8), nav senu senējs vietējs uzvalka gabals. Nosaukums un visa viņa būtība paļauj nojaust, ka tas iztilpis no vispār eiropejiskiem viduslaikiem. Tā pirmatnēja nozīme — krūšu aizsargs kara vīram bruņojuma veidā no cieša drēbes šū-

dinājuma, M l a t i n,**) w a m b a s i u m, a f r z.***) w a m b e i s, varbūt atvasinājot no mgr. †) βάμβας „kokvilna“. Tāds vamzis piederējis sevišķi arī pie bruņnieka parastā apbruņojuma, to apliekoties zem bruņu krekla. Bruņojuma nozīmei zūdot, tad vamzis palicis par kārtīgu uzvalka gabalu.

*) Sk. zemāk — jostas.

**) t. i. viduslaiku latīņu valoda.

***) t. i. senfranču valodā.

†) t. i. viduslaiku grieķu valodā.

La camisole de l'Alšvangoise est fort caractéristique: elle a retenu la couleur de l'ancienne mode d'Alšvanga — le noir, à laquelle s'ajoutent des riches broderies aux fils de laine de couleurs très vives, sous forme de points croisés, sur la poitrine, autour du cou et aux bouts des manches. Ces broderies aux points croisés exécutées dans des lignes régulières et en différentes couleurs rappellent les ornements des épaulettes militaires d'un passé qui n'est pas encore si éloigné.

Le vamzis (camisole) est fait d'un drap de laine très fort; plus l'étoffe est épaisse, plus le vamzis est estimé. Aussi un drap beaucoup moins épais gênerait-il l'impression produite par les broderies aux fils de laine. Le vamzis dépasse en peut, dans sa longueur, l'endroit où la partie d'en bas de la jupe est attachée à celle d'en haut. La camisole n'a pas de col et elle n'en a non plus besoin, puisque la chemise est déjà parée d'un beau col droit brodé et orné aux perles de verre. La doublure de la camisole est en lin.

La ceinture est un attribut inséparable de la jupe plissée; elle doit soutenir le plis. Il y a deux sortes de ceintures, la dite slenģene et la prievīte.

La slenģene est d'habitude en cuivre jaune brillant. Elle se compose d'une chaîne tressée en métal et de deux plaques — „plenķi“ que l'on peut attacher l'un dans l'autre. Les deux plaques sont chacune d'une longueur de la paume de la main et d'une largeur de trois doigts; elles sont couvertes de beaux ornements en forme de „burbuli“, appelés aussi „spangas“, et d'autres encore. Quand au bout de chaque burbulis est symétriquement mise une perle de verre, ces deux plaques métalliques deviennent encore plus intéressantes. Les perles de verre sont d'habitude de couleur rouge, elles brillent alors comme des „saulites“ (ornement dit „soleil“) au centre des plenķi. La natte de la chaîne est aussi longue qu'il est nécessaire pour qu'on puisse la mettre autour de la taille; aux deux bouts elle est attachée aux plaques de manière que l'on puisse rendre la chaîne plus longue ou plus courte, selon le besoin; il en reste toujours un bout qui, sur le côté, descend le long de la jupe en la parant très joliment.

Les anciennes plaques de la ceinture se rencontrent dans les tombeaux de l'époque archéologique. Comme dans l'antiquité, ainsi aussi au temps récent elles sont caractéristiques pour les Tāmnieki et les Ventīņi, c'est à dire, on les peut rencontrer seulement dans la région de la Pieventa et nulle part ailleurs. Les vieilles gens se rappellent encore des „slenģenes“ qui auraient été exécutées non seulement en cuivre jaune, mais aussi en bronze, en argent et en des métaux encore plus précieux. Les chants populaires nous disent que les jeunes filles riches ont eu des ceintures d'or. Il y a déjà plus d'un siècle qu'on ne fait plus chez nous de plenķenes, cependant le peuple garde celles qui lui sont encore restées comme un pieux souvenir.

Prievītis ou prievīte est un ruban de différente largeur, d'un demi doigt jusqu'aux 3 ou 4 doigts; il atteint la longueur d'une toise. Ce ruban est tissé en laine ou en demi-laine et on l'emploie pour les différents besoins du costume: les plus étroits servent de jarretières pour les bas, de cordon ou de ruban pour attacher le tablier, de bretelles pour soutenir le pantalon; le prievītis est aussi appliqué, pour les protéger, autour des villaines et des sagšas; les plus larges d'entre eux servent de ceintures. À Alšvanga on désigne sous prievīte seulement la ceinture brodée, on y rencontre fort peu de prievītes étroites que l'on peut trouver en

Alšvandzietei vamzis paspējis izveidoties stipri raksturīgs: tas paturējis senāko Alšvangas modes krāsu, t. i. melno, bet tomēr mantojis bagātīgus spilgtas krāsas dzīparu uzšuvumus „krusta dūrienu“ veidā gar krūts priekšu, gar kaklu un dūru galiem. Dzīparu šūdinājums svitrains, dažādas krāsas, kārtīgās slaidās maiņās. Veidojums atgādina militāru uzšūtņu piegaršu, no pat ne senās pagātnes.

Vamzis darināts no stipri biezas vilnas drēbes: jo biežāka tam drēbe, jo tas ieskatīts par vērtīgāku. Plāna drēbe būtu par traucēkli ciešos posmos ieturētā dzīparu raksta iespaidam. Gaļumā vamzis drusku sniedzas pāri lindroku virs- un apakšpuses savienojuma šūtnēi. Tas bez apkakles, kuļa nevaļadzīga, jo tāda jau, stāva, rakstīta, smeldžota, atrodas pie krekla. Odere nātņa.

Josta — buntoto, krūtežoto lindroku nešķīrāma pīdeva, nolūkam saturēt buntis, krokas kārtībā. Jostas divējādas: slenģenes un prievītes.

Slenģene parasti spodra misiņa. Tā pastāv no ķedaina drāts pinuma un divām plāksnām, „plenķiem“, kas viens otrā iesprādzejami. Plenķi katrs plaukstas gaļumā un pirksti trīs platumā; tie ar izcilus ornamentiem, dažāda lieluma „burbuļi“ veidā, kuļus devē arī par „spangām“. Netrukst ir sīkāku gravējumu. Plenķi top jo koši, ja raksturīgā vietā, simetriski kāda burbuļa galā, rodas iesprausta pa kādai stikla zīlei. Tās parasti sarkanās krāsas — deg kā ugunīgas „saulītes“ plenķu vidū. Ķēdes pinums abos galos saistās ar plenķiem un tas tāda gaļuma, cik vajadzīgs apjosties, līdz ar pierīci to padarīt pēc vajadzības vai nu īsāku vai gaļāku, pie kam tad tomēr vienmēr vēl atliek kāds pārākš likums, lai glīti koši nokarātos gar sāniem zemjup.

Plenķenes senēji paveidojumi jau sastopami archeoloģiski, senatnes kapenēs. Tās raksturīgas kā senatnē, tā ir tagad vēl pie tāmniekiem un pie ventīņiem, t. i. visā Pieventas apvidū un nekur citur. Pastāv vēl atmiņas, ka slenģenes senāk bijušas ne vien misiņa, bronzas, bet arī dārgāka metāla, sudraba. Protams, ja bagāta mātes meita, tad tāda josta varēja būt arī pat patiesi no zelta, kā to dažkārt vēsti tautas dziesmas. Tagad nu jau vairāk kā gadusimteni plenķenes netop kaltas. Senākos kalumus tomēr uzglabā vēl vienmēr kā dārgu piemiņu.

Prievītis vai prievīte ir dažāda platuma — 1/2 pirksta līdz pirksti 3 vai pat 4 plata un kādas ass gaļuma, rakstā austa vilnas vai pusvilnas lente, kuļa lietota dažādām uzvalka vajadzībām: šaurākās lielsaitēm, pie zeķēm, priekšautu saitēm, bikšu saitēm, rakstīto villaiņu — sagšu — apaudām, to raksta aizsargam u. t. t., platakās turpretim par jostu. Sevišķi Alšvangā zem prievītes nosaukuma saprot vai vienīgi „rakstīto“ jostu, šaurās, maz ko pielietotās, te retums, pretēji kā citur pa Latviju. Prievītis te grezna rotas manta, nešķīrāms pīderums pie tautiskā uzvalka. Raksts dažādas krāsas dzīparu, Alšvangā ar iespaida kopnoskaņojumu sarkanīgā vai dzeltēnīgā krāsā. No prievītes dveš pretim māksla, no tās runā uz mums mākslas noskaņojums tautas dvēselē, kauču, protams,

abondance partout ailleurs en Lettonie. A Alšvanga le prievītis est inséparable du costume national, il est son attribut de parade.

Il est brodé en fils de couleur; à Alšvanga ces broderies se distinguent par leurs motifs de couleur rougâtre ou jaunâtre. Les ornements de la prievīte sont exécutés avec un goût exquis; ils nous témoignent le grand amour que le peuple a toujours ressenti pour l'art.

Faite en différentes techniques et ornementée de différents motifs, on trouve la prievīte, cette belle ceinture de femme, partout en Lettonie, mais ce sont surtout deux contrées où elle abonde. L'une d'elles est celle d'Alšvanga, l'autre, au contraire, située fort loin d'ici, à Latava, dans la région de la Piedaugava, auprès de Krustpils, dans la partie d'Orient de la Lettonie. Nous devons noter, que par les motifs des ornements ces deux régions, si éloignées l'une de l'autre, se distinguent fort peu; il n'y a qu'une petite différence dans la gamme des couleurs qui à Alšvanga sont un peu plus tranquilles et à Krustpils un peu plus douces.

La prievīte est un produit artistique de l'industrie à domicile, cependant presque dans chacune d'elle l'art national a su trouver une autre expression plus ou moins réuissie. Elle exigeait une grande habileté et aussi un bon goût artistique. Il y avait des femmes, surtout à Alšvanga, qui s'étaient spécialisées dans la technique de la prievīte. Si la jeune fille qui désirait que son trousseau soit bien brodé, elle s'adressait à de telles spécialistes.

L'art de tisser la prievīte et sa technique sont beaucoup moins difficiles que le savoir des différents motifs et celui de les bien disposer. Chaque motif à part, tant qu'il se répète tout seul, s'appelle à Alšvanga „raksts“, les endroits d'une broderie où un motif est remplacé par un autre porte le nom „mīce“ ou „mīti.“ Pareil à un mot dans la langue, un raksts — c'est à dire un certain motif, peut se trouver tout seul et peut être tout court; cependant il y en a de tels, qui pareils à des phrases rythmiques dans la poésie se répètent, se suivent l'un l'autre et savent réjouir notre oeil par leur grande beauté artistique. La valeur de la prievīte consiste dans le grand nombre des motifs. Il y a des prievītes fort monotones qui n'ont pour tout ornement qu'un seul motif, on peut les faire alors vite et facilement, mais il en existe aussi de telles où jusque douze longs motifs se suivent sur une longueur de plus de 3 mètres en exerçant un charme tout particulier; c'est alors comme une chanson où les mots, qu'ils soient mélancoliques ou pleines de gaité, se répètent rythmiquement.

Il existe des appareils spéciaux pour la confection de la prievīte; le plus habituel en est le dit „šķietinš“ ou „table à tisser“. C'est un appareil tout à fait simple, sorte d'une petite table avec une planche où sont taillées des petites fentes et faits de petits trous, où l'on attache aux deux bouts les fils de la chaîne. En soulevant le „šķietinš“ les deux rangs de la chaîne s'échangent en haut ou en bas; à l'aide de la navette on fait passer les fils de la trame en entrelaçant ces fils avec ceux de la chaîne dans un ordre désiré, après quoi on y applique la dite „lāpstīna“. L'on y tisse tout à fait de la même manière que sur les dites „kangas“, seulement l'action

savu tiesīņu paklusāk, nekā no vēl jo greznākās sagšas.

Gan prievītis, kā koša rakstīta sieviešu josta, sastopama vispār pa Latviju, pie tam darba tehnikas un raksta dažādā izteiksmē, bet pašā pirmā vietā, ar raksta izteiksmi jostās un to ārkārtīgi bagātīgu daudzumu, stāv sevišķi divi apvidi. Viens no tiem, šeit — Alšvangā, otrs, turpretim, tālu no teijenes šķirts, Latavā, Piedaugavas apvidū gar Krustpili, Latvijas austrumos. Pie tam ievērojams vēl, ka raksta motivos tiklab šē kā tur maz kādas izšķirības, tikai krāsu noskaņojums citāds: Alšvangā lēnāks, Krustpilī maigāks.

Tā kā prievīšu darinājums pieskaitāms pie tautiskiem mākslas darbiem mājrupniecībā, bet mākslas izjūta ne visiem vienādā mērā iegulusi, ieaugusi dvēselē un līdz ar to pirkstos, tad gluži dabīgi, ka stiprāki noskaņotam mākslas padomam vajadzēja nākt cieņā, kad kur kādu pūru vēlejš pielocīt jo košām mantām. Alšvangā tā senāk bijušas specializējusās īpašas jostiņu, prievīšu darinātājas, kas, protams, tikpat labi prata purā ielocīt vēl arī visādu citu rotas mantu. Pie tādām darba „pratējām“, tad bijis gribot negribot jāgriežas, kad kur pūrs pielokāms, bet pielietojā mākslam nav bijusi pa spēkam.

Prievīti aužot mazāk pastāv māksla tehnikā — priekš tam īpaši aparāti — nekā krāsu noskaņojumā un motīvu, t. i. rakstu zināšanā un prašanā tos kopoti izaust. Katrs motīvs, cik tālu tas turpinās bez pārmaiņas ar citu, Alšvangā top dēvēts par „rakstu“, turpretim pārejas jeb atšķiru motīvs no viena raksta pret otru par „mīci“ jeb „mīti“. Tāds raksts var būt gluži strups — īss — it kā pastāvēdams tikai no viena mākslas gaumē runāta vārda, jeb vai tas garāks, pat stipri garš, it kā vesels mākslas teikums, bet kad raksti — motīvi — seko viens aiz otra vai nebeidzamā rindā, aizvien apmainīdamies citā, tad gluži pareizi sakāms, ka „uz mums runā māksla“. Būs saprotams, ka prievītes vērtība pastāv sevišķi atsevišķo rakstu daudzumā. Ir gluži vienmuļas prievītes, ar tikai vienu īsu rakstu, kas darināmas tādēļ ātri un viegli, bet arī tādas, kur seko līdz divpadsmit dažādu garu motīvu viens aiz otra; pat netrūkst izteiksmes, runāto mākslas vārdu padarīt it kā muzikālu, it kā kad runāts vārds lai pārietu dziesmas locītā balsī. Tas nepārprotami notiek, kad rakstu mākslas darinātājam sevišķi iepaticies tikai viens kāds motīvs un tad to, kā savas dvēseles elegisku, vai jautru un gaviļu noskaņojumu, uzdveš bezgala variācijās, bez atkātojuma, uz visas veselas garas prievītes, jostas. Ir jostas, asis pusotras — t. i. metri trīs — garas, kuņu raksts pastāv no viena vienīga motīva bezgala variācijām, tām pie tam neatkātojoties, turpretim ar tādu gaumes noskaņojumu, ka aplūkotāja acs šo mākslas virknējumu izmana tikai tajā dziļāki paveroties. Patiesi te var būt runas par pielietojamās rakstu mākslas tautisko muziku.

Prievīšu aušanas tehniskam darbam īpaši aparāti: tagad vēl visparastākais „šķietinš“ jeb „aužamais galdinš“. Tas visai vienkāršs parikojums: galdinš, dēlītis ar tajā gareniski iegrieztām šķirbiņām un ik pa caurumiņam tām pa starpām. Šķirbiņās un cau-

de tisser y n'est pas exécutée mécaniquement, mais lentement et fort soigneusement à l'aide de la main. Il existe encore un appareil plus simple pour tisser la prievīte c'est la dite „līkstīte“, sur laquelle l'on peut tisser même en marchant, ce qui est fort avantageux surtout pour les bergères quand elles gardent le troupeau. Mais le métier à tisser le plus parfait est les dites „aužamās stakles ar celtņiem“*) composées de petites planches carrées avec quatre petits trous dans chacune, où sont attachés les fils de la chaîne. En soulevant ces planches dans un ordre désiré les fils de la chaîne se succèdent d'eux mêmes et le tissage s'effectue d'une manière beaucoup plus vite. La valeur artistique des prievītes tissées de cette manière n'est pas aussi grande qu'alors quand elle est brodée de la manière dont nous venons de parler en haut; elle peut cependant atteindre un grand charme par sa gamme de couleurs quand celles-ci sont choisies avec goût.

Cette technique a été appliquée en Lettonie déjà dans l'ancienneté. L'on trouve des ces métiers à tisser dans les tombeaux qui datent de l'époque la plus récente de fer, du 8 au 12^{me} siècles après J. Christ, seulement ces appareils à tisser**) ne sont pas en bois, mais en bronze. Et vraiment, les restes des villaines de cette époque, trouvés en grande quantité dans les tombeaux de ce temps, nous permettent de voir que les précieuses sagšas aux beaux ornements métalliques ont été bordées tout autour de prievītes aux couleurs vives et fort harmonieuses et exécutées dans une belle technique ayant atteint déjà alors une rare perfection.

Les gants et les bas ne sont pas seulement de simples attributs du costume quotidien, ils jouent aussi un grand rôle dans différentes fêtes solennelles. Ainsi, le nouveau marié et la nouvelle mariée doivent donner des „veltis“, c'est à dire faire des cadeaux en grande cérémonie. Ces cadeaux consistaient en des ceintures, prievītes, quelquefois en des sagšas et pour la plupart en des gants et des bas brodés. La même cérémonie avait lieu pendant l'enterrement, alors on distribuait des cadeaux de la part du défunt comme remerciement pour ses amis qui l'avaient accompagné jusqu'à la place de son dernier sommeil. Voilà pourquoi chaque jeune fille, avant de se marier, tâchait de „composer son trousseau“ de tous objets que nous venons de nommer, pour qu'elle en puisse faire cadeau, et employer le reste pour les besoins de sa vie future. Le chant populaire dit.

„J'ai brodé de fort beaux gants,
Dieu seul sait à qui je les donnerai:
Si je les distribuerai pendant ma fête de noces,
Ou en allant me coucher au cimetière.“ L. d. 7216.

Mais naturellement la jeune fille pensait en travaillant tout d'abord à son futur fiancé:

„Jamais je ne tricote de gants
Sans de beaux fils jaunes:
Le jeune gars qui sera mon fiancé
Aura alors de blonds cheveux.“ L. d. 7257.

*) Cette technique est connue en Allemagne sous le nom de Brettchenweberei.

**) Les restes d'un tel appareil à tisser datant du 10^{me} siècle d'après J. Chr. ont été trouvés dans la région d'Alšvanga à Diživande.

rumiņos ieverams ik pa meta pavedienam, tad abus metu galus kopēji kaut kur atsienot, metu abas kārtas viegli viena aiz otras uz augšu vai zemi mainās, šķietīgu attiecīgi pacelājot. Metus ar aužamo šautuvīti salasa vēlāmā raksta kārtībā un izstumj līdz ar iekšaudu tiem cauri, pēc kam to cieši piesit ar „lāpstīgu“ jeb rociņu. Notiek darbs gluži kā parasti aužamās audekla kangās; tikai raksta paša iedarījums nenotiek pats no sevis, tehniski, bet lēni, rūpīgi ar roku un prātu. Ir arī vēl prievīšu aužamā līkstīte. Tā noder sevišķi vaļas brīžiem, kur ejot vai stāvot, tur darbu darot, prievīti aužot, kas sevišķi parocīgi ganu meitai, lopus pieraugot, tiem līdzā staigājot. Bet pati pilnīgākā un vissenākā tehniskā ierīce ir „aužamās stakles“ ar „celtņiem“*), t. i. maziem četrstūru galdiņiem, dēļīšiem, pa diviem vai četriem caurumiņiem katrā, kuņos ievērti meti. Metu salasišana vēlāmā rakstā te parocīgāka, attiecīgos celtņus, galdiņus, pēc vajadzības pacelājot, jeb vai, ja grib izaust prievīti, jostīgu, tikai vienā rakstā un pie tam slaidā gareniskā rindā, tad visus celtņus plaukstās kopēji no abām pusēm saņemot un apgriezot otrādi; tad meti savā starpā aužamā kārtā paši izmainās un aušana sokas ātri. Bet šim pēdējam paņēmienam, gareniski svītrainās prievītes, pielāgojama tikai maza mākslas vērtība rakstā pašā. Te iespaidīgs vienīgi krāsu noskaņojums, kas tomēr arī savukārt spēj dot daudz košu rotas mantu, ja tikai netrūkst gaumes.

Celtņu tehnika Latvijā vispār bijusi pielietota jau tālā senatnē. Senkapeņu mantību starpā, no jaunākā dzelzs laikmeta — no 8—12 g. s. pēc Kr., kas dotas mirušiem uz viņpasauli līdz, kā noderīgi vajadzības iedzīves gabali, rodas arī „celtņu“ aparāti**), protams, ne jau tad koka, bet bronzas. Nav tad ko brīnīties, ka tā laika sagšu, t. i. rakstīto villaiņu atliekas, kas iztilpināmas no senkapeņem tik bagātīgā daudzumā, visas, dārgā metalotā villaiņu raksta aizsargam, visapkārt apšūdinātas koši rakstītām prievītēm, kas teknikā un rakstā pārpilnām spējīgas sacensties ar tagadējo prievīšu muzikalo noskaņojumu, arī pat krāsu bagātībā.

Cimdi, zeķes — netikvien dienišķi apgērba gabali, bet sevišķi arī svinīgu gadījumu vajadzības priekšmeti. Kāzu godos jaunsalaulātās pienākums izdalīt „veltis“, t. i. dāvanas ceremoniālā kārtā. Tās blakus prievītēm, jostām un pie reizas arī pa kādai sagšai pastāvēja pa lielākai daļai no koši rakstītiem cimdiem un savu tiesu arī zeķēm. Tas pats notiek mirušo kapenēs paglabājot. Tad katrs apbedīšanas paņēmieniņš top apveltīts veltim it kā no mirušā puses mīlai piemiņai par pavadījumu, godam uz pēdējo dusu. Tādēļ katras jaunavas lielākās rūpes bij, iekāms izgāja „tautās“, t. i. apprecējās, savu pūru jo bagāti „pielocīt“ tādām veltījamām mantām, blakus, protams, ar pārpalikumu vēl tālākam iedzīves aizgādam. Tādā garā saprotama tautas dziesma:

*) Vacijā pazīstama šī tehnika zem nosaukuma „Brettchenweberei“. Tāpat lietota tā arī visur citur Eiropā.

**) Tāds viens celtņu aparats, atlieku veidā nācis klajā arī no senkapeņem Alšvanga apvidū, Diživandē, attiecas uz 10. g. s. pēc Kr.

On peut noter en général que les anciens ouvrages tricotés et les prievītes sont caractéristiques par la couleur jaunâtre dans l'ensemble de leurs ornements. Maintenant les couleurs sont devenues beaucoup plus vives, l'impression qu'elles nous laissent n'est plus si douce qu'autrefois. C'est que jadis le peuple employait des teintures naturelles qu'il tirait des plantes cueillies ou cultivées dans les jardins, et que ces belles teintures naturelles sont remplacées à présent par des produits chimiques. Autrefois l'on cultivait dans des jardins la garance, „maranas“ ou „madaras“,*) le pastel ou le guède, „mēļi“,**) d'où l'on tirait les couleurs rouge ou bleue; à la prairie et au champ l'on cueillait la serrette on serratule, „dzeltnes“***) dont on obtenait une teinture jaune et une très grande quantité d'autres plantes qui fournissaient diverses teintures:

„Ce n'est que pour la jeune fille que fleurit la serrette,
Ce n'est que pour la jeune fille que pousse la garance,
Ce n'est que pour elle seul que le jeune homme
Selle son coursier.“ L. d. 7132.

„Va vite te cacher, petite garance,
Va te cacher dans le buisson:
Il arrive beaucoup de jeunes filles
Qui portent des pioches sur le dos.“ †) L. d. 7123.

On préparait les teintures longuement et avec un grand soin.

En comparaison avec les autres régions de la Lettonie, les gants et les bas d'Alšvanga sont fort caractéristiques par leurs ornements de couleurs très vives. Les bas sont couverts d'ornements bigarrés jusqu'aux genoux mêmes. Chez les voisins des Alšvangais les Coures qui habitent non loin d'eux, un peu plus vers le sud, les bas sont brodés, au contraire, seulement aux genoux, tandis que tout le reste est tout à fait blanc. On rencontre des gants ainsi que des mitaines, seulement chez les premiers les motifs des ornements sont exécutés avec plus de soin. Comme les ornements des gants, ainsi ceux des bas témoignent du goût artistique du peuple.

Les chaussettes sont attachées à l'aide de „sietavas“, sorte de cordon, autour de la jambe. Les „sietavas“ ne sont pas couverts d'ornements.

La sakta, — grande broche nationale, est un bijou inséparable du costume national servant à attacher les deux bouts de la villaine ou de la sagša. Autrefois la sakta était d'habitude en argent, de différente grandeur, ronde avec une sorte d'épingle nommée „zosla“ dont le but était de tenir l'étoffe; plus tard cette broche nationale se faisait aussi en argentan. La plaque ronde de la sakta a une largeur de deux paumes de la main, au milieu de la plaque se trouve le „burbulis“, sorte de petite broche, qui est fixée sur la „zosla“ et dont le but est de parer le milieu vide de la sakta. La sakta et le burbulis sont semés de divers ornements de métal en relief et de perles de verre rouge qui y sont insérées dans des lignes rondes et concentriques. De ces lignes de perles proviennent les dénominations des saktas: vien-, div- ou trīsrindenis, c'est à dire, broche à une, deux ou trois lignes de perles. La sakta est une parure très chère, elle est fort estimée, aussi c'est le désir de chaque femme d'en posséder une ou plusieurs. Il y a des saktas plus massives et sans perles, elles sont ornemen-

*) Rubea tinctorum, Krapp — en allemand, marena — en russe.
**) Isatis tinctoria, Weede, Waid — en allemand, siņil — en russe.
***) Serratula tinctoria, Scharte, Färberdiestel — en allemand.
†) La teinture rouge que fournit la garance se trouve dans les racines de cette plante, c'est pourquoi les pioches.

Košu rakstu cimdus adu,
Dieviņš zina, kur dališu:
Vai dališu tautiņas,
Vai baltā smiltainē. L. d. 7216.

Bet vispirmā vietā aditājas padomā gan stāvējā pacerētāis „tautietis“, t. i. līgavainis:

Es neadu raibu cimdu
Bez dzeltēnu dzīpariņu:
Atjās manis arājiņis
Dzeltēniem matiņiem. L. d. 7257.

Vispārīgi dzeltēniņgs, lēns krāsu noskaņojums dažādu krāsu sakopojumā ir senāku adītu mantu vai prievīšu audu pazīme. Tagad turpretim krāsu valoda kļuvusi stipri spilgta, bez izteiksmes maiguma. Te par iemeslu, ka senāk tautā pazina un lietoja pašu dabīgās salāsītās, darinātās vai pat dārzos audzētās krāsas stādu vielas, bet tagad to vietā stājušās ķīmiskās, pērkamās. Senāk dārzos audzēja „maranas“ jeb „madaras“,*) „mēļus“,**) krāsas stādus, no kuriem dabūja sarkano un zilo krāsu; laukā, druvā salasīja — knāba „dzeltnes“***) dzeltēnai krāsai un bezgala daudzumu visādu citu krāsas noskaņu stādu vai vielu:

Meitu dēļ dzeltes auga,
Meitu dēļ marariņas,
Meitu dēļ jauni puīši
Seglo savus kumeliņus. L. d. 7132.

Ai, sīkās madariņas,
Bēdziet kārklu krūmiņā,
Liela pulka meitu nāca,
Visām kapļi mugurā †). L. d. 7123.

Krāsu vielas tapa rūpīgi sagatavotas, raudzētas:

Dzīpurņica, dzīpurņica
Mana veca krusta māte:
Izvilksu, pakratīja —
Atkal grūda podiņā. L. d. 7124.

Salīdzinot ar citiem Latvijas apvidiem Alšvangā cimdi un zeķes visai spilgtas krāsas raibiem rakstiem. Zeķes, garās, neapraktītas paliek tikai ne daudz gar pašiem celgaliem, tā tad gluži pretēji, kā pie kursiem, turpat kaimiņiem dienvidos. Tur celgali rakstīti un viss cits, lieli ar pēdu, turpretim gluži balts. Cimdi tiklab dūraiņi, „dūreņi“, kā pirkstaiņi. Pirkstaiņiem raksts mēdz būt smalkākas izteiksmes. Vispārīgi cimdu un zeķu raksts izdveš mākslu.

Pie zeķēm, kad tās īsās, „kabzēkes“, pieder „sietavas“, pirksti 3 platas un attiecīga garuma lentes, kas tīteniski apšienamas ap lieliem, virspus zeķu pēdām. Sietavas bez rakstiem, dienīšks valku gabals.

Sakta — nepieciešams rotas un uzvalka gabals: noder saspraust, „sasekt“, villaini jeb seģeni, „sagšu“, to sev apliekoties. Tā senāk parasti bijusi sudraba, dažāda lieluma plāksnas riņķis ar „zoslu“, adatas veidīgu laipiņu krustām pāri, drēbi saturēt; vēlāk dažkārt „jaunsudraba“. Lielums līdz plaukstas divi caurmērā, ar „burbuli“, mazāku saktiņu vēl vidū, to uzmaucot uz zoslas, nolūkam saktas plāksnas tukšo

*) Rubea tinctorum, franciski garance, vāciski Krapp, krieviski marena.

**) Isatis tinctoria, franciski guède, pastel, vāciski Weede, Waid, krieviski siņil.

***) Serratula tinctoria, franciski serrette, sarrette, vāciski Scharte, Färberdiestel, krieviski želtjaņica.

†) Madarām vai maranām sarkanā krāsas viela atrodas saknē, kas tādēļ sadabūjamas rokot, kapļi izkaplējot.

tées alors de divers godrons et couvertes de dorures. Sa valeur égalait alors celle d'un bon coursier. Les jeunes filles riches qui pouvaient se parer d'une telle sakta et d'autres encore de diverse grandeur, si elles possédaient la belle mēlene bleue, si lourde par ses ornements en métal, et l'aizsitene, la sagša brodée que l'on portait au-dessus de la mēlene, si elles avaient encore la couronne dite „spangu vainadziņš“, alors elles possédaient toutes les choses précieuses que désirait si ardemment chaque jeune fille et qui valaient toute une fortune. Tous les autres attributs de son costume dépendaient de son goût plus ou moins artistique et de l'habileté de ses propres doigts.

Les grandes broches, saktas, devaient toujours briller; on en obtenait un bel éclat en les nettoyant à l'aide d'une petite brosse et de l'écume de savon. On portait la sakta non seule, mais attachée sur la sagša avec plusieurs broches de diverses grandeurs. Les plus précieuses qui nous sont restées sont celles en argent qui datent comme les mēlenes, du 18^{me} siècle. La plupart des ces broches nationales ne se trouvent plus dans les mains du peuple lui-même, elles ont été ou portées chez l'orfèvre pour en faire d'autres parures, ou achetées par des collectionneurs, ou, encore, gardées dans des musées.

La sakta que nous venons de décrire est, d'après sa grandeur et d'après ses ornements, caractéristique pour tous les tāmnieki ainsi que pour la région d'Alšvanga. Au nord de l'Alšvanga, le long de la Venta, chez les Coures et chez les Ventīņi, et ainsi qu'au sud de la Vidzeme*), à Latava, elle est tout à fait différente. Partout ailleurs en Lettonie, déjà aux temps anciens, la sakta n'a pas été, autant un objet de parure qu'un simple attribut de la toilette qui a servi à des besoins pratiques — au lieu de boutons, qui alors n'ont pas encore existé. Aussi d'après sa forme elle a été petite. La sakta tient une place d'honneur partout là où elle paraît avec la „sagša“, ses deux attributs de la toilette de parade se trouvent déjà liés dans l'anquité du peuple letton. La beauté et la magnificence de ces deux objets nous permettent de conclure que le sang letton d'une telle région ou d'une autre a été pur et que l'âme du peuple y a atteint une grande puissance culturelle.

La bague, gredzens, est un objet ordinaire de parure, non moins estimé que la sakta:

„J'ai reconnu déjà de loin
Ma petite fiancée, —
Toute sa poitrine brille de parures en argent,
Tout ses doigts sont parés de bagues.“ L. d. 6342.

Elle sert à présent ainsi que dans les temps passés, non seulement de parure mais encore d'alliance en cas de noces. Echanger les anneaux signifie se fiancer; mettre une bague sur le doigt d'une jeune fille — veut dire que l'homme l'invite à devenir sa femme. Mais le jeune gaillard aime beaucoup à l'ôter du doigt de sa bien-aimée avec ruse ou avec force, si elle hésite de la lui donner elle-même. Les chants populaires nous racontent cette lutte pour la bague:

„Attends, attends, jeune homme,
Je le dirai à ma mère:
Tout mon doigt saigne encore
Depuis que tu l'as écorché en retirant ma bague.“
L. d. 6344.

*) Voir, Coures, Ventas, Latava, tāmnieki.

viduci aizpildīt. Sakta līdz ar burbuli vispār kā nosēta dažādiem uzciļņiem, sarkana stikla zilēm pa starpām, koncentriskos rindojumos. No tam, atkarībā no koncentrisko rindojumu skaita, un tā arī saktas lieluma, saktu nodēvējums par vien-, div- vai trīsringenēm. Tāda sakta dārga rota un tādēļ visai iecienīta un kārota. Ir arī tādas, kas vēl masīvākas, bez stikla zilēm, bet to tiesu stiprākiem sudraba uzciļņiem un ar zeltījumiem. Tās vērtībā stāvējušas krietna zirga cenā. „Mātes meita“, t. i. bagātniece, kas varēja lepoties ar tādu un vēl dažāda citāda lieluma saktām, pie tam vēl ar metala smago „mēleni“, t. i. zilo varažoto sagšu plecos, ar „aizsitēni“, t. i. rakstīto sagšu tai pāri un spodro „spangu“ vainadziņu galvā, tā bij rotās sasniesusi augstāko pakāpi, kāda vien iegūstama par skanošu smagu naudu. Viss pārējais tad atkārajas no pašas roku veiksmes un mākslas gaumes.

Saktas valkātas vienmēr spodrinātas, saru slotiņu kuļot ziepju putās; sprautas drebē pa vairākām reizā, dažāda lieluma. Tagad sudrabā un kalumā visvērtīgākās tās saktas, kas uzglabājušas vēl no 18. g. simteņa. No tā paša laika arī „mēlenes“. Saktu viss vairums tagad nav vairs tautas rokās. Tās vai nu izkaldinātas citādās rotas lietās, vai uzpirtas no kolekcionāriem, jeb vai ietilpušas muzejos.

Aprādītā sakta formā un kalumā kopēja visiem tāmniekiem un tā arī Alšvangā. Bet gluži citāda tā pie kursiem, citāda arī pie ventīņiem, Alšvangai ziemeļos, gar Ventu, un tāpat stipri atšķirīga pie latvjiem Latavā, Vidzemes dienvidos*). Visur citur pa Latviju sakta bijusi no pat senatnes jau maz ko ievērots rotas priekšmets, formā sīciņa, gluži tikai praktiskām vajadzībām, pogu vietā, kuŗu senatnē nav bijis. Sakta ieņem izcilus stāvokli visur tur, kur kā izcilus rotas uzvalka gabals parādās arī „sagša“. Abi šie priekšmeti cieši kopā saistīti jau ar latviešu tautas senkulturu. Saktas un sagšas kopējs cēlums palauj, līdz ar citām pazīmēm, droši nojaust par šī vai tā apvidus latviskā asins rāsisko svaigumu, par tautas dvēseles kulturelo spēku.

G r e d z e n s — parasts rotas piederums, ne mazāk iecienīts par saktu:

No talienes jau pazinu,
Kur nāk mana līgaviņa —
Pilnas krutis sudrabiņa,
Pilni pirksti gredzentiņu. L. d. 6342.

Pie tam vēl, kā jau tālā senatnē, tā ir tagad, gredzenam sevišķa nozīme jauniešu, vīriešu un sieviešu savstarpējās attiecībās precību gadījumā. Gredzeniem apmīties nozīmē saderināties; gredzenu sievietei pirkstā maut — to uzaicināt par savu izredzēto. Bet jaunietis no savas padomātās pirksta to vismīlāk nolaupa, novelk ar varu, ja tā kautrējas to pati dot jeb vai gluži nemaz to negrib darīt, tā izrādot pretējas jūtas. No tam tad tautas dziesmās vai gluži nebeidzami izskan cīņas gredzena dēļ sievietes pirkstā:

Paga, paga, tautu dēls —
Pasacišu māmiņai:
Asins tek pirkstiņā,
Kur nomauci gredzentiņu. L. d. 6344.

*) Sk. Kurša, ventīņi, Latava, tāmnieki.

Les chants populaires savent nous dire que les bagues ont été faites en or ou en argent. Mais là où l'on portait les saktas ornées de perles de verre, comme, par ex., à Alšvanga et chez les Ventiņi, là on a porté aussi des anneaux de perles.

„Mon fiancé m'a pris
Ma bague à trois perles.
Je te la donne volontiers, —
Je sais, tu m'en donneras une autre —
Tu m'en donneras une autre
Ornée de neuf perles.“

L. d. 6396.

Dans l'antiquité de tels anneaux de perles de verre ont été encore parés de petites pendeloques, „feuillettes“ — lapiņas, pour donner aux mouvements de la main non seulement de l'éclat, mais aussi pour les rendre plus solennels. On trouve une quantité de ces anneaux ornés de „feuillettes“ surtout dans les anciens tombeaux. Les feuillettes ont orné aussi les saktas à perles de verre et les colliers, mais ce sont surtout les sagšas et les mēlenes qui étaient richement parées de „feuillettes“. C'est comme un écho de l'époque de la civilisation de Halstate qui a dominé en Europe centrale de 1200—1600 avant J. Chr. et dont un trait caractéristique était ces ornements sous forme de pendeloques tout à fait pareilles aux „feuillettes“, d'après la forme ainsi que d'après leur technique. Partout ailleurs en Europe, et en Scandinavie, ces restes de l'ancienne culture de Halstate ont déjà disparu ou peut être aussi qu'elle n'y a jamais existé.

Aperçu sur l'organisation sociale. Comme nous l'avons déjà indiqué plus haut, les régions de la Pieventa — c'est-à-dire celle des Coures, celle des Tāmnieki et celle de Ventes — se distinguent l'une de l'autre au point de vue ethnographique. Chacune d'elles est habitée par une puissante tribu lettone qui a raison d'être fière de sa nature et de son caractère particuliers. Ce sont des territoires qui autrefois étaient de petits États ou des „terres“ ou „pays“ indépendants, et qui déjà à l'époque de bronze, plus de 2000 années avant J. Chr., ont possédé leur propre civilisation contre laquelle la période de la domination du pouvoir allemand, que nous venons de liquider et qui a duré sept siècles, n'est qu'une courte épisode. Ici nous avons à faire avec une ancienne culture, c'est-à-dire non avec une influence quelconque sur la vie spirituelle du peuple et venant du dehors, mais avec une culture innée, héritée peu à peu par l'évolution des temps fort reculés que nous ne connaissons à présent qu'archéologiquement. Nous y avons les trois énonciations d'une branche occidentale des peuples baltes ainsi que du peuple letton actuel auxquelles vient s'ajouter une quatrième encore — celle de la Zemgale. Nous y voyons le caractère du peuple letton de l'Occident qui, souvent, contraste avec celui de l'Orient du pays — la véritable Lettonie ou Latava. Malgré le fait que le parler de la Zemgale est devenu la langue littéraire du peuple letton actuel, cette partie du pays diffère de la partie orientale, de la Latava, d'où nous provient le nom de cette langue et celui du peuple entier; le parler de la Latava ainsi que la langue quotidienne des habitants de l'Occident du pays, où les Coures, les Tāmnieki et les Ventes emploient leurs propres parlers, diffèrent de la langue littéraire lettone.

Le peuple letton s'est réveillé d'une nuit séculaire pendant laquelle un pouvoir étranger et hostile a régné chez lui, il vient de sortir comme d'un mauvais songe et commence à retrouver toutes ses forces physiques, son esprit et son ancienne culture. Un regard jeté sur ses vastes terres d'autrefois, hier encore dans des mains

Gredzenus tautas dziesmās daudzina sevišķi „zelta“, bet tad arī sudraba. Kur ziļotās saktas, kā tāmniekos, tā tad arī Alšvangā, un ventiņos, tur arī gredzeni ziļu.

Tautu dēls man nomaucā
Trisziļaiņu gredzentīņu.
Nem ar Dievu, tautu dēls,
Gan tu citu man atdosi —
Gan tu citu man atdosi
Deviņām ziļītēm.

L. d. 6396.

Senāk tādi ziļu gredzeni bij arī ar sikiem karulīšiem, „lapiņām“, nolūkam, lai rokas kustība būtu svinīgi skanīga, ne tik vien mirdzīga zeltā, sudraba. Tādi lapoti gredzeni Latvijā sastopami sevišķi senatnes kapenēs. Tāpat lapotas vēl tagad arī ziļu saktas un kakla rotas (agrāk), bet sevišķi sagšas — mēlenes. Tās pēdējās noskaņas latviešu tautā vēl kā no „Halstates“ kulturas laikmeta, kurš Viduseiropā bija dominējošs no 1200.—1600. g. priekš Kr. un starp citu raksturojās sevišķi ar gluži līdzīgu lapiņu karuļu rotu, tiklab formā kā teknikā. Citur Eiropā šīs senkulturas pazīmes jau sen izzudušas, jeb vai to nekad nav bijis, kā Rietum- un Ziemeļeiropā — Skandināvijā.

Sadzīves iekārtas apskats. Pieventas apvidi — kursu, tāmnieku un ventiņu — kā jau augstāku minēts, savā starpā etnografiski stipri atšķirīgi. Tie katri, tagad latviskas, spēcīgas ciltis, kas ko tur no sevis, savām īpatnībām, un kam arī ir ko turēt. Tie senatnes valstiski patstāvīgas teritorijas, „zemes“, ar dvēselē ieaugušu kulturelu iemiesojumu jau agrākos kulturas laikmetos, neizslēdzot pat „vara“, t. i. bronzas laikmetu līdz 2000 gadu pr. Kr., pret kuriem nupat likvidētais vācietības varas laikmets, kauču septiņi simts gadus ilgs, ir tikai epizods, posms. Te darīšanas ar senkulturu, t. i. ne kādu nejaušu ārīgu uzdvesmu, bet ar iedzimtu kulturu, mantotu pakāpeniskā attīstības gaitā no nu jau vairs tikai archeoloģiskā kārtā iepazīstamas senatnes. Te visu baltu tautu un līdz ar to latviešu tagadējās koptautas kulturelais rietumu atzarojums savā trejādā izteiksmē, kam kā ceturtā piespraužas pa daļai vēl klāt Zemgale. Te latviešu tautas rietumu raksturojums, kas daudzkārt stāv stiprā pretstatā pret austrumiem — īsto Latviju jeb Latavu. Te citādi nekā tur, nelūkojot uz to, ka Zemgales izloksne kļuvusi par tagadējās vienotās latvju koptautas literatūras izloksni, bet šīs pašas valodas un līdz ar to visas tautas nosaukums patapinājies no austrumu Latavas: tur izloksne cita, nebūt ne literariskā. Arī rietumi dienīškā sadzīvē nerunā literariskā izloksnē, bet kursu, tāmnieku un ventiņu, katri savā.

Tā vien liekas, ka latviešu tauta tagad no jauna pamodusi no svešniecības varas gadu simteņu nakts, it kā izsapņojusi kādu nejauku grūtu sapni, bet tomēr palikusi visu savu seno kultūras spēku un

étrangères, et sur les grands domaines aliénés à présent lui dit que, ce n'est point un mauvais songe qu'il a rêvé, mais que c'est une étape amère de la vie elle-même qu'il vient de traverser.

Tout cela s'explique par le fait fatal qu'au 13^{me} siècle, quand le pouvoir des Allemands s'affermisssait chez nous, les tribus lettones n'étaient pas encore devenues la masse compacte d'un seul peuple, chacune de ces tribus vivait alors sa propre vie politique, concluant parfois même des traités réguliers avec les représentants du pouvoir allemand qui descendirent tout d'abord auprès de l'embouchure de la Daugava (Dūna), endroit qui était alors pour les différentes tribus lettones le pays des Lives, la „terre des Lives“ — „Lībiešu zeme“.

Les Allemands voyaient qu'ils pouvaient à leur aise vaincre à part chaque tribu lettone et ils se mirent aussi bientôt à l'oeuvre. Dans la conclusion des traités seuls les anciens Lataviens et Talaviens, c'est-à-dire les Lettons de la Vidzeme actuelle, furent les plus clairvoyants et les plus perspicaces. Quant aux Coures, aux Tāmnieki et aux Zemgaliens, — ceux-ci dès qu'ils s'aperçurent qu'ils avaient à faire avec l'invasion des Allemands avides de conquérir leur sol natal et leur liberté, se soulevèrent les uns après les autres et, les armes à la main, ils défendirent leur pays en tâchant de repousser l'envahisseur. L'ordre des chevaliers allemands ne devint maître de la Zemgale qu'après une guerre pénible et ininterrompue qui dura 30 années pendant lesquelles toute la riche et féconde contrée fut dévastée, brûlée et sans habitants, presque tous tués. En emportant d'assaut le dernier château-fort de Dzintere (de l'État de Bandava) défendu par les Coures et les Tāmnieki les Allemands jetèrent dans les flammes les derniers hommes qui avaient survécu à la lutte en les faisant brûler vifs avec les enfants et les adolescents, tandis que les femmes furent emmenées prisonnières.

Le souvenir de ces jours durs et pénibles a trouvé une expression dans les chants populaires. Le peuple maudit les envahisseurs:

Allemand, Allemand, fils du satan,
Toi, tu devais mourir en naissant:
Pourquoi as-tu tourmenté mes frères
Comme le chat tourmente les petites souris?

L. d. 31857.

Le caractère militaire des tribus occidentales aiguisé dans ces horribles événements historiques se caractérise non seulement par les objets trouvés dans les fouilles archéologiques, il se manifeste aussi dans la vie actuelle du peuple letton. Ce n'est qu'ici, dans la partie occidentale, et nulle part ailleurs dans la Lettonie, que l'on rencontre dans les anciens tombeaux datant de l'âge de fer une grande richesse de larges épées dont la lame est tranchante des deux côtés et des restes de harnais de cheval. La „Rīmju kronika“, écrite à la fin du 13^{me} siècle, nous raconte que les femmes coures ont été aussi adroites en montant le cheval que les hommes; il faut ajouter que l'auteur de la „Rīmju kronika“ donne le nom de Coures aussi aux Tāmnieki qui, eux-mêmes, s'appellent ainsi jusqu'à présent et qui en état ne sont rien d'autre qu'une branche de la tribu des Coures, colonat provenu du mélange des peuplades étrangères finlandaises et slaves avec celle du pays, qui, de classe supérieure, finit par les dénationaliser et se fondre avec eux dans une seule masse de Tāmnieki. L'on peut rencontrer encore à présent dans des fermes des paysans de cette partie de la Lettonie et seulement ici des épées des temps anciens de même que des anciens fourreaux d'épée. Seulement ces épées ont rare-

spēju dzīvā apziņā. Acij plašāki paveŗoties visapkārt uz savas zemes tagad sveŗādi plaŗām zemes īpaŗumu latifundijām, nupat vŗē sveŗnieku rokās, tāpat uz atsavināto visu citu zemes platību, rodas atausums, ka nav sapņots sapnis, bet pārdzīvota dzīva rūkta patiesība.

Ka tā noticies, varŗjis notikties, tur liktenīgi bijis, ka latvieŗu daŗādās ciltis 13. g. s., kad uzkundzŗjās vācu vara, vŗē nebij kļuŗušas par viengabala tautas masu: katra no tām dzīvoja savu atseviŗku politisku dzīvi, slŗgdamas viena pa otru pat kārtīgus lŗgumus ar vācu varu, kas vispirms apmetās Daugavas paŗā lejasgalā, latvjiem toreiz sveŗtautiskā „Lŗbieŗu zemē“. Ta vāciem palika visa vaŗa izdarŗties galu galā ar katru cilti un tautu atseviŗķi. Visdiplomātiskāķi ŗādu lŗgumu ziņā bij tagadŗjās Vidzemes latvieŗi — senie latvieŗi un talavieŗi. Bet kursi, tāmnieķi un zemgaļi drŗz samanŗjās, ka te darŗšanas ar zemes un brŗvības laupŗšanu, un sacelās vieni aiz otriem pretestībā ar ieroŗiem rokā. Zemgales pieveŗķšana vācu bruņinieķu ordenim izdevās tikai pŗc nemitīga trŗsdesmit gadu ilga kara — kad visa ŗī bagāta, visai auglŗgu druvu zeme bij gluŗi izdedzināta, izkauta un palikusi gandrŗz ļauŗu tukŗa. Bet kursu-tāmnieķu (Bandavas valsts) vispŗdŗķi aizstāvēto Dzinteres pili ieņemot vācieŗi sasvieda vŗē atlikuŗos aizstāvjus degoŗās pils liesmās un sadedzināja tos visus līdz ar pusaudŗu bŗrniem, sievietes un sŗkos bŗrnus aizvedot gūstā.

Kā ŗādu un līdzŗgu grŗtu smagu pārdzŗvojumu noskaņas izpauŗas vŗē tagad tautas dziesmas lāsts:

Ai, vācieti, velna bŗrns —
Dzimt tev bij, neizaugt:
Kam tu manus bālelŗņus
Kā pelŗtes spŗdzināķi!

L. d. 31857.

Kareiviskums, kāds izpauŗas ŗajos drausmŗgos vēsturiskos notikumos latvieŗu tautas rietumu cilŗu raksturā, top izredzams arī tiklab no archeoloģisko kapeņu mantām, kā ir no vŗlākām un pat tagadŗjām tautiskās dzŗves parādŗbām. Vienŗgi te, kā nekur citur Latvijā, sastopami senkapenēs no jaunākā dzelzslaikmeta platie garie abŗķo puŗu cŗrtamie zobeni un pie tam ārkārtīgi bagātā daudzumā un līdz ar zirgu lietām. „Rīmju kronika“, kas rakstŗta 13. g. s. beigās, arī vēŗti, ka pat kursu sievietes jāķot tāpat kā vŗrieŗi, bet par kursiem rŗmķu kronists dŗvē tiklab kursus, kā tāmnieķus, abus kopā, gluŗi kā jau tāmnieķi paŗi sevi vŗē tagad saucas, ķo tie patiesi arī ir nekas cits, kā kursu nozare, kā kolonats sveŗtautu, somu un slavu starpā, kā virskārta, tos galu galā pārtautoķķot un saplūstot ar tiem kopā par vienu — tāmnieķu masu. Tāpat vŗē tagad vienŗgi te vŗē pa zemnieķu mājām sastopami glabāķjamies no agrāķiem laikiem zobeni, tāpat makstis, ķo sev apķoztŗes. Tikai tie retumis vŗē kāds abŗķs puŗu grieķģis, bet parastie

ment encore une lame tranchante des deux côtés, pour la plupart elles ne sont tranchantes que d'un côté. Elles servaient dernièrement d'attribut de parade dans les grandes cérémonies de noces, cependant on pouvaient bien les employer aussi en d'autres cas plus sérieux. Ainsi le chant populaire nous sait raconter d'un jeune gars qui se rend chez la jeune fille, sa fiancée, la trouve juste au moment où un autre l'emmène chez lui. Le jeune homme devient furieux:

J'ai sauté de mon coursier,
Je ne savais que faire
Fallait-il les tuer tous les deux
Ou briser en deux mon épée. L. d.

Un autre chant populaire, quoique répandu par toute la Lettonie, provient évidemment de l'ancienne Bandava des Coures et des Tāmnieki. Il nous raconte d'un frère qui va voir sa soeur mariée. Son cheval n'a pas encore atteint le but du voyage, quand le frère aperçoit la soeur qui arrive, baignée de larmes, à sa rencontre, — elle est malheureuse, son mari la tourmente. Le frère exprime sa colère extrême par les paroles suivantes:

De fureur je ne savais
Où attacher mon coursier.
J'ai enfoncé dans la terre mon épée
J'y ai attaché mon coursier.
Viens, montre-toi, tautu škelmi (fourbe),
J'ai à parler avec toi!..
Ta tête, mon bras —
Mon épée est bien tranchante!.. L. d. 13730.

La contrée de l'ancienne Bandava, c'est-à-dire les pays des anciens Coures et des Tāmnieki, auxquels appartient aussi l'Alšvanga qui en forme une partie, doit être considérée comme pays de l'évolution classique de l'organisation sociale lettone. La classe sociale la plus élevée et aussi la plus opulente, ayant la plus grande influence politique et sociale, la classe régnante s'appelait ici „bajāri“, nom qui est commun aux peuples slaves, ainsi que chez tous les peuples baltes; cette dénomination des seigneurs devient, dans les chants populaires, „brammaņi“, qui, plus tard, fit place au mot „kungi“; ce dernier mot date de l'époque qui a précédé l'invasion des Allemands et provient, il le faut supposer, de l'ancien scandinave „konung“, probablement des Normands-Varègues du 8^{me} ou du 9^{me} siècle; cette dénomination s'applique aux plus dignes représentants de la tribu, aux seigneurs suzerains. Voici un chant populaire qui donne déjà au bajārs le nom de kungs:

La mère m'a refusé sa fille
Elle la réservait au bajārs.
La mère, laisse ta fille vivre cent ans,
Qu'elle vive cent ans
En attendant le fils du „kungs“. T. d. 15273.

Le nom de „bajārs“ comme dénomination d'une classe sociale n'est pas disparu tout à fait, à l'époque du pouvoir allemand il apparaît de nouveau, cependant cette fois changé en „barons“, donnant ainsi à la plus haute classe sociale une dénomination, connue déjà en Europe occidentale. Ce nom provient du mot italien „baro“, en letton, virs, lielvirs, dižmanis, lielmanis, en anglo-saxon *var, bar*, qui, d'après le sens, à la même signification que bajārs. Les bajāri du grand seigneur lithuanien Vitauts, qui, en 1400, ont signé un traité social avec les Polonais se nomment tous dans le texte latin — „*barones etiam nobiles*“ — qui, en letton, signifie le même que lielmaņi et kungī. Plusieurs des anciens bajāri des Coures et des Tāmnieki, de l'ancienne Bandava, sont avec le temps devenus des barons allemands. Citons, par exemple, les Firks—autrefois Virks, les Haudringki — autrefois Audriņi, les Sakeni, etc.

vienpuseji. Tiem vispēdeji izpildīja bramanīgās ceremoniju parašas kāzu godos. Bet šis pats zobens tomēr varēja būt ierocis nopietnai ricībai. Tā piem. līgavainis kādā tautas dziesmā vēstī, ka viņš jājis apraudzīt savu saderēto, bet sastapis, ka to aizved jau cits, un iedegas dusmās:

Zemē lecu neapjaudu,
Vai bij man pušu cirst —
Vai bij man pušu cirst,
Vai salauzt zobentiņu! L. d.

Bet tad vēl kāda tautas dziesma, kas gan izplatīta vispār pa Latviju, tomēr savas kareiviskās izteiksmes pēc bez šaubu gan vispirms salikusies kursu-tāmnieku senatnes Bandavā: Brālītis jā apraudzīt savu izprecētu māsu, bet vēl ne pie vārtu nepieļājušam tek māsiņa pretim raudādama, ka top spīdzināta. Brālītis izplūst dzejiskās dusmās:

Aiz dusmām nezināju,
Kur piesiet kumeliņu.
Zemē dūru zobentiņu,
Tur piesēju kumeliņu.
Nāc ārā, tautu škelmi —
Man ar tevi jārunā!..
Tava galva, mana roka —
Mans asais zobentiņš!.. L. d. 13730..

Vispārīgi senās kursu un tāmnieku, Bandavas, zemes, pie kuŗas pēdējas kā sevišķa sastāvdaļa skaitās arī Alšvanga, ieskatāmas par senatnes, iepriekš vācisko, latviski klasisko sadzīves kārtu attīstības zemēm. Sadzīves kārtu augstākā un līdz ar to mantīgākā un politiski un sabiedriski iespaidīgākā, valdīgā pakāpe, kā pie slaviem un gan visiem baltiem, tā arī te, dēvējās par „bajāriem“, kas tie paši tautas dziesmu „brammaņi“, bet, pa daļai, vēlākie „kungī“, tā arī pat jau iepriekš vācietības laikmeta kā iespaidojums no senskandinaviešu „konung“, domājams, 8. un 9. g. s. normaņu-vaŗagu laikmetā, t. i. dižcilīgi savas cilts un zemes valdīgi pārstāvji. Še kāda tautas dziesma, kuŗā bajārs pielīdzinās jau kunga nosaukumam:

Māte meitu man nedeķa,
Tāpīdama bajāram.
Lai stāv, māte, tava meita,
Lai dzīvoja simtu gadu,
Lai dzīvoja simtu gadu,
„Kunga“ dēlu gaidīdama. L. d. 15273.

Bajāra nosaukums sakarā ar kunga jēgumu tomēr gluži vis nepagaisa, bet drīz izpeldēja pa virsu jaunā šī paša vārda rietumeiropējiskā izteiksmē — radās kārtas nosaukums „barons“, nu jau tomēr vācietības laikmetā. Šim vārdam par atvasināmo pamatu itālisks „baro“, t. i. latviski virs, lielvirs, dižmanis, lielmanis — angelsakšu *var, bar*, tā tad jēgumā tas pats kas bajārs. Leišu lielkunga Vitauta bajāri, kas 1400. g. līdz ar ierakstīti sabiedrības līgumā ar poļiem, latiņu tekstā visi dēvējas par baroniem — „*barones etiam nobiles*“, t. i. lielmaņiem un kungiem. Bet no kursu un Bandavas kursu-tāmnieku senatnes kungiem bajāriem gan cik dažs labs galu galā uzguvies par vācu baronu. Piemēra dēļ lai minēti tikai Firksi, senatnes Virki, Haudringki, senatnes Audriņi, senatnes un tagadnes Sakeni u. t. v.

La classe suivante après les bajāri, étaient les „novadnieki“. L'on rencontre cette dénomination encore à présent, dans l'arrondissement de Kuldīga et dans celui d'Aizpute, ou les paysans libres et indépendants s'appellent novadnieki, en opposition à tous les autres paysans locaux portant les nom d'„arāji“, laboureurs, c'est-à-dire, paysans autrefois attachés à la glèbe et forcés de labourer les terres du seigneur. La commune elle aussi porte ici le nom de novads; ce nom est ici employé dans le même sens qu'en Vidzeme le mot „valsts“, état, pays. Novads désigne une certaine superficie de la terre ayant des frontières définies, cette superficie peut être grande, moyenne ou même tout à fait petite. Les restes de l'ancienne base juridique des „paysans libres“ — brīvmieki-novadnieki actuels sont les actes signés par l'ordre allemand, au commencement du 14^{me} siècle, les „novadu grāmatas, livres des fiefs, signés sur des bases féodales habituelles. D'après ces actes le novads était aussi grand qu'une commune moyenne, il se transmettait sur le nom d'une seule personne noble et ayant tous les droits; le novadnieks est donc l'ancien noble. Dans les générations ultérieures le novads, divisé en héritage, ne représente plus une seule terre appartenant à un seul propriétaire mais un ensemble de fermes paysannes et de hameaux libres. Nous voyons donc que tout d'abord la classe de novadnieki n'a pas été une classe paysanne, mais une classe de la noblesse locale inférieure à celle des bajāri; une telle organisation féodale de novads est caractéristique chez les Coures déjà avant le 13^{me} siècle. Dans les chants populaires on rencontre aussi parfois, au lieu de novadnieks, le nom „leimānis“, provenant de l'allemand, mais ce n'est qu'en Vidzeme où l'ancien novads et novadnieks sont peu connus dans ce sens. Etant étranger au peuple le nom de „leimānis“ est déjà presque disparu, tandis que celui de „novadnieks“ des Coures persiste. Voici un chant populaire des Coures sur le novadnieks:

Très tôt au matin je suis allée
Au novads chanter des chansons:
Les deux fils du novadnieks
Sont venus m'écouter. L. d. 446.

La différence dans la notion de novads et novadnieks existant entre la Kurzeme et la Vidzeme se voit dans les deux chants suivants. En Kurzeme (Courlande):

Je chante à haute voix, j'appelle à haute voix
Sur les frontières du novads:
Je veux chagriner le coeur des jeunes hommes
A l'autre côté de la frontière. L. d. 515.

En Vidzeme (Livonie):

J'ai chanté joyeusement
En paissant le troupeau sur les frontières:
J'ai chagriné le coeur des jeunes garçons
Du robežnieks (habitant des frontières, voisin). L. d. 515.

Le „novads“ est un nom coure pour cette organisation féodale qui, plus tard, en allemand s'appelaient Lehn-gut, fief, domaine fieffé, suivie d'un ensemble des lois et coutumes qui régissait cet ordre politique et social. Indiquons encore que la plupart des hameaux libres des „novadnieki“ actuels se trouvent tout près des frontières de l'Alšvanga.

Voici un chant populaire qui nous dit que les terres du novads étaient autrefois bien vastes:

„J'ai voulu pendant cette nuit
Monter à cheval tout autour du novads:
Le jour est né
Et le soleil s'est couché.“ L. d. 25772.

La classe suivante dans l'ancienne organisation sociale est le tautietis. Le tautietis se rencontre partout dans les chants populaires, où il est beaucoup loué et

Zemāka kārtas pakāpe par bajāru bij „novadnieki“. Par novadniekiem vēl tagad dēvējas senās Bandavas — Kuldīgas un Aizputes apriņķu brīvmieki, pretstatā pret „arājiem“ — visiem pārējiem zemniekiem, bijušiem muižu dzimtslaudim, arājiem spaidu kārtā. Par novadu šē dēvē arī pagastu, tā tad līdzīga nozīmē kā Vidzemē saprot jēgumu „valsts“. Novads ir katrs ciešās robežās nodalīts zemes gabals, lai plašs, liels vai mazs un gluži sīks. Šo tagadējo „brīvmieki-novadnieki“ kā kārtas atlieku tiesiskais pamats ir viņu vācu ordeņa izrakstītais lēņu, t. i. novada grāmatas no 14. g. s. sākuma uz parastiem feudāliem pamatiem, par zemes novadu mērena pagasta lielumā un tikai uz vienas personas, tā tad pilntiesīga, īsta sena muižnieciska novadnieka vārda. Tikai vēlākās paaudzēs plašais novads iziris, mantojumā daloties, un kļuvis par zemnieku, kauču brīvu, māju sakopu, brīvcieciem. Tādā kārtā novadnieki pirmatnēji nav kāda zemnieku nošķira, bet gan tautiskās muižniecības otrā pakāpe, ar plašākas sadzīves kārtas jēgumu, tikai zemāku par bajāriem; tie tautiski feudālās, novadnieciskās sadzīves iekārtas pazīme pie kursiem jau iepriekš 13. g. s. Paretam tautas dziesmās sastopams novadnieka vietā gan arī vāciskais nosaukums „leimānis“. Tas tā tomēr tikai Vidzemē, kur senatnes novads un novadnieka jēgums maz ko pazīstami. Leimaņa nosaukums, kā sveš-tautisks jau tad, nu atkal paspējis izzust no ļaužu atmiņas. Turpretim ar kursu novadnieku tas nav noticis. Lūk šē tautas dziesma par novadnieku pie kursiem:

Agri, agri aizteceju
Uz novadu padziedāt:
Novadnieka div' dēliņi
Iztecēja klausīties. L. d. 446.

Starpību jēgumā starp Kurzemi un Vidzemi rāda sekoša tautas dziesma — Kurzemē:

Skaļi dziedu, skaļi kļiedzu
Uz novada robežām:
Pārrobežu puisēniem
Sirdi vien ēdināju. L. d. 515.

Vidzemē:

Sīki, gaļi gavileju
Uz robeža ganīdama:
Robežnieku puisēniem
Sirdi vien ēdināju. L. d. 515.

Novads ir kursisks apzīmējums tai sabiedriskai iekārtai, kas vēlāk vācu izteiksmē iezīmējās kā „feods“, Lehn-gut, muiža, aiz kurā tad seko visa feodālā, t. i. novadnieciskā ierinda. Vēl aizrādāms, ka viss vairums kursu tagadējo „novadnieku“ brīvcieņu atrodas cieši līdzās Alšvanga robežām.

Par novada zemes dažkārtēju plašumu jau senatnē liecina sekoša tautas dziesma:

Es gribēju šo naksniņu
Apjāt tautu novadiņu:
Te dienīņa man atausa,
Te saulīte patecēja. L. d. 25772.

Talaka senatnes sadzīves iekārtas pakāpe ir „tautietis“. Tautas dziesmās tik bezgala daudz sūmināts un daudzīnāts, tas nav vienīgi kāda dzejiska

honoré. Ce n'est point ici seulement une expression poétique dans le sens actuel du mot, provenant de tauta, nation, peuple, et signifiant camarade, compatriote. Dans l'ancienneté les mots „tauta, tautas, tautietis“ avaient une signification sociale et économique. Ils se rapportaient plutôt à la terre elle-même avec son organisation économique et sociale, et au paysan, propriétaire de la ferme, au chef de l'économie rurale et aussi à la ferme elle-même. Le chant populaire le confirme:

Quand je m'en irais en tautiņās (je me marierai)
On se le rappellera:
Je diviserai en deux les terres de la tauta (de la ferme)
Je diviserai en deux l'habitation elle-même de la tauta.
L. d. 9595.

„Tautiņās iet“ est une expression très employée dans les chants populaires et signifie se marier avec le propriétaire d'une ferme rurale. „Tautas zeme“, terre de la tauta, signifie la propriété rurale le chef de laquelle est le „tautietis“ — paysan, propriétaire de la terre, père, chef et organisateur de la propriété rurale, libre et ne dépendant de la constitution d'État. Les „tautas dēli“ — „fils de la tauta“ ou „tēva dēli“, „fils du père, du chef“, et les „mātes meitas“ — „filles de la mère“ s'emploient pour indiquer la jeune génération, libre de droit, de la famille. Voici pourquoi le mot „tautas“, signifiant tout cet ensemble économique et social ne s'emploie, dans les chants populaires, qu'au pluriel. Même encore à présent on emploie chez nous les noms des fermes rurales au pluriel; on ne rencontre le singulier pour ces dénominations des propriétés rurales que dans les endroits habités par les Lives et les Esthoniens, et là où les Lives et les Esthoniens, quoique déjà dénationalisés, sont encore en majorité. L'organisation économique des peuples finlandais se base sur une seule personne et sur la famille de cette personne et non sur la „tauta“ et la „terre de la tauta“, comme chez les Lettons. Voilà pourquoi les propriétés rurales des paysans lettons et surtout celles des nos paysans coures sont vastes, elles dépassent souvent 100 acres qui représentent plus que 300 „pūrvietas“*) lettones.

Dans les restes de la langue des anciens-Prussiens, voisins des Coures, le mot „tauta“ a été employé pour signifier plutôt la terre que le peuple ou la nation. Ainsi le texte allemand du „Petit Cathéchisme“ de Martin Luther: „im Lande zu Preussen“ est traduit en ancien-prussien — „en Prūsiskan tautan“ — c'est-à-dire au pays des anciens-Prussiens, et „die Pfarrherrn auf dem Lande“ est traduit dans l'ancien-prussien par — „Predikerins no tautan“ — c'est-à-dire les pasteurs du pays ou de campagne, à la campagne. Dans les deux phrases le mot allemand „Land“ est traduit en ancien-prussien par „tauta“; ainsi cette expression désignant un vaste territoire, pays, terre — est employée ici dans le même sens que, dans les chants populaires lettons.

A côté du „tautietis“, les chants populaires nomment aussi assez souvent le „bandenieks“, nom qui, d'habitude, a le sens de „pūsis“, garçon de ferme, domestique. Ainsi, les gages d'un ouvrier de ferme et des champs, que celui-ci recevait soit en argent comptant, soit en produits des champs, s'appelaient il y a encore peu de temps „banda“. Le mot „bandenieks“ s'emploie pour désigner un ouvrier salarié des champs ou un garçon de ferme. Cependant dans les anciens chants populaires datant d'une époque fort reculée le mot „bande-

*) La „pūrvietas“ est une mesure agraire usitée en Lettonie et valant environ $\frac{1}{9}$ de l'hectare.

izteiksmē šī vārda tagadējā nozīmē — tautas biedrs, pašu cilvēks, atvasinājumā no tauta, t. i. nacija. Senatnē jēgumiem „tauta, tautas, tautietis“ sociala, saimnieciskas iekārtas nozīme. Tie attiecinās drīzāk uz zemi, tās tautisko saimniecības iekārtu un pakāpi, uz zemnieku, vai, kā tagad saka, saimnieku, zemnieku māju saimniecības galvu, un zemnieku mājām pašām. To nepārprotami izteic sekoša tautas dziesma:

Kad es iešu tautiņās,
Minēs manu gājumiņu:
Pušu šķiršu tautas zemi,
Pušu tautas istabiņu.

L. d. 9595.

„Tautiņās iet“ te un tā vispārīgi tautas dziesmās nozīmē to pašu, ko ieprecēties zemnieku māju saimniecībā. „Tautas zeme“ ir te zemnieku mājas, kuŗu galva, saimnieks, ir „tautietis“ — zemnieks, zemes turētājs, „saimes“ galva, tās rīkotājs, valdītājs, tēvs, un brīvs, tikai no valstiskās satversmes atkarīgs priekšnieks; bet tautas jeb tēva dēli, tautu jeb mātes meitas ir šīs saimes brīvais tiesiskais jaunais augums. Tamdēļ par šo sabiedriski saimniecisko sakopu ir parasti runas tikai daudzskaitlī: iziet „tautās“. Vēl tagad latvju zemnieku māju nosaukums top lietots daudzskaitlī; vienskaitlī tikai agrākos lībiešu vai igauņu apvidos, kur šie, kauču pārtautojušies, tomēr materiāļā palikuši skaitliskā pārsvarā. Somu-čuknu saimnieciskā iekārta dibinās uz vienu kādu personu un viņa ģimeni un ne uz veselu saimi, uz „tautu“, uz „tautu zemi“, kā pie latviešiem. Tamdēļ latviešu un sevišķi kursu zemnieku mājas vēl tagad stipri plaši zemes īpašumi, pat līdz 100 un vairāk akru — jeb, latviski izsakoties, 300 un vairāk pūrvietu lielumā.

Kursu kaimiņu tautas, senprūšu izbijušas valodas atlieku starpā arī vārds „tauta“ lietots drīzāk zemes nekā nācijas nozīmē. M. Lutera mazā katķisma izdevumā vāciskam „im Lande zu Preussen“ stāv pretim prūsiski „en Prūsiskan tautan“, t. i. Prūšu zemē, un „die Pfarrherrn auf dem Lande“ prūsiski „Predikerins no tautan“, t. i. baznīckungi no jeb uz zemēm. Te abos teikumos vācu „Land“, zeme, tulkots prūsiski ar „tauta“, ar to apzīmējot plašāku zemes sakopu, „teritoriju“, gluži ko sīkākā jēgumā izteic arī mūsu „tauta“ tautas dziesmās.

Blakus „tautietim“ tautas dziesmas vēl diezgan daudz top minēts „bandenieks“, parasti ar pievārdu vai jēgumā „pūsis“. Nupat, nesen vēl, laukstrādnieka alga, ko tas graudā vai zināma sējuma kārtā saņēma, dēvējās par viņa „bandu“. Tā tad vispēdēji „bandenieks“ būtu bijis algots zemes darba strādnieks — kalps, kalpa pūsis. Tautas dziesmās tomēr, kur izteiksmes pamats atbalstās uz sirmu senatni, „bandenieks“ nebūt neizpaužas kā kalps, t. i. nebrīvestībā, kuŗu tur citādi dēvē par „vergu“,

nieks " ne désignait point „serf“ ou „esclave“ duquel la „tautu meita“ (jeune fille) se détournait avec humeur. Voici un chant populaire qui dit:

Où allez-vous, bandenieki?
Vos dragonnes de soie balayent la route. —
Le bajārs a une seule fille,
Nous allons la voir. L. d. 14423.

Ou encore:

Tous les garçons de ferme sont des bandenieki,
Ils achètent tous des habits bruns:
Ils épousent des filles de saimnieks (fermier,
propriétaire d'une ferme)
Puisqu'ils veulent posséder la „gobu zeme“.

L. d. 12469

Sous „gobu zeme“ il y faut comprendre une vaste propriété, un ensemble de 2—3 fermes paysannes, c'est-à-dire un ensemble de terres des „tautas“,*) un bien d'une grande étendue. Les „brūnie svārki“ (habits bruns) proviennent des „bruņu svārki“ — habit militaire de parade, habit que l'on portait sur le champ de bataille. Les chants populaires nous racontent que le „bandenieks“ pouvait dire: — „Mes champs se trouvaient sur la montagne, mes vaches buvaient dans la vallée“, et que „le rossignol chantait au bout de son épée“. Il n'y a de doute que dans l'antiquité le „bandenieks“ était un homme salarié, „puisais“, et que ce n'était point un ouvrier des champs, serf, „kalpa vergs“. C'était un soldat payé, un militaire se trouvant à la solde d'un seigneur, et qui, plus tard, portait le nom de „kaŗa kalps“; un régiment de tels soldats s'appelait „banda“. Le „bandenieks“ faisait partie de la classe militaire servant de fondement à la défense du pays et dont le degré supérieur se formaient des „novadnieki“, hommes qui, moyennant certaines conditions, tenaient de vastes terres en fief du „bajārs“, „diŗmanis“, „kaŗa kungs“, „diŗkungs“, seigneur du pays, porteur de l'autorité souveraine.***) La base économique de l'État était la „tauta“ et le „tautietis“ qui ne portait l'épée que dans des cas extraordinaires quand tout le pays était en danger et lorsqu'il le fallait défendre; le plus souvent le „tautietis“ forgeait son épée pour des cérémonies de famille, en l'honneur de sa soeur, mais aussi, en cas de besoin, pour la défendre et, avec elle, les terres et les propriétés de sa „tauta“:

Pourquoi, mon frère, as-tu forgé
Une épée tranchante de six côtés?
— Mes soeurs ne sont pas mariées,
Les terres de la „tauta“ ne sont pas partagées.

L. p. 15996.

Le „tautietis“ était avant tout paysan, c'était lui qui cultivait la terre, tandis que le „bajārs“, le „novadnieks“, le „bandenieks“ et peut-être aussi le „gobzemis“ représentaient les classes militaires, fait constaté aussi par des chants populaires:

Je suis un soldat tout prêt,
Tout prêt est mon coursier! . . .
Ma jeune fiancée
Brode ma bannière. L. d. 32017.

La mère elle même
Fait de son fils un brave guerrier:
Elle lui met son habit de guerre,
Elle lui attache son épée „verte“. L. d. 32138.

Le chant populaire ne nous parle ici de quelque soldat au dépourvu, mais, au contraire, d'un véritable représentant de la classe militaire, d'un guerrier des temps fort anciens quand les armes se fabriquaient encore en

*) Dans le parler des Coures la dénomination „gobu zeme“ s'emploie encore à présent. La „gobzeme“ désignait, dans l'ancienneté, les terres indivisées du „tautietis“, la „lielsēta“.

**) En lithuanien — „*didis kunigaikštis*“ — seigneur. Les seigneurs souverains de l'État lithuanien s'appelaient ainsi aussi après leur alliance avec la Pologne.

no kuŗa tautu meita ar īgnumu novērŗas. Lūk ņe, ko tautas dziesma vēŗtī par bandenieku:

Kur jājati bandenieki —
Zīda puŗķi zemi slauka?
Bajāram viena meita,
To jāsim lūkoties. L. d. 14423.

Vai vēl:

Visi puiŗi bandenieki,
Visi brūnus svārkus pirka:
Saimenieku meitas ņēma,
Gobu zemes gribēdami. L. d. 12469.

Par „gobu“ zemi te saprotams plaŗaks zemes īpaŗums, 2—3 zemnieku māju, t. i. „tautas“ zemju savienojums, kopā salaidums,*) muiŗu, pie gadījuma, pasākums; bet „brūnie“ svārki te dziesmas tradicijā pagaisuŗi „bruņu“ svārki, kaŗavīra goda un kaujas ģērba. Par bandenieku vēl tad arī dziesmās dzirdams, ka tam „lakstīgala padziedāja zobentiŗa galiŗā“, vai arī, ka tas var pasacīt — „Kalnā manas mājas bija, lejā manas govis dzēra.“ Bez ņaubu, bandenieks bija senatnē algots „puisais“, tikai ne zemes darba strādnieks, „kalpa vergs“. Viŗŗ bij algots kaŗavīrs, vai, kā vēlāk tos dēvēja, „kaŗa kalps“, kuŗu sakopa bija „banda“, kaŗa pulks. Bandenieks bija zemes aizsardzes pamata slānis, par kuŗu kareiviski pakāpē stāvēja augstāku „novadnieks“, plaŗakas algas zemes, novada, turētājs, vēl tālāku „bajārs“, — diŗmanis, kaŗa kungs, un pār visiem pāri zemes, valstiskās iekārtas, kungs un valdnieks — pilskungs, lielskungs, kaŗa lielskungs, diŗkungs.***) Bet zemes saimnieciskais pamats galvenām kārtām atbalstījās uz „tautu“ sētu, uz „tautieti“, kas tomēr arī gan bija vēŗģis zobena valkātājs, tā droŗs vicinātājs, kaŗavīrs tomēr tikai ārkārtīgos gadījumos, kad briesmās bij visa zeme, teritorija, valsts, citādi tas to kala un vilka tikai māsiŗai par godu, ceremoniali, un tai par aizstāvu, bet līdz ar to arī savai „tautu“ sētai, mantojamai tēva zemei par droŗību:

Kam, brālīti, kaldināji,
Seŗu zaru zobentiŗu?
— Man māsiŗas neizvestas,
Tautu zeme nedalīta. L. d. 15996.

Tautietis bija zemkopju kāŗta vispirmā kāŗtā, bet bajārs, novadnieks, bandenieks, varbūt vēl arī gobzemis — kaŗavīri pa pakāpei jau no sava sadzīves stāvokļa pienākuma puses, kā to izteic arī tautas dziesmas:

Gatavs biju kaŗa vīrs,
Gatavs kaŗa kumeliŗŗ! . . .
Mana jauna līgaviŗa
Raksta kaŗa karodziŗu. L. d. 32017.

Pate māte savu dēlu
Kaŗa vīru audzināja:
Pate vilka bruņu (= brūnus) svārkus,
Piejoŗ „zaļu“ zobentiŗu. L. d. 32138.

Te runas jau nu ne par kādu nejauŗu, gadījuma kaŗa vīru, bet patiesi gan par piederību pie kaŗa vīru kāŗtas un pat tik senatnēju, archajisku dzejiskā izteiksmē, kad par ieroci bija vēl ne tērauda, bet

*) Tas tā ļauŗu valodā pie kursiem vēl tagadnē. Gobzeme pirmatnēji — nedalīta tautieŗa „lielsēta“ — tautu zeme.

**) Arī leitiski *didis kunigaikŗŗis*, t. i. lielskungs. Tā leiŗu valsts valdnieki senāk dēvējas arī vēl pēc sabiedrības ar Poliju.

cuivre, qui seul peut être „vert“, c'est-à-dire couvert de vert-de-gris sous l'action de l'air humide. Le mot „piejost“ — mettre, attacher, fixer, suspendre peut être ici en rapport avec la gaine, le fourreau. Toutes les épées que l'on trouve dans les tombeaux de l'époque de fer la plus récente sont ordinairement revêtues de gaines ornementées de cuivre „vert“.

La soeur plaint ses frères, trop jeunes encore pour les haracements de la vie du guerrier. Elle dit:

Seigneurs, ne faites pas de guerre
Mes frères sont encore trop petits:
L'armure est trop lourde pour eux,
De même que l'épée d'acier. L. d. 32076.

Dans d'autres circonstances la soeur est fière de son frère:

Mon frère s'en va en guerre
A la place des seigneurs-bajāri. L. d. 32134.

Cette organisation sociale dont nous venons de parler date d'une époque ancienne, de celle du régime féodal — régime des „novadnieki“, qui a précédé le temps de l'invasion allemande. Cette époque est plutôt „aristocratique“ que „démocratique“. Et vraiment, l'âme du peuple letton se distingue par ses tendances aristocratiques qui partout et toujours ont tâché de se frayer un chemin. N'importe où qu'il soit et de quelle branche du peuple qu'il provienne le Letton veut atteindre une situation plus avantageuse que son voisin, il veut être „mieux“, il veut être plus habile et plus puissant que son camarade. Pour la plupart des cas, il y réussit, et seulement à l'aide de ses propres forces et de ses propres capacités il atteint, dès qu'il entre en relations avec des étrangers, un degré plus élevé sur l'échelle sociale que son concurrent; mais dans son pays il dépense trop de forces dans des luttes innombrables des différents partis politiques et dans des querelles et des disputes personnelles. Par ces mêmes traits de caractère, de bons comme de mauvais, se distinguaient les anciens Grecs. Aussi le résultat de cette concurrence réciproque a-t-il chez les Lettons le même terme désignatif que chez les Grecs. Ainsi, chez les Lettons, „labs vīrs“ („labs“ — bon; „labs vīrs“ — un homme bien, un homme important) exprime un certain degré qu'il a atteint sur l'échelle sociale, une personne qui est plus aisée et qui se trouve dans une situation meilleure que son rival; le mot grec ἀριστοι veut dire en letton „vislabākie“, les meilleurs, c'est à dire, le plus haut degré de „labs“ — bon. En Vidzeme, les chants populaires appellent „labieši“, les meilleurs, la plus haute classe sociale, la classe des privilégiés:

Le „labietis“ a une vie facile —
Son cheval court bien vite!
Son cheval court vite —
Il est nourri de l'avoine.
Lui même (le „labietis“) est assis dans le traîneau
Et ne fait qu'agiter les traits. L. d. 29820.

A côté de cette classe privilégiée des bajāri, novadnieki, tautieši, gobzemnieki et bandenieki il y avait aussi des représentants de la classe religieuse, surtout chez les Coures et les Tāmnieki-Coures.

On sait que chez les anciens-Prussiens, proches voisins des Coures, l'organisation religieuse était fort développée; les „vaidelaiši“ (nom des représentants de la classe religieuse) étaient répandus par toute la contrée, leur chef, le grand prêtre, „krīvs“ ou „kreivs“ habitait le temple de la Romava. Le plus haut endroit du pays des Coures auprès de l'Embote, où le territoire atteint une hauteur de 604 pieds — s'appelle encore à présent „Krievu kalns“ — montagne des Krievi. Ainsi la dénomination de ce lieu a gardé à travers des siècles le souvenir de l'ancienne religion et de l'ancien prêtre

vara zobens, kāds vienīgi var būt zaļš, aprūšējis zaļo rūsu. Tomēr attiecināt zobena piejošanu varētu arī uz viņa maksti. Archeoloģisko kapeņu tērauda zobeni no jaunākā dzelzs laikmeta parasti visi guļ „zaļa vara“ apkaltās ādas makstīs.

Bet māšiņai savu brālīšu žēl, kad tie vēl nepieauguši, par jaunu kara gaitām, un izsaucas:

Kungi, kara neceļati —
Mazi mani bāleliņi:
Nejaudāja bruņu nest,
Ne tērauda zobentiņu. L. d. 32076.

citādos apstākļos māšiņai nav ko sūroties par kara gaitniecību:

Karā jāja mans baliņš
Par kungiem bajāriem. L. d. 32134.

Augšēji minētās sadzīves kārtas visas kopā iepazīstamas par senatnes, jau iepriekš vāciskā laika posma savā ziņā feodalo, „novadniecisko“ iekārtu. Tā izklausās gluži „aristokratiska“, nebūt ne demokratiska. Un patiesi latvju tautas dvēseles dziļumos vienmēr gulējis un guļ vēl tagad aristokratiska dvēsmā, kas visur un visos laikos neapturami laužas uz āru. Latvietis, lai kādā savas dzimtenes stūrī vai pusē, lai no kādas savas tautas cilts un celma, visur viņš katrs grib un cenšas būt viens par otru kaut kas „labāks“, spējīgāks, iespaidīgāks. Latvietis grib būt visur kā tauki, uzpeldēt paša spēkiem sadzīvei pa virsu, un patiesi to arī pa lielākai daļai panāk, līdz ko nāk attiecībās ar cittautiešiem, bet sacenzdamies savstarpēji, tad velti izšķiež daudz spēka neskaitāmi daudzo partiju un personīgās ķildās. Sī ir tā pati dvēseles izteiksme, kas izpaudās arī pie seniem grieķiem — tiklab attiecīgā labā kā ļaunā nozīmē. Pat sacensības panākuma, rezultāta apzīmējums pie latviešiem gluži tā paša viedokļa. Vispār latviešu tautā ar jēgumu „l a b s v ī r s“ vienkārši izteicas sakarā ar labāku, turīgāku, augstāku sadzīves stāvokli, kurā kāds atrodas, vai tas to sasniedzis; bet grieķu *aristoi* (ἀριστοι) ir tieši latviski tulkots „vislabākie“, t. i. augstākā pakāpe no „labs“. Vidzemē tautas dziesmās pat visas sadzīves augškartas rodas nodēvētas kopnosaukumā par „l a b i e š i e m“, labajiem, tā tad aristokrātiem:

Labi bija „labiešam“
Tam tek labi kumeliņš!
Kā tas labi netecēs —
Auziņām nobarots:
Pats sēdēja kamanās,
Grožus vien kustināja. L. d. 29820.

Bet blakus šiem aristokratiskiem labiem ļaudīm — kungiem-bajāriem, novadniekiem, tautiešiem, gobzemjiem, bandeniekiem netrūka arī priekšstāvju no reliģiskās, ticības, garīgās puses, sevišķi tas atkal droši sakāms par kursiem un kursu tāmniekiem.

Par senprūšiem, kursu tuviem kaimiņiem, zināms, ka tiem bijusi sava plaši attīstīta ticības iekārta, ar „krīvu“ jeb „kreivu“ kā dvēseļu virsganu Romavas svētnīcā un vaidelaišu, plašu garīgu šķiru vispār pa zemi. Vispirms te aizrādāms, ka nav nejausība, ka visu kursu zemes pašu visaugstāko vietu — 604 pēdas augstumā — pie Embotes vēl tagad dēvē par Krievu kalnu. Te droši vien vietas nosaukumā vēl kā pār-

„krīvs“*) des anciens Prussiens. Une classe religieuse pareille aux „vaidelaiši“ des anciens Prussiens existait aussi chez les Coures, comme nous le disent les chants populaires et les mots qui se sont conservés dans notre langue, cependant les représentants de cette classe portaient chez les Coures un autre nom. Ils s'y appelaient „zintenieki“, mot provenant de „zintēt“ — c'est-à-dire — apprendre d'une manière ou d'autre, prédire. Pareillement aux „vaidelaiši“, les „zintenieki“ eux-aussi étaient ceux qui savaient accomplir toutes les cérémonies religieuses et toutes les croyances populaires.

Voici un chant populaire qui nous parle des fonctions que remplissait le „zintenieks-vedējs“ pendant la fête de noce:

Zintenieki, zavētnieki
— Tautas dēla (fils de la tauta) vedējiņi —
Ils taillèrent la croix dans la porte,
Ils jetèrent du sel dans le feu. L. d. 16072.

Le terme „zavētnieki“ du premier couplet se rattache aux zintenieki en indiquant le rôle pratique que jouaient ces derniers pendant les cérémonies religieuses; c'étaient eux qui s'occupaient des offrandes pendant le sacrifice solennel. Ils offraient du sel au feu sacré; l'ancien symbole de la lumière était, déjà avant les temps du Christianisme, le signe de la croix que l'on taillait sur la porte à l'aide de l'épée. Un tel signe de croix taillé dans la porte du „tautietis“ défendait sa maison contre tous les mauvais esprits des Ténèbres et contre le „mauvais oeil“ des envieux. Les personnes qui, chez les Lithuaniens, remplissaient les mêmes fonctions que les „zintenieki“ y portaient le nom de „žinīs“, tandis que les „zavētnieki“ s'appelaient, paraît-il, en lithuanien „žavintojis“, du mot „žavinti“, immoler.

C'étaient toutes des classes sociales libres, leur base économique était soit le „novads“ de différente grandeur, soit la ferme paysanne ou les fermes de la „tauta“, à la tête de laquelle se trouvait le „tautietis“, le „père“, qui, en même temps, était l'administrateur et le chef ayant tout les droits devant la famille. Dans les chants populaires on peut assez souvent trouver des indications que les terres de la „tauta“ étaient sujettes à la division. Dès que le „tēva dēls“ (fils du père) s'est choisi une fiancée — „mātes meita“ (fille de la mère) la famille, pareille aux communautés d'abeilles qui se fractionnent en essaims, se divise et donne naissance à une nouvelle branche, nouvelle famille, fait dont le résultat est la fraction de la terre. L'on ne divisait pas la propriété de la tauta pour la jeune fille — „mātes meita“ ou „tautu meita“; elle ne devenait qu'indirectement la cause du partage en se mariant. Le chant populaire dit:

L'abeille ne laisse pas de traces sur les champs en fleurs
La soeur ne partage pas les terres.

Le frère se forge une épée, puisque c'est lui qui défend les terres de la „tauta“ ou celles du „tēvs“, père. Si c'est nécessaire il les partage à l'aide de son épée; la soeur ou la fiancée ne fait que broder sa bannière ou qu'orner sa coiffure militaire et son coursier. Telle était l'organisation féodale déjà avant la période de l'invasion des Allemands dans laquelle la femme ne pouvait ni hériter la terre, ni aussi la partager.

Et cependant, malgré la division des terres en „pušniecības“, en „pussētas“ (demi-ferme) et en des unités encore moins grandes, la ferme actuelle des paysans lettons représente encore à présent une propriété assez

akmeņotas glabājas pēdējas senās tautiskās ticības noskaņas sakarā ar senprūšu „krīvu“*). Bet par to pašu senprūšu vaidelaišu šķiru arī pie kursiem, tikai kursiskā izloksnes izteiksmē, vēsta tautas dziesmas un dienišķā valoda. Kas senprūšiem viņu valodā vaidelaitis, tas kursiski „zintenieks“, atvasinājumā no „zintēt“, t. i. uzzināt, izzināt ko šādā vai tādā kārtā. Kā vaidelaiši, tā arī zintenieki bija visu ticības un ticējumu ceremoniju zinātāji, pratēji un izpildītāji.

Se paraugam tautas dziesma no Alšvangas, attiecībā uz zintenieka vedēja lomu kāzu godos:

Zintenieki, zavētnieki
— Tautas dēla vedējiņi —
Durvīs krustu ieskaldīja,
Sali meta ugunī. L. d. 16072

Par dziesmas pantiņa „zavētnieku“ aizrādāms, ka tas jāgumā gan tikai piedēklis zinteniekam, ar to uzsverot viņa ceremonialās darbības praktisko pusi, ziedošanu. Ugunij šē top ziedota sāls, to šķīstot, bet senu senējs gaismas simbols — sen vēl iepriekš kristīgās ticības izcelšanās — krusts, durvīs iecirsts ar zobena asmini, noder tautieša namam par aizsargu pret ļauniem tumsas gariem un skaugu ļaunām acīm. Kursu zinteniekam stāv līdzteku pretim leišu *žinīs*, tāpat zavētniekam, liekas, leišu *žavintojis*, no *žavinti*, kaut.

Šīs visas kopā bij brīvās, svabadās sadzīves kārtas, kuŗu saimnieciskais pamats bija vai nu novads, dažāda pakāpeniska lieluma, jeb vai tautiskā sēta, ciemats, mājas, ar tautieti, „tēvu“, saimnieku kā tiesisko galvu un rīkotāju savas saimniecības, saimes priekšgalā. Bet tautas dziemās daudzkārt dzirdams cauri, ka visa tautiskā sētas iekarta vēl stipri atrodas zemes dalīšanas stāvoklī. Līdz ko „tēva dēls“, vai kāds no tiem, pārvedās sev kādu izredzētu „mātes meitu“, tad, gluži kā bišu stropā, rodas jauns saimes atzarojums, saime spieto — tautu zeme top dalīta. Tikai nu, zināms, ne mātes jeb tautu meita kā tāda to dara, tā vienīgi aplinkus top par iemeslu uz to, izejot tautās:

Bite druvu nesliedēja —
Masa zemi nedalīja. T. dz.

Brālītis kaldina sev zobenu, viņš ir tautu jeb „tēva“ zemes aizstāvis un, ja vajadzīgs, to dala pat ar zobena palīdzību, māšiņa vai līgaviņa raksta tikai kaŗa karodziņu jeb vai pušķo viņa cepuri vai kaŗa kumeliņu. Lūk feodala iekārta, bez šaubu jau sen iepriekš vācietības laika posma, kamdēļ sievietē nebij un nevarēja būt ne novada ne sētas mantotāja, vai dalītāja.

Bet novados un sētās tik daudz zināti daudzkārt daloties un tā rodoties pušniecībām, pussētām, pat atkārtojumā, vai pat mazāku ciemu veidojumā, tad tomēr tagad vēl latviešu sēta, zemnieku mājas, ir samērā plašs zemes īpašums, kuŗa kārtīgai apsaimniekošanai vēl vienmēr nodarbināma vesela saime, nebūt jau ne ģimene. Rodas jautājums, cik liela lai nu gan bijusi latviešu sēta vispirmatnēji, iekāms sadalīšanās pasākusies? Tas apmēram novērojams

*) Kursu izloksnē šim vārdam vajadzēja skanēt kā „kreivs“ — līdzīgi kā Dievs tiem „Dēivs“. Tā „Krievu k.“ ir izvirtusi izteiksme no „Kreivu“ kalns, kauču gan arī šī forma ir kārtīgi latviska, tikai nu zemgaliešu, literariskās izteiksmes.

vaste; pour bien cultiver toute la terre de la ferme il faut que tous les membres de la famille aidés encore par des ouvriers salariés prennent part aux travaux. Il est donc fort intéressant pour nous de savoir de quelle étendue a été la propriété du fermier letton avant le commencement du partage. Les „pušniecības“ portent encore à présent, à côté de leur nom, un surnom par lequel elles se distinguent de 3 ou 4 autres fermes voisines ayant le même nom. Ce fait montre assez distinctement, que toutes ces fermes sont venues du partage de la „lielsēta“, la grande ferme primitive. Pendant l'époque du pouvoir allemand toutes ces propriétés ont cependant beaucoup perdu de leur dimension puisque les Allemands aliénaient les forêts et parfois aussi une partie des terres des „pušniecības“. Il y avait alors des „novadi“ entiers et des fermes qui, enlevés à leur propriétaire, le tautietis, faisaient partie, à cette époque, des terres des barons allemands; l'Ordre allemand dépossédait les agriculteurs lettons de leur terre et faisait cultiver cette terre par les „darbinieki“, ouvriers, gens ou membres de la famille du „tautietis“, devenu alors un simple „saimnieks“, chef de ses gens; le „saimnieks“ était obligé d'envoyer ses gens travailler pour le nouveau maître allemand. Plusieurs de ces dites „kroņa muižas“, domaines de la couronne, se composent encore à présent des anciennes terres non divisées, de la „gobu sēta“ ou du „novads“. Ce dernier fait ainsi que le groupement actuel des fermes paysannes nous permet d'évaluer, à peu près, la grandeur primitive de l'ancienne „tautu sēta“. Elle portait à 500—600 „pūrvietas“ — c'est-à-dire à peu près à 200 hectares. Telle pouvait être la ferme primitive des Courres et des Tāmnieki avec la partie de la forêt nécessaire pour les besoins économiques du „tautietis“. Là où la dite „tautu sēta“ est enlevée à son premier propriétaire et où le pouvoir allemand l'a donnée à un autre, elle porte encore à présent son ancien nom et au pluriel, de même que toutes les fermes paysannes dans les endroits où le sang letton est resté pur. Tandis que le nom des anciennes propriétés des „kungu-bajāri“ et des „novadnieki“ portent encore à présent la marque du singulier. Cela s'explique par le fait que les propriétés, les biens ruraux du „kungs“ ou du „bajārs“ ont perdu déjà dans l'ancienneté l'indice de la pluralité des membres de la „saime“, de la famille. Le „bajārs“, le „novadnieks“ et le „bandenieks“ représentaient la classe militaire et tenaient les terres du „novads“ le plus souvent comme récompense de certains services et à charge de remplir certains devoirs; la „saime“ de ces représentants de la classe militaire se composait de serfs, pour la plupart prisonniers de guerre, de quelques émigrés appauvris, d'artisans ou d'autres gens qui ne jouissaient pas de tous les droits des hommes libres. Tandis que le „tautietis“ se basait sur sa „saime“ dont les membres avaient plus de droits, quoique le „tautietis“, lui-aussi, avait des serfs qui lui provenaient des combats auxquels il avait pris part. Le nom propre de la ferme et des terres du „tautietis“ est toujours au pluriel, fait qui nous prouve que les membres de la famille du tautietis jouissaient des droits sur les terres du „tautietis“, et que ces membres de la famille du tautietis portaient tous le même nom qui leur provenait de leur ferme, de leur terre natale.

Le plus bas degré de l'organisation sociale occupait le „kalps“, garçon de ferme, simple ouvrier des champs que l'on louait par an et qui recevait en récompense de son travail un petit bout de la terre, mais seulement pour la durée d'un an, de celui des propriétaires ru-

no pušniecībām, kas vēl tagad dēvējas vienā nosaukumā, tikai ar pievārdiem, dēļ izšķirības, tā pa divām, trim vai pat četrām pie gadijuma kopā. Tādās sakopās parasti nešaubāmi gan izšķīdis kāds pirmatnēji senējs zemes novads vai „lielsēta“, tajā atkārtoti daloties, kauču gan vēlāk, vācu uzskundzības posmā, ir tādā veidā vēl dažādi apcirpts, sevišķi atsavinot mežus. Bet cik dažs novads vai tautieša sēta visā veselā sastāvā netapa šajā pašā laikmetā, tautietis padzenot, ietilpināta vācu feodalās augošās „baronijās“, to tiešā saimnieciskā daļā, vai, no vācu ordeņa puses, atņemts, to nostādot par vietu, kurp citiem tautiešiem, nu jau vienkārši „saimniekiem“, saimes priekšniekiem, raidīt „darbeniekus“ atklaut klaušas, spaidu veidā, augošā nebrīvēstībā. Daža laba no tādām ordeņa dibinātām, tagad tā dēvētām „kroņa muižām“ vēl apredzamā kārtā uzrāda senatnes nedalītas „gobu“ sētas vai novada tilpumu. Tādā ceļā, tiklab lūkojot no zemnieku māju tagadēja sa- grupējuma, kā arī no bijušo kroņa muižu puses, iespējams nākt pie slēdziena par senatnes tautu sētas pirmatnējo lielumu. Nav maldīgi to vērojot apmēram 500—600 pūrvietas — 200 hektaru plašu. Tāda varēja būt kursu un tāmnieku pirmatnes sēta, ieskaitot tajā arī saimnieciski nepieciešamo mežu tilpumu. Kur tautu sēta par klaušu muižu citām uzskundzēta, tur vēl tagad tāda parasti dēvējas ar seno sētas nosaukumu un daudzskaitli, gluži kā kuņas katras zemnieku mājas sēta pa apvidiem ar skaidrākām latviskām asinīm. Seno kungu-bajāru un novadnieku sētas, par muižām, baronijām pieaugušas, turpretim visas dēvējas ir tagad vēl vienskaitli; tā tamdēļ, ka šim „kungu“ sētām jau senā pirmatnē apdzisusi, vai no pat sākuma jau trūkusi saimes piltiesīgu locekļu, tautas daudzuma pazīme.*) Bajārs, novadnieks un pat arī bandenieks kā karavīri „turēja“ savā lietošanā novadu personīga atalgojuma veidā, par kuņu saimei, ja tāda bija, nebija ko līdza runāt, jo tā pastāvēja un varēja pastāvēt pa lielākai daļai no nebrīvēm kalpiem- vergiem, protams kuņa gūstekņiem, vai citiem ļaudīm, kas nebija pilnās brīvu ļaužu tiesībās, piem. senāk kādu sveštautisku iemītnieku atliekas, kas, pārspēti, bija palikuši dzīvot joprojām turpat, vai bija kādi sveši ienācēji no citurienes, bēgļi, vai labprātīgi, kupšas, pašu smalkākie amatnieki u. t. v. Blakus tautietim turpretim stāvēja piltiesīga saime, lai arī gan ne gluži bez kalpu, vergu, jo arī tautietis, tautas dēls bija zobena rīkotājs. Tomēr tautieša sētai gluži pieskanīgi, ja tai nosaukums daudzskaitli. Tautu sēta atbalstījās uz saimes sastāvu daudzskaitli, viena un tā pašā uzvārda — no savas dzimtas sētas, tautu zemes.

Sadzīves kārtu pašā apakšējā slānī vispirmā kārtā kalps, zemes darba strādnieks, gadskārtējs kalpotājs, algai par gabaliņu zemes mēra, bet tikai tur un tam gadam, kur un kad strādā. Tā senāk un senatnē. Tas bezzemnieks, bez savas zemes manto-

*) Tāpat zemes jeb valsts dižkunga „pils novada sētai“ līdzās pilij vai tās tuvumā, kas, pie izdevīgas vietas vai gadijuma, izauga par pilsētu jeb, kursiskā izteiksmē, „pilsātu“, tās — kursiski „tā“ — pasākumu cik dažkārt jau iepriekš vācietības posmā.

raux chez lequel il travaillait. C'était un homme qui ne possédait point sa propre terre, dont il n'héritait pas, qui n'avait point de „tēva zemes“ (terre du père, terre natale, terre héritée du père). Il n'est pas tout à fait libre, puisqu'il est lié pendant un an à la terre du propriétaire chez lequel il travaille, voilà pourquoi les chants populaires le rangent assez souvent à côté du „vergs“, serf. La jeune fille, la „tautiete“ ou la „mātes meita“ (fille de la mère) se met en colère en voyant que le „kalps“ a osé la demander en mariage:

Vas-t'en, pauvre esclave,
Comment as-tu osé me demander en mariage?
Est-ce que je suis grandie et devenue belle
Pour un misérable serf comme toi? T. d.

Ou aussi:

J'ai vu mon frère
Qui parlait avec un kalps (serviteur, esclave).
Je lui ai appliqué un soufflet sur la joue —
Je ne serai jamais la fiancée du kalps! L. d. 14899.

Le „kalps“ doit prendre la „kalponīte“ — ouvrière, serve, et non la „mātes meita“ c'est-à-dire la „tautiete“ qui s'appuie sur la „tautu sēta“ ou sur le „novads“ et qui a pour frères le „tautietis“, le „bāleliņš“ (frère, fils du père):

Qui donnera du miel au corbeau,
Qui donnera au kalps (ouvrier, serf) la „fille de la mère“?
Nourris-toi, corbeau, de la mousse des marais,
Prends, esclave, (demande en mariage) une esclave. L. d. 15144.

La jeune fille s'inquiète en pensant à son avenir; qui sait si la destinée sous la forme de la Dēkla, de la Kārta ou de la Laima*), a assez veillé à son avenir; elle a si peur de devenir la femme d'un simple garçon de la ferme, du „kalps“:

Lèves-toi, Kārta, lèves-toi, Laima,
Sortez de l'eau et de la pierre. —
Si vous dormez toutes les deux,
Je deviendrai une simple ouvrière (serve). L. d. 17850.

Le „tautietis“ se fache beaucoup, si au lieu de la fiancée on place d'abord, en plaisantant, une „kalpone“ ou „rika meita“ (ouvrière) dans le traîneau à côté de lui:

Descends de mon traîneau,
„Rika meita“ (simple ouvrière),
Mon cheval ne veut point
Porter tes sueurs noires. L. d. 17932.

La joie de la jeune fille „mātes meita“ est grande quand elle aperçoit le „tautietis“ qui arrive sur son cheval pour la demander en mariage:

Qu'il est beau, le „tautu dēls“,
Que sa taille est belle!
Les éperons d'or sonnent
Quand il descend de son coursier.
La jeune fille de peur
Va se cacher derrière le poêle. L. d. 14379.

Son coeur tremble „comme la feuille du tremble“ au vent quand le „bajārs“ la demande en mariage. Parfois la jeune fille se rappelle que le „kalps“ a aussi un père, cependant:

Il n'a pas de terre natale (héritée du père). L. d.

Ce sentiment a pris naissance déjà dans des temps fort reculés, il a grandi pendant les siècles où régnait le pouvoir allemand, pendant l'esclavage, quand tout le peuple letton était enveloppé dans une nuit profonde, quand il dépendait politiquement et économiquement

juma, bez „tēva zemes“. Tas nebrīvs sava gads-kārteja darba saistībā. Aiz tā iemesla kalps tautas dziesmās dažkārt pielīdzināts vergam, nebrīvniekam šī vārda pilnā nozīmē. Tādu izteiksmi parasti gāž kalpam virsū „tautiete“ mātes meita, pamanīdama, ka tas uzdrīkstējies viņu pacerēt:

Ej ellē, kalpa vergs —
Kam tu manis bildināji!
Vai es kalpa, verga, dēļ
Tik ražena uzaugusi? T. dz.

Vai:

Es redzēju sav' brālīti
Kalpa puisī runājos.
Pliki cirtu brālītim —
Vai es kalpa līgaviņa! L. d. 14899.

Kalpam piederoties kalponīte, ne „mātes meita“, t. i. ne tautiete, aiz kuņas stāv „tautu sēta“ vai pat „novads“, īstie brāļi tautieši un visi citi tautieši — tēva dēli „bāleliņi“:

Kas kraukļam medu deva,
Kas kalpam mātes meitu!
Ēd, krauklīt, purva sūnas —
Ņem, kalpiņi, kalponīti. L. d. 15144.

Jau bažas vien uztrauc tautas meitu iedomās, ka, kas zin, vai mūža likteņa lēmējas — Dēkla, Kārta un Laima*) — jēl diezgan nomodā par viņas mūža nākotni, ka tomēr tā lai nenokļūtu zemiski — pie kalpa. Tad tā sauc un lūdzas, izmisusi:

Celies, Kārta, celies Laima —
No ūdeņa, no akmeņa —
Ja tu biji gulējusi,
Lai es augu kalpenēm! L. d. 17850.

Arī tautietis top bargi ļauns, kad tam, savu pacerēto no kāzu nama mājup vedot, pirms pa jokam kamanās blakām iesēdina kalponi — rīka meitu:

Kāp laukāji, rīka meita,
No manāmi kamanām!
Negrib mans kumeliņš
Melnus sviedrus vizināt. L. d. 17932.

Bet prieks un izbīles mātes meitai, kad pamana tautieti sētā iejājam, protams — viņas dēļ:

Ak tu, skuķi, tautu dēls,
Tavu daiļu augumiņu!
Nošķindēja zelta pieši
No kumeļa nolēcot.
Izbijās tautu meita —
Pašāvās aizkrāsne. L. d. 14379.

Dreb arī sirsniņa, kā apšu lapa, „lēna vēja purināma“, ja „bajāriņš bildināja“. (L. d. 14887). Tomēr pie reizes tik un tā iezogas sirdī atcere, ka arī kalps sava tēva dēls,

Tik nav savas „tēva zemes“. L. d.

Tā ieskaņa, kas pasākusi iedarboties jau senatnē, kā izlīdzinoša patiesība, un tad pieaugusi pa vācietības un dzimtsbūšanas gadu simteņiem, kad uzgula nakts tumsa vispār pa latvju tautu, tumsa, tiklab politiska kā ekonomiska, kad pamazām, sadzīves

*) La Kārta et la Laima, êtres mythologiques, pareilles aux „μοῖραι“ grec et aux parcae romaines, dirigeaient le sort humain.

*) Gluži līdzīgas latviski mitoloģiskas likteņa lēmējas būtības, kā grieķu moiras (μοῖραι) un romiešu parkas (parcae).

des Allemands qui avaient envahi son pays et anéanti peu à peu son ancienne civilisation. Pendant cette époque le „tautietis“ n'était plus le maître indépendant de ses terres, de sa ferme, il ne pouvait plus diriger le sort de la „tautu zeme“. Il oubliait alors même de porter le nom de „tautietis“, il n'était rien d'autre que le „saimnieks“ (patron, maître) de quelque terre du bajārs-baron. La discorde commence à régner dans la „tautu sēta“:

Bon Dieu, bon Dieu —
Le meilleur opprime le meilleur (labais le meilleur, le privilégié)!

Bon Dieu, châtie toi même
Le meilleur! L. d. 31162.

Les anciens „māju“, „saimnieks“, gens de la ferme, membres de la famille, les anciens „tautu sētas tautu dēli“ ou „tēvu dēli“, fils de la tauta, fils du père, et les „mātes meitas“, filles de la mère, devaient se rendre, sous peine de mort, chez le baron et devaient rudement travailler comme autrefois le „kalps“ (ouvrier, serf, esclave) ou la „kalponīte“ (ouvrière, esclave) si méprisés par tous et nommés aussi „audzēkņi“, élève:

Le „kalpiņš“ a pris la „kalponīte“,
L'élève (audzēkņītis) a pris l'élève,
Le fils du père a pris la fille de la mère,
Chacun a pris celle qui lui convenait.
L. d. 11894.

Les chants populaires lettons datant de l'époque pendant laquelle le pouvoir allemand régnait dans les pays baltes se distinguent par leur caractère fort triste:

Pourquoi pleurez-vous, parents,
Est-ce parce que je suis la fiancée du „kalps“?
Ne pleurez pas, bons parents —
Le kalps ne manque pas de pain:
Il y a des femmes de „kalps“
Qui font sonner leurs pièces d'argent dans le gant;
Il y a des „saimnieces“ (patronne, femme du propriétaire de la ferme) T. dz.
Qui essuient leurs larmes dans le gant.

Comme nous venons de le dire les chants populaires de cette époque n'expriment que de la mélancolie et du chagrin. C'est tout d'abord l'épée trempée — „mārotais, ārdētais zobens“ du „tautu dēls“, fils de la tauta, qui a commencé à céder dans la lutte pour la patrie, dans cette lutte des forces inégales, puis vinrent la fierté et la gaieté de la „tautu meita“, fille de la tauta, qui autrefois trouvaient leur expression dans nos chants populaires. L'essor de l'âme du peuple était brisé, arrêté, les forces spirituelles du peuple s'épuisaient dans cette longue nuit séculaire sous le joug allemand. Un ancien chant populaire caractérise si bien le peuple letton, son ardent désir d'exprimer toutes ses joies et tous ses chagrins par des chants:

Qui peut chanter tous les chants!
Qui peut parler toutes les langues?
Qui peut compter toutes les étoiles!
Qui peut amasser (compter) le gravier au fond de la mer?
L. d. 38.

Et vraiment, le peuple letton est fort riche en chants dont le nombre porte à des milliers et des milliers*). On les chantaient toujours et partout. Le chant a toujours été l'ange gardien du peuple letton qui l'a accompagné depuis le berceau, qui a été avec lui dans toutes

*) L'on compte à présent environ 300.000 chants populaires écrits avec leurs variantes.

žmaugos, apdzisa, izplēnēja dzīvā radošā tautas dziesmu senatnes gara kulturas un daiļuma uguns, kad tautietis nebija vairs savas tautu zemes patvaldīgs rikotājs, tas pat aizmirsta sevī par tautieti vairs saukties, būdams nu vēl tikai savas izbijušās „tēva zemes“, tautu sētas „saimnieks“, no vācu, vai cik dažāda pārvācota paštautas kunga — bajāra-barona žēlastības „muižā“. Jau dzirdams, kas notiek tautu sētā:

Ai, Dieviņ, ai, tētiņ, —
Labais mana kajiņam!
Min, Dieviņ, paš' labo
Zem tavām kajiņām. L. d. 31162.

Turp, muižā, spaidu kārtā, pie nāves soda, nu bij kļaušu darbā sūtāmi „māju“ „saimnieks“, — izbijušās „tautu sētas“ izbijušie „tautu dēli“ un „tautu meitas“, vai, citā izteiksmē, citkārtējie „tēva dēli“ un „mātes meitas“, tagad vergot līdzīgi blakus citkārt tik visai nicinātam bezzemes, beztēva kalpam un kalponei, senāk dēvētiem arī par „audzēkņiem“:

Kalpiņš ņēma kalponīti —
Audzēkņītis audzēkņiti;
Tēva dēls, mātes meita —
Edz kur labi piedereja!
L. d. 11894.

Bet politiski ekonomiskās vācu nakts posmā tad atstāj vēl tautas dziesmas skaņas, jau gluži tepat tuvu jaunlaiku sliekšnim visas savas izteiksmes pēc, un drūmi klusi, kā pielīdzinoties kādam nelabvēlīgam likteņa lēmumam:

Kam, radiņi, jūs raudiet,
Ka es kalpa līgaviņa?
Jel, radiņi, neraudiet —
Vai kalpami maizes trūkst:
Daža laba kalpa sieva
Cimdā naudu žvadināja;
Daža laba saiminiece
Cimdā slauka asaras. T. dz.

Te tad tautas dziesmu pūra lādes vāks ar troksni aizkrities cieti. Pirms salūzis tautas dēla „mārotais“, t. i. tautas dziesmas izteiksmē ārdētais tērauda zobens nevienādā cīņā dēļ savas tēva zemes, tad lūzis arī tautu meitas lepna prāts un apstājis tautu sētā viss tik diženais seno dziesmu padoms. Aprūkās apgarotās dvesmas, izplūsmas pār latviešu tautas visām ārēm. Bet paklā, kā šie kas vēl gaisos pāri Latvijas ārēm — liegi lēni! Tā vienīgā no sendziesmām, kas palikusi ārpusē, dziesmu pūrā cieti neaizcirsta, un nu pati no sevī skan un vijas:

Kas var dziesmas izdziedāt,
Kas valodas izrunāt?
Kas var zvaigznes izskaitīt,
Jūrā zvirgzdes izlasīt?
L. d. 38.

Un dziesmu pūrā, kāds tur rodas bezgala troksnis, kad seno dziesmu dažs simts tūkstošiem*) trauc cita par citu lauzties uz āru, pretim savai skaņu māšai, lai kopēji visas steigtos un būtu atkal paklaidu pa latvju tautas visām sētām — kā sāls graudi, kas katrai barības baidai dod pareizo garšu. Bet pūra

*) Līdz šim no tautas mutes uzrakstīto un pa lielāki daļai jau kļajā laisto tautas dziesmu (L. d.) skaits, ieskaitot variantus, sniedzas tuvu pie trīs simts tūkstošiem.

les joies, dans tous les chagrins, qui a secondé son rude travail, qui a soutenu son courage dans le malheur.

Le „tautietis“ de l'ancien „novads“ ou „tautu sēta“ est devenu le „saimnieks“, patron, propriétaire de la ferme. Il a racheté du pouvoir allemand une partie de l'ancienne „tautu sēta“, qui à présent est devenue sa propriété, son bien personnel. A côté du „saimnieks“ (patron, maître, propriétaire) nous apercevons la „saime“ se composant, pour la plupart, des domestiques, garçons de ferme, ouvriers et ouvrières, métayers, de „kalps“ et de „kalpone“, tous groupés sous l'autorité du „saimnieks“, maître, patron, et recevant des gages annuellement.

Le „kalps“, comme nous le montre son nom, occupe déjà dans l'ancienneté le plus bas degré sur l'échelle sociale. Le mot „kalps“ est fort ancien et sa racine est commune chez plusieurs peuples indo-européens. Ainsi dans la langue slave „*hlapu*“ (ancien slav.) veut dire valet, domestique; en russe „*holop*“ signifie esclave; dans la langue tchèque „*hlap*“ veut dire serf, esclave; en polonais „*hłop*“ signifie paysan, etc. En lithuanien „*klapas*“ veut dire garçon de ferme, métayer. Le „*kalapa*“ du sanscrit a le sens de tas, grand nombre, et nous fait penser à „*halks*“ de la langue gothique qui signifie misérable, petit, peu important, et à „*κολόψω*“ de la langue grecque qui a le sens de diminuer, amoindrir, etc. Ainsi nous voyons que le sens primitif est partout analogue à celui du „*kalps*“ en letton.

Nous avons déjà indiqué que les endroits habités par le peuple letton dans l'ancienneté ne se trouvaient pas loin de ceux des anciens peuples indo-européens. Les différents parlers et patois populaires et les trouvailles archéologiques nous montrent que le peuple letton, lui aussi, a changé de place, et a conquis d'autres territoires. Nous pouvons donc supposer que seulement les gens les plus aisés des peuples étrangers, par qui ces territoires étaient habités, quittaient, en partie, leur ancien pays, les autres, les moins opulents, restaient et changeaient, de telle manière, de maîtres en continuant de vivre, mais cette fois déjà dans la dépendance des conquérants. De cette manière les anciens habitants du pays devenaient serfs et leur personne, leurs biens dépendaient du nouveau maître. Cela nous rend compréhensible le fait que la „*tautu meita*“ (fille de la tauta), dans les chants populaires, craint si fort de se marier avec le „*kalpa vergs*“ (serviteur, métayer, serf). La grande famille nationale des Lettons a été de toute l'antiquité la base de l'organisation sociale; elle avait besoin d'une vaste étendue de terre pour la „*tautu sēta*“, le hameau, le village (dans la langue gothique *haims*; en lithuanien *kaimas*, dans l'ancien-prussien *kaimis*, dans la langue grec *κόμη* etc.); même à présent la ferme paysanne est restée assez vaste. Le „*kalps*“ restait simple ouvrier serf, métayer.

Le „*vergs*“, esclave, n'avait aucuns droits; comme chez tous les peuples ainsi aussi chez les Lettons les „*vergi*“, esclaves, se recrutaient parmi les prisonniers de guerre. Ce mot letton est analogue au *φέργω* de la langue grecque, chasser, persécuter, opprimer, arrêter, entraver, *δημιόφεργος* (chez Homère), serviteur, esclave, serf, de même que dans la langue lithuanienne *wergas*.

vāks stipri kalts un jaundarināts, un virsū uztupis nezvērs — „tagadne“, modernisms, vispāreiopejiskās jaunlaiku parādības, tiklab socialā izteiksmē, kā dzejā un jebkurā mākslas nozarē. Šis nezvērs tur stiprā gūstā savu senatnes gara laupījumu.

Senatnes sētā un novadā nav vairs tautieša, tā vietā tagad „saimnieks“, kauču gan tās pašas senās saknes; tas alodificējies, palicis par personīgu īpašnieku savai agrākai tautu sētai, pa daļai izpirkuma ceļā no vācu varas laikmeta klaušām. Blakus saimniekam vēl vienmēr pastāv „saime“, bet tajā vispirmā vietā tagad „kalps“, „kalpone“, kopnosaukumā saimes ļaudis jeb gājēji, kas uz algas līguma pamata mūžam kustīgi — nāk un iet pa gadskārtām no viena saimnieka pie otra, pa daļai arī rentnieka veidā. Tad kas nu īsti un kā cēlusies kalpu šķira?

Kalps, kā sadzīves iekārtas pati zemākā kārtā, par tādu iezīmējas jau ar savu nosaukumu, kurš indoeiropējisku valodu plašās saknes, tā jēgumā būdams senu senējs. Visskaidrāki tas izteicas slavu valodās: sensl. *hlapu* sulainis, kriev. *holop* vergs, čechiski *hlap* dzimts Cilvēks, poliski *hłop* zemnieks u. t. v. Leitiski *klapas* puisis. Sanskritā *kalapa* bars, pulks, atgādina to pašu, tāpat gotu *halks* nabadzīgs, mazs, un grieķu *κολόψω* (*kolofō*), **κολοψ* (*kolops*) pamazināt, pamazināts u. t. v. Redzams, ka visur pamata jēgums viens un tas pats un sedzas ar latvisko, kāds tas sastopams tautas dziesmās un dienīšņi vēl tagadin. Bet kā tad nu kalpu šķira cēlusies?

Latviešu tautas, kā indoeiropējiskas senkulturas tautu celma senatnes mītnes, kā jau aprādīts, gan neatrodas tālu no apvidiem, kur meklējama šo tautu pirmatne, vai pat, varbūt, vēl pa daļai tagad to aiztverot. Bet dažādās izloksnes un archeoloģiskas senkapeņu mantas rāda, ka notikusi arī pārvietošanās uz cittautu rēķina, norisinājusies zemes iekarošana lai nu aiz šādiem vai tādiem iemesliem. Tad protams ne visi sveštautieši savu zemi atstāja, aiziedami, bet tikai iespaidīgākie, valdoša šķira, ja nebija gājuši bojā, pārējie, — mazie ļaudis, varbūt sveštautīgi pirmējiem, viss ļaužu vairuma slānis palika uz vietas, tikai mainot izbijušos kungus, kas tiem bij bijuši arī aizgājušie, pret jauniem, uzvarētājiem. Sādi agrākie zemes senči tad nu nešaubāmi kalpu pa pusei nebrīvas kārtas pamata, pasākuma slānis un gluži top saprotamas tautu meitas ārkārtīgas bailes, kad tik nav jāapprec „kalpa vergs“. Latviešu saimnieciskā iekārta jau no pat pirmatnes ir tautiskā lielģimene, kas prasījās tautu sētai, ciematam (= got. *haims* ciems, sēta, leitiski *kaimas*, senprūsiski *kaimis*, grieķiski *κόμη* (*kōmē*) ciems u. t. v.) plašus zemes apvidus, kāda tad latviskā sēta, mājas pa lielai daļai vēl tagadin. Kalpam atlika joprojām būt un palikt tikai par kalpotāju, — par kalpu, kam tad pieauga vēl laika ritumā klāt dažādas tautiešu atlasņas.

Par „vergu“, gluži nebrīvo, kas kopējs jēgums pie visiem un visur un gan pa vislielākai daļai radās no kara gūstekņiem, te lieki vēl ko aizņemties. Tikai aizrādāms, ka šis vārds gluži sedzas ar grieķu *φέργω* (*fergō*) dzīt, spaidīt, aizturēt, Homēra *δημιόφεργος* (*demiofergos*) strādnieks, vergs, tāpat ar leišu *wergas* u. t. v.

Le costume de l'homme.

Le costume de l'homme est resté non moins archaïque que celui de la femme. Il était purement national il y a encore une cinquantaine d'années, à présent, sous l'influence de la mode des temps plus nouveaux, il a subi quelques changements. Le costume des Tāmnieki, auprès de la Kuldīga est fort original; il est très archaïque et beaucoup plus conservateur que partout ailleurs dans toute la Lettonie. Le costume national de l'homme se compose à Alšvanga des pièces suivantes: 1) des „svārki“, habit, 2) du bruslaks, 3) du „mētelis“ manteau, 4) du pantalon, 5) de la chemise brodée, 6) de la ceinture qui peut être de métal, portant alors le nom „sleņģene“, ou aussi elle peut être simplement tissée, 7) du cache-nez, 8) de la „ratene“, chapeau au larges bords, „rats“ signifie la roue, 9) des chaussettes et des gants, 10) des bottes, des „pastalas“ et des „vīzes“.

Les „svārki“, habit, sont confectionnés d'un drap de laine fort épais qui, d'habitude, est de couleur grise; pour les cas de parade comme, par exemple, pour la noce, l'on mettait des habits d'un blanc éclatant, appelés „dižsvārki“; les hommes étaient alors tout à fait blancs, depuis la tête jusqu'aux pieds, seuls les bottes et le chapeau étaient noirs; tandis que les femmes mettaient, au contraire, pour les cas de parade leurs „mēlenes“ (grands châles carrés) d'un bleu foncé et leurs „sagšas-villaines“ ornementées de pendeloques de métal. Ces deux costumes si différents chez l'homme et chez la femme laissaient une impression fort solennelle. Chez les jeunes gens l'habit descendait, en longueur, jusqu'aux genoux, vers l'endroit où commençaient déjà les bottes, chez les plus âgés il était encore plus long. Le col de l'habit était étroit; il était droit, n'avait qu'un doigt en largeur et était brodé de fils noirs; le devant et les bords, de même que les poches, qui se trouvaient aux deux côtés, étaient brodés de fils noirs. Sur le dot l'habit était „buntots“, c'est-à-dire l'étoffe n'y était pas coupée; mais mise dans de petits plis. Ces plis rendaient l'habit fort original et lui servaient d'un bel ornement. Plus il y avait de plis, plus l'habit paraissait riche. Là où les plis commençaient et là où ils finissaient l'étoffe était ornementée d'une fine broderie aux fils noirs. L'habit manquait de boutons habituels; ceux-ci étaient remplacés par les dits „kāši“, c'est-à-dire par des brillantes agrafes en cuivre jaune ou en argent cousues l'une tout près de l'autre sur le devant de l'habit et servant de cette façon d'un fort bel ornement. Autrefois l'on portait l'habit directement sur la chemise.

„Bruslaki“. Le „bruslaks“ n'est pas un attribut indispensable du costume de l'homme; il était à la mode autrefois ainsi qu'à présent. L'on porte les „bruslaki“ sous l'habit, mais ils peuvent aussi fort bien remplacer ce dernier. Ils sont toujours fait d'un drap de laine de couleur grise, sont un peu plus courts que l'habit et sont richement ornementés de plis, cependant ceux-ci sont froncés de manière qu'ils prennent bien la taille pour que les svārki (habit) s'ajustât bien au corps. Les bruslaki sont confectionnés et brodés de la même manière que les svārki, seulement sur la poitrine ils n'ont pas d'agrafes, mais des grands boutons d'argent ou, dans une époque plus récente, de narce qui sont mis dans deux rangs sur le devant des bruslaki. Si l'on porte sur les bruslaki encore l'habit, alors on laisse ce dernier entr'ouvert, pour que l'on puisse bien voir le devant ornementé des bruslaki. Dans ce dernier cas la ceinture est nécessaire; la plus préférée est alors la „sleņģene“

Vīriešu uzvalks.

Vīriešu uzvalks Alšvanga uzglabājies ne mazāk archajisks kā sieviešu. Pilnā mērā tas tautisks bija vēl gadu piecdesmit atpakaļ, bet tagad to stipri jau apspiedusi vispārējā „mode.“ Tas visumā tāmnieku, Kuldīgas apvidus gaumes, bet tomēr „suitiski“ īpatnējs, archajiskāks, konservatīvāks nekā dažkārt citur Latvijā. Šis Alšvanga tautiskais vīriešu uzvalks pastāv no sekošiem apģērba gabaliem: 1) svārki, 2) bruslaks, 3) mētelis, 4) bikses, 5) rakstīts kreklis, 6) josta — austa drēbju vai „sleņģene“ (metala), 7) kaklautiņš, 8) „ratenes“ cepure, 9) zeķes un cimdi, 10) zābaki, pastalas un vīzes.

Svārki, šūdināti no biezas vadmalas, parasti pelēkas krāsas, vilnas, kā aitas mugurā augušanas, bet tad arī vēl gluži spodri balti, tā dēvētie „dižsvārki“ sevišķiem „godiem“, piem. kāzām, kurā gadījumā vīrieši spilgti balti no galvas līdz pat kājām; tikai cepure un zābaki melni; turpretim sievieši, pretstatā, apsegušies tumši zilām mēlenēm — metala šķindulotām sagšām-villainēm. Tā rodas izteiksme uzvalkos, kas visai svinīga. Svārki gaumā līdz celim, kur sākas zābaki, tā jauniešiem, vecākiem ļaudīm turpretim, stipri zemāku par celi. Apkakle šaura, tikai pirksta platumā, stāva, rakstīta melniem diegiem; tāpat rakstīta svārku priekša uz krūtīm, gar malām; raksti arī gar kabatām, kuņas iešļauptas vienmēr sāniski, un gar piedroķņu galiem. Uz muguras, gurnu starpā, svārki „buntoti“, t. i. sakrokoti sīkās krokās, „buntis“, drēbi pie tam atstājot negraizītu, pilnīgi bez šķēteles. Buntis šūdinātas sevišķā gaumā un svārku diženumu visai ceļ. Jo buntu vairāk, jo daiļāki un izcilu tās izdiegtas, jo svārki diženāki, kuplāki un raksturīgāki. Gar buntu galiem, virs tiem, smalki, melni šūdināti raksti. Svārkiem nav pogu; to vietā „kāši“, t. i. raksturīgi plāksnoti spodri misiņa āķi, sadiēgti sīki biezi uz krūtīm, svārku saturam. Tādā kārtā svārkiem, tos apvelkoties, uz krūtīm nevien raksts, bet arī spodra metala, teiksim, pat sudraba plāksņu svītra. Senāk svārki valkāti tūliņ pāri kreklam.

Bruslaki, nav gluži nepieciešams uzvalka gabals, tomēr pēdējā senākā laika posmā tie bija nākuši modē un ir tā vēl tagad. Bruslaki valkājami zem svārkiem, jeb vai tie izpilda svārku vietu. Tie vienmēr pelēkas krāsas vilnas drēbe, isāki par svārkiem, arī buntoti, jo kupli, tikai buntis pielaikotas gulu, ne pacilu, lai nebūtu par traucēkli svārkiem, tos pāri bruslakiem apvelkoties. Bruslaki šūdināti un rakstīti līdzīgi svārkiem, tikai uz krūtīm ne kāšoti, bet ar pogām, labi biezi kopā, pa divām rindām, senāk, ja vien paspējams, prāva sudraba, tagad vēl vienmēr gaiša perlmutara. Tā kā bruslaka krūtis krietni ornamentē, tad svārki, ja uzvilkti tiem pāri, paliek atstāti priekšā paviru. Tādā gadījumā nepieciešama josta, vismīlāk spodrā metala „sleņģene“ (sk. zemāku), svārkus pierīgā kārtā apjožot, ar plaukostas platiem un gariem metala „pleņķiem“, t. i. plāksnēm, priekšā, pāri bruslakiem. Bruslaki darināti arī bērniem, bet ne svārki.

Bruslakiem, liekas, ar svārkiem cīņa dēļ patstāvības. Tādēļ diezin, vai nav aizņemti no citurienes? Tomēr tā vis nav. Senprūšiem bijis apģērba gabals, kurš viņu, latvju valodai tuvā izloksnē dēvēts par

(voir plus loin); elle ceint l'habit par sa chaîne en grandes plaques de métal appelées „plenki“. L'on fait les bruslaki aussi pour des enfants, ce que l'on ne peut pas dire de l'habit.

Il paraît que l'habit rivalise avec le bruslaki. Ce dernier est assez ancien. Les anciens-Prussiens avaient un habit qu'ils nommaient dans leur langue, proche parente de la langue lettone, „latja“, sorte d'une courte pelisse.

Une telle pelisse courte et de plus sans manches se nomme en Kurzeme (Courlande) „brucītis“ ou aussi „nieburs“. Il faut donc supposer que le bruslaki a été tout d'abord un attribut de costume que l'on portait, pour avoir plus chaud, directement sur la chemise et qui s'appelait probablement „bručlaki“ d'où nous provient le nom actuel „bruslaki.“ Il est assez caractéristique que dans le moyen haut allemand une telle pelisse courte s'appelle „kursa“,*) nom qui n'a pas de sens propre dans cette langue et qui est probablement pris de „kursi“, Coures, avec la courte pelisse „bruslaki“, que portaient ces derniers, de même que les Scandinaves-germans ont emprunté les „svārki“ lettons qui, chez eux, sont devenus „sārkr“.

„Mētelis“, manteau, paletot, est un vêtement que les hommes portent par-dessus les autres. Il est toujours d'un drap de laine noire, long, descendant encore au-dessous des genoux, et a un col fort large, dit „spārnu apkakle“, qui descend et couvre même les épaules.

Le „mētelis“ n'est pas un vêtement de parade, mais on le porte surtout pour se préserver du mauvais temps. Le large col est fait de manière qu'on puisse le soulever au-dessus de la tête. Le mētelis manque de boutons, il est muni de simples crochets et n'a pas d'ornements. En mettant son long „mētelis“ noir sur ses habits blancs, le Suits d'Alšvanga devient noir, comme nous le dit un chant populaire plus au sud des Coures, — où l'on portait des habits gris:

Les vents du nord soufflent,
Ils nous amènent les hommes noirs du nord
Qui dévorent tout un boeuf pendant un seul repas,
Qui vident tout un tonneau d'un seul coup. T. dz.

„Bikses“ — pantalon. Le pantalon est, en été, de couleur blanche; il est fait d'un tissu de lin appelé „nātna“; en hiver le pantalon est fait d'un drap gris de laine. Il passe pour beau s'il colle bien aux jambes, tandis que sur les hanches il doit avoir beaucoup de plis. En cas de fête l'on portait un pantalon blanc de laine ou de lin avec l'habit de parade d'un drap blanc appelé „dižsvārki“. Le pantalon manque de boutons et d'agrafes; il est muni d'un „savelkamais“, sorte de cordon qui tient les plis et à l'aide duquel l'on peut rendre, selon le désir, le pantalon plus étroit ou plus ample. Pendant l'époque de la Grande Révolution française, quand la culotte était en mode, le pantalon devint court, il ne descendait que jusqu'aux genoux et s'appelait alors „ūzas“ du mot allemand „Hosen“.

„Krekls“, la chemise, est brodée de la même manière que celle des femmes. Son col est beaucoup plus large que celui de l'habit ou du „bruslaki“, de manière que l'on puisse bien voir ses belles broderies. Le devant de la chemise est aussi richement orné jusqu'à la ceinture même. Pendant des saisons plus chaudes, l'on ne boutonne pas les vêtements qui se portent au-dessus de la chemise, pour que l'on puisse mieux voir les beaux ornements de cette dernière. Parfois les habits

*) Du mot „kursa“ provient le mot allemand „Kürschner“, pelletier.

„latja“ (lasi laķa) un bijis „isais kažociņš“, bet par „brucīti“ Kurzemē citādi tagad dēvē tādu pašu kažociņu, tikai bez piedroknēm, vai arī kuŗu katru „nieburu“. Tā bruslaku, domājams, pasākums kāds sīkāks uzvalka gabals, kas valkāts pie gadījuma siltuma pēc pāri kreklam, un pareizāki bijis sakāms „bručlaki“, kas tomēr noslīpējies par „bruslaki“. Raksturīgi, ka viduvējā augšvācu valodā iso kažoku dēvē par „kursu“,*) kuŗš vārds vāciski bez izpratnes šajā valodā pašā un tādēļ bez šaubu aizņemts un, gan nekur citur, kā no „kursu“ tautas vārda līdz ar iso kursu kažociņu. Gluži līdzīgi kas noticis ar latviešu „svārkiem“, kuŗus ģermaņu skandinaviēši aizņēmušies no latviešiem, nosaukumu pavājinādami par „sārkr“ u. t. v.

Mētelis, plaši šūdināts virsuzvalks, vienmēr melnas vilnas, gaŗš, zemu pāri ceļiem, platu „spārnu“ apkakli, līdz pāri pleciem. Mētelis drēbes gabals ne godam, bet vispirmā kārtā negaisam. Pie gadījuma platā apkakle paceļama pāri galvai. Nav pogu, bet ir kāši, vienkārši. Trūkst rakstu. Uzvelkot melno gaŗo mēteli, suits, t. i. alšvandznieks, balts būdams, kļūst par melnu. Uz šo melno parādību gan attiecas tautas dziesma, tālāku kursu dienvidos, kur uzvalki pelēki, ne melni, līdz ar to iezīmējoties, ka suiti ir spēcīga ļaužu suga:

Nu pūta, nu pūta ziemēja vēji —
Atpūta melnos ziemēja ļaudis:
Vērsi ēda ēdienā
Mucu dzēra kļāvienā. T. dz.

Te aizrādāms, ka senāk suiti bija pazīstami par lieliem kavēkšļiem, kas ļaunu vārdu nesodītu vis nepameta.

Bikses siltā laikā nātna, baltas, aukstā laikā vilnas, pelēkas, vienmēr cieši piegulošas pie lieliem, kas top ieskatīts par daiļumu, gaŗ gurniem turpretim jo vairāk k roku, jo labāk. Bikses godos baltas vilnas, arī nātna, ja mugurā baltie dižsvārki. Nav pogu, nav arī kāšu, bet saitītes, aukliņas, vai arī „savelkamais“, lente, uz kuŗas savelkamā vai atvaļināmā veidā uzrokotas buntis. Laikmetā, franču lielās revolūcijas laikā, kad vispārējā modē bij „isas“ bikses, līdz ceļiem, tad tādas arī še valkātas, bet dēvētas par „ūzām“, no vācu „Hosen“.

Krekls, rakstīts, gluži kā pie sieviešiem. Apkakle stipri platāka par svārku vai bruslaku apkakli; būdama stāvā tā paļauj palepoties ar labi redzamo rakstu jaunu daiļumu, augstāku pār svārku vai bruslaku rakstīto apkaklīti. Krūtis bagāti izrakstītas līdz pat jostas vietai. Siltākā laikā virsdrēbes paliek neaizkāšotas vai neaizpogātas, kur tad nāk redzami daiļie raksti. Bez tam virsdrēbēm pie reizes arī lieks izšļaupums pakaklē, tam pašam nolūkam. Tur tad piesprauž vēl klāt pa kādai ziļotai saktiņai, sarkanām zīlēm. Krekla raksti visi sieviešu roku darbs. Rakstīti krekli savam gaidāmam izredzētam par aizgādu nedrīkst iztrūkt jauna sievieša pielocītā pūrā. Kreklu pie kakla satur kopā sarkanas vai

*) No tam vēl tagad vācu „Kürschner“, t. i. kažoka ādu dari-nātājs.

sont aussi plus décollétés, dans leur échancrure on porte alors sur la chemise des „saktas“, broches ornementées de perles de verre ou aussi de perles de verre rouge. Les broderies sont toutes faites à la main, c'est l'oeuvre des femmes et des jeunes filles. La dot de la jeune fiancée ne manque jamais de belles chemises brodées à la main et destinées au futur mari. La chemise est liée au cou à l'aide d'un petit ruban de couleur rouge ou verte, ou attachée à l'aide d'un cache-nez de soie rouge ou verte et dont le noeud se fait un peu sous le menton.

„Josta“ — ceinture. Voir les Tāmnieki et les Ventiņi.

La „ratene“ est un chapeau de feutre aux larges bords de couleur brune ou noire. Elle nous reste de la mode du 18^me siècle et est caractéristique par sa partie supérieure qui est très large. Le chapeau est entouré par la dite „grīste“ une sorte d'ornement tressé en perles de verre. Ces perles enfilées sont de différentes couleurs; elles sont assez grandes et la „grīste“ est aussi grosse que le petit doigt de l'homme. Ornementée par la grīste de perles de verre la „ratene“ obtient un aspect fort vif. Au lieu de la grīste l'on peut ceindre la „ratene“ aussi à l'aide d'un ruban de soie rouge ou verte. Le chant populaire dit que les jeunes gens portaient parfois aussi des „grīstes“ d'argent:

Notre tautietis veut vivre de la même manière
Que vivent les jeunes gens:
Il veut mettre une grīste d'argent
Autour de son chapeau de martre. L. d. 27132.

Les „zeķes“, bas, chaussettes, et les „cimdi“, gants, de l'homme se distinguaient par les mêmes ornements que ceux des femmes. Seulement pendant l'époque de la culotte, du pantalon court, les hommes ne portaient pas de chaussettes, mais des bas longs. Tandis que les femmes entouraient les mollets et les jambes par les dites „sietavas“ sur lesquelles elles mettaient encore les dits „lieleni“ appelés aussi „maučī“.

Pour les cas de parade les hommes portaient de longues bottes appelées „zābaki“ pourvues parfois de genouillères vernies, que l'on pouvait déboutonner. En travaillant les hommes portaient les dites „pastalas“, sorte de sandales faites d'un seul morceau de cuir, que l'on attachait autour du pied à l'aide d'une courroie ou d'un cordon. Les „vīzes“ avaient le même aspect que les pastalas, seulement on les faisait de l'écorce de quelques arbres, comme, par exemple, du tilleul, du genévrier, appelé à Alšvanga „erči“. L'on se faisait aussi des „vīzes“ des ficelles de lin ou de chanvre. A présent l'on rencontre les „vīzes“ presque seulement dans les musées, puisque le peuple ne les porte plus. Les chaussures de parade de la femme étaient les „kurpes“, souliers, ou aussi les „puszābaki“, demi-bottes, dont les talons, d'après la dernière mode, étaient garnis de cuivre jaune.

Instrumentes de musique.

Jusqu'aux derniers temps l'ancien art de la musique lettone s'était conservé à Alšvanga qui est une des régions les plus conservatrices de la Lettonie, qui a su le mieux sauvegarder les anciennes moeurs, habitudes et croyances du peuple. Parmi les anciens instruments de musique l'on peut rencontrer la „kokle“ munie de cordes inégales que l'on pince des deux mains, puis les „dūdas“, la *cornemuse*, en allemand — *Dudelsack*, en russe — *дудку*; l'on y sait aussi jouer le „buka“ ou

zaļas zīda lentītes, izņemot jau minēto sakti, vai, apņem ap kaklu vēl tādas pašas krāsas zīda kakl-
autiņu, ar saišķi pakaklē.

Josta — sk. „tāmnieki“ un „ventiņi“.

„Ratene“ ir tūbas platmales stāva cepure, cieša apvéluma, tumši brūnas vai melnas krāsas. Tā atliekas no 18. g. s. modes. Raksturīgi tas, ka cepures dibins parasti izdodas vairāk platumā nekā aploks gar galvu. Ap cepuri, gar apakšu, apsietā „grīste“, griezeniski pīta zīļu pīna. Zīles apaļas, stipri prāvas, dažādas krāsas, sarindotas gareniskās svītās. Grīste apmēram mazā pirksta resnumā. Tāda zīļu grīste padara ratenes vienmuļumu stipri dzīvu. Grīstes vietā pietiek arī gar cepuri apsieties zīda lenti, zaļu vai sarkanu. — Lūk še tautas dziesma par grīsti ap cepuri, pat sudraba:

Grib tautietis tā dzīvoti,
Kā dzīvoja jauni puīši:
Grib sudraba grīsti griezt
Apkārt caupu cepurīti. L. d. 27132.

Zeķes un cimdi — gluži tāda adījuma un tādiem rakstiem kā sieviešiem. Nebija vīriešiem tikai īso vai kabzeķu kā sievietēm, tiekāms bija modē „ūzas“ vai īsās bikses līdz ceļiem. Ar tām saderas tikai gaŗās zeķes, gaŗiem rakstītiem lieliem. Sievietes turpretim notina lielus ar „sietavām“, vai par tām pāri uzmauca vēl liekus rakstītus „lielenus“, dēvētus arī par „maučiem“.

Ap avi goda uzvalkam gaŗie zābaki, līdz ceļiem, pat lakādas stulmjiem, piepogājamiem. Darba vajadzībās „pastalas“, zandales no viena ādas gabala grieztas, uz augšu atvītām malām, apsedzot arī kāju purnu un papēdi; atsienamas pie pēdas gar lielu ar auklām vai siksnām. Vīzes, pastalas veidojums no mizas sloksnēm, pinuma veidā, kārkla, liepas vai paegļa vai kadiķa — Alšvangā „erču“ — mizas. Vīzes pītas arī no linu vai kaņepāju auklām. Tagad vīzes vairs netop valkātas: iepazīstamas vēl tikai no krājumiem pa muzejiem. Sieviešiem goda apavi „kurpes“, vai arī „puszābaki“. Pēdējā modes izteiksmē papēži bija misiņa pakaviem.

Muzikas rīki.

Alšvangā, kā vienā no viskonservatīvākiem Latvijas apvidiem, līdz pat pēdējam laikam nebija vēl gluži apdzisusi senlatviskā muzikas māksla un tāpat vēl dzīvā atmiņā vēl visādas citas tautiskas parašas, vai ticējumi un veiksmes. No muzikas rīkiem te sastop un prot pieskaņot un spēlēt „kokli“, senlatvisko stīgu instrumentu, 5—13 stīgām, kuŗu strankšina abu roku pirkstiem, vienu roku muzikas rakstā, otru pavadam, tad „dūdas“, šo senāk vispāreuropejisko pūšamo instrumentu, kuŗu vāciski sauc par *Dudelsack*, krieviski *дудку*, franciski *cornemuse* u. t. v., talāku — vēl prot pūst buka vai āža ragu, t. i. to pašu senromiešu *bucina*, joprojām pūst senlatvisko tauri, t. i. meža vēŗša vai taura ragu, kas tagad

„āža rags“, instrument à vent connu chez les anciens Romains sous le nom de *bucina*, et l'ancien cor letton, fait de la corne du taureau, duquel, plus tard, a pris naissance la trompette que le Letton appelle toujours par le vieux nom „taure“ — cor; il y faut citer encore le „trijdeksnis“, instrument à trois branches qui sert à donner un signe pour commencer le chant. Les Alšvangois donnaient encore en 1924 un concert fort intéressant à Riga pendant lequel ils savaient séduire tout l'auditoire par les doux sons de leurs vieux instruments de musique. Pour des renseignements plus précis sur les anciens instruments voir Ventiņi, Kursi (Coures), Tāmnieki et la Latava.

Mat. Siliņš.

attīstījies par „trompeti“, bet kuru latvietis vēl vienmēr nebeidz dēvēt vecā vārdā par „tauri“; vēl tad minams „trijdeksnis“ — senējs takti, latviski „baubienu“, piesitamais rīks, dziedot u. t. v. 1924. g. pavasarī Rīgā vēl producējās pat vesela seno mākslu un parašu pratēju ļaužu grupa no Alšvangas, izvilinot no senatnes instrumentiem jo veiklas un maigas skaņas, gan spēlējot, gan klāt vēl dziedot. — Par šīm senatnes kultūrelām atliekām vēl ko tuvāku sk. ventiņi, kursi, tāmnieki un Latava.

Mat. Siliņš.

Erratum:

Il fallait lire à la 23^{me} ligne de la 41 page: 1200—600, au lieu de 1200—1600.

Pamanītas drukas kļūdas:

6. lap. p. 20. rind.	no augšas lasāms	—	ī e d o m ā t i.
37. " " 25. " " "	" " "	" "	pielietojamā māksla.
41. " " 19. " " "	" " "	" "	1200—600.





Costume national de jeune fille
D'après une aquarelle de M^{lle} E. Silpa

Sieviešu tautas uzvalks
Pēc E. Silpa ikdzes akvareļa





Costume national d'homme
D'après une aquarelle de M-lle E. Silin

Viriešu tautas uzvalks
Pēc E. Silina jkdzes akvareļa

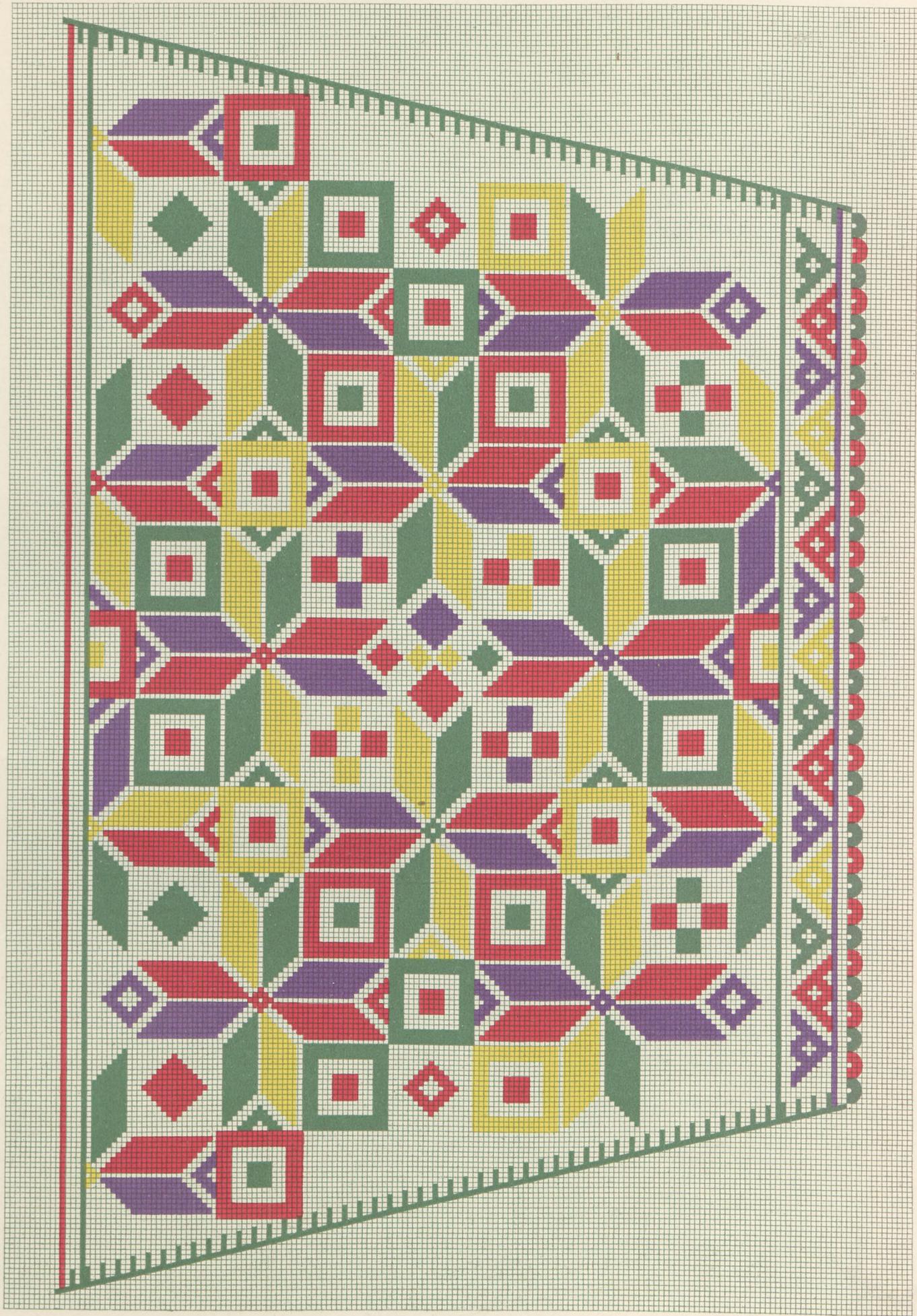




Costume national d'homme
D'après une aquarelle de M-lle E. Silin

Viriešu tautos uzvalks
Pēc E. Silinā jkdzes akvareļa





Ornement pour manchette de chemise
Coll. du Musée Historique de l'État



Sieviešu krekla aproces raksts
Valsts Vēsturiskā Muzeja krājumā



Ornement pour "mélène"
Coll. du Musée Historique de l'État



Mēlenes raksts
Valsts Vēsturiskā Muzeja krājumā

4cm

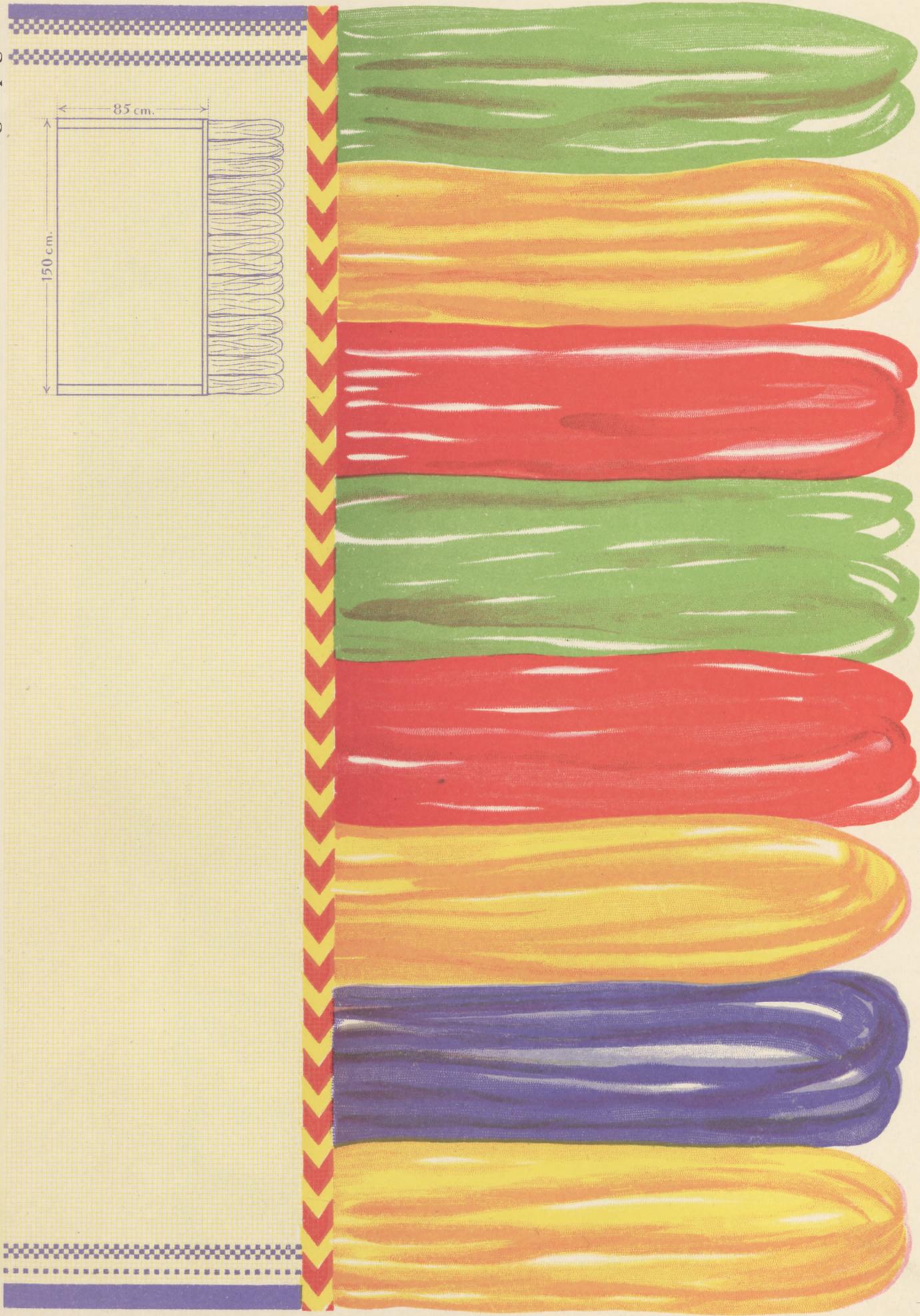
Aišvangas pagasts



Ornement pour „villaine“
Coll. du Musée Historique de l'Etat

Vilaines raksts
Valsts vēsturiskā muzeja krājumā





Ornement pour „villaine“
Coll. de la Société Lettonne à Riga

Villaines raksts
Rīgas Latviešu biedrības krājumā





Ceinture (slengene)
Coll. de la Soc. Lett. à Riga



Valstspapīru spiestuve, Rīga.

Metala josta (slengene)
Rīgas Latv. biedr. krājumā



Ceinture (slengene)
Coll. de la Soc. Lett. à Riga

Metala josta (slengene)
Rīgas Latv. biedrības krājumā





1. Ornement pour bas
 2. Ornement pour gants
 Collection du Musée Historique de l'Etat



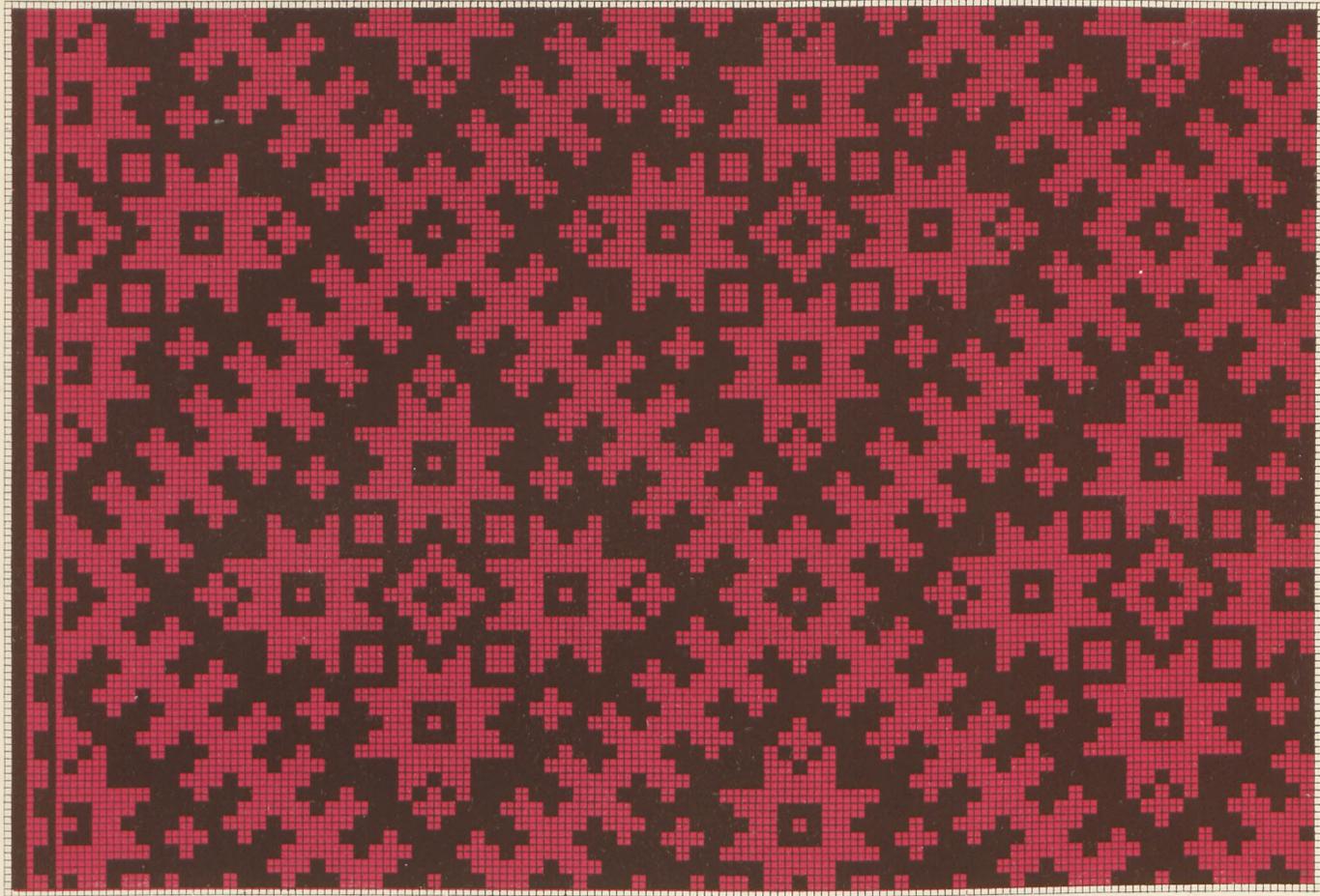
2.
 1. Zeķes raksts
 2. Cimdu raksts
 Valsts vēsturiskā muzeja krājumā





1.

Ornements pour gants
Collection de la Société Lettonne à Riga



2.

Cimdu raksti
Rīgas latviešu biedrības krājumā





Cimdu raksti
Valsts Vēsturiskā Muzeja krājumā



Ornements pour gants
Coll. du Musée Historique de l'État





Ornements pour bas
 Coll. de la Soc. Lett. à Riga



Zēku raksti
 Rīgas Latv. Biedr. krājumā



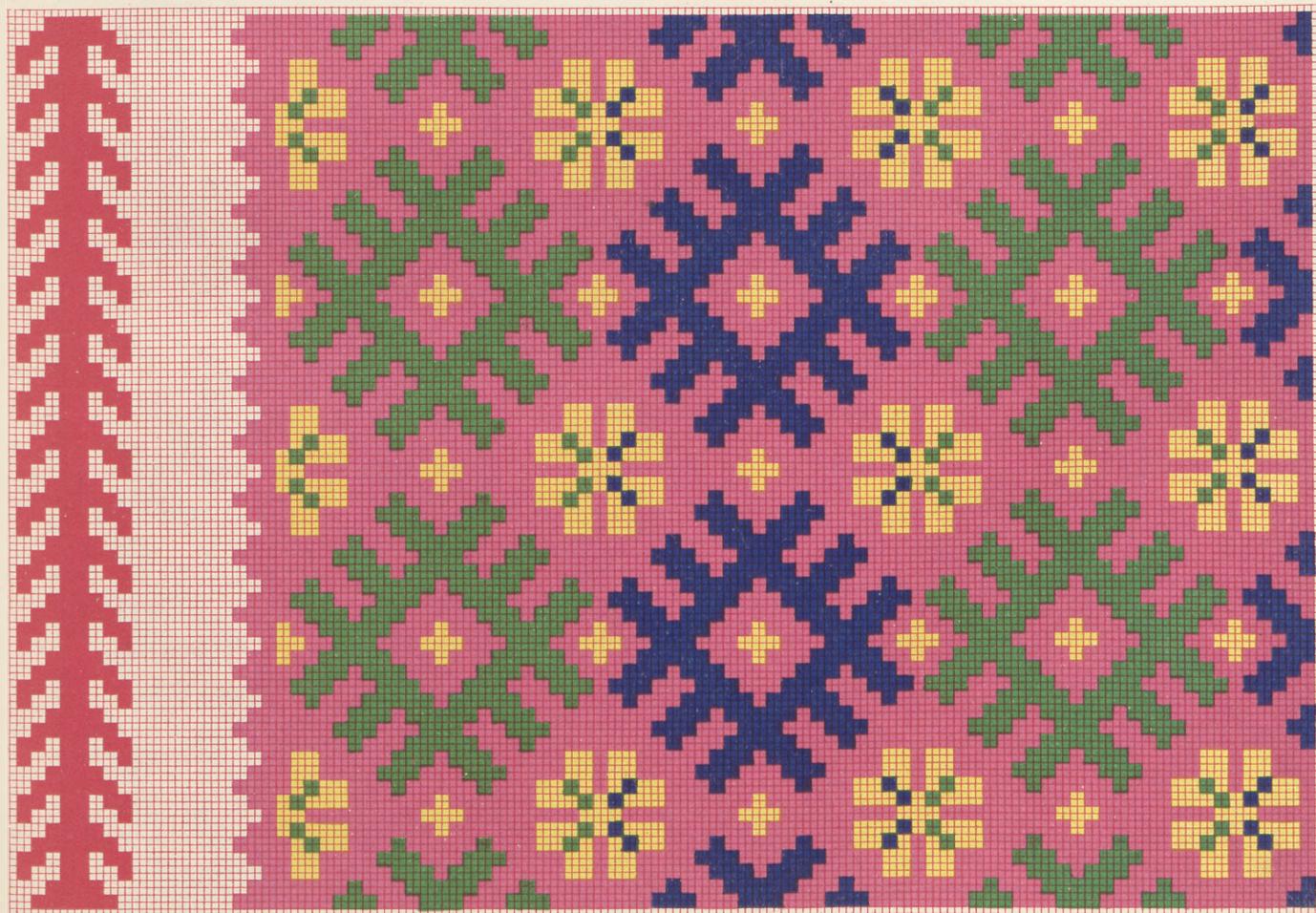


Vīriēšu zeķu raksti
Rīgas Latviešu biedrības krājumā

2.

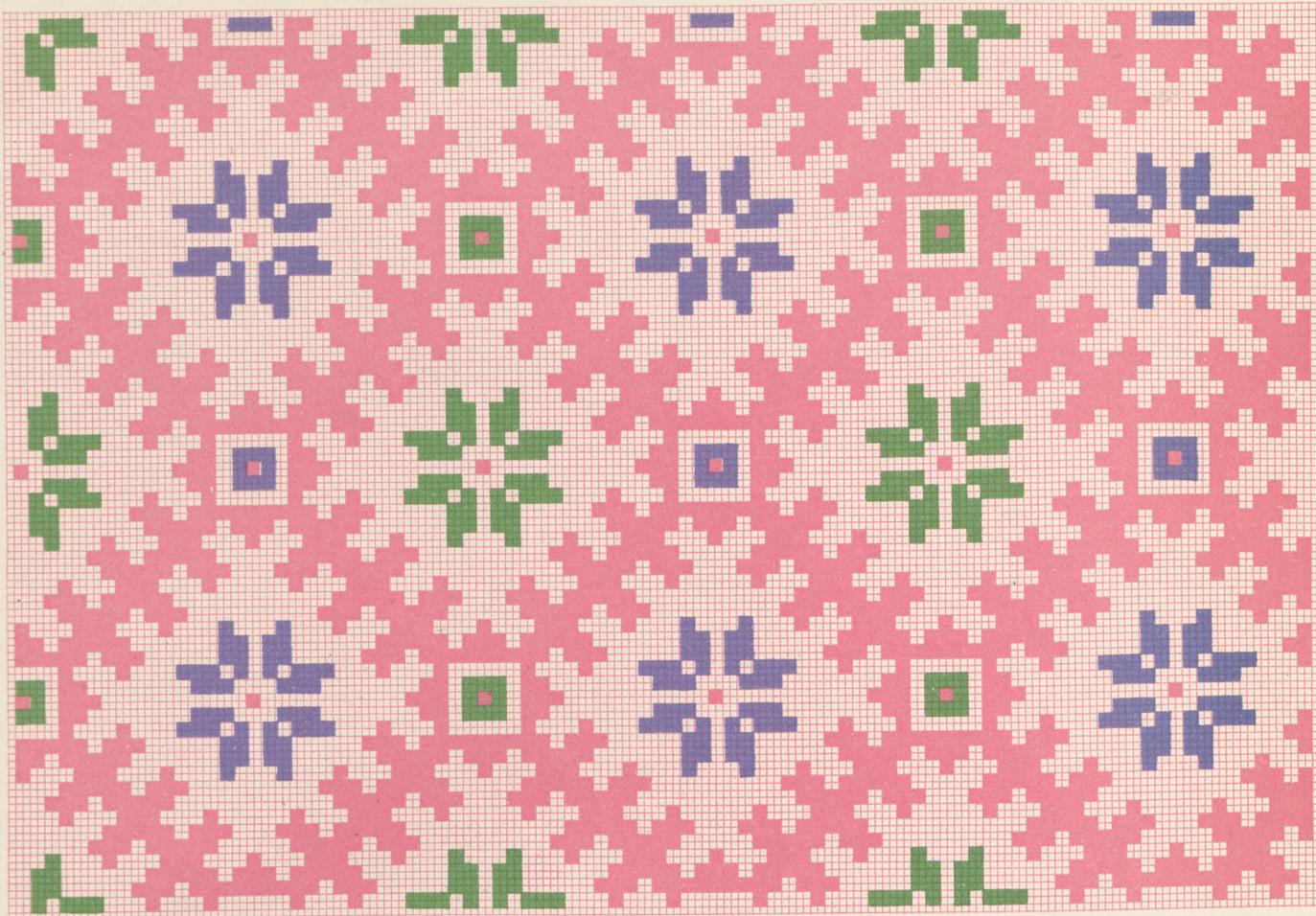


Valstspapīru spiestuve, Rīgā.



1.

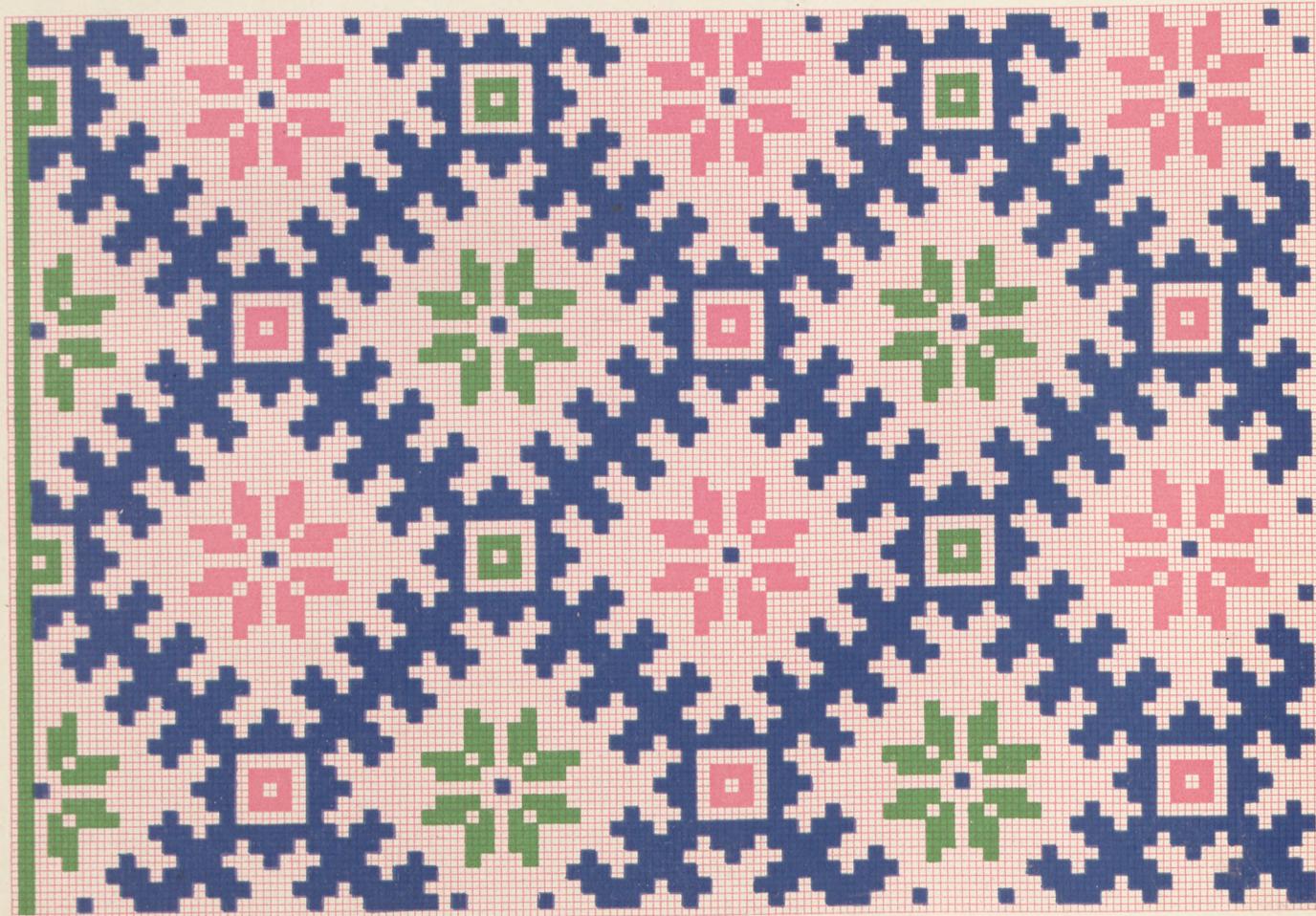
Ornements pour bas
Coll. de la Société Lettonne à Riga



2.
Vīriņu zeķu raksti
Rīgas Latviešu biedrības krājuma



Valstspapīru spiestuve, Rīga.



1.
Ornements pour bas
Coll. de la Société Lettonne à Riga



Ornement pour „villaine“
Coll. du Musée Hist. de l'Etat

Villaines raksts
Valsts vēst. muzeja krājumā

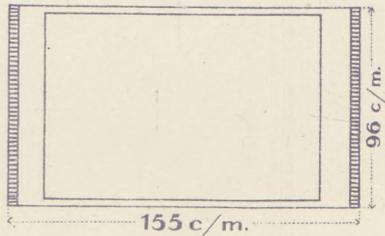




Ornement pour „villaine“
Coll. du Musée Hist. de l'Etat

Villaines raksts (ķoniņu)
Valsts vēst. muz. krājumā





Ornement pour "villaine"
Collection J. Riecksts



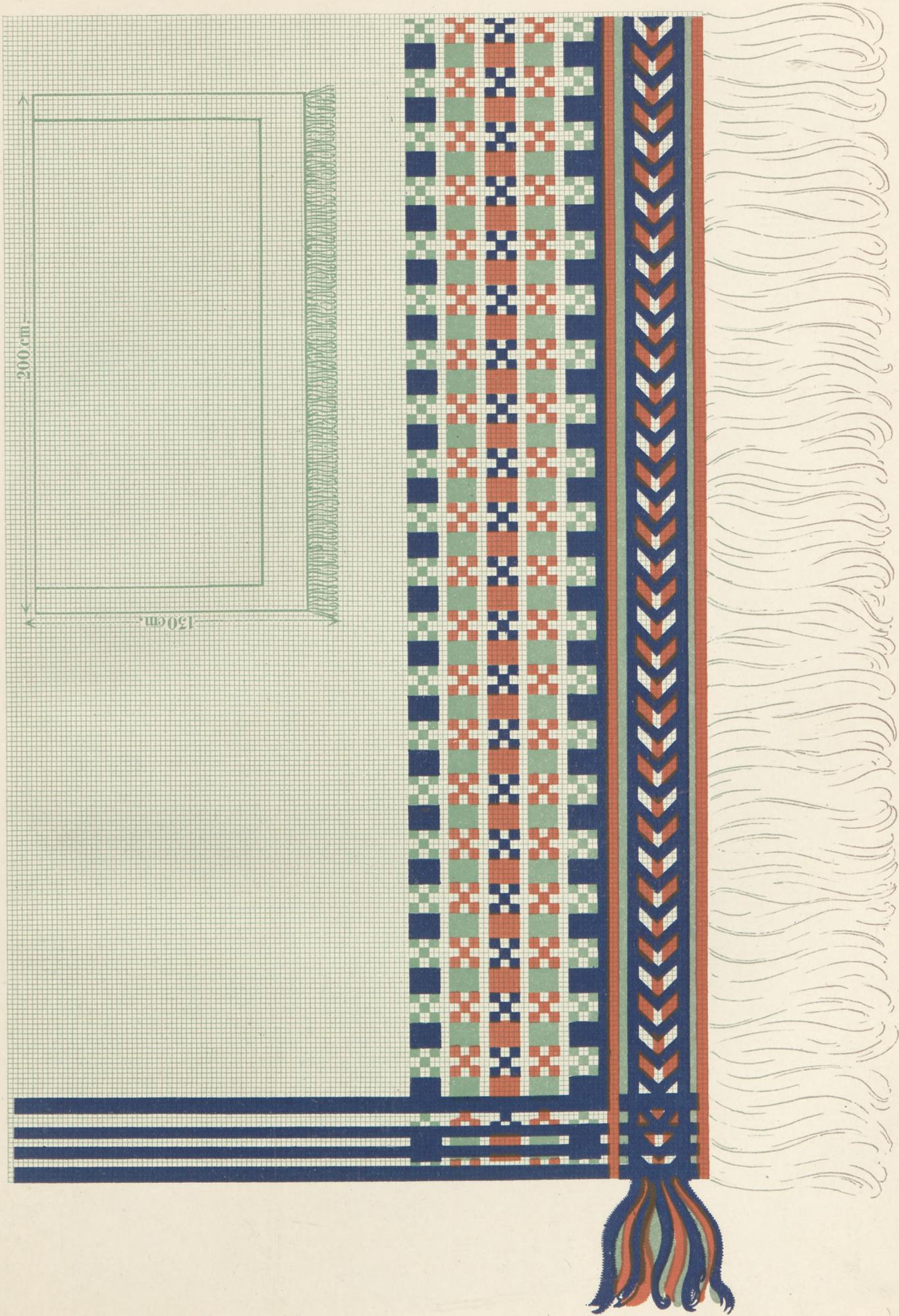
Villaines raksts
J. Riecksta krājumā



Ornement pour "villaine"
Collection R. Zariņš

Villaines raksts
R. Zariņa krājumā

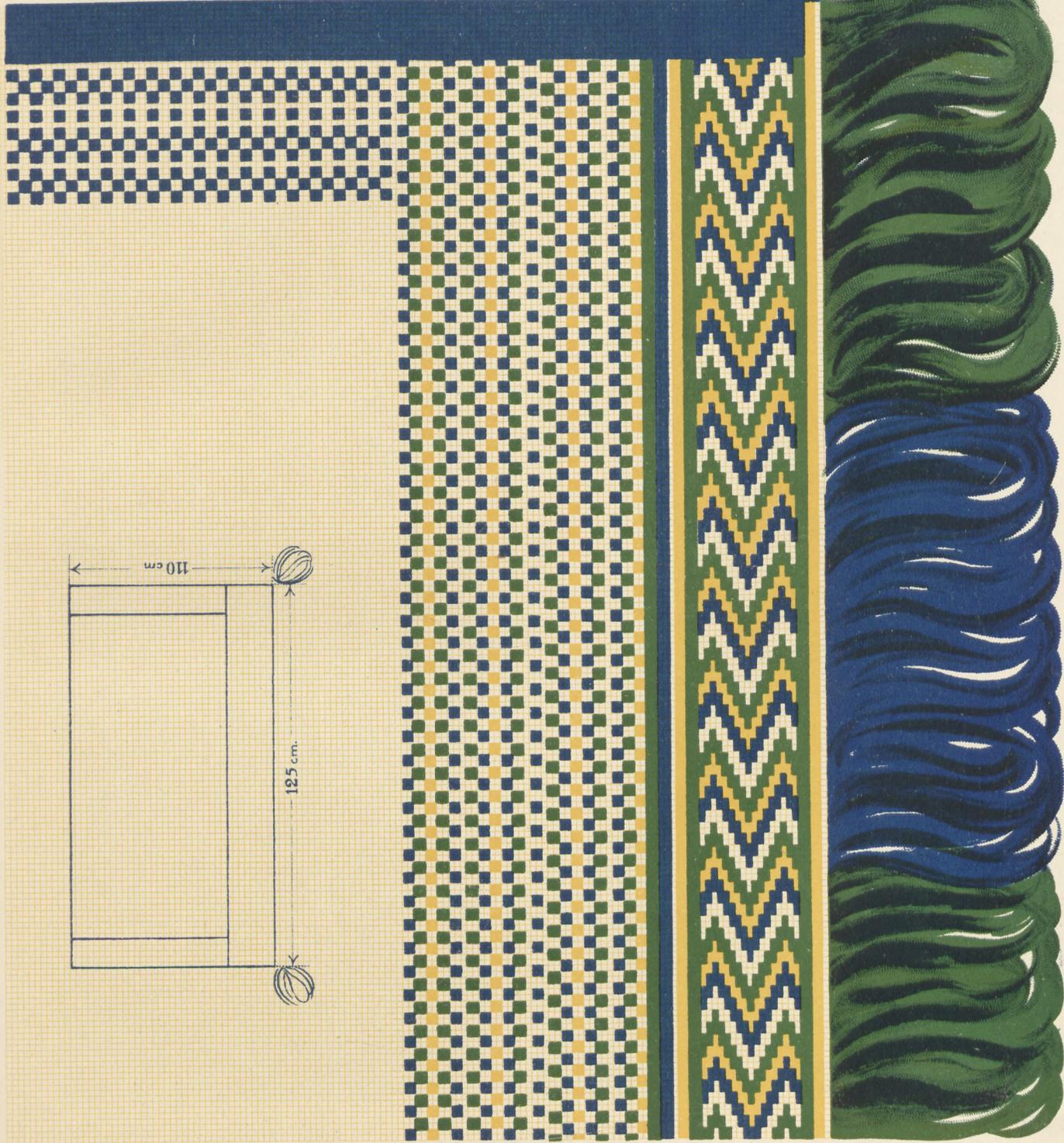




Ornement pour "villaine"
Coll. J. Rieksts

Villaines raksts
J. Rieksta krājumā

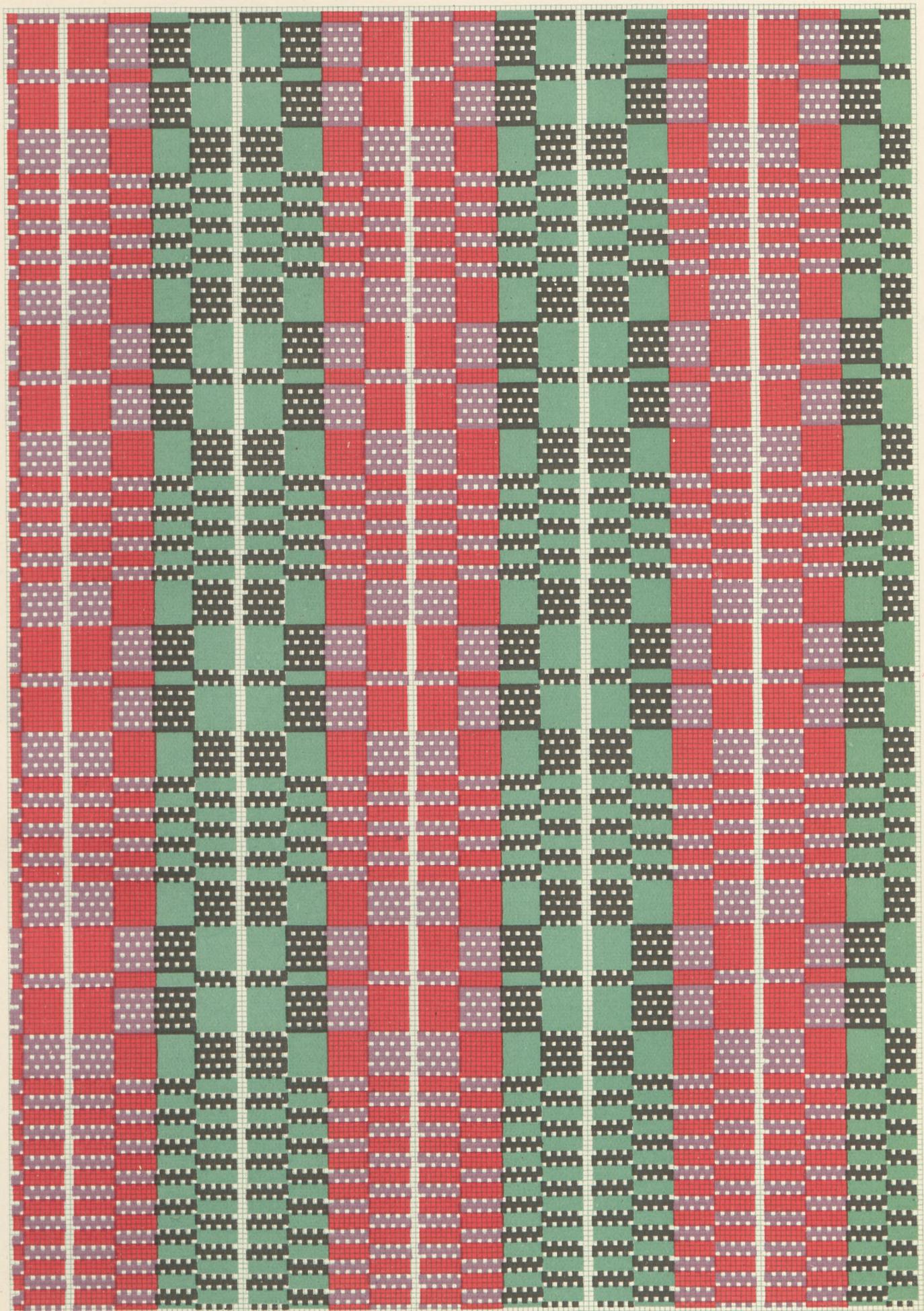




Ornement pour "villaine"
Coll. de la Société Lettonne à Riga

Villaines raksts
Rīgas Latviešu biedrības krājuma

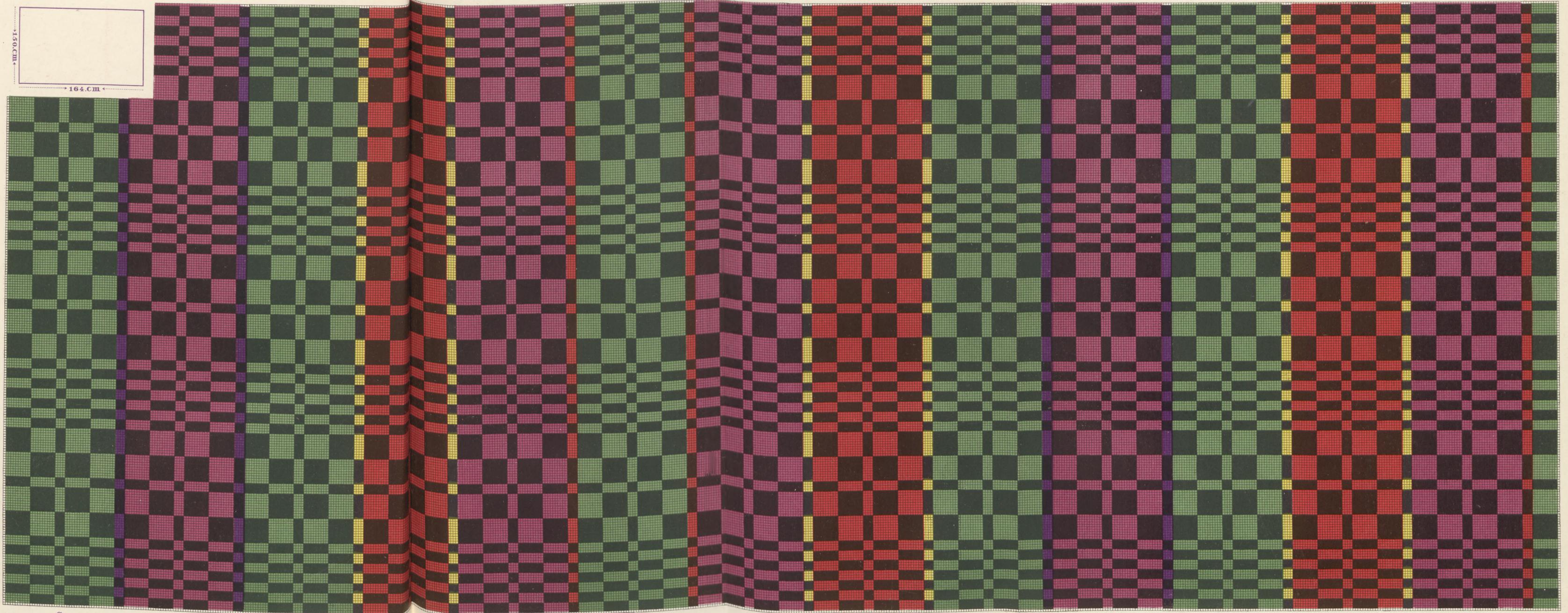




Ornement pour couverture
Collection de J. Rieksts

Segas raksts
J. Rieksta krājumā





Couverture de lit
Collection du Musée Historique de l'Etat

Gultas sega
Valsts Vēsturiskā Muzeja krājumā



Valstspapīru spiestuve, Rīgā.

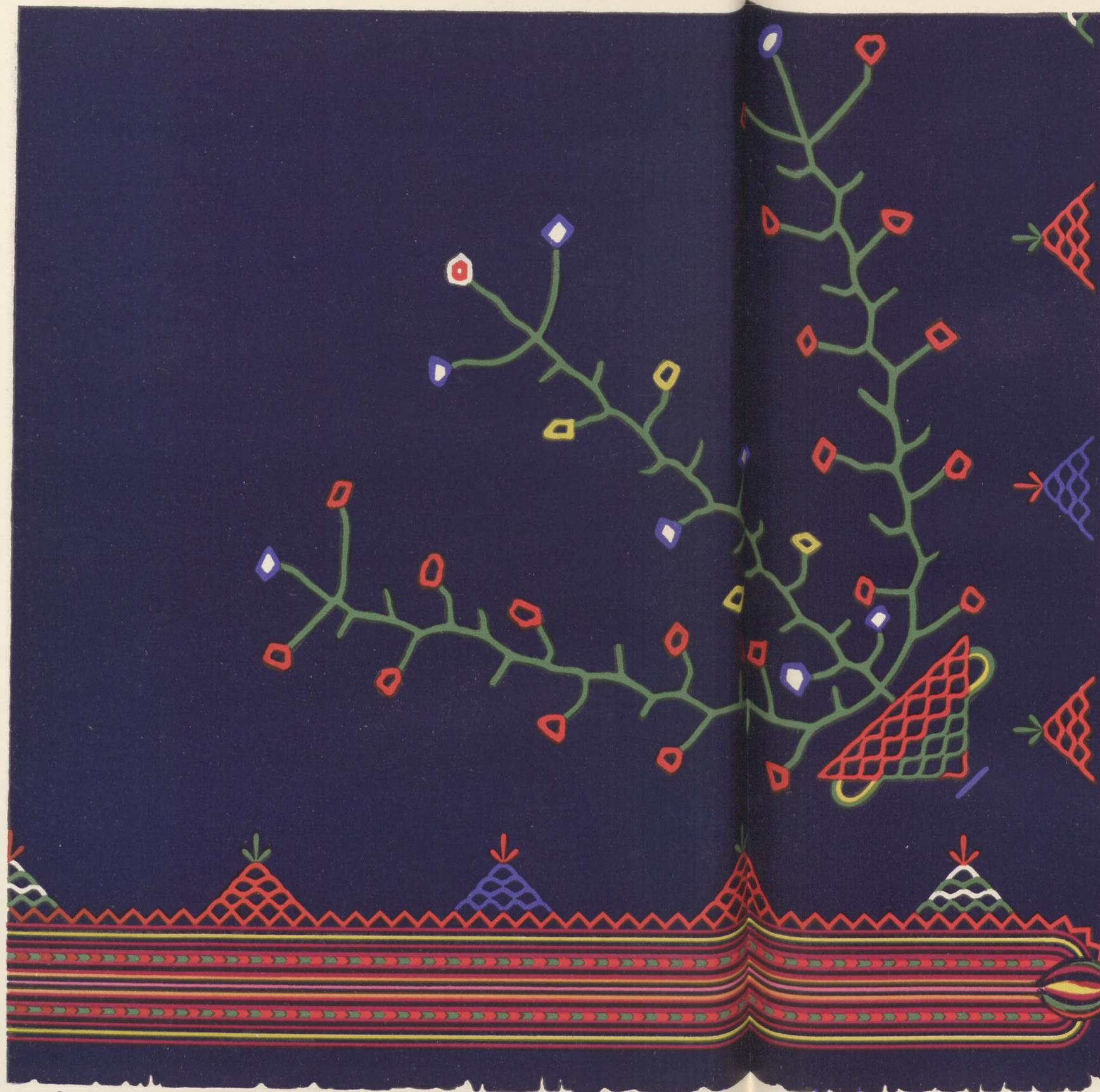


Jupe

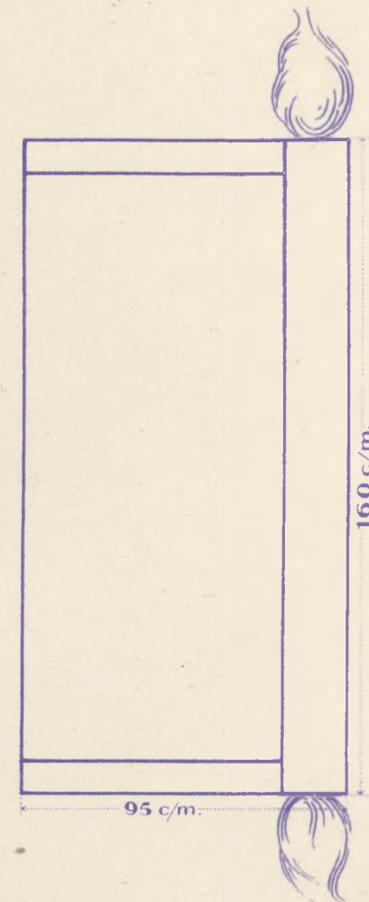
Coll. de la Soc. Lett. à Riga



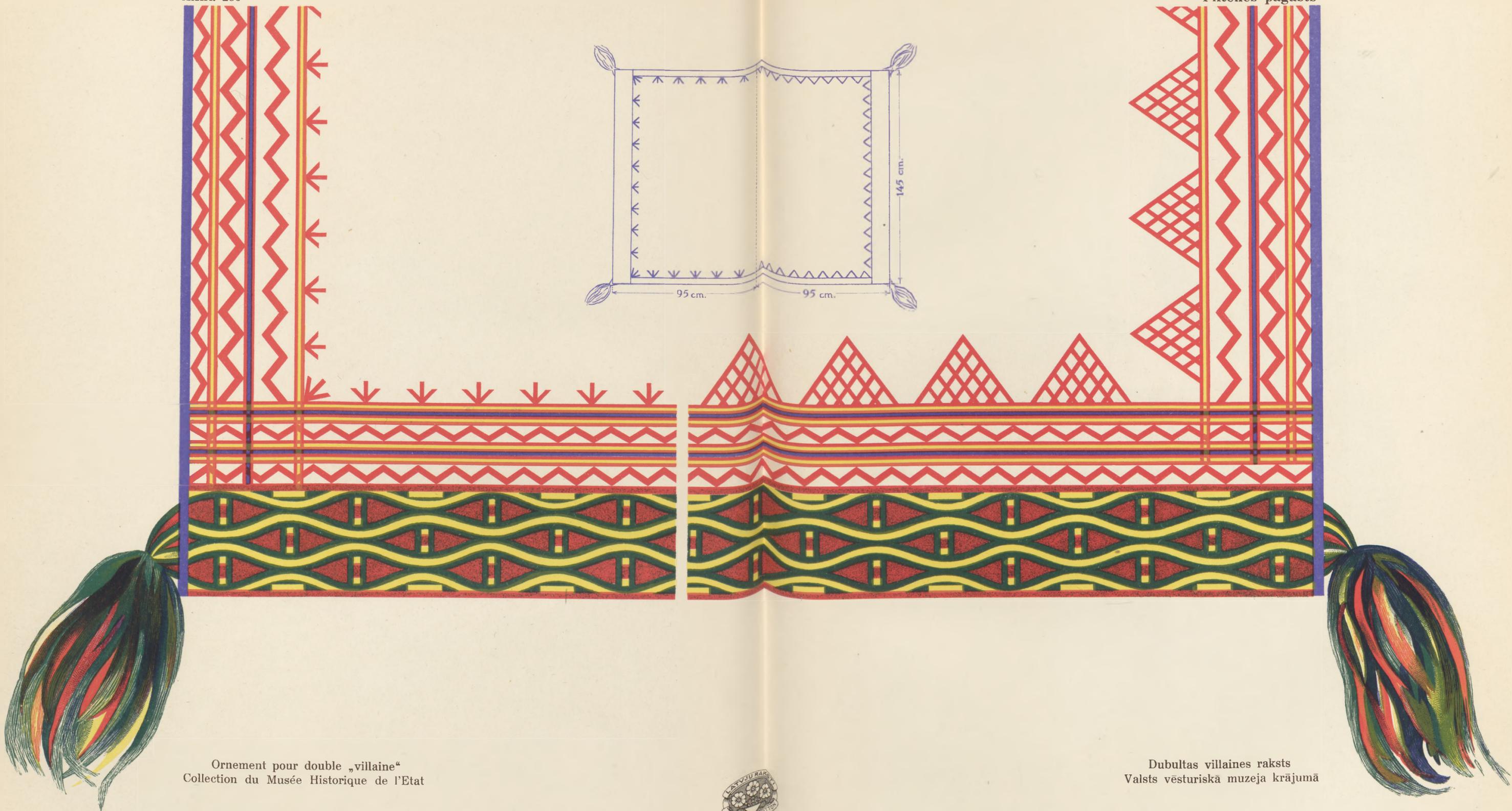
Bruncī
Rīgas Latv. Biedr. krājumā



Ornement pour „zilams“
Coll. du Musée Historique de l'État



Zilama raksts
Valsts Vēsturiskā Muzeja krājumā

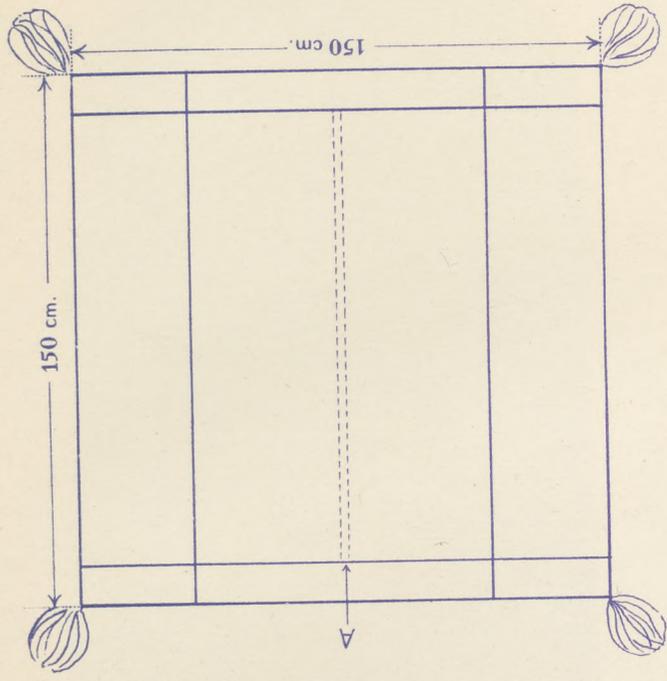


Ornement pour double „villaine“
Collection du Musée Historique de l'Etat

Dubultas villaines raksts
Valsts vēsturiskā muzeja krājumā



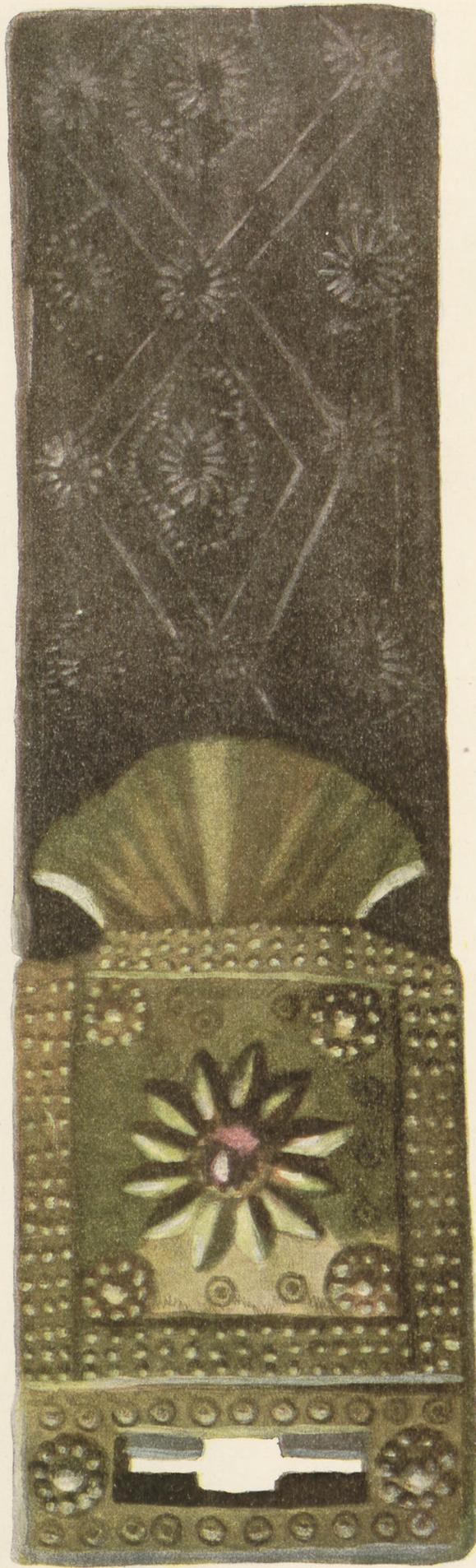
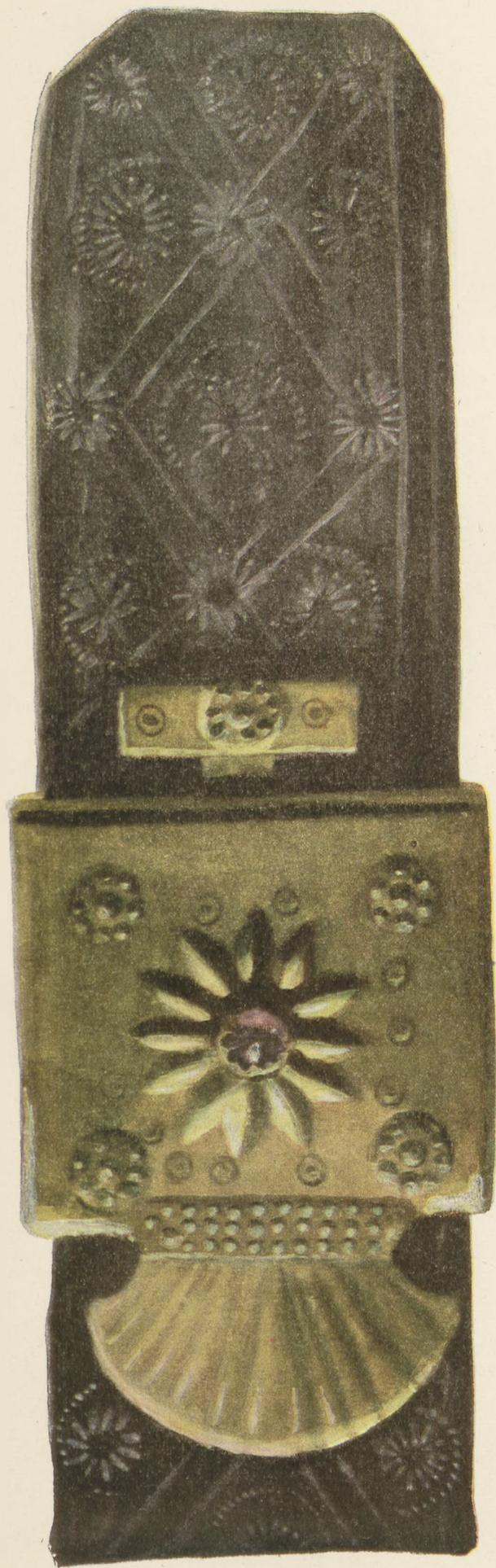
Valstspapīru spiestuve, Rīgā.



Dubultas villaines raksts
Valsts vest, muzeja krājumā



Ornement pour double "villaine"
Coll. du Musée Hist. de l'Etat



Ceinture
Collection de la Société Lettone à Riga

Josta
Rīgas Latviešu biedrības krājumā



Valstspapīru spiestuve, Rīga.



Ceinture (slengene)
Coll. du Musée Hist. de l'Etat

Metala josta (slengene)
Valsts vēstur. muzeja krājumā





Garniture métallique d'une ceinture en cuir
Collection du Musée Historique de l'Etat

Ādas jostas apkalumi
Valsts vēsturiskā muzeja krājumā





Costume national pour jeune fille
D'après une aquarelle de F. Bange

Jaunavas tautas uzvalks
Pēc F. Banges akvarela





Jupe

Coll. de la Soc. Lett. à Riga

1



Bruncī

Rīgas Latv. Biedr. krājumā



Jupe
Coll. de la Soc. Lett. à Riga

Suite 1 a Turpinājums



Brunči
Rīgas Latv. Biedr. krājumā



Ornement pour „villaine“
Collection de la Société Lettonne à Riga

Villaines raksts
Rīgas latviešu biedrības krājuma

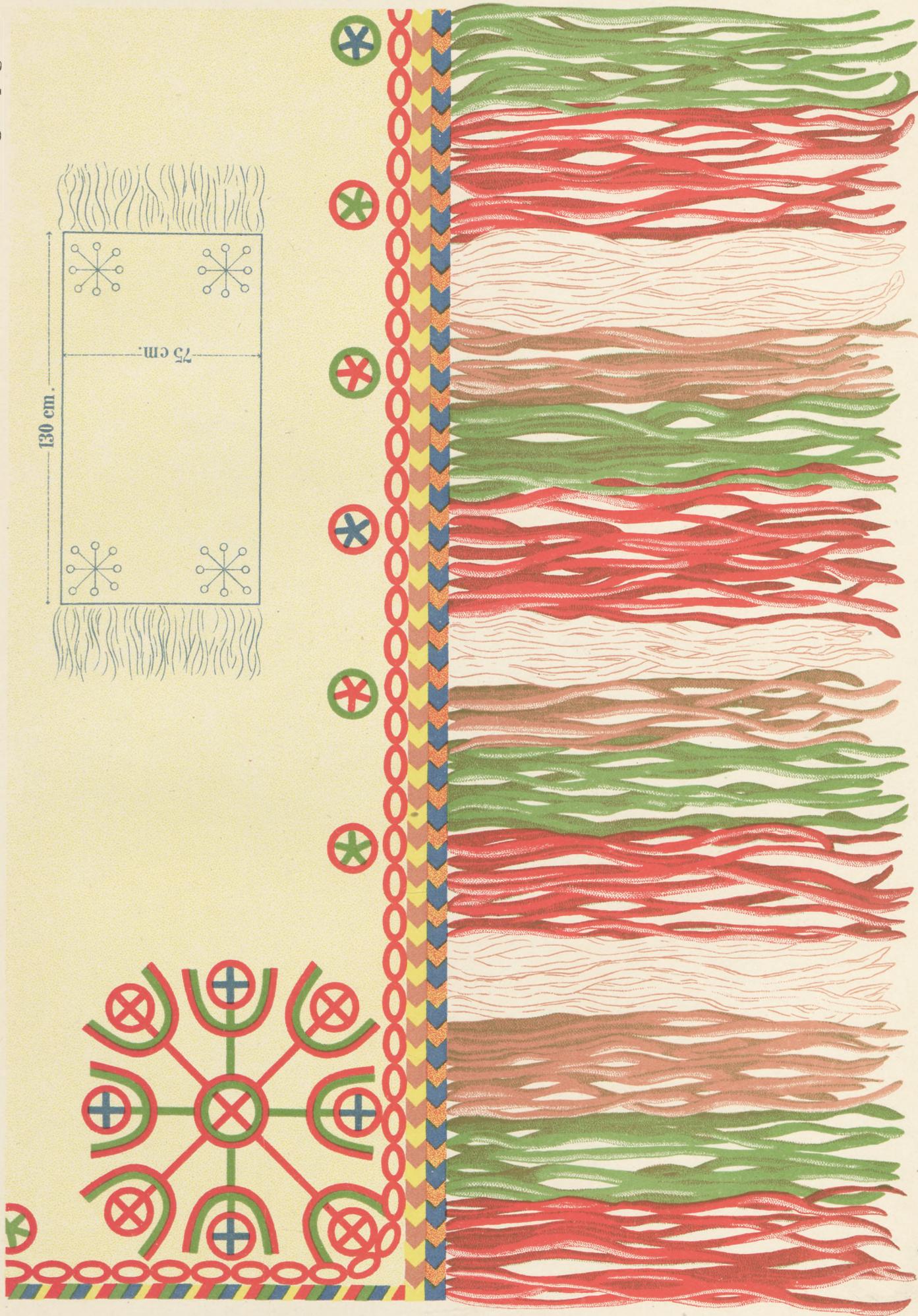




Ornement pour „villaine“
Collection du Musée Historique de l'Etat

Villaines raksts
Valsts vēsturiskā muzeja krājumā





Ornement pour „villaine“
Coll. de la Société Lettone à Riga

Villaines raksts
Rīgas Latviešu biedrības krājumā





Costume national pour femme et homme
D'après une aquarelle du prof. R. Zariņš

Sievas un vīrieša uzvalks
Pēc prof. R. Zariņa akvarela





Ornement pour jupe
Collection de la Société Lettonne à Riga

Lindraku raksts
Rīgas latviešu biedrības krājumā

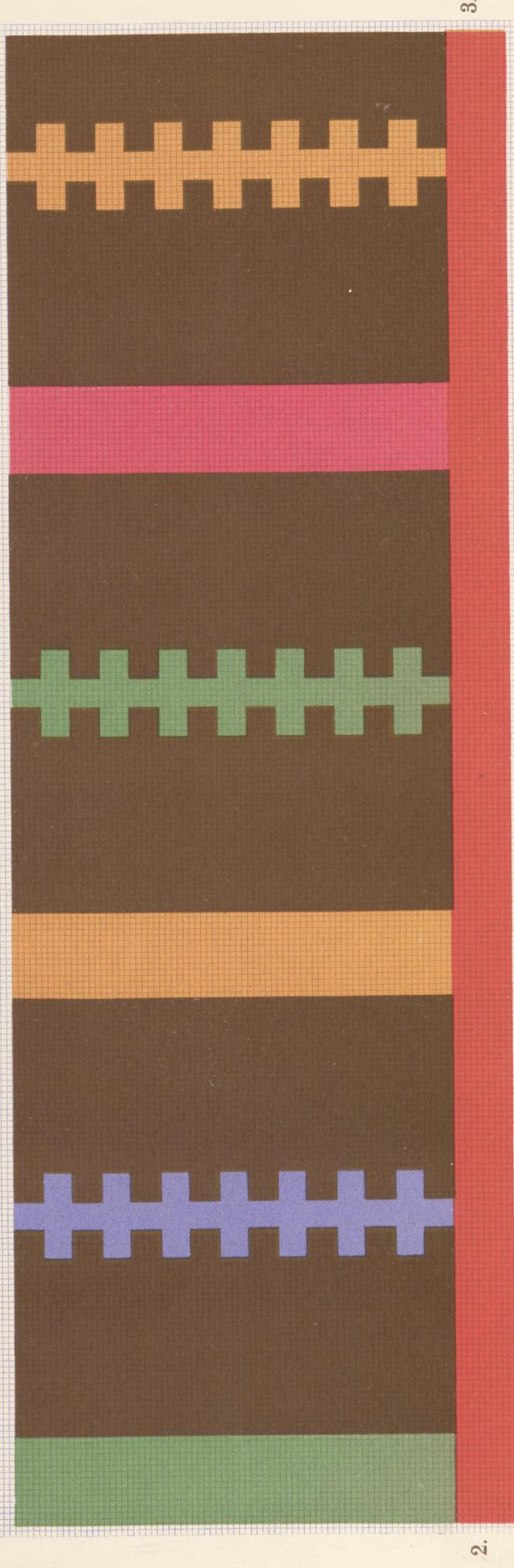
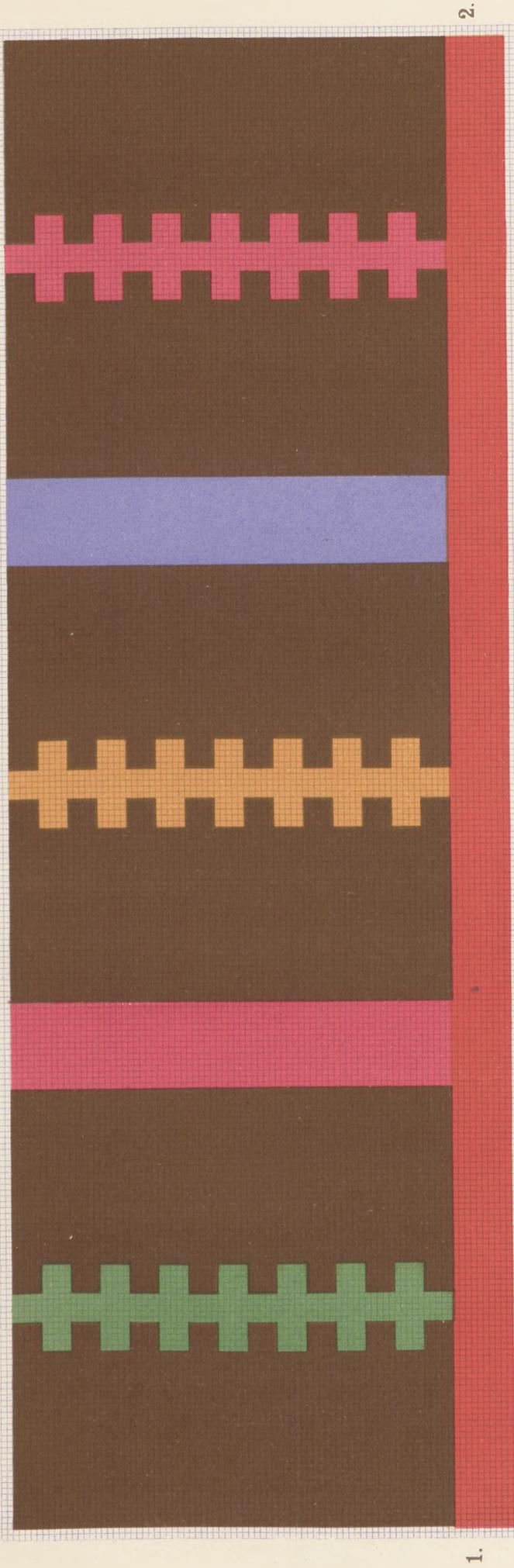




Ornement pour jupe
Collection de M^{lle} M. Celmin

Lindraku audums
M. Celmiņa jaunkundzes krājumā

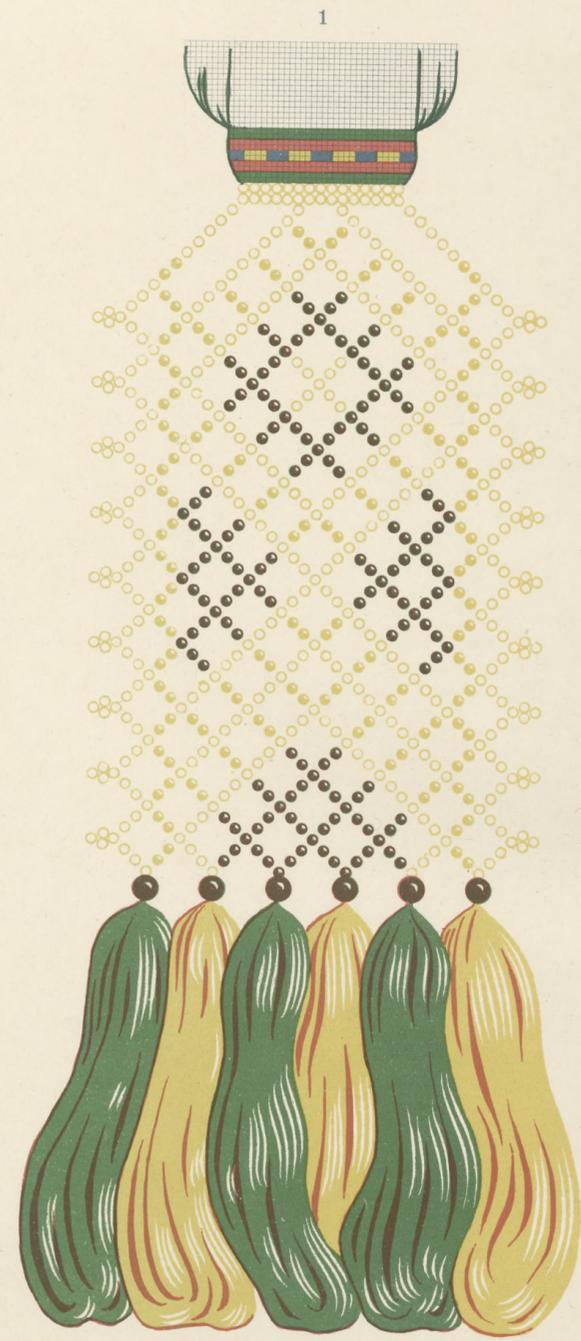




Ornement pour jupe

Brunču raksts

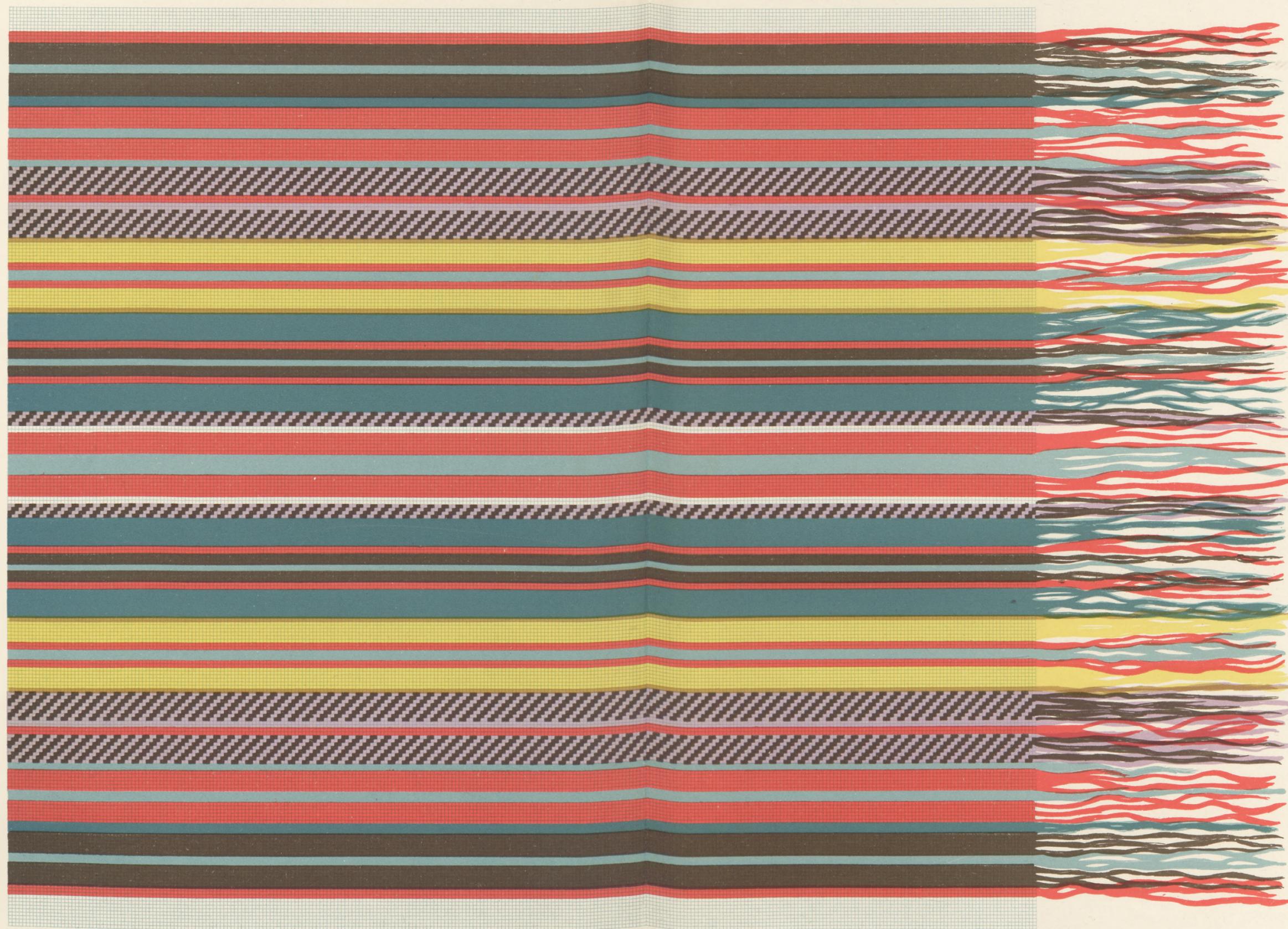




Ornement pour ceinture
Collection de la Société Lettonne à Riga

Jostas raksts
Rīgas latviešu biedrības krājumā





Ornement pour châle
Collection de la Société Lettonne à Riga

Kaklauta raksts
Rīgas latviešu biedrības krājumā





98 cm

143 cm

Tapis pour traîneau
Collection A. Dzērvīts

Kamanu sega
A. Dzērvīša krājumā



Valstsapriņķa spiestuve, Rīga



BIBLIOTEKA
UNIwersytecka
Gdańsk

III 60741/1

2x08 LPVJU 6XX

BIBLIOTEKA
UNIwersytecka
Gdańsk